

জিলা বর্কমান।

ভুক্ত এন্টাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্কমান।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্ত জেলার মধ্যবর্তী নিম্নের লিখিত সিঃ শ্রেণীভুক্ত ভূমি ইউনিয়ন রেইলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকা প্রযুক্তি সন ১৮৬৯ সালের ১২ জানুয়ারি মোতাবক সন সালের ৫০ পৌষ মঙ্গলবার জেলা বর্কমানের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল জমি যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা ক্রোডপতের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারি সহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২ এবং ৫ ধারাবাতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং এই জমিসকল ধারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে নিক্ষেপ বিক্রয় করা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৮ সাল ১১ মেপ্টেম্বর।

সি।	জমির পরিমাণ মূল্যাধিক						
২ নং	০	মদমপুর পরগণে শেরগাড় ...	এঃ কঃ পঃ	১১৩।২	০	০	০
৩ নং	০	বাবুইয়োল পরগনে ঈ ...		০।।।২০	০	০	০
৪ নং	০	রামছানী পঃ ঈ ...		০।।।২১	০	০	০
৫ নং	০	মদলপুর পঃ ঈ ..		০।।।১১	০	০	০

G. K. WEBSTER,  
Offg. Collector.

পৃষ্ঠা।

	১৬৭১	২৫ ফরিবার জন্যে গবণমেন্ট সিক্যুরিটি বিক্রয় করা।
	১৬৭২	অবলম্বন করিতে হইবে তাহার কথা।
	১৬৭৩	২৫ শরক্যুগের রহিত করিয়া ডেপুরিবেন্টে বন্দোবস্ত করণ।
	১৬৭৪	কথা।
১	১৬৭৫	২০ মধ্যে রিটেনের ৪ ঘর পূর্ণ করণ কালে যে আইনের লজ্জা প্রযুক্তি অর্থ দণ্ডের
	১৬৭৬	আজ্ঞা হয় তাহা লিখিবার কথা।
২	১৬৭৭	বোর্ডের বিধিপুন্তকের ২৯৮ পাঠার ১৭ম কর্তৃত কর্তা যোগ করিবার কথা।
৩	১৬৭৮	ইয়েকম টাক্সসংক্রান্ত কাগজপত্রের মধ্যে যেখানে কাগজ রাখিতে ও যাচাই করিতে হইবে
	১৬৭৯	তাহার কথা।
৪	১৬৮০	কোম মোকদ্দমার মধ্যে এন্ড পার্সিষ্টেটের বিচারবিটিত আনুষ্ঠানিক কার্য সম্পর্কে কোম কর্তৃতর
	১৬৮১	বিধান কিছি গবণমেন্টের পাঞ্চ চিরছায়ি কর্তৃত ফলজনক কোম বিষয় লিপ্ত থাকে, তবে
৫	১৬৮২	সেই মোকদ্দমা বিন্দুতর দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত করা গোলে জিলার জজ সাহেবের
	১৬৮৩	মিকট সেই মোকদ্দমা আইনিবার কথা।
৬	১৬৮৪	বোর্ডের মিকট জিলার কর্তৃপক্ষের পাঠাইতে হইবে বলিয়া যেখানে রিটেন বিন্দুটি ছটে সেই
	১৬৮৫	রিটেনের বিষ্টিপত্রে ১৮ম রিটেন ভূলভাবে লেখা গিয়াছে, অতএব ঐ বিষ্টিপত্রের ৪ম
৭	১৬৮৬	রিটেন বলিয়া এই রিটেনের পূর্বে চিহ্ন ত্যাগ করিবার কথা।
৮	১৬৮৭	চেপ্টা গাঁজার যান্ত্রিক ২১০ টাকা পর্যন্ত বিন্দু হওয়াতে বোর্ডের বিধি পরিবর্তনের কথা।
৯	১৬৮৮	অনেকে স্বলে ইষ্টাপ্লের টাকা কম পড়াতে কালেক্টরদের প্রতি আঁটাঅঁটিঙ্গে খাতানাখানার
	১৬৮৯	তত্ত্বাবধারণ করিবার ও কর্মশ্যবরদের প্রতি ইষ্টাপ্লের হিসাব বিশেষভাবে দৃষ্ট করিবার
	১৬৯০	অনুমতির কথা।
১০	১৬৯১	উই ভাবা ক্ষতি বিবারণার্থ যে উপায় অবলম্বন করিতে হইবে তাহার কথা।

### পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

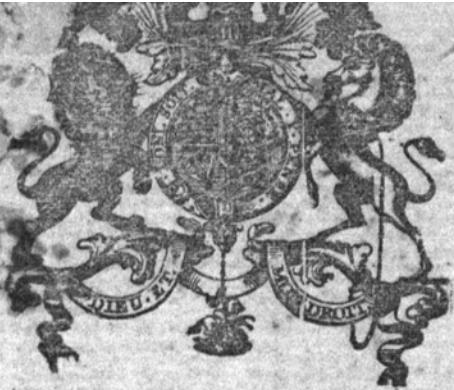
১৬৯১ সাল।			
১০ জানুয়ারি	৭ম জলসিক্ষণবিষয়ক বিধি ১০, ও ৩৫ থারা।	...	১০
৬ ফেব্রুয়ারি	১৩। ব্যবস্থা বিধি	...	৪৬১
১৭ জুলাই	১৮৭০ সালের বঙ্গদেশের সাধারণের উৎকারণার্থ বিবিধ কার্যের বিষ্টি	...	১১৬৫

রেজিষ্ট্রার জেম্বেল সাহেবের বিজ্ঞাপন।

দলীল দণ্ডাবেজ রেজিষ্ট্রী করিবার অতি বিত্তান্তিত বিধি করণ বিষয়ে রেজিষ্ট্রার  
জেম্বেল সাহেবের বিজ্ঞাপন।

... ১০৫৪

(42)



২ অ<sup>ন</sup>।

# গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র

---

TUESDAY, JANUARY 3, 1871.

---

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে  
সকল ম

( ২ )

## নৌলামের ইতিহাস।

জিলা ত্রিপুরা।

ইন্দোচীনায় কাছারি কালেষ্টির জিলে ত্রিপুরা এই যে,

ইন্দোচীনায় সহবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আত জিলার মধ্যবর্তি বিষ্ণুর ইটেটমেটের লিখিত খাগ মহালের গংগা-মেটের মালিক স্বত ইংরেজ ১৮৭১ সনের ২৮ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৭৭ সনের ১৭ ফালগ্রণ রোজ মঙ্গলবার অত জিলার কালেষ্টিরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরী ক্ষয় করেন তাহারা এই ক্ষেত্রপত্রের শিরোভাগে রেবিন্ড বোর্ডের সেকেটের সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের নৌলামের অধীন থাকিবেক।

৩। সরকার জমিদারসমূহের পামের চৌকীদারের যে খরচ অপর্যন্ত দিয়াছেন তাহা তবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালের সদর জমাৰ অতিরিক্ত খরিদীরাম আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

সন সংখ্যা	মহাল ও পরগম্বাৰ অধীন	মূল্যাদিক যত একু পরিমাণ	সদর জমা।			মন্তব্য কথা।
			ধৰ্য্য কৰা রুজন্ম	রাঙ্গাৰ টাঙ্গা	মেট	
৪৩২	পরগমে দক্ষিণ সাহা- পুর ধৰা গোদা চৰ ১৯৭ লং ১৮১৯ সালের ২ কানুমের ডিক্রী	১০। ০। ১৮	২০৯	১০	২০। ০	৪০৯

(Sd.) R. F. RAMPINI,  
*Deputy Collector.*

জিলা বীৱড়ম।

১৮৭১ সনের ৩ ডিসেম্বৰ।

ইষ্টইশ্বর।

১৮৭১

( ৩ )

জিলা ছগলি।

কাছারি কালেক্টরি জিলা ছগলি।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ছগলি জিলার অন্তর্গত মিম্বের লিখিত খাগমহালের গবণমেটের মালিদি  
সম ১৮৭১ সালের ১৬ই জানুয়ারি যোতাবক বাঙ্গলা সম ১২৭৭ সালের ৪ মার্চ সোমবার এই জিলার কালেক্টরি কাছা  
নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের নিরোভাগের রেবিমিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সার  
স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের বিষয়ের অধীন থাকিবেন ইতি সম ১৮৭০। ১৯ নবেম্বর।

১	২	৩	৪	স্থানাধিক যত একর পরি- মাণ।			সদর জম।	১০	১১	মন্তব্য।
				৪	৫	৬				
১৪০	২৭৫৪	মহাল ও পরগনার বাদ।	১	২	৭	১১	৭	১১০	৭	১২৭৮ সালে শাখ হইতে খ স্বাক্ষর জমিবেক
১৪১	৩৫৮৩	রিষড়া পঃ বোর	২	১	৫৫	৬	১	৬১	৩২	
১৪২	৩৭৭৩	রামকানাইপুর ওরফে গলাগাড়ি পঃ পাঞ্চুয়া	০	৩	৩৬	১	১০	১১০	২০	

F. H. PELLET  
Off.

(F)

জিলা ছগলী।

কাছারি কালেক্টরি জিলা ছগলী।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ছগলী জিলার অন্তর্গত মিম্বে  
যে স্বত্ত্ব আছে তাহাই লাখড়াজস্বরূপে সম ১৮৭১ সালের ১৬ই জানুয়ারি

৪ মার্চ সোমবার এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিল্পে  
সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের তৃতীয় এবং চতুর্থ নিয়মব্যতীত অন্য প্রয়োগ অ  
১৮৭০। ১৯ নবেম্বর।

১	২	৩	৪	এঃ রঃ পোঃ			১০	১১	মন্তব্য।
				৫	৬	৭			
১৪৩	৩৭৭৫	রামকানাইপুর ওরফে গলাগাড়ি পঃ পা- ঙ্গুয়া।		০। ০। ৬		০।	০।	০।	১২৭৮ সালের ১৮ই খনিদ্বারের স্বত্ত্ব জমি
১৪৪	৩৭৭৭		৫	০। ০। ৬		০।	০।	০।	

(F)

জিলা বাকরগঞ্জ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জিলাৰ মধ্যবর্তি পশ্চিম লিখিত অহাল গবর্নমেণ্টেৰ কৈ স্বত্ত্ব ইংরেজি সন ১৮৭১ সালেৰ আনুআৱি মাহা ১২ তাৰিখে মোতাবেক ১২৭৭ সালেৰ পৌষ মাহাৰ ২৯ থে ৰোজ রহস্যত্বাৰ জেলা বাকরগঞ্জেৰ কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

এই অহাল যে ব্যক্তিৰা ক্ৰয় কৰেন তাহাৰা ক্রোড়পত্ৰেৰ শিরোভাগেৰ লিখিত নিয়মেৰ অধীনে বেল ইতি ১৮৭০ সাল ৩১ অক্টোবৰ।

ক্ষেত্ৰ নথি নথি নথি নথি	মহালেৰ ও পৱনার নাম	ত্ৰিশ গুণ বৰ্ণনা	সদৰ অমা।			ক্ষেত্ৰ নথি নথি নথি	টেক্ষিয়ৎ।
			জৰুৰ কৰা কৰা কৰা	কৰা কৰা কৰা	কৰা কৰা কৰা		
১২২	অজিৱা বৃঞ্চপুৰ চৰ ...	৩১৯৪।০।০	৩০৯০	৩১	৩১২১	৬১৮০	সন ১২৭৭ সালেৰ প্ৰথমহইতে নীলাম আমলে আসিবেক।
১২	ভজিৱা গাজিপুৰ চৰ ...	৮১৬।০।০	৯৯২	১০	১০০২	১৯৮৪	সন ১২৭৮ সালেৰ প্ৰথম হইতে আমলে আসিবেক।
১৩	পৱনে বুজগুমেদপুৰেৰ অন্তঃপাতি ৩১৯ কিং ধি- কপাশা। বসুন্ধৰকাটা ম- হীকষ্টাট টৈ টৈ আমৰ পোড়া গৱ. নু বসু ৩৪ ধৰকপাশা। কাটা মৎ ৭৬ লং ধৰাধি- চা মৎ ৯ কিং দেৰ- ধৰ-	৯৬।০।০	২৭২	২৭০	২৭১৬০	৫৪৪	ঞ
১৪	বুজগুমেদপুৰেৰ অন্তঃপাতি কিং ম- জনার ভৱতকাটা।	২০।০।০	৪৮।০	১।০।০	৪৯	৯৬।৭০	ঞ
১৫	পং বুজগুমেদপুৰেৰ অন্তঃ পাতি শুবিদখালিৰ চৰিচৰ।	২৬।০।০	৮৮	১।০	৮৪।।।০	৮৮	সন ১২৭৭ সালেৰ প্ৰথম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক।
১৬	পং বুজগুমেদপুৰ কিং আছয়াৰ মূতম চৰ।	৯৪।০।০	৬৬	১।।।০	৬৬।।।০	১৩২	ঞ
১৭	পং বুজগুমেদপুৰেৰ অন্তঃ পাতি কিং জোৰ- খালিৰ দৱি চৰ।	৮।।।০	২।	।।।০	২।।।০	*	সন ১২৭৮ সালেৰ প্ৰথম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক। * সৰ্বউচ্চ ডাক কৰ- লিয়াৰ লিকট বি- ক্ৰয় হইবেক।
১৮	হকিয়তে সৱকাৰ চৰ বালুয়া।	১৩৯৪।০।০	১৯৩৬	১৯	১৯৫৫	৭৮।৭২	সন ১২৭৭ সালেৰ প্ৰথম হইতে নীলাম আমলে আসিবেক।



# গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 3, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।

## Government of India.

### LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 2nd December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in six weeks :—

No. 28 OF 1870.

#### A Bill for the Registration of Criminal Tribes and Eunuchs.

WHEREAS it is expedient to provide for the registration, surveillance, and control of certain criminal tribes and eunuchs; It is hereby enacted as follows :—

##### Part I.—Preliminary.

1. This Act may be called “The Criminal Tribes Act, 1870.”  
Short Title.

This section and section nine extend to the whole of British India: the rest of Local extent. this Act extends only to the territories respectively under the Governments of the Lieutenant-Governors of the North-Western Provinces and the Panjâb and under the administration of the Chief Commissioner of Oudh.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

A

## ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কমিউনিভার্গ।

আইনের এই পাঞ্চালিপি ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা অগ্রন্তি ভারত-বর্ষের শীঘ্ৰ গবর্নর জেনৱল সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটির অতি অর্পিত হইয়া ভাস্তুরদের অতি ছয় সপ্তাহের মধ্যে তদিয়েরের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৭০ সালের ২৮ নভেম্বর।

অপরাধি জাতির ও খোজাদের রেজিস্ট্র করণ বিষয়ক আইনের পাঞ্চালিপি।

অপরাধি কোনো জাতীয় লোকদের ও খোজাদের রেজিস্ট্র ও তত্ত্বাবধারণ হেতুবাদ।

কর্তৃত রাখিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

প্রথম অধ্যায়।—পরিভাষা।

১ ধাৰা। এই আইন “অপরাধি জাতির ১৮৭০ সালের আইন” নামে খ্যাত হইতে পারিবে।

এই ধাৰা এবং ৯ ধাৰা ব্ৰিটেনীয় ভারতবর্ষের সর্ব স্থানে ব্যাপ্ত হইবে। অব্যতীত দুই ব্যাপ্তি হইবে তা-

শিষ্টাশ্চ কেবল উক্ত পশ্চিম দেশের ও পশ্চাৎ দেশের শীঘ্ৰ মেচ্চেটমেট।

গবর্নর সাহেবদের এবং অযোধ্যার অধান কমিশনার সাহেবের শাসিত দেশে ব্যাপ্ত হইবে।

## Commencement.

This Act shall come into force on the passing thereof.

## Part II.—Criminal Tribes.

2. The Local Government may declare any tribe, gang, or class of persons reasonably suspected of being addicted to the commission of theft or robbery, and having a fixed place of residence during the whole or any part of year, to be a criminal tribe, gang, or class, and direct the magistrate of any district in which such tribe, gang, or class, or any part thereof, resides, to make a register of members of such tribe, gang, or class in a form to be prescribed by the Local Government.

3. Upon receiving such direction, the said magistrate shall publish a notice in the place where the register is to be made, calling upon all the members of the tribe, gang, or class to appear, at a time and place therein specified, before such persons as he appoints, and to give those persons such information as may be necessary to enable them to make the register in the form aforesaid.

Any member of any such tribe, gang, or class failing to appear according to such notice, or intentionally omitting to furnish such information, or furnishing, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be deemed guilty of an offence under section one hundred and seventy-four, or one hundred and seventy-six, or one hundred and seventy-seven of the Indian Penal Code, as the case may be.

4. The register, when made, shall be kept by the officer in charge of such police station as the said magistrate from time to time directs.

5. The officer keeping the register shall from time to time report to the said magistrate any alterations which ought to be made therein, either by way of addition or omission.

Reporting desirable alterations in register.

এই আইন বিধিবন্ধ হওন ঘদবধি প্রচলিত হইবে সময়াবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা। ইতি।

দ্বিতীয় অধ্যায়।—অপরাধি জাতির কথা।

২ ধারা। কোন জাতীয় কিছু কোন দল কি শ্রেণীভুক্ত লোকের চৌর্য কি কোম্বু জাতীয় লোককে দম্পত্তি কার্যে নিয়ত রক্ষণাত্মক বলিয়া নির্দেশ হইয়া বৎসরের বারো মাস করিবার ক্ষমতার কথা। কিছু কএক মাস নিশ্চিত বাসছানে থাকে ব্যক্তিমতে এমত অনুভব হইলে স্থানীয় গবর্নমেন্ট সেই জাতীয় কিছু সেই দল কি শ্রেণীভুক্ত লোকদিগকে অপরাধি বলিয়া নির্দেশ করিতে পারিবেন। এবং সেই জাতীয় লোক কিছু সেই দল কি শ্রেণীর লোক কিছু তাহার দের একাংশ যে জিলার মধ্যে বাস করে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে ঐ জাতীয় লোকদের রেজিস্ট্রেশন করিবার কথা। লোকদিগকে রেজিস্ট্রেশন করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। স্থানীয় গবর্নমেন্ট সেই রেজিস্ট্রেশন লিখিবার পাঠ নির্দেশ করিবেন ইতি।

৩ ধারা। উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব তদ্দুপ আজ্ঞা প্রাইলে যে স্থানে তাহার রেজিস্ট্রেশন করণ সময়ে দিগকে রেজিস্ট্রেশন করিতে কার্যপ্রণালীর কথা। ইতো সেই স্থানে নোটিস প্রচার করিয়া ঐ জাতির কিম্বলের কি শ্রেণীর সকল লোককে ঐ নোটিসের নির্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে ঐ সাহেবের নিযুক্ত ব্যক্তিদের সম্মুখে উপস্থিত করিবার আজ্ঞা দিবেন। এবং তাহার নিযুক্ত ব্যক্তিরা উক্ত পাঠানুসারে রেজিস্ট্রেশন করিতে পারেন এই নিমিত্তে যে সকল লগুয়া আবশ্যিক তাহার আজ্ঞা দিবেন।

পুরোহিত কোন জাতির কিম্বলের কি শ্রেণীর কোন লোক সেই নোটিস অনুসৃত উপস্থিত বা হইবার কিম্বলে উপস্থিত না হইলে সকাম বা জামাইবার কি কিছু তদ্বিষয়ের যে সকাম মিথ্যা সকাম জামাইবার জানে তাহা ইচ্ছাপূর্বক দঙ্গের কথা। জামাইলে কিছু যে সকাম মিথ্যা জানে কি মিথ্যা বলিয়া জান করে তাহা সত্য বলিয়া আবাইলে, সে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারা। কিছু বিষয়বিশেষে ১৭৬ ধারা কি ১৭৭ ধারামতে অপরাধী জান হইবে ইতি।

৪ ধারা। রেজিস্ট্রেশন অন্তত রেজিস্ট্রেশন বহী যাহার মিহাইলে উক্ত মাজিস্ট্রেট সংকটে থাকিবে তাহার কথা। হেব সময়ে২ পোলীস থানার যে কার্যকারককে নির্দেশ করেন তাহার নিকট থাকিবে ইতি।

৫ ধারা। ঐ রেজিস্ট্রেশন বহীতে অধিক কথা লিখিয়া রেজিস্ট্রেশন কোম্ব কথা তাহার পরিবর্তন করা উপরিবর্তনীয় বলিয়া রিপোর্ট চিত হইলে যে কর্মকারক করিবার কথা। রেজিস্ট্রেশন বাস্থেন তিনি সময়ে২ উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকট সেই কথা জানাইবেন ইতি।

6. Any person deeming himself aggrieved by any entry made or proposed

Complaints of entries to be made in such register may complain to the said magistrate, and the magistrate shall retain such person's name on the register, or erase it therefrom, or enter it thereupon as he may see fit.

7. When the register has been formed, no alteration shall be made there-

By whom alterations are to be made. in except by, or by order of, the said magistrate, and he shall write his initials against every such alteration.

8. The Local Government may, with the previous consent of the Governor-General in Council, make rules binding upon all persons whose names may, for the time being, be upon such register.

Such rules may prescribe—

1st, the limits within which persons whose names are on the register shall reside;

2nd, conditions as to holding passes, under which such persons may be permitted to leave the said limits; and

3rd, conditions as to answering at roll-call or otherwise, in order to satisfy the said magistrate, or persons authorized by him, that the persons whose names are on the register are actually present at given times within the said limits.

Any person violating any of the said rules shall, on conviction before a magistrate, be punished with rigorous imprisonment

Penalties for breach of such rules. for a term which may extend to six months, or with fine, or with whipping, or with all or any two of those punishments.

9. Any person so registered, who is found in any part of India beyond the limits so prescribed for

Arrest of registered person found beyond prescribed limits. his residence, without such pass as may be required by the said rules, may be arrested without warrant by any police officer, and taken before a magistrate, who may order him to be removed to the district in which he ought to have resided, there to be dealt with according to the rules under this Act in force for the time being.

৬ ধাৰা। উক্ত রেজিস্ট্ৰী বহীতে যে কথা লেখা

গেল কি লিখিবাৰ অসম  
রেজিস্ট্ৰীতে যে কথা হইল, তাৰাতে কোন ব্যক্তি  
লেখা যায় তদিনৰে আ- অংগনাৰ পক্ষে অন্যায়  
বেদনেৰ কথা।

হইয়াছে তাৰ কৰিলে, উক্ত  
মাজিস্ট্ৰেট সাহেবেৰ মিকট আবেদন কৰিতে পাৰিবেন। তাৰাইলে মাজিস্ট্ৰেট সাহেব উচিত পোধ  
কৰিলে এই ব্যক্তিৰ নাম রেজিস্ট্ৰীতে রাখিতে পাৰিবেন  
কিম্বা উত্তাইয়া দিতে অথবা লেখাইতে পাৰিবেন ইতি।

৭ ধাৰা। রেজিস্ট্ৰী কৰা গেলে পৰ কেবল মাজিস্ট্ৰেট সাহেবেৰ দ্বাৰা কিম্বা

ঐ রেজিস্ট্ৰী পৰিবৰ্তন তাৰাত আজামতে তাৰার  
কৰিতে যাচাৰ ক্ষমতা থা- কথাৰ পৰিবৰ্তন হইতে  
কিবে তাৰার কথা। পাৰিবে। তাৰা হইলে পাৰি-  
বৰ্তিত কথাৰ ধাৰে তিনি আপন নামেৰ আদ্যক্ষণ লি-  
খিবেন ইতি।

৮ ধাৰা। সেই রেজিস্ট্ৰী বহীতে যুক্তিৰে যে সকল

ব্যক্তিদিগকে রেজি- তাৰাদেৱ যে বিধি মালিয়া  
ষ্ট্ৰী কৰা যায় তাৰাদেৱ কৰ্ম কৰিতে হইবে, স্থানীয়  
বিষিক্ত বিধি কৰিবাৰ কথা। গবণমেন্ট মন্ত্ৰসভাদ্বিতীয়  
শৈযুক্ত গবণৰ জেনৱল সাহেবেৰ সমতিক্রমে নিম্ন-  
লিখিত বিষয়ে সেই বিধি কৰিতে পাৰিবেন।

(১) রেজিস্ট্ৰী বহীতে যে ব্যক্তিদেৱ নাম লেখা  
আছে তাৰাইযে সীমাৰ মধ্যে বাস কৰিবে।

(২) তাৰাইযে নিয়মতে পাস পাইয়া এই সীমাৰ  
বাহিৰে যাইতে পাৰিবে।

(৩) যাহাদেৱ নাম রেজিস্ট্ৰী বহীতে লেখা থাকে  
তাৰাই নিৰ্কৃতি কোন সময়ে সেই সীমাৰ মধ্যে  
নিয়মত আছে, উক্ত মাজিস্ট্ৰেট সাহেবেৰ কিম্বা তিনি  
অন্য যে ব্যক্তিকে ক্ষমতা দান কৰেন তাৰাত হাবোধ-  
মতে ইহা আৰা যায়, এই নিয়মতে তাৰাদেৱ নাম  
ডাকা গেলে তাৰাদেৱ উক্ত দিবাৰ কিম্বা অকাৰাক্ষ-  
ৰেৱ লিয়ম এই বিধিৰ মধ্যে নিৰ্দিষ্ট হইবে।

কোন ব্যক্তি উক্ত কোন বিধি লঙ্ঘন কৰিলে মাজিস্ট্ৰেট সাহেবেৰ সম্মুখে প্ৰ-  
ক্ৰিয়া কৰিবাৰ কথা।

ক্ৰিয়া কৰিবাৰ কথা।

কাৰাদণ্ড কিম্বা অৰ্থদণ্ড কিম্বা বেতাষাত দণ্ড কিম্বা উক্ত

সকল কি কোন ছুই দণ্ড হইতে পাৰিবে ইতি।

৯ ধাৰা। উক্ত রেজিস্ট্ৰী কৰা কোন ব্যক্তিৰ বাস  
রেজিস্ট্ৰী ব্যক্তিকে মি-  
চিষ্ট সীমাৰ বাহিৰে পাও-  
য়া গেলে তাৰাকে ধৰিবাৰ  
কথা।

পাস তাৰার কাছে না থাকিলে, পোলীসেৰ  
কোন কৰ্মকাণক পৱণ্যাৰ্থাবিনা তাৰাকে ধৰিয়া  
কোন মাজিস্ট্ৰেট সাহেবেৰ সম্মুখে লইয়া যাইতে পা-  
রিবে। তাৰা হইলে এই আইনমত যে বিধি যে ময়ে  
চলন থাকে তাৰাকে লইয়া সেই বিধিমতে কৰ্ম কৰা  
যায়, এই নিয়মতে এই ব্যক্তিৰ যে জিলাৰ মধ্যে বাস কৰা  
উচিত মাজিস্ট্ৰেট সাহেব তাৰাকে সেই জিলায় চালান  
কৰিবাৰ আজ্ঞা দিবেন।

The rules for the time being in force for the transmission of prisoners shall apply to all persons removed under this section.

### Part III.—Eunuchs.

10. The Local Government shall cause the following registers to be made and kept up by such officer as from time to time it appoints in this behalf :—

Registers of eunuchs and their property.

(a) A register of the names and residences of all eunuchs residing in any town or place to which the Local Government specially extends this part of this Act, who are reasonably suspected of kidnapping or castrating children, or of committing offences under the Indian Penal Code, section three hundred and seventy-seven, or of abetting, within the meaning of the same Code, the commission of any of the said offences; and

(b) a register of the property of such of the said eunuchs as, under the provisions hereinafter contained, are required to furnish information as to their property.

The Local Government may from time to time make rules for the making and keeping up and charge of such registers, and may, if it think fit, direct the name of any eunuch to be erased therefrom.

Penalty on registered eunuch appearing in female clothes ;

11. Any eunuch so registered who appears in female clothes in any public street or place,

or who dances or plays music, or takes part in any public exhibition, in any public street or place, or for hire in any private house,

shall, upon conviction before a magistrate, be punished with imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or with whipping, or with all or any two of those punishments.

Penalty on Registered eunuch keeping boy under 16.

12. Any eunuch so registered who has in his charge, or keeps in his house, or under his power or control, any boy who has not completed the age of sixteen years, shall, upon conviction before a magistrate, be punished with imprisonment for a term which

করেনোদিগকে চালান করিবার যে বিধি যে সময়ে চলম হয় এই ধারামতে চালান করা রাজ্ঞীদের প্রতি সেই বিধি থাটিবে ইতি।

### তৃতীয় অধ্যায় —খোজাদের বিধি।

১০ ধাৰা। স্থানীয় গবৰ্ণমেন্ট সময়ে ২ এই কাৰ্যাপদ্ধতি খোজাদের ও তাহারদের ক্ষেত্ৰে কম্পকারককে নিযুক্ত সম্পত্তিৰ রেজিষ্ট্ৰে কথা। করেন তাহার দ্বাৰা নিম্নলিখিত রেজিষ্ট্ৰ কৰিয়া রাখিবার আজ্ঞা দিবেন।

(ক) স্থানীয় গবৰ্ণমেন্ট যে নগদে কি স্থানে এই আইনের এই অধ্যায় বিশেষভাবে প্রচলিত করেন, তথাদ্য নিৰ্বাচিত খোজারা বালকদিগকে হৃণ করে কি খোজা কৰিয়া কেলে কিছু ভারতবৰ্ষীয় দণ্ডবিধিৰ আইনেৰ ৩৭৭ ধাৰাৰ লিখিত অপৰাধ করে কিম্বা সেই আইনেৰ অৰ্থমতে উক্ত কোন অপৰাধ কৰণেৰ সহায়তা করে যাহারদেৱ বিষয়ে যুক্তিমতে এমত অনুভব হয় তাহারদেৱ নামেৰ ও বাসস্থানেৰ রেজিষ্ট্ৰ।

(খ) নিম্নলিখিত বিধানমতে উক্ত যে সকল খোজার প্রতি সম্পত্তিৰ সংকান্ত জামাইবাৰ আদেশ হইবে তাহারদেৱ সম্পত্তিৰ রেজিষ্ট্ৰ।

স্থানীয় গবৰ্ণমেন্ট সময়ে ২ উক্ত রেজিষ্ট্ৰ কৰিবার ও রাখিবার বিধি ও তাহার রেজিষ্ট্ৰ কৰিয়া রাখাৰ জিম্মায় থাকিবে যাহার বিধি কৰিতে পারিবেন, এবং বিহিত বোঝ কৰিলে ঐ রেজিষ্ট্ৰহইতে কোন খোজার নাম উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা কৰিতে পারিবেন ইতি।

১১ ধাৰা। তত্ত্বপে যে খোজাকে রেজিষ্ট্ৰ কৰা রেজিষ্ট্ৰী কৰা খোজা যায়, সে স্তৰী লোকেৰ ন্যায় স্তৰীৰ বেশে বেড়াইলে। কাপড় পরিয়া কোন কোন রাজপথে কি প্ৰকাশ স্থানে বেড়াইলে, কিম্বা কোন রাজপথে কি প্ৰকাশ স্থানে সাধাৰণতে দেখিবাৰ নাট্যক্ৰিয়াদিৰ ভাগী হইলে কিম্বা পয়সা লইয়া কোন ব্যক্তিৰ বাড়ীতে নাচিলে কি বাদ্য বাজাইলে,

মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ সম্মুখে আমাণ হইয়া তাহার দুই বৎসৱেৰ অনধিক কাল কাৰাদণ কিম্বা অৰ্থদণ কিম্বা বেতাঘাত দণ্ড কিম্বা উক্ত সকল কি কোন দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

১২ ধাৰা। যে খোজাকে তত্ত্বপে রেজিষ্ট্ৰ কৰা রেজিষ্ট্ৰী খোজা ১৬ বৎসৱেৰ কম বয়সেৰ বালককে রাখিলে তাহার দণ্ডেৰ ক্ষমতাৰ অধীনে রাখিলে, মাজিষ্ট্ৰেট সাহে-

may extend to two years, or with whipping, or with both.

Disabilities of Regis- 13. No eunuch so regis-  
tered eunuchs. tered shall be capable—

- (a) of being or acting as guardian to any minor;
- (b) of making a gift;
- (c) of making a will, or
- (d) of adopting a son.

14. Any officer authorized by the Local Government in this behalf may, from time to time, require any eunuch so registered to furnish information as to all property, whether movable or immovable, of or to which he is possessed or entitled, or which is held in trust for him.

Power to require information as to a Register-ed eunuch's property.

Any such eunuch intentionally omitting to furnish such information, or furnishing, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be deemed to have committed an offence under section one hundred and seventy-six or one hundred and seventy-seven of the Indian Penal Code, as the case may be.

*Part IV.—Miscellaneous.*

15. All sentences of whipping under this Act shall be executed in manner, and subject to the precautions, prescribed in sections ten and eleven of Act No. VI. of 1864.

16. No suit or other proceeding shall be maintained against any person in respect of anything done by him in good faith pursuant to this Act.

ବେଳ ମଧ୍ୟଥେ ଆମାଣ ହିଇଯା ତାହାର ଛୁଇ ବ୍ସରେ ଅନଧିକ  
କାଳ କାରାଦଣ କି ବେତ୍ରାଧାତ ଦଣ କ୍ରିଷ୍ଟା ଓ ଛୁଇ ଦଣ  
ହିତେ ପାରିବେ ଇତି ।

১৩ ধাৰা। যে খোজাকে  
তত্ত্বপে রেজিষ্ট্ৰী কৰা  
যায়, মে

(ক) কোন বালকের অভিভাবক হইতে কিম্বা অভিভাবকস্থলীপ কর্ম করিতে পারিবে না।

(খ) দান করিতে পারিবে না।

(গ) উইল করিতে পারিবে না।

(ঘ) পোর্টপুল অঙ্গ করিতে পারিবে না ইতি।

୧୪ ଥାର୍ଯ୍ୟ । ଏତେପକ୍ଷେ ହୁଣିଆ ଗବଣମେଟ୍ ହିତେ କ୍ଷମ-  
ରେଜିଷ୍ଟ୍ରେ କରାଯାଇଲୁ ଏବଂ କର୍ମକାରକ ତତ୍କାଳେ  
ମଞ୍ଚଭିତ୍ତିର ସନ୍ଦର୍ଭ ଲଈବାରୁ ହୁ-  
ମତାର କଥା । ତୋ ପ୍ରାଣ କର୍ମକାରକ ତତ୍କାଳେ  
ରେଜିଷ୍ଟ୍ରେ କୋନ ଖୋଜାକେ  
ମମୟେ ୨ ଆଦେଶ କରିତେ  
ପାରିବେଳ ସେ, ହୁବର କି  
ଅଛୁବର ଯତ ମଞ୍ଚଭିତ୍ତି ତାହାର ଅଧିକାରେ ଆଛେ କିମ୍ବ  
ଯତ ମଞ୍ଚଭିତ୍ତିତେ ତାହାର ବସ୍ତୁ ଥାକେ କିମ୍ବା ତାହାର ପକ୍ଷେ  
ଅନ୍ୟ ବ୍ୟକ୍ତିର ମିକଟେ ନ୍ୟାମମ୍ବରପ ଯତ ମଞ୍ଚଭିତ୍ତି ଥାକେ  
ତାହାର ମଙ୍ଗଳି ଆନାନ୍ଦ ।

ତର୍କପ କୋଳ ଥୋଜା ଆନିଯା ଶୁନିଯା ମେଇ ମନ୍ଦାନ ନା  
ଏ ମନ୍ଦାନ ମୀ ଜାମାଇବାର ଆନାଇଲେ, କିମ୍ବା ଯାହା ମି-  
ଦଶେର କଥା । ଥାଣେ କି ବୋଧ କରେ

ଏମତ ସଙ୍କଳନ ମଞ୍ଜୁ ବଲିଆ  
ଆନାଇଲେ ମେ ଭାରତବର୍ଷୀୟ ଦଶବିଧିର ଆଇମେର ୧୭୬  
ଧାରାମତେ କିନ୍ତୁ ବିଷୟବିଶେଷେ ୧୭୭ ଧାରାମତେ ଅପରାଧୀ  
ଜାନ ହିବେ ଇତି ।

## চতুর্থ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

১৫ ধারা। এই আইনমতে বেত্তাবাত দণ্ডের আজ্ঞা  
বেত্তাবাত দণ্ড করিবার হইলে, ১৮৬৭ সালের ৬ আ-  
ক্টোবর ইন্দোনেশিয়া ও ১১ ধারায় এই  
দণ্ডের যে নিয়ম ও সাবধান-  
তার যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা মানিয়। এই দণ্ড  
হইবে ইতি।

୧୬ ଧାରୀ । କୋନ ବାଜି ଏହି ଆଇନଅମୁଦ୍ରାରେ ସରଳ୍ୟ ଭାବେ କୋନ କର୍ମ୍ୟ କରିଲେ ତତ୍ତ୍ଵନେ ଡାକ୍ତାର ନାମେ କୋନ ଶୋକଦୟାର କି ମୋକଦ୍ଦମାନ ସାଟିତ କୋନ କାର୍ଯ୍ୟର ଅମୁଦ୍ରା

17. All magistrates and other persons are hereby indemnified for anything done under the circular order 18 of 1856 of Judicial Commissioner of the Panjáb, and no suit or other proceeding shall be maintained against any such magistrate or other person in respect of anything so done.

Indemnity for acting under circular order 18 of 1856 of Judicial Commissioner of the Panjáb.

১৭ ধাৰা। মাজিস্ট্রেট সংহেবেৰ। ও অন্য ব্যক্তিৱা

পঞ্জাবের জুডিশ্যাল কমিশ্যনৰ সংহেবেৰ ১৮৫৬ সালেৰ ১৮ মৃগকুলৰ অর্থতে কৰ্ম কৰা প্ৰযুক্ত দোষ অৰ্ডেৰমতে যে কোন কৰ্ম কৰিয়াছেন তজন্মে তাঁকাৰুদেৰ প্ৰতি দোষ বৰ্তিবে

ন। এবং তক্ষণ কৃত কোন কৰ্ম আহৰণ কৰিয়া হৈতুক উভ কোন মাজিস্ট্রেটৰ কি অন্য ব্যক্তিৰ মাধ্যমে ঘোকন্দমাৰ কি ঘোকন্দমাঘটিত কোন কাৰ্যৰ অনুচ্ছান হইবে ন। ইতি।

## STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Various tribes in the North-Western Provinces, the Panjáb and Oudh carry on theft and robbery systematically. They live quietly for part of the year in their own districts, but they spend the rest of it in wandering about the country plundering, and on their return divide their gains according to a fixed rule. In the North-Western Provinces alone there are twenty-nine tribes who support themselves in the manner above described.

The first object of the present bill is to provide for the formation of a register of the members of the tribes in question. They will be compelled, by rules which the Local Government is empowered to make, to reside within certain fixed limits forbidden to leave those limits without permission, and if found beyond them, apprehended by the police and sent to the place where they ought to live. Like rules were till lately enforced with excellent results in the Panjáb, but the Chief Court has recently decided that these rules were unauthorized by law.

The second object of the Bill is to crush an association of eunuchs in the North-Western Provinces, who carry on a system of unnatural prostitution, and perpetuate their class by kidnapping and castrating boys.

The bill provides for the registration of the names, residences, and property of all eunuchs reasonably suspected of committing these offences; imposes penalties on any registered eunuch who appears in public in female clothes, who dances in public or for hire, or who keeps in his control any boy under the age of sixteen. It also deprives such eunuchs of the power of becoming guardians to minors, of making gifts and wills, and of adopting sons.

J. F. STEPHEN.

The 23rd November 1870.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

[গৰণমেন্ট গৱেষণা । ১৮৭১। ৩ জানুৱাৰি ।]

অভিপ্ৰায়েৰ ও হেতুৰ বৰ্ণন।

উক্ত পশ্চিম দেশেৰ ও পঞ্জাবেৰ ও অধোধ্যা দেশেৰ মধ্যে নাম জাতীয় লোক নিয়মবন্ধুকৰণে চৌৰ্য ও দস্তুতা কৰিয়া থাকে। বৎসৱেৰ কএক মাস তাহারা আপনাবলৈ প্ৰদেশে বাস কৰে অন্য কএক মাস দেশভ্ৰমণ কৰিয়া লুঠ কৰে ও ঘৰে ফিরিয়া আসিয়া নিৰ্বাচিত বিধিমতে আপনাবলৈ প্ৰাণ ধন বাঁচিয়া লয়। উক্ত পশ্চিম দেশই উন্নতিশ বৎসৱেৰ লোক মেই প্ৰকাৰে জীবিকা নিৰ্বাচ কৰে।

উভ সকল জাতীয় লোকদেৱ রেজিস্ট্ৰেশন কৰিয়া রাখা এই পাণ্ডুলিপিৰ প্ৰদান উদ্দেশ্য। স্থানীয় গৰণমেন্টেৰ প্ৰতি কোনৰ বিধি কৰিবাৰ ক্ষমতা প্ৰদান কৰা যাইবে। মেই বিধিমতে তাহাবলৈ কোন নিষিদ্ধত সীমাৰ মধ্যে বাস কৰিতে হইবে, অনুমতি ন। পাণ্ডুলিপি তাহারা মেই সীমাৰ বাহিৰে যাইতে পাৰিবে ন। গোলৈ পোলীস তাহাবলিগকে ধৰিয়া বাস স্থানে ফিৰিয়া পাঠাইবে। পঞ্জাব দেশে অল্পকাল পৰ্যন্ত তক্ষণ বিধি প্ৰচলিত ছিল তাহার উৎকৃষ্ট ফলও দেখা গেল। কিন্তু মেই বিধি আইনমতে সিদ্ধ নয় প্ৰথম আদালতেৰ এই নিষ্পত্তি হইলে মেই বিধিৰ কাৰ্য রহিত কৰিতে হইল।

উক্ত পশ্চিম দেশে খোজাবলৈ এক প্ৰকাৰ সমাজ আছে তাহাতা অস্বাভাৱিক অভিগমনেৰ নিয়ম চালাইয়া থাকে এবং বালকদিগকে হৰণ কৰিয়া খোজা কৰিয়া ফেলে, এই প্ৰকাৰে তাহাতা আপনাবলৈ মেই ব্যবসায় রক্ষণ কৰে মেই লোকদিগকে দমন কৰা এই পাণ্ডুলিপিৰ দ্বিতীয় উদ্দেশ্য।

উভ প্ৰকাৰেৰ অপৰাধ কৰিয়া থাকে বলিয়া যে খোজাবলৈ প্ৰতি যুক্তিমতে সন্দেহ হয় তাহাবলৈ নাম ও বাসস্থান ও সম্পত্তি রেজিস্ট্ৰেশন কৰা যাইবে। রেজিস্ট্ৰেশন কৰা কোন খোজা স্তৰী বেশে বেড়াইলে কিম্বা অৰ্কাশ স্থানে কি পয়সা লইয়া নাচিলে কিম্বা যৌৱান বৎসৱেৰ নাম বয়সেৰ বালককে লিকটে রাখিলে তাহাবল দণ্ড হইবে। আৱে মেই খোজাৰা বালকদেৱ অভিভাৱক হইতে ও দানপত্ৰ ও উইল কৰিতে ও পোষাপুত্ৰ প্ৰহণ কৰিতে পাইবে ন। পাণ্ডুলিপিৰ এইটি বিধি।

জে এফ ফিফল।

১৮৭০ সাল ২৩ নৱেম্বৰ।

উইলিল টোকুন।

ভাৱিতব্যেৰ গৰণমেন্টেৰ সেক্ৰেটাৰী।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a month :—

No. 34 of 1870.

## THE INDIAN PAPER CURRENCY BILL, 1870.

### CONTENTS.

#### PREAMBLE.

##### Section.

##### I.—Preliminary.

1. Short title.
- Local extent.
- Commencement.
2. Acts repealed.

##### II.—The Department of Issue.

3. Functions of Department of Issue.
4. Head Commissioner.
- Commissioners at Madras and Bombay.
5. Power to establish Circles of Issue.
6. Deputy Commissioners.
7. Subordination of Commissioners and Deputy Commissioners.
8. Appointment, suspension, and removal of officers.

##### III.—Supply and Issue of Notes.

9. Head Commissioner to provide and distribute notes.  
Notes where payable.
10. Signatures to notes.
11. Issue of notes for silver.  
Proviso.
12. Issue of notes for gold.
13. Expense of melting and assaying bullion received for notes.  
Loss of weight.
14. Certificates for bullion.
- Contents of certificate.
15. Notes where legal tender.

##### IV.—Reserve.

16. Bullion received for notes to be kept as a reserve.  
Except amount fixed as minimum limit of circulation.
17. Investment of such amount.  
Appropriation of coin, bullion and securities.  
Sale or exchange of bullion and foreign coin.
18. Trustees of securities purchased under Act.
19. Power to sell such securities.  
Power to replace them.
20. Interest on such securities to be entered in a separate account.  
“Profits of Notes Circulation.”  
Annual account.

##### V.—Miscellaneous.

21. Monthly abstracts of accounts.
22. Description of notes in indictments.
23. Prohibition of issue of private bills or notes payable to bearer on demand.  
Exception in favour of cheques.
24. Penalty for issuing such bills or notes.
25. Supplementary powers of the Government of India.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

আইনের এই পাণ্ডুলিপি ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৯ তারিখে ভাৰতবৰ্ষের শৈযুক্ত গবণ্ডৰ জেনৱেন সাহেবেৰ আইন ও ব্যবস্থা প্ৰণয়নার্থ মন্ত্ৰসভায় পঢ়িত হইলে মনোনীত কমিটিৰ অতি অৰ্পিত হইল তাহারদেৱ অতি এক মাসেৰ মধ্যে তত্ত্বিয়েৱেৰ রিপোর্ট কৰিবাৰ আদেশ হইয়াছে।

১৮৭০ সাল ৩৪ নম্বৰ।

### ভাৰতবৰ্ষীয় মোট চলন বিষয়ক ১৮৭০ সালেৱ আইনেৱ পাণ্ডুলিপি।

#### নিৰ্ণয়পত্ৰ।

হেতুবাদ।

১ অধ্যায়।—পৰিভাৱ।

ধাৰণ।

- ১। সৎক্ষেপ নামেৰ কথা।
- ২। যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।  
যে২ স্থানে ব্যাপ্তি হইবে তাহার কথা।  
যে অবধি চলিবে তাহার কথা।
- ২ অধ্যায়।—প্ৰচলনেৰ কৰ্ম্মবিভাগেৰ বিধি।
- ৩। প্ৰচলনেৰ কৰ্ম্ম বিভাগেৰ কৰ্ত্তব্য কাৰ্য্যেৰ কথা।
- ৪। অধাৰ কমিশ্যনৱেৰ কথা।  
বোৰ্ডাইয়েৰ ও মান্ত্ৰিজ্ঞেৰ কমিশ্যনৱেৰ কথা।
- ৫। মোট চলনেৰ চক্ৰ নিৰূপণ কৰিবাৰ ক্ষমতাৰ কথা।
- ৬। ডেপুচী কমিশ্যনৱেৰ কথা।
- ৭। কমিশ্যনৱেৰ ও ডেপুচী কমিশ্যনৱেৰ যাহারদেৱ অধীন থাকিবেন তাহারদেৱ কথা।
- ৮। কৰ্ম্মকাৰকদেৱ নিযুক্ত ও অংপৰাকাল কি চিৰকাল অবসৱ কৰিবাৰ কথা।

৩ অধ্যায়।—মোট যুটাইবাৰ ও প্ৰচলিত কৰিবাৰ বিধি।

- ৯। অধাৰ কমিশ্যনৱেৰ মোট যুটাইবাৰ ও বন্টন কৰিবাৰ কথা।  
মোটেৰ টাকা যে২ স্থানে পাওয়া যাইবে তাহার কথা।
- ১০। মোটে যাহার স্বাক্ষৰ থাকিবে তাহার কথা।
- ১১। সোণা লইয়া মোট দিবাৰ কথা।  
উপবিধি।
- ১২। সোণা লইয়া মোট দিবাৰ কথা।
- ১৩। মোটেৰ নিমিত্ত যে কুপা কি সোণা লওয়া যায় তাহা গলাইবাৰ ও পৱনাই কৰিবাৰ থৰচেৱ কথা।
- ১৪। সোণাৰ ও কুপাৰ নিমিত্ত সটিফিকেটোৰ কথা।  
সটিফিকেটোৰ মৰ্ম্মেৰ কথা।
- ১৫। মোট যে২ স্থলে আইনমত মুদ্রা স্বৰূপ চলিতে পাৰে তাহার কথা।

৪ অধ্যায়।—সংধিত টাকাৰ বিধি।

- ১৬। মোটেৰ পৱিবৰ্ত্তে যে সোণা কি কুপা পাওয়া যাব তাহা সংধি কৰিয়া রাখিবাৰ কথা।  
কিন্তু প্ৰচলিত মোটেৰ অতি হৃদয় যে সীমা নিঙ্কাৰিত হয় তাহা বৰ্জিত হওয়ায় কথা।
- ১৭। ত্ৰি টাকাৰ লইয়া যাবা কৰা যাইবে তাহার কথা।  
মুদ্রা ও সোণা ও কুপা ও সিকুয়ারিটী যে কৰ্ম্ম প্ৰয়োগ কৰা যাইবে তাহার কথা।  
সোণা ও কুপা ও তিনি দেশীয় মুদ্রা বিক্ৰয় কৰিবাৰ ও বিনিয়োগ দিবাৰ কথা।
- ১৮। এই আইনমতে যে সিকুয়ারিটী কৰা যাব তাহাৰ উদ্দীপ্তি দিবাৰ কথা।
- ১৯। তদৰ্প সিকুয়ারিটী বিক্ৰয় কৰিবাৰ ক্ষমতাৰ কথা।  
তৎপৰিবৰ্ত্তে গবণ্ডৰ মন্ত্ৰসভায় কৰা যাব কথা।
- ২০। এ সিকুয়ারিটীৰ উপৰ স্থদেৱ স্বতন্ত্ৰ হিসাব রাখিবাৰ কথা।  
প্ৰচলিত মোটেৰ লভ্যেৰ কথা।  
বাৰ্ষিক ইসাবেৱ কথা।

৫ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

- ২১। হিসাবেৰ মাসিক চৰ্তুক।
- ২২। অভিযোগপত্ৰে মোটেৰ বৰ্ণনা।
- ২৩। যে ছণ্ডী কি ঝণ্ডত উপস্থিত কৰা গোলেই টাকা দেওয়া যাইবে এমত ছণ্ডী প্ৰতি দিবাৰ নিয়েৰ।  
চ্যাকেৱ বিষয়ে বৰ্জিত কথা।
- ২৪। উক্ত প্ৰকাৰেৰ ছণ্ডী কি মোট দিবাৰ জন্মেৰ কথা।
- ২৫। ভাৰতবৰ্ষেৰ গবণ্ডৰে পৱিশিষ্ট ক্ষমতাৰ কথা।

[গবণ্ডৰে গোজেট। ১৮৭১। ৩ জানুৱাৰি।]

## A BILL TO CONSOLIDATE THE LAW RELATING TO THE GOVERNMENT PAPER CURRENCY.

গবর্নমেন্টের নোট চলনবিষয়ক আইন সংগ্রহ করণার্থ আইনের পাঞ্জলিপি।

WHEREAS it is expedient to consolidate the law relating to the Government Paper Currency; It is enacted as follows :—

## I.—Preliminary.

Short title.

1. This Act may be called "The Indian Paper Currency Act, 1870."

Local extent.

It extends to the whole of British India;

Commencement.

And it shall come into force on the passing thereof.

Acts repealed.

2. The Acts mentioned in the schedule hereto annexed are repealed.

All appointments made, rules prescribed, circles of issue established, notifications published, and notes issued under any such Act shall be deemed to be respectively made, prescribed, established, published, and issued under this Act.

## II.—The Department of Issue.

3. There shall continue to be a Department of the public service, to be called the Department of Issue, whose function shall be the

issue of promissory notes of the Government of India payable to bearer on demand, for such sums, not being less than ten rupees, as the Governor General in Council from time to time directs.

4. At the head of such Department shall be an officer called the Head Commissioner of the Department of Issue, and two other officers, called, respectively,

Commissioners at Madras and Bombay, at Madras and the Commissioner of the Department of Issue at Bombay.

5. The Governor General in Council may from time to time, by order published in the Gazette of India,

Power to establish Circles of Issue. establish Districts, to be called Circles of Issue, three of which circles shall include the Towns of Calcutta, Madras and Bombay, respectively, appoint in each circle some one city or town to be the place of issue of notes, as hereinafter provided,

গবর্নমেন্টের নোটচলন হেতুবাদ। বিষয়ক আইন সংগ্রহ করা বিহিত এই হেতুবলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

১ অধ্যায়।—পরিভাষা।

১ ধারা। এই আইন ভারতবর্ষীয় নোট চলন বিসংক্ষেপ ঘামের কথা। যথক ১৮৭০ সালের আইন নামে খ্যাত হইতে পারিবে।

এই আইন ব্রিটেনীয় ভা-  
রতবর্ষীয় সমস্ত দেশে অ-  
চলিত হইবে।

যে অবধি চলিবে তাহার  
কথা।

২ ধারা। এই আইনের  
তফসীলে যে সকল আই-  
নের উল্লেখ হইয়াছে তাহা

বিহিত করা গেল।

উক্ত কোন আইনতে যে নিয়োগ করা যায় ও যে বিধি নির্দিষ্ট হয়, ও নোট চলিবার যে২ চক্র নিরূপণ হয় ও যে২ জাপানি প্রকাশ করা যায় ও যে২ নোট প্রচলিত হয়, তৎসমূদয় এই আইনতে করা গেল ও নির্দিষ্ট ও নিরূপণ ও প্রকাশিত ও প্রচলিত হইল জান হইবে ইতি।

২ অধ্যায়।—প্রচলনের কর্মবিভাগের বিধি।

৩ ধারা। নোট প্রচলনের কর্মবিভাগ নামে রাজ-  
প্রচলনের কর্মবিভাগের কীয় কর্মবিভাগ থাকিবে।  
কর্তব্য কার্য্যের কথা।

সভাধৰ্মিষ্ঠত আৰ্যুত গবর্নৱ  
জেন্রেল সাহেব সময়ে২ দশ টাকার অনুমত যত টাকার  
পত্ৰ কৰিবার আজ্ঞা কৱেন কোন ব্যক্তি তাহা উপস্থিত  
কৱিলে তাহাকে ঐ টাকা দেওয়া আইবে, ভাৰতবৰ্ষের  
গবর্নমেন্টের এই মন্ত্রের ঝুঁপত্র দিয়া প্রচলিত কৱি-  
বেন ইতি।

৪ ধারা। নোট প্রচলনের কর্মবিভাগের প্রধান  
কমিশ্যুনের নামে এক অন-  
কৃষ্ণকারক ঐ কর্মবিভাগের  
কৰ্তব্য পদে থাকিবে।

এবৎ মাস্তাজে নোট প্রচলনের কর্মবিভাগের কমিশ্যুনের  
কৰ্তব্য পদে থাকিবে।

ও বোঞ্চাইয়ে নোট প্রচ-  
লনের কর্মবিভাগের কমি-  
শ্যুনের নামে অন্য ছাই অন-

কৃষ্ণকারক থাকিবেন ইতি।

৫ ধারা। মন্ত্রিসভাধৰ্মিষ্ঠত  
আৰ্যুত গবর্নৱ জেন্রেল সা-  
হেব সময়ে২ ইশ্বৰী গেজেটে  
অনুজ্ঞাপত্ৰ প্রকাশ কৱিয়া।

নোট প্রচলনের দেশচক্র নামে প্রদেশ নিরূপণ  
কৱিবেন। কলিকাতা ও মাস্তাজ ও'বোঞ্চাই নগৱ লইয়া  
এই প্রকাৰ তিনটি চক্র হইবে।

প্রত্যোক চক্রে নিম্নলিখিত বিধানঅনুসৰে নোট  
প্রচলন কৱিবার স্থান বলিয়া এক শহৰ কি নগৱ নিরূ-  
পণ কৱিবেন।

establish in such city or town an Office or Offices of Issue, and

declare that, for the purposes of this Act, any such city or town (other than Calcutta, Madras or Bombay) shall be deemed to be situate within such Presidency as is specified in the order.

6. For each Circle of Issue other than those which include the Towns of Deputy Commissioners—Calcutta, Madras and Bombay, there shall be an officer called the Deputy Commissioner of Issue.

7. For the purposes of this Act, the Commissioners at Madras and Bombay shall be subordinate to the Head Commissioner :

the Deputy Commissioners in the Presidency of Fort William in Bengal shall be subordinate to the Head Commissioner; and

the Deputy Commissioners in the Presidencies of Fort St. George and Bombay shall be subordinate to the Commissioners of Madras and Bombay, respectively.

8. All officers under this Act shall be appointed, and may be suspended or removed, by the Governor General in Council.

### III.—Supply and Issue of Notes.

9. The Head Commissioner of Issue shall provide promissory notes of the Government of India payable to bearer on demand, of the denominations prescribed under this Act, and shall supply the Commissioners at Madras and Bombay, and the several Deputy Commissioners with such notes as they require for the purposes of this Act.

All such notes shall bear upon them the name of Notes where payable, the city or town from which they are severally issued, and shall be payable only—

at the Office or Offices of Issue of such city or town, and

at the presidency town of the Presidency within which such city or town is situate.

ও সেই শহরে কি নগরে মোট প্রচলন করিবার এক কি অধিক কার্যালয় নির্দেশ করিবেন।

এবং এ অনুভাপত্তে যে দেশ নির্দিষ্ট হয়, এই আইনের কার্যালয়ক্ষে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরভিত্তি উক্ত কোন শহর কি নগর সেই দেশের অন্তর্গত জ্ঞান হইবে এমত নির্দেশ করিবেন ইতি।

৬ ধারা। মোট প্রচলনের বেচকের মধ্যে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগর থাকে উক্ত প্রত্যেক কথা।

চক্রে মোট প্রচলন করিবার ডেপুটি কমিশ্যুন্স জামে একই জন কর্মসূকারক নিযুক্ত হইবেন ইতি।

৭ ধারা। এই আইনের কমিশ্যুন্সের ও ডেপুটি কমিশ্যুন্সের খাতারদের অধীন থাকিবে তাহাদের কথা।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর ডেপুটি কমিশ্যুন্সের অধীন কমিশ্যুন্সের অধীন হইবেন।

ফোর্ট সেন্ট জর্জ রাজধানীর ডেপুটি কমিশ্যুন্সের মান্দ্রাজের কমিশ্যুন্সের ও বোম্বাই রাজধানীর ডেপুটি কমিশ্যুন্সের বোম্বাইয়ের কমিশ্যুন্সের অধীন হইবেন ইতি।

৮ ধারা। এই আইনমত সকল কার্যকারক মন্ত্রসভাধৃষ্টিত তৈয়ার গবর্নর জেনারেল সাহেবের হাতে নির্মুক্ত হইবেন ও তাহার হাতে কর্মসূক্ত করিবার কথা।

স্থত হইতে পারিবেন ইতি।

তৃতীয় অধ্যায়।—মোট যুটাইবার ও প্রচলিত করিবার বিধি।

৯ ধারা। এই আইনমতে যত টাকার মোট করা যাব কোন ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করিলেই তাহাকে তত টাকা দেওয়া যাইবে ভারত-

বর্ষের গবর্নমেন্টের এই মর্মের খণ্ডত বলিয়া সেই মোট প্রচলন করিবার অধান কমিশ্যুন্সের তাহা অস্ত করাইয়া মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের কমিশ্যুন্সের এবং নানা স্থানের ডেপুটি কমিশ্যুন্সের এই আইনের কার্যালয়ক্ষে যত খানিক প্রয়োজন রাখে তাহারদিগকে তত খালি যুটাইয়া দিবেন।

যে মোট যে শহর কি পাওয়া যাইবে তাহার নগরহস্তে বাহির হয় তাহার নাম সেই মোটে লেখা থাকিবে ও এ মোটের টাকা

ঐ শহরের কি নগরের মোট প্রচলনের এক কি অধিক কার্যালয়ে পাওয়া যাইবে।

ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি থাকে সেই দেশের রাজধানীতে পাওয়া যাইবে। অন্য স্থানে নয় ইতি।

10. The name of the Head Commissioner, of either of the Commissioners, or of a Deputy Commissioner, or of some other person authorized by the said Head Commissioner, or by either of the said Commissioners, to sign notes issued under this Act, shall be subscribed to every such note, and may be impressed thereon by machinery.

Names so impressed shall be taken to be valid signatures to all intents and purposes.

11. The Head Commissioner, the Commissioners, and the Deputy Commissioners shall, in their respective Circles of Issue, on the demand of any person, issue from the Office or Offices of Issue established in their respective Circles, promissory notes of the denominations prescribed under this Act, on the terms following :—

*First*, in exchange for the amount thereof in current silver coin of the Government of India; or,

*Secondly*, in exchange for the amount thereof in silver bullion or foreign silver coin at the rate of nine hundred and seventy-nine rupees per thousand tolas of silver fit for coinage and of the standard fineness prescribed by the Indian Coinage Act, 1870 :

Provided that in all places where there is no Mint of the Government of India, any such Head Commissioner, Commissioners, and Deputy Commissioners, may refuse to issue notes in exchange for silver bullion or foreign coin under this section.

12. The Governor General in Council may from time to time, by order published in the Gazette of India, direct that notes to an extent to be specified in the order, not exceeding one-fourth of the total amount of issues represented by coin and bullion as herein provided, shall be issued at such Offices of Issue as are named in the order, in exchange for gold coin of full weight of the Government of India or for foreign gold coin or gold bullion, at the rates and according to the rules and conditions fixed by such order.

13. The Head Commissioner, Commissioners, and Deputy Commissioners may require any bullion or foreign coin received under section eleven or section twelve, to be melted and assayed. Any loss of weight caused

Expense of melting  
and assaying bullion re-  
ceived for notes.

10 ধারা। এই আইনভেতে যে সকল মোট প্রচলন ঘোটে বাহার করা যাব তাহার প্রত্যেক পাকিবে তাহার কথা। নাম কিছু অন্যতর কমিশ্যনভেতে কে ডেপুটি কমিশ্যনভেতে নাম, কিছু উক্ত প্রধান কমিশ্যন কি উক্ত অন্যতর কমিশ্যন অন্য যে ব্যক্তিকে সংস্কর করিবার অনুমতি দেন তাহার নাম মেখা পাকিবে ও কলম্বার তাহাতে ছাপান যাইতে পারিবে।

তৎপো নাম ছাপা হইলে তাহা সর্বতোভাবে নিক্ষেপ সংস্কর বলিয়া জান হইবে ইতি।

11 ধারা। প্রধান কমিশ্যন ও কমিশ্যনরগণ ও রূপা লইয়া ঘোট দিবার ডেপুটি কমিশ্যনরগণ নেট কথা। প্রচলনার্থ আপনৰ চক্রে মধ্যে কোন ব্যক্তির প্রার্থনাভেতে নিম্নলিখিত নিয়মানুসারে আপনৰ চক্রে স্থাপিত মোট প্রচলনের এক কি অধিক কার্যালয়হইতে এই আইনের নির্দিষ্ট টাকার মোট দিবেন।

প্রথম। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের প্রচলিত রৌপ্য মুদ্রা লইয়া তত টাকার মোট দিবেন।

দ্বিতীয়। ভারতবর্ষীয় মুদ্রাবিষয়ক ১৮৭০ সালের আইনের নির্দিষ্ট যে অকারের রূপাতে মুদ্রা করা যায় ও কষ্টিমতে বিশুল্ক রূপা কিছু ভিন্ন দেশের রোপ্য মুদ্রা এক হাজার তোলাপ্রতি ১৭৯ টাকার হিসাবে লইয়া মোট দিবেন ইতি।

ক্রতৃ যে২ স্থানে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের টাকশাল উপরিধি। নাই সেই২ স্থানে উক্ত প্রধান কমিশ্যন ও কমিশ্যনরগণ এই ধারামতে রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা লইয়া মোট দিতে অনুমত হইতে পারিবেন ইতি।

১২ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত আয়ুত গবর্নর জেনৱল সোণা লইয়া বা ট দি- সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে বার কথা। অনুজ্ঞাপ্রতি অকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে মোট প্রচলনের যে২ কার্যালয় সেই অনুজ্ঞাপ্রতি হইল তথ্যে এই অনুজ্ঞাপ্রতি যে২ মূল ও যে২ বিধি ও নিয়ম নির্দ্ধাৰ্য হইবে সেই মূলের হিসাব ও সেই বিধি ও নিয়মানুসারে ভারতবর্ষীয় গবর্নমেন্টের পুরো ওজনের মোগার মুদ্রা কি ভিন্নদেশীয় মোগার মুদ্রা কিছু মোগা গুণীত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে এই আইনের বিধানমত মোগার মুদ্রার ও মোগার মূলভূক্ত যত মোট প্রচলিত হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক যত টাকার মোট এই অনুজ্ঞাপ্রতি নির্দিষ্ট হয় তত টাকার মোট দেওয়া যাইবে ইতি।

১৩ ধারা। ১২ কি ১২ ধারামতে যে মোগা কি রূপা মোটের বিধিত যে রূপা কি সোণা লঙ্ঘা যাব তা- যাব প্রধান কমিশ্যন ও কমিশ্যনরগণ ও ডেপুটি কমিশ্যনরগণ তাহা গলাইবার ও পরখাই করিবার খরচের কথা। বাব ও পরখাই করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। গলাইতে কি পরখাই করিতে

## Loss of weight.

by such melting or assay shall be borne by the person tendering the bullion or coin.

14. Every person so tendering bullion or foreign coin and depositing Certificates for bullion, it in any Office of Issue shall, after the expiration

of the time necessary for melting and assaying the same, be entitled to receive therefor a certificate signed by the person authorized to issue the notes aforesaid.

Contents of certificate. Such certificate shall—

(a) acknowledge the receipt of such bullion or foreign coin,

(b) state the amount of promissory notes of the Government of India, or of such notes and cash, to which the holder is entitled in exchange for such bullion or coin,

(c) state the interval on the expiration of which, if the certificate be presented to such office, the holder shall be entitled to receive such amount.

15. Within any of the said Circles of Issue Notes where legal a note issued under this Act tender. from any Office of Issue in such Circle, shall be a legal tender to the amount expressed in such note, in payment or on account of—

any revenue or other claim to the amount of ten rupees and upwards due to the Government of India,

any sum of ten rupees and upwards due by the Government of India, or by any body corporate or person in British India :

Provided that no such note shall be deemed to be a legal tender by the Government of India at any Office of Issue.

*IV.—Reserve.*

16. The whole amount of the coin and bullion

Bullion received for notes to be kept as a reserve. received under this Act for notes shall be retained and secured as a reserve to pay

such notes, with the exception of such an amount, not exceeding sixty millions of rupees, as the Governor General in Council, with the consent of the Secretary of State for India,

from time to time fixes.

17. The amount so fixed shall be published Investment of such amount. in the *Gazette of India* and the whole or such part thereof

as the Governor General in Council from time to time fixes shall be invested in securities of the

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ আগস্ট।]

ওভচের যে ক্ষতি হয়, যে ব্যক্তি ঐ সোণা কি রূপা কি মুদ্রা দেয় তাহার সেই ক্ষতির ক্ষতি স্বীকার করিতে হইবে ইতি।

১৪ থারা। যে ব্যক্তি উক্ত অকারে সোণা কি রূপা কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা আ-সোণার ও রূপার বিশিষ্ট স্টিকিটের কথা।

ও পরবাই করিবার উপযুক্ত সময় গত হইলে পর, তিনি উন্নিষিষ্ট স্টিকিট পাইতে পারিবেন। যে ব্যক্তি ঐ মোট প্রচলন করিবার ক্ষমতা আপ্ত হন তিনি ঐ স্টিকিটে স্বাক্ষর করিবেন।

স্টিকিটের মধ্যের কথা।

(ক) ঐ সোণা কি রূপা কি ভিন্ন দেশীয় মুদ্রা আপ্ত হওয়ার কথা।

(খ) ঐ সোণার কি রূপা কি মুদ্রার পরিবর্তে ঐ স্টিকিট আপ্ত ব্যক্তি ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের কত টাকার খণ্ডক কিম্বা কত টাকার ঐ মোট ও কত টাকা লগদ পাইবে এই কথা।

(গ) এ কত কাল গত হইলে পর ঐ স্টিকিট আপ্ত ব্যক্তি ঐ কার্যালয়ে স্টিকিট আবিলে ঐ মোট প্রচুর পাইতে পারে এই কথা লেখা যাইবে ইতি।

১৫ থারা। মোট প্রচলনের উক্ত যে চক্রের কার্যালয়ে ঘোট যেহেতু আইনমত ঘোট প্রচলিত চক্রে সেই চক্রের মধ্যে ঐ মোটের নির্দিষ্ট টাকার পরিবর্তে ঘোট আইনমত প্রচলিত টাকা স্বরূপ,

ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের পাণ্ডা দশ টাকার ও তাহার উক্ত সংখ্যার কোন রাঙ্গনের কি অন্য দাওয়ার নিষিষ্ট,

ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের কিম্বা প্রিটনীয় ভারতবর্দের অন্তর্গত কোন সবাবায়িত সমাজের কিম্বা কোন ব্যক্তির দেন। দশ টাকার কি তাহার উক্ত সংখ্যার টাকার নিষিষ্ট লওয়া যাইতে পারিবে।

কিন্তু মোট প্রচলনের কোন কার্যালয়ে তদ্দপ মোট ভারতবর্দের পাণ্ডা দশ টাকার ও তাহার উক্ত সংখ্যার কোন রাঙ্গনের কি অন্য দাওয়ার নিষিষ্ট,

৪ অধ্যায়।—সঞ্চিত টাকার বিধি।

১৬ থারা। এই আইনসমানের মোটের পরিবর্তে যত টাকা ও যত সোণা ও রূপা পাণ্ডা যায়, মন্ত্র-সভাদিষ্টিত ত্রৈয়ত গবর্নর জেনারেল সাহেব সময়ে ভারতবর্দের পক্ষ ত্রৈয়ত অনুমতিক্রমে ৬,০০,০০,০০০ টাকার অন্তর্বাল যত টাকা নিরপেক্ষ করেন তত্ত্ব উক্ত সকল টাকা ঐ মোটের পরিশোধার্থে সঞ্চিত করিয়া রাখা যাইবে ইতি।

কিন্তু প্রচলিত ঘোটের অতি দ্রুত যে সীমা নির্দিষ্ট করিত হয় তাহা বর্জিত হওয়ার কথা।

১৭ থারা। উক্ত অকারে কত টাকা নিরপিত হইবে তাহা ইশোয়া গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে। সেই সমস্ত টাকা কিম্বা মন্ত্রসভাদিষ্টিত ত্রৈয়ত গবর্নর জেনারেল সাহেব সময়ে

**Government of India:** the said coin, bullion, and securities shall be appropriated and set apart to provide for the satisfaction and discharge of the said notes; and the said notes shall be deemed to have been issued on the security of the coin, bullion, and securities so appropriated and set apart, as well as on the general credit of the Government:

**Sale or exchange of bullion and foreign coin.** Provided that any silver bullion or foreign coin received under this Act may be sold or exchanged for silver coin, of the Government of India, and that any gold coin or bullion received under this Act may be sold or exchanged for silver coin or bullion to be so appropriated and set apart instead of the gold coin or bullion.

For the purposes of this section, silver bullion and coin shall be rated at ninety-eight rupees per hundred tolas, and gold bullion and coin at the rates fixed by the Governor General in Council under section twelve.

**18. The Government securities so purchased**  
shall be held by the Head  
Commissioner and the Master  
of the Mint at Calcutta, in  
trust for the Secretary of State for India in  
Council.

**19. The Head Commissioner may, at any time when ordered so to do by the Governor General in Council,** sell and dispose of any portion of the above-mentioned limited amount of Government securities.

For the purpose of effecting such sales, the Power to replace them. Master of the Mint at Calcutta shall, on a request in writing from the Head Commissioner, at all times sign and endorse such Government securities, and the said Head Commissioner, if so directed by the Governor General of India in Council, may purchase Government Securities to replace such sales.

**20. The interest accruing due on the securities purchased and held under this Act shall be entered in a separate account, to be annually rendered by the**

Interest on such securities to be entered in a separate account.

[Government Gazette, 3rd January 1871.] D

তাহার যে অংশ নিরপণ করেন তাহা লইয়া ভারত-  
মুদ্রা ও মোগা ও রূপা বর্দের গবর্নমেন্টের সিক্যু-  
রি সিক্যুরিটি যে কর্মে থ। উক্ত  
যোগ করা যাইবে তাহার মুদ্রা ও মোগা ও রূপা ও  
সিক্যুরিটি এ সকল মোটের

টাকার পরিশোধ করিবার  
নিমিত্তে প্রয়োগ করা যাইবে ও স্বতন্ত্র রাখা যাইবে। এবং যে মুদ্রা ও মোগা রূপা ও সিক্যুরিটি তৎপৰ  
প্রয়োগ করা যায় ও স্বতন্ত্র রাখা যায় উক্ত সকল মোট  
তাহারই প্রতিভাব্যে ও গবর্নমেন্টের সাধারণ বিশ্বস্ত-  
তার উপর নির্ভর করিয়া প্রচলিত হইতেছে জান  
হইবে।

পরন্তৰ এই আইনমতে যে রূপা কি ভিত্তি দেশীয় মুদ্রা  
পাণ্ডা যার তাহা ভারত-  
দেশীয় মুদ্রা বিক্রয় করিবার  
ও বিদ্যমান দিবার কথা।

মুদ্রা লইয়া বিক্রয় হইতে  
পারিবে কি তাহার বিনি-  
ময়ে লঙ্ঘা যাইতে পারিবে। এবং এই আইনমতে  
যে মোগা কি মোগার মুদ্রা পাণ্ডা যায় তাহা রূপার  
মুদ্রা কি রূপা লইয়া বিক্রয় হইতে পারিবে ও তাহা সেই মোগার  
মুদ্রার কি মোগার পরিবর্তে প্রয়োগ করা যাইবে ও  
স্বতন্ত্র রাখা যাইবে।

এই ধারার কার্যের উপরক্ষে রূপার ও রূপার  
মুদ্রার এক শত তোলাৰ ১৮ টাকা মূল্য ধরা যাইবে।  
এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ত্রৈযুক্ত গবর্নর জেন্সেল সাহেব ১২  
ধারামতে যে মূল্য নিরপণ করেন মোগার ও মোগার  
মুদ্রার সেই মূল্য নিরপণ হইবে ইতি।

**১৮ ধারা।** যে গবর্নমেন্ট সিক্যুরিটি উক্ত প্রকারে  
এই আইনমতে যে সি-  
ক্যুরিটি কর্য করা যায় তা-  
হার ট্রান্সদের কথা।

ক্রয় করা যায়, তাহা ভারত-  
বর্দের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত  
ত্রৈযুক্ত ফেট সেক্রেটারী সা-  
হেবের নিমিত্ত প্রধান কমি-  
শ্যনের সাহেবের এবং কলিকাতার টাকশালের অধ্যক্ষ  
সাহেবের নিকট ন্যাসৰূপ থাকিবে ইতি।

**১৯ ধারা।** পূর্বোক্ত সীমান্তুন্মারে যত টাকার গবর্ন-  
জক্ষণ সিক্যুরিটি বিক্রয় মেন্ট সিক্যুরিটি থাকে, প্র-  
করিবার ক্ষমতার কথা।

প্রধান কমিশ্যনের সাহেব ম-  
ন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ত্রৈযুক্ত গবর্নর  
জেন্সেল সাহেবের আজ্ঞা পাইলে, কোন সময়ে তাহার  
কোন অংশ বিক্রয় করিয়া হস্তান্তর করিতে পারিবেন।  
ঐ সিক্যুরিটি বিক্রয় করিবার নিমিত্তে, কলিকাতার  
তৎপরিবর্তে গবর্নমেন্টের টাকশালের অধ্যক্ষ সাহেব  
সিক্যুরিটি কর্য করিবার প্রধান কমিশ্যনের সাহেবের  
কথা।

সিক্যুরিটি স্বাক্ষর করিয়া তাহার পৃষ্ঠালিপি করিতে  
পারিবেন। এবং উক্ত প্রধান কমিশ্যনের সাহেব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত  
ভারতবর্দের ত্রৈযুক্ত গবর্নর জেন্সেল সাহেবের  
আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে, ঐ বিজীত সিক্যুরিটির পরিবর্তে  
গবর্নমেন্টের অন্য সিক্যুরিটি কর্য করিয়া রাখিতে পা-  
রিবেন ইতি।

**২০ ধারা।** এই আইনমতে যেসি ক্যারিটি কর্য করি-  
য়া রাখা যায় তাহার উপর  
ঝুঁতি টাকা মুদ্র হর তাহা স্ব-  
তন্ত্র হিসাব রাখিবার কথা।

যাইবে। প্রধান কমিশ্যনের

Head Commissioner to the Governor General in Council.

The amount of such interest shall from time to time, as it becomes due, be paid to the credit of the Government of India, under the head of "Profits of Notes Circulation,"

and an account showing the amount of such profits and of the charges and Annual account. expenses incidental thereto, shall be made up and published annually in the *Gazette of India*.

#### V.—Miscellaneous.

21. An abstract of the accounts of the Department of Issue showing—  
Monthly abstracts of accounts. the whole amount of notes in circulation,

the amount of coin and bullion reserved, distinguishing gold from silver, and

the amount of the Government Securities held by the said Department,

shall be made up monthly in Calcutta, and published as soon as may be in the *Gazette of India*.

22. All notes issued under this Act shall be deemed to be promissory notes of the Government of India, and may be described as promissory notes of the Government of India in all indictments, and in criminal and civil proceedings.

23. No body corporate or person in British India shall draw, accept, make or issue any bill of exchange, hundi, promissory note or engagement for the payment of money payable to bearer on demand, or borrow, owe, or take up any sum or sums of money on the bills, hundis or notes payable to bearer on demand, of any such body corporate or of any such person:

Provided that cheques or drafts payable to bearer on demand or otherwise, may be drawn on bankers, shroffs, or agents, by their customers or constituents, in respect of

[গবণন্ত গেজেট । ১৮৭১। ৩ জানুআরি ।]

সাহেব মন্ত্রিসভাদ্বিত্তি কীৰ্তি গবণন জেনৱল সাহেবকে  
১৮৮২ সেই হিসাৰ দিবেন।

ঐ শুদ্ধ সময়ের পাঁওনা  
প্রচলিত মোটের লভ্যের  
কথা। হইলে "প্রচলিত মোটের  
লভ্য" খাতায় ভাৰতবৰ্ষের  
গৰণমেটের নামে অমাৰ হইবে।

উক্ত প্রকারে যত টাকা  
বাবিক হিসাৰের কথা। লাভ হয় ও তদৰ্থিত যত  
টাকা খৰচ হয় ইহাৰ হিসাৰ কৰিয়া ১৮৮২ ইণ্ডিয়া  
গেজেটে প্ৰকাশ কৰা যাইবে ইতি।

#### ৫ পঞ্চম অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

২১ ধাৰা। নোট প্রচলনের কৰ্মবিভাগের হিসা-  
বেত সংৰলিপি কলিকাতায়  
হিসাৰে মাসিক ছুঁক। মাসে ২ প্ৰস্তুত হইয়া সাধ্য-  
মতে ভৱায় ইণ্ডিয়া গেজেটে  
প্ৰকাশ কৰা যাইবে।

যত খালি মোট প্রচলন আছে,

কোণার ও কুপাৰ যত মুদ্রা ও যত সোণা ও যত কুপাৰ  
সংঘিত আছে,

উক্ত কৰ্মবিভাগের হাতে গৰণমেটের যত সিকু-  
ড়িটা আছে, এই হিসাবে এই২ কথা লেখা যাইবে ইতি।

২২ ধাৰা। এই আইনমতে যত নোট প্রচলিত হয়  
অভিযোগপত্ৰে মোটের তাৰা ভাৰতবৰ্ষের গৰণমে-  
টেট্ৰ ঝণ্ট্ৰহণপত্ৰ জ্ঞান হই-  
বে এবং অভিযোগপত্ৰে শু  
ফৌজদাৰী ও দেওয়ানী আদালতেৰ সকল কাগজপত্ৰে  
ভাৰতবৰ্ষের গৰণমেটেৰ ঝণ্ট্ৰ বলিয়া বৰ্ণিত হইতে  
পাৰিবে ইতি।

২৩ ধাৰা। এই পত্ৰ উপস্থিত কৰিবামাৰ্ত্ত তাৰা  
যে ছান্তি কি ঝণ্ট্ৰ উপ-  
স্থিত কৰা গেলেই টাকা টাকা দেওয়া যাইবে ব্ৰিট-  
িশ ভাৰতবৰ্ষের অনুৰ্ভৱ  
দেওয়া যাইবে এমত ছান্তি  
কোন সমাবায়িত সমাজে  
প্ৰচৰ্তি দিবাৰ বিবেদ। কোন বিল অফ একুসচেষ্ট  
কি ছান্তি কি ঝণ্ট্ৰ কি অঙ্গীকাৰপত্ৰ লিখিবেন না ও  
স্বীকাৰ কৰিবেন না ও কৰিবেন না ও প্রচলিত কৰিবেন  
না এবং উপস্থিত কৰিবামাৰ্ত্ত ইহাৰ টাকা দেওয়া যাইবে  
কোন ব্যক্তি কোন সমাবায়িত সমাজেৰ কি অন্য  
ব্যক্তিৰ এই মৰ্মেৰ বিলেৰ কি ছান্তিৰ কি মোটেৰ উপাৰ  
কোন টাকা কৰ্জ কি ঝণ্ট্ৰ কৰিবামাৰ্ত্ত ইহাৰ প্ৰেৰণ  
কৰিবেন না।

কিন্তু কোন বণিকেৰ কি মহাজনেৰ কি গোমালভাৰ  
চ্যাকেৰ বিষয়ে বৰ্জিত হাতে কোন ব্যক্তিৰ টাকা  
কথা। থাকিলে ও তাৰা চ্যাক কি  
জাফট আঞ্চ হইবামাৰ্ত্ত সেই  
টাকা দেওয়া যাইবে এই নিয়ম থাকিলে এই পত্ৰ উপ-

deposits of money in the hands of such bankers, shroffs, or agents, and held by them at the credit and disposal of the persons drawing such cheques or drafts.

**24. Any body corporate or person committing any offence under section twenty-three shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a penalty to the amount of the bill, hundi, note or engagement in respect whereof the offence is committed.**

Every prosecution under this section shall be instituted by the Head Commissioner, Commissioner, or Deputy Commissioner, as the case may be, of the Circle of Issue in which such bill, hundi, note or engagement is drawn, accepted, made or issued.

#### *Supplementary Powers.*

Supplementary powers  
of the Government of India.

**25. The Governor General in Council may from time to time, by notification in the Gazette of India—**

(1) fix the amounts (not being less than ten rupees) for which notes shall be issued under this Act,

(2) alter the limits of any of the said Circles of Issue,

(3) declare the places at which notes shall be issued under this Act,

(4) fix the rates, rules and conditions at and according to which gold may be taken in exchange for Government promissory notes,

(5) fix the charge for melting and assaying bullion and foreign coin received for Government promissory notes,

(6) fix the interval on the expiration of which holders of certificates under section fourteen shall be entitled to receive Government promissory notes,

(7) regulate any matters relative to Paper Currency which are not provided for by this Act,  
[Government Gazette, 3rd January 1871.]

পিত করা গেলেই ক এক দিনান্তে ইহার টাকা দিতে হইবে ও বণিকের কি মহাজনের কি প্রোমাশতার সঙ্গে নিয়ে কর্মকারি কোন ব্যক্তি এই মর্মের চ্যাক কি জাফট দিতে পারিবেন ইতি।

২৪ ধাৰা। কোন সম্ভায়িত সম্ভাজ কি কোন ব্যক্তি উক্ত প্রকারের ছান্নী কি ২৩ ধাৰার উল্লিখিত অপ-  
যোট দিবার দণ্ডের কথা। রাধ কৰিলে বে ছান্নীর কি খণ্পত্রের কি অঙ্গীকারপ-  
ত্রের বিষয়ে সেই অপরাধ কৰেৱ মাজিট্রেটের সম্মুখে  
অমৃগ হইলে তাহার লিখিত টাকার তুল্য তাহার দণ্ড  
হইতে পারিবে।

মোট প্রচলনের যে চক্রের মধ্যে ঐ বিল কি ছান্নী  
কি খণ্পত্র মেখা যায় কি স্বীকার কৰা যায় কি কৰা যায়  
কি দেওয়া যায় সেই চক্রে র অধ্যান কমিশ্যনের কিম্ব  
বিষয়বিশেষে কমিশ্যনের কি ডেপুটী কমিশ্যনের এই  
ধাৰামত অভিযোগ উপস্থিত কৰিতে পারিবেন ইতি।

#### পরিশিষ্ট ক্ষমতার বিধি।

২৫ ধাৰা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শীমুত গৰ্বণ জেনৱল  
ভাৰতবৰ্দেৱ গৰ্বণমেন্টেৱ সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে  
পরিশিষ্ট ক্ষমতার কথা। সময়ে২ জাপনপত্ৰ অকাশ  
কৰণপূৰ্বক,

(১) এই আইনমতে ১০ টাকার অন্তৰ যত  
টাকার নোট প্রচলন কৰা যাইবে তাহা নিকলপণ কৰি-  
বেন।

(২) নোট প্রচলনের উক্ত কোন চক্রের সীমাৰ  
পরিবৰ্তন কৰিতে পারিবেন।

(৩) এই আইনমত নোট যে২ স্থানে প্রচলিত হই-  
বে তাহা নিৰ্দেশ কৰিবেন।

(৪) গৰ্বণমেন্টেৱ খণ্পত্রে বিনিয়োগ যে২ নিয়ম  
ও যে বিধিমতে মোগা প্রাঙ্গণ হইতে পারিবে তাহা  
নিকলপণ কৰিবেন।

(৫) গৰ্বণমেন্টেৱ খণ্পত্রে বিনিয়োগ মোগা কি  
কৰণ কি ভিন্নদেশীয় মুদ্রা গলাইবার ও পৰিষাই কৰ-  
বার যত অৱচ ধৰিতে হইবে তাহা নিকলপণ কৰিতে  
পারিবেন।

(৬) যাহাৱ ১৪ ধাৰামতে সট্টফিকেট পান তাহার  
কত দিন গত হইলে গৰ্বণমেন্টেৱ খণ্পত্র পাইতে পা-  
রিবেন তাহা নিকলপণ কৰিবেন।

(৭) এই আইনে প্রচলিত মোটসম্পর্কীয় যে২ বিষ-  
য়েৱ বিধান কৰা যায় নাই তাহা কৰিতে পারিবেন।

(8) revoke or alter any notification previously made under this Act.

Every such notification shall come into force on the day therein in that behalf mentioned, and shall have effect as if it were enacted in this Act:

Provided that no notification under clause four of this section shall have effect until six months have elapsed from the date of its appearance in the *Gazette of India*.

#### SCHEDULE.

Number and year of Act.	Title.
XIX of 1861 ...	An Act to provide for a Government Paper Currency.
XXIV of 1861 ...	An Act to enable the Banks of Bengal, Madras and Bombay to enter into arrangements with the Government for managing the issue, payment and exchange of Government Currency Notes and certain business hitherto transacted by the Government Treasuries.
I of 1866 ...	An Act to amend Act XIX of 1861 ( <i>to provide for a Government Paper Currency.</i> )
XXX of 1867 ...	An Act to amend Act XIX of 1861 ( <i>to provide for a Government Paper Currency.</i> )
XV of 1870 ...	An Act for the further amendment of Act No. XIX of 1861.

(8) এই আইনমত যে জাপনপত্র প্রকাশ করা যাব তাহা অন্যথা কি পরিবর্তন করিতে পারিবেন।

তদ্দপ প্রত্যেক জাপনপত্র প্রচলিত হইবার যে দিন ঐ পত্রে নির্দিষ্ট হয় তাহা সেই দিন অবধি প্রবল হইয়া এই আইনে বিধি দক্ষ হওয়ার ন্যায় বলবৎ হইবে।

কিন্তু এই ধারার ৪ প্রকরণমতে যে জাপনপত্র প্রকাশ হয় তাহা ইঙ্গীয়া গেজেটে প্রকাশ হইবার পর ছয় মাস গত রা হইলে বলবৎ হইবে না ইতি।

#### তফসীল।

আইনের সাল ও মন্তব্য।	ব্যাখ্য।
১৮৬১ সা. ১৯ আ.	গবর্নমেন্টের মোট চালাইবার বিধান করিবার আইন।
১৮৬১ সা. ২৪ আ.	গবর্নমেন্টের মোট চালাইবার ও দিবার ও ডাঙ্গাইবার কার্য ও অন্য যেহেতু কার্য পূর্বীবধি গবর্নমেন্টের ভেঙ্গে করা যাইত তাহা চালাইবার বিষয়ে গবর্নমেন্টের সঙ্গে বন্দোবন্ত করিতে বাঞ্জাল ও মাল্কাজ ও বোঝাই ব্যাকে ক্ষমতা দিবার আইন।
১৮৬৬ সা. ১ আ...	গবর্নমেন্টের মোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।
১৮৬৭ সা. ৩০ আ.	গবর্নমেন্টের মোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।
১৮৭০ সা. ১৫ আ.	১৮৬১ সালের ১৯ আইন আরো সংশোধন করিবার আইন।

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The primary object of this Bill is to consolidate the law relating to the Government Paper Currency, which is now contained in four Acts, XIX of 1861, I of 1866, XXX of 1867, and XV of 1870. The opportunity has been taken to repeal the obsolete Act XXIV of 1861, and to improve the arrangement and wording of the existing law.

#### অভিধানের ও হেতুর বর্ণনা।

গবর্নমেন্টের প্রচলিত নোট বিষয়ক ব্যবস্থা এইক্ষণে চারিটি আইনেতে অর্থাৎ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনে, ১৮৬৬ সালের ১ আইনে, ১৮৬৭ সালের ৩০ আইনে ও ১৮৭০ সালের ১৫ আইনে প্রচারিত আছে। তাহা সংগ্রহ করা এই পাশুলিপির মূখ্য উদ্দেশ্য। ১৮৬১ সালের ২৪ আইন অক্রম্য হইয়াছে এই সুযোগে তাহা ও রুহিত করা গেল এবং প্রচলিত আইনের পদ ও শব্দবিজ্ঞান উৎকৃষ্ট করা গেল।

আর টেম্পল,

১৮৭০ সাল ১৯ নবেন্দ্র মন্তব্য।

উইটলি টোকুন,  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]



বঙ্গদেশাঙ্ক কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলের অভ্যন্তর।

দেওয়ানীপত্র।

৩৬ নম্বর।

অমুক জিলার জজ সাহেব সমীপেরু—ফোর্ট উলিয়ম ১৮৭০

সাল ১৩ ডিসেম্বর।

আগামি বৎসরের শ্রীটীয় ও এদেশীয় পর্বের নির্ণয়পত্র মিলভাগে প্রকাশ করা যাইতেছে। হাই	
কোর্ট বেহার প্রদেশের অন্তর্গত পাঞ্চ লিখিত সকল জিলার অধীন	
ভাগলপুর।	সারণ।
গয়।	শাহবাদ।
পাটম।	ত্রিহুত।
	দেওয়ানী আদালত সেই২ দিনে বন্ধ করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

২। উক্ত প্রকারের নির্দিষ্ট দিন ডিসেম্বর অন্ত দিনে আদালত বন্ধ হইবে না। সেই২ দিনেও অত্যাবশ্যক কোন কার্য করিবার কিম্বা কোন আজ্ঞা করিবার আদেশ হইলে ও সেই কর্ম আইনমতে আদালতের বাহিরে করা যাইতে পারিলে এই আজ্ঞাপত্র প্রযুক্ত কেহ সেই কর্ম করিতে অসম্ভত হইয়া নির্দেশ্য হইবেন না।

### ১৮৭১ সালের নিমিত্ত নিয়ন্ত্রিত ছুটীর দিনের নির্ণয়পত্র।

ছুটীর নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গলা তারিখ	সপ্তাহের যে২ দিন	যত দিন	মন্তব্য।
মুসল বৎসরের প্রথম ও তৎপঞ্চাংশ ছাই দিন।	জানুয়ারি মাসের ১ অবধি ৩ পর্যন্ত ...	১২৭৭ সালের পৌষ মাসের ১৮ অবধি ২০ পর্যন্ত ...	বুধি, শোক মঙ্গল-বার	৩ দিন	
চন্দ্ৰগ্রহণের পর দিন ...	ঞ ৭ ...	ঞ ২৪ ..	শনিবার ...	১ দিন	
বসন্ত পাখামী	ঞ ২৫, ২৬ ...	১৩ ১৪ মাঘ ..	বুধ ও বৃহস্পতি-বার।	২ দিন	
শিবরাত্ৰি	... ১৭ ও ১৮ ফেব্ৰুয়াৰি	৬ ও ৭ ফাল্গুন ...	শুক্ৰ ও শনিবার	২ দিন	
ইন্দ্ৰজল্লাস্থি	... ৩ ও ৪ মার্চ ...	২০, ২১ ফাল্গুন ..	শুক্ৰ ও শনিবার	২ দিন	চন্দ্ৰ ২০ ফেব্ৰুয়াৰি তারিখে দেখা গেলে আদালত মার্চ মাসের ২ ও ৩ তা-রিখে বন্ধ হইবে।

[গুৰুমেটে গোড়েট। ১৮৭১। ৩ জানুয়াৰি।]

চুটির নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গালা তারিখ	সপ্তাহের ষেৱ দিন	যত দিন	মন্তব্য।
দোলযাত্রা ..	৭, ৮ মার্চ ...	২৪, ২৫ ফালগ্রন ...	মঙ্গল ও বুধবার	২ দিন	
বাকুণ্ঠী গঙ্গামাল ..	১৯ মার্চ ...	৬ চৈত্র ..	বুধবার ..	১ দিন	
মহাব্রহ্ম। ইহার মধ্যে শ্রীরাম নবমী	২৮ মার্চ অবধি ১ আ- প্রিল পর্যন্ত ...	১৫ অবধি ১৯ চৈত্র- পর্যন্ত	মঙ্গল অবধি শনি- বার পর্যন্ত ...	৫ দিন	চন্দ ২২ মার্চ দেখা না গেলে আদালত মার্চ মাসের ২৯ অ- বধি ২ আপ্রিল প- র্যন্ত বন্দ হইবে।
গুড়কুইডে ও তৎপক্ষাঃ দিন	৭, ৮ আপ্রিল ..	২৫, ২৬ চৈত্র ...	শুক্র ও শনিবার	২ দিন	
মহাবিমুব সংক্রান্তি ...	১২ আপ্রিল ...	৩০ চৈত্র ...	বুধবার ...	১ দিন	
আথেরি চাহার সন্ধা... মহারাণীর জয়দিন ..	১৭ মে ...	১২৭৮ সাল ৪ জৈষ্ঠ	বুধবার ..	১ দিন	
দশহরা গঙ্গামাল ...	২৪ মে ...	১১ জৈষ্ঠ ...	বুধবার ...	১ দিন	
ফাতেহেছুআজদহম ..	২ জুন ...	২০ জৈষ্ঠ ...	শুক্রবার ..	১ দিন	চন্দ ২০ মে তা- রিখে দেখা গেলে আদালত জুম মা- সের ১ তারিখে বন্দ হইবে।
চন্দগ্রহণের পর দিবস..	৩ জুলাই ..	২০ আষাঢ় ...	সোমবার ..	১ দিন	
অমাটোঁয়ী ..	৮, ৯ আগস্ট ...	২৪, ২৫ আবণ ...	মঙ্গল ও বুধবার	২ দিন	
ছুর্ণোৎসবের বন্দ ই- হার মধ্যে মহালয়ী লক্ষ্মীপূজা। স্থুবে- রাৎ দেওয়ালী ও আতুর্বিতোয়া। ধৱা গেল	অকুটোবর মাসের ১৩ অবধি অবেদ্ধের মাসের ১৪ পর্যন্ত	২৮ আশ্বিন অবধি ২৯ কার্ত্তিক পর্যন্ত	শুক্র অবধি মঙ্গল- বার পর্যন্ত ..	৩৩ দিন	
ছত্রমেলা	... ২৪ অবধি ২৯ নবে- শ্বর পর্যন্ত	৯ অবধি ১৪ অগ্রহা- রণ পর্যন্ত	শুক্র অবধি বুধবার পর্যন্ত	৬ দিন	
স্বর্যগ্রহণ	... ১২ ডিসেম্বর ...	২৭ অগ্রহায়ণ ...	মঙ্গলবার	১ দিন	
ইতুলফিত	... ১৪, ১৫ ডিসেম্বর...	২৯ অগ্রহায়ণ ও ১ <sup>১</sup> পৌষ	মহসপতি ও শুক্র- বার	২ দিন	চন্দ ১৩ তারিখে দেখা না গেলে আ- দালত ডিসেম্বর মা- সের ১৫ অবধি ১৬ পর্যন্ত বন্দ হইবে।
কৃষ্ণাম ডে ও তৎপ- ক্ষাঃ ছাই দিন	ডিসেম্বর মাসের ২৫ অবধি ২৭ পর্যন্ত	পৌষ মাসের ১১ অ- বধি ১৩ পর্যন্ত	সোম অবধি বুধ- বার	৩ দিন	

হাই কোর্টের আজ্ঞাকর্মে,

এফ বি পীকক,

রেজিঞ্চার।

**Orders by the Lieutenant-Governor  
of Bengal.**

**REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.**

No. 2182R.

**APPOINTMENTS.**

*The 21st December 1870.—Mr. Charles Dickinson Field, M.A., LL.D., to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, in Chittagong, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of that district until further orders.*

*Mr. Francis Henry Bennett Skrine to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rampore Beauleah.*

*The 27th December 1870.—The following gentlemen are appointed to officiate as Deputy Magistrates under Act XV. of 1843, and Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, in the districts mentioned against their names, and are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, viz. :—*

Mr. George William Ferris, in Sylhet.

Baboo Saroda Persad Chatterjee, in Rungpore.

, Kashi Kinker Sen, in Rajshahye.

Baboo Tariny Churn Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Bagirhaut, during the absence, on leave, of Baboo Kali Prosonno Sircar, B.A., or until further orders.

**LEAVE OF ABSENCE.**

*The 27th December 1870.—Baboo Kali Prosonno Sircar, B.A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, for two months, under the Financial Notification of the Government of India, No. 3622, dated the 22nd December 1865.*

Moulvy Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Dinalgeopore, for two months, under the Financial Notification of the Government of India, No. 3622, dated the 22nd December 1865, from the 15th January next, or any subsequent day within one month of that date on which he may take the leave.

**NOTIFICATION.**

*The 12th December 1870.—All Officers in charge of Treasuries at Sudder Stations of Districts in Bengal, and the Collector of Customs and the Collector of Stamps at Calcutta, are*

[ গবর্নেন্ট প্রেসেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি। ]

**বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর  
সাহেবের আজ্ঞা।**

বেবিনিউ ও জেনৱল ডিপার্টমেন্ট।

২১৮২ R. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—শ্রীযুত চার্লস ডিকিঙ্গন ফিল্ড সাহেব এম. এ. এল. এল. ডি, রিতীয় শ্রেণীমতে চট্টগ্রামের আইটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ছাইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওয়ার্থ্যান্ত ঐ জিলার সিবিল ও মেশিন ভজের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ফ্রান্সিস হেনরি বেনেট স্ক্রাইন সাহেব রামপুর বোয়ালিয়ার সাধারণের শিক্ষাসংক্রান্ত কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—নিম্নলিখিত মহাশয়ের আপৰন্নামের পাশ্চে লিখিত জিলাতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইরিমতে ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন ও অধ্যুষ রিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের কমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত অর্জ উলিয়ম ফেরিস সাহেব আইটি।

, বাবু শারদাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় রঞ্জপুরে।

, বাবু কাশীকিশোর মেন রাজশাহীতে।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসৱ সরকার বি. এব. ছুটি প্রযুক্ত অঙ্গপ্রস্থান কালী অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়ার্থ্যান্ত ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীচৰণ মিত্র বাংগের হাট শাখাখণের অধ্যক্ষতা ভার পাইবেন।

ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—বাংগেরহাটের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালী প্রসৱ সরকার বি. এ. ফিলান্শ্যাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটি পাইয়াছেন।

দিনাঙ্গপুরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহমদ আগামি জানুয়ারি মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা তাহার পর একমাসের মধ্যে যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন মেই তারিখ অবধি ফিলান্শ্যাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ১২ ডিসেম্বর।—বঙ্গদেশের অনুর্বত সকল জিলার মদর ঘোকামৈর খাজানাখানার অধ্যক্ষতা ভারত-প্রাণ সকল কার্যকারক ও কলিকাতার কনষ্টেম্পের কালেক্টর এবং ইষ্টার্ন্সের কালেক্টর সাহেব ভারতবর্দের

vested with the powers described in Section 16, Act XXIII. of 1870 (the Indian Coinage Act).

RIVERS THOMPSON,  
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 27th December 1870.—Under the provision of Section 35, Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), the Lieutenant-Governor directs the publication of the following resolution :—

**Resolution.**—Read letter No. 140, dated the 13th December 1870, from the Vice-Chairman of the Commissioners for making improvements in the port of Calcutta, submitting, in accordance with the provision of Section 35 of Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), a plan and estimate for pulling down the old Custom House shed and erecting it again opposite No. 6 jetty, at a cost of Rs. 28,016.

2. Resolved, that the Commissioners be informed that the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the plan of the work and the estimate amounting to Rs. 28,016.

RIVERS THOMPSON,  
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 27th December 1870.—Under the provisions of Section 35, Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), the Lieutenant-Governor directs the publication of the following resolution :—

**Resolution.**—Read letter No. 142, dated 13th December 1870, from the Vice-chairman of the Commissioners for making improvements in the port of Calcutta, submitting, in accordance with the provisions of Section 35 of Act V. (B.C.) of 1870 (an Act to appoint Commissioners for making improvements in the port of Calcutta), a plan and estimate for doubling the accommodation of sheds at jetties Nos. 1, 2, 3 and 4.

2. Resolved, that the Commissioners be informed that the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the plan of the work and the estimate amounting to Rs. 99,032.

RIVERS THOMPSON,  
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.  
[Government Gazette, 3rd January 1871.]

মুদ্রাবিষয়ক ১৮৭০ সালের ২০ আইনের ১৬ ধাৰার  
নির্দিষ্ট ক্ষমতা পাই যাচ্ছেন।

রিবৰ্স তামসন,  
বঙ্গদেশের গবৰ্ণমেণ্টের একটি সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—ত্ৰীযুক্ত লেপেটেনেন্ট গবৰ্ণর সাহেব ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠব কৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ নিযুক্ত কৰণেৱ আইনেৱ) ৩৫ ধাৰার বিধানমতে নিম্নলিখিত নির্কারণ প্ৰকাশ কৰিবাৰ আজ্ঞা কৰিয়াছেন।

**নির্কারণ।**—কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠবকৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ প্ৰতিনিধি সভাপতি ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনেৱ (অর্থাৎ কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠব কৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ নিযুক্ত কৰণেৱ আইনেৱ) ৩৫ ধাৰার বিধানমতে কষ্টম ছোমেৱ পুৱাতন শেড ভাঙ্গিয়া ৬ অং জেটীৰ মচুগে তাহা পুনৰ্বাৰ নিৰ্মাণ কৰণেৱ নকুশা ও ২৮০১৬ টাকাৰ বায় হইবাৰ অনুমানপত্ৰ সহিত ১৮৭০ সালেৱ ডিসেম্বৰ মাসেৱ ১৩ তাৰিখে ১৪০ অং যে পত্ৰ পাঠাল তাহা পাঠ কৰা গেল।

২। উক্ত কাৰ্য্যেৱ নকুশা ও ২৮০১৬ টাকাৰ অনুমানপত্ৰ ত্ৰীযুক্ত লেপেটেনেন্ট গবৰ্ণৰ সাহেব অনুমোদন কৰিলেন এই বিবৰ কমিশ্যনৱদিগকে জাত কৰিবাৰ আজ্ঞা হইল।

রিবৰ্স তামসন,  
বঙ্গদেশেৱ গবৰ্ণমেণ্টেৱ একটি সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বৰ।—ত্ৰীযুক্ত লেপেটেনেন্ট গবৰ্ণৰ সাহেব ১৮৭০ সালেৱ বঙ্গীয় ৫ আইনেৱ (অর্থাৎ কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠব কৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ নিযুক্ত কৰণেৱ আইনেৱ) ৩৫ ধাৰার বিধানমতে নিম্নলিখিত নির্কারণ প্ৰকাশ কৰিবাৰ আজ্ঞা কৰিয়াছেন।

**নির্কারণ।**—কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠব কৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ প্ৰতিনিধি সভাপতি ১৮৭০ সালেৱ বঙ্গীয় ৫ আইনেৱ (অর্থাৎ কলিকাতাৰ বন্দৰ সৌষ্ঠব কৰণার্থ কমিশ্যনৱদেৱ নিযুক্ত কৰণেৱ আইনেৱ) ৩৫ ধাৰার বিধানমতে ১, ২, ৩, ও ৪ অং জেটীৰ শেডেৱ স্থান হিণুগ কৰণেৱ নকুশা ও অনুমানপত্ৰ সহিত ১৮৭০ সালেৱ ডিসেম্বৰ মাসেৱ ১৩ তাৰিখে ১৪২ অং যে পত্ৰ পাঠাল তাহা পাঠ কৰা গেল।

২। উক্ত কাৰ্য্যেৱ নকুশা ও ৯৯০৩২ টাকাৰ অনুমানপত্ৰ ত্ৰীযুক্ত লেপেটেনেন্ট গবৰ্ণৰ সাহেব অনুমোদন কৰিলেন এই বিবৰ কমিশ্যনৱদিগকে জাত কৰিবাৰ আজ্ঞা হইল।

রিবৰ্স তামসন,  
বঙ্গদেশেৱ গবৰ্ণমেণ্টেৱ একটি সেক্রেটারী।

## DECLARATION.

*The 27th December 1870.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense for a public purpose, that is to say, for the erection of a Post Office at Kaitalparah or Nyehatty, within the jurisdiction of the Nyehatty Police Station in Sub-division Baraset, in the District of the 24-Pergunnahs, it is hereby declared that for the above purpose a plot of land, with an area of about three cottahs, butted and bounded as below, is required :—*

*Boundaries.*

On the North, the Eastern Bengal Railway Company's road, leading from the Nyehatty Railway Station to the bank of river Hooghly ; on the East and South, land belonging to Chundee Churn Bhuttacharjee ; and on the West, a ditch and land belonging to Tarini Churn Bhuttacharjee.

This Declaration is made under the provisions of Section 6 of Act X. of 1870, to all whom it may concern.

RIVERS THOMPSON,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

## JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 1350J.

## APPOINTMENTS.

*The 22nd December 1870.—Assistant Surgeon John Gay French to officiate, until further orders, as Civil Assistant Surgeon of Mymensingh.*

Baboo Nilmadhub Shamunto, B.L., to officiate as additional Moonsiff of Busceerhaut, in the 24-Pergunnahs, during the absence, on leave, of Baboo Amrita Lall Pal, or until further orders.

Baboo Prosonno Coomar Roy, B.L., to officiate as Moonsiff of Ghosegong, in Mymensingh, during the absence, on leave, of Baboo Ram Chunder Dhur, or until further orders.

Baboo Hurrogobind Mookerjee to officiate as Moonsiff of Gowas, in Moorshedabad, during the absence, on leave, of Baboo Radhakristo Sen, or until further orders.

*The 26th December 1870.—In modification of the orders of the 28th ultimo, notified in the Calcutta Gazette of the 30th idem, Baboo Janokey Nath Mookerjee is appointed to be Moonsiff of Ameergong, in Tipperah.*

The transfer of Baboo Mohesh Chunder Chuckerbutty from Bowful, in Backergunge, to Ameergong, in Tipperah, published in orders of the 28th ultimo, is cancelled.

[গবণমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—বঙ্গদেশের শৈযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গভর্ণর সাহেবের অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যালয়ের অর্থাৎ ২৪ পরগন। জিলার অন্তর্গত বারাসত শাখাখণ্ডের টেলহাটীর পোলৌস থানার আধিপত্তোর মধ্যে কাটাম্পাড়ায় কি টেলহাটীতে ডাকঘর অস্ত করণার্থে রাজকীয় অধিবায়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া বাইতেকে যে পুরোকৃত কার্যের নিমিত্তে কালিতে ১০ কাঠা পরিমিত এক প্রশংসিত ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমির চিহ্ন ও সৌম্য নিম্নে প্রকাশ করা গেল।

## সীমা।

উক্ত সীমা, টেলহাটীর রেলওয়ে স্টেশনহাটিতে জগন্নাথনী নদীর তীরপর্যান্ত ইস্টার্ন বেঙ্গল রেলওয়ে কোম্পানির পথ, পূর্ব ও দক্ষিণ সীমা চগুড়ির ভট্টাচার্যের ভূমি, পশ্চিম সীমা তারিণীচরণ ভট্টাচার্যের থানা ও ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধাৰার বিধান-মতে এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

রিবজ তামসন,  
বঙ্গদেশের গবণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

## জুডিশ্যাল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

1350J. অস্ত্র।

## নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।—আমিনটান্ট চিকিৎসক শৈযুক্ত জন, গে, ফ্রেঞ্চ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওয়ান্ত ময়মনসিংহের সিদ্ধিল চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

শৈযুক্ত বাবু অমৃতলাল পালের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়ান্ত শৈযুক্ত বাবু নীলমাধব সামন্ত বি, এল, বশীরহাটের আডিশ্যাল মুনসেফের কর্ম করিবেন।

শৈযুক্ত বাবু নামচন্দ্র ধরের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়ান্ত শৈযুক্ত বাবু অসম-কুমার রায় বি, এল, ময়মনসিংহের অন্তর্গত ঘোষগাঁও মুনসেফের কর্ম করিবেন।

শৈযুক্ত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেনের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়ান্ত শৈযুক্ত বাবু হরগোবিন্দ মুখোপাধ্যায় মুরশিদাবাদের অন্তর্গত গোয়ামের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ২৬ ডিসেম্বর।—গত মাসের ২৮ তারিখের যে আজ্ঞা এই মাসের ৬ তারিখের বার্জলী গেতেকে প্রকাশ হয় তাহা মতান্তর হইয়া এই আজ্ঞা হইল, শৈযুক্ত বাবু জানকীনাথ মুখোপাধ্যায় তিপুরার অন্তর্গত আমীরগাঁওয়ের মুনসেফ হইবেন।

বাকরগঞ্জের অন্তর্গত বছফলের মুনসেফ শৈযুক্ত বাবু মহেশচন্দ্র চক্রবর্তী তিপুরার অন্তর্গত আমীরগাঁওয়ের মুনসেফ হইবেন গত মাসের ২৮ তারিখের এই যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা বহিত করা গেল।

The 27th December 1870.—Assistant Surgeon Cornelius John McKenna, 43rd Native Infantry, to officiate temporarily as Civil Assistant Surgeon of Gowhatta, in addition to his own duties.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Berhampore, viz.:—

Baboo Prankristo Banerjee.

„ Rajiblochun Roy.

„ Ram Das Sen.

Mr. Alexander Vansittart Knyvett to officiate as District Superintendent of Police, Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. Arthur King, or until further orders. The Court Inspector of Chittagong will have charge of the District Superintendent's Office till the arrival of Mr. Knyvett, or until further orders.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 21st December 1870.—Mr. Arthur King, District Superintendent of Police, Chittagong, for three months, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.

#### NOTIFICATION.

The 22nd December 1870.—Her Majesty's Secretary of State for India has been pleased to grant an extension of leave for three months, on Medical Certificate, to Mr. Arthur Anley, District Superintendent of Police, Jessore.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 21st December 1870.—It is hereby notified under the provisions of Section 15, Act V. of 1861, that in consequence of the conduct of the inhabitants of Soojamoota, in the Sub-division of Contai, in the District of Midnapore, the Lieutenant-Governor has been pleased to increase the number of the Police in that neighbourhood, and to sanction the employment of an additional force, consisting of one Head Constable and six Constables, at a cost of Rs. 69-4 per mensem, as shewn below, to be quartered in the above-named village for such time as may be considered necessary, at the expense of the inhabitants :—

	Rs. As. P.
1 Head Constable	... 15 0 0
6 Constables, at Rs. 8 each	... 48 0 0
Contingencies at 10 per cent. on the cost of the Establishment	... 6 4 0
Total	... 69 4 0

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 3rd January 1871.]

১৮৭০ সাল ২৭ ডিসেম্বর।—৪৩ নং দেশীয় পদাতিক পলচনের আসিষ্টেণ্ট চিকিৎসক শৈযুত কপিলিয়াম, আন মাঁকেন্না সাহেব আপন কর্মাত্তিরিক্ত কিসিকালের নিমিত্তে গৌহাটীর সিবিল আসিষ্টেণ্ট চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বহুমপুরের সাতবা শুষধা-লয়ের কার্যসম্পাদনার্থ কমিটির মেম্বর কৃত হইবেন।

শৈযুত বাবু প্রাণকুমাৰ বন্দেয়াপাধ্যায়।

„ বাবু রাজীবলোচন রায়।

„ বাবু রামলাল দেন।

শৈযুত আর্থর কিং সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থিতি কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত শৈযুত আলেক্জান্ডার বাসিটার্ট নিবেট সাহেব চট্টগ্রামের পোলীসের ডিপ্রিক্ট সুপারিটেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন। শৈযুত নিবেট সাহেবের না পাইছন কি অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত চট্টগ্রামের কোর্ট ইম্পেসকুটর ডিপ্রিক্ট সুপারিটেন্ডেন্টের কার্যালয়ের কর্ম্মের অধ্যক্ষতা ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ছুটি।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—চট্টগ্রামের পোলীসের ডিপ্রিক্ট সুপারিটেন্ডেন্ট শৈযুত আর্থর কিং সাহেব ফিলাম্বাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিনি মাস ছুটি পাইবাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।—জাতীয়তী মহারাজীর ভারতবর্ষের পক্ষ স্টেট সেক্রেটারী সাহেব যশোহরের পোলীসের ডিপ্রিক্ট সুপারিটেন্ডেন্ট শৈযুত আর্থর আমলী সাহেবকে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটে আর তিনি মাস ছুটি দিয়াছেন।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—১৮৬১ সালের ৫ আই-মের ১৫ ধৰার বিধানমতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মেদিনীপুর জিলার অনুর্গত কান্তিশাখা-খণ্ডের শুভামুটাবাসিদের অভ্যাচার হেতু শৈযুত লে-প্রেটমেন্ট গবর্নর সাহেব তারিকটৰ্বৰ্ত্তি স্থানে পোলীস সংখ্যা হাফি করিয়া মাসিক ৬৯।০ টাকা ব্যয়ে নিম্নলিখিতমতে এক অন হেড কলফ্টাবল ও ছয় অন কলফ্টাবলের এক মল যত কাল আবশ্যক তত কাল উক্ত আমে অবস্থিতি করিবার অনুমতি করিলেন। উক্ত ব্যয় এ আমবাসিদের দিতে হইবে।

	টাকা
এক অন হেড কলফ্টাবল	... ১৫।
৮। টাকা কলফ্টাবল ছয় অন কলফ্টাবল	... ৪৮।

এ কর্মকারকদের অন্যান্য ব্যয়ের নিমিত্তে  
শতকরা ১০। টাকার হিসাবে দেখিত্বক ব্যয় ৬।০

মোট ৬৯।০

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## NOTIFICATION.

*The 21st December 1870.—The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operations of Section 34, Act V. of 1861 (an Act for the regulation of the Police), to the town of Jungipore, in the District of Moorshedabad, to take effect within the limits within which Act VI. (B.C.) of 1868 is in force.*

A. EDEN,

*Secy. to the Govt. of Bengal*

## NOTIFICATION.

*The 21st December 1870.—The Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the annexed form of contract, to be executed between laborers and their employers, under Act II. (B.C.) of 1870 (an Act to consolidate and amend the law relating to the transport of laborers to the districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and their employment therein) :—*

AGREEMENT made and entered into under Act II. of 1870, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, between the several persons whose names are subscribed hereto, herein called "laborers," of the one part, and \_\_\_\_\_, herein called "the employer," of the other part:

Witnesseth, that in consideration of the covenants hereinafter contained on the part of the said employer, each of them the said laborers doth hereby for himself and herself respectively covenant and agree with the said employer, his representatives and successors in estate, and his, their, or any of their assigns, in manner following, that is to say :—

1. That each of them the said laborers will, as soon after the execution of these presents as they shall respectively be required so to do, embark on board a boat or steamer, to be provided as herein-after mentioned, and proceed to the estates of the said employer, in the zillah of \_\_\_\_\_ and province of \_\_\_\_\_, and will there remain in the service of the said employer his representatives and successors, or his or their assigns, for the space of \_\_\_\_\_ years from the date of his or her arrival on the said estates: Provided always that this contract shall be subject to the provisions contained in the 92nd section for the redemption of the same, and also to the power of cancellation conferred by sections 100 and 105 respectively, and also to all other the provisions contained in the same Act which in any manner affect this contract or the parties hereto, or either of them.

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—ত্রীয়ত লেপটেনেন্ট গভ-  
র সাহেব মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত জঙ্গীপুর  
নগরের যে সৌম্যাব মধ্যে ১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় ৬ আইন  
প্রাবল আছে সেই সৌম্যাব ১৮৬১ সালের ৫ আইনের  
(অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪  
ধাৰা প্রচলিত কৰিলেন।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২১ ডিসেম্বর।—১৮৭০ সালের বঙ্গদেশ-  
ৰ মধ্যে ২ আইন অর্থাৎ আসাম ও কাছাড় ও চিলট  
প্রদেশে মজুরদের প্রেরণ বিষয়ক ও তথায় তাঁহারদের  
কম্প্রাপণ বিবরণ আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ  
আইনমতে মজুর ও মুনিবের মধ্যে যে চুক্তি কৰিতে  
হইবে ত্রীয়ত লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেব সেই চুক্তি-  
পত্র লিখিবার এই পাঠ অনুমোদন কৰিয়াছেন।

বঙ্গদেশের মন্ত্রসভাধিষ্ঠিত ত্রীয়ত লেপটেনেন্ট গবর্নর  
সাহেবের অনৌতুক ১৮৭০ সালের ২ আইনমতে মজুর  
নামে খ্যাত এক পক্ষে, যেখেন ব্যক্তির নাম নিম্নভাবে  
লেখা গেল তাঁহারদের সঙ্গে মুনিব নামে খ্যাত  
জি. অমুক অন্য পক্ষেরপারস্পর এই নিয়মপত্র কঢ়া  
গেল।

ইহাতে এই প্রমাণ হইল যে, উক্ত মুনিবের নিম্নলিখিত  
অঙ্গীকার হওয়াতে, উক্ত মজুরদের অত্যোক জন  
ও মুনিবের ও তাঁহার প্রতিনিধির নিকট ও তাঁহার পরে  
যিনি মুনিব হইবেন তাঁহার নিকট ও তাঁহার কি তাঁহা-  
দের কি কম্প্রাপণ কোম ব্যক্তির সম্পত্তির অধিকার  
প্রাপ্তার নিকট এই পত্রদ্বারা, এই অঙ্গীকার ও নিয়ম  
কৰিতেছে। যথ।

১। এই পত্রে স্বাক্ষর কৰা গেলে পর উক্ত মজুর-  
দের প্রতি আজ্ঞা হইলেই নিম্নলিখিত প্রকারে তাঁহার-  
দের যাইবার যে লৌকিক কি শৈমর নিকৃপণ কৰা যায়,  
তাঁহার অত্যোক জন মেই লৌকায় কি শৈমর  
উঠিয়া অমুক প্রদেশের অমুক জিলার অন্তর্গত  
উক্ত মুনিবের আবাদে যাইবে, ও সেই আবাদে  
পৰিচ্ছবার তাঁরিথ অবধি এত বৎসর পর্যন্ত উক্ত  
মুনিবের কি তাঁহার প্রতিনিধিদের নিকট কিম্বা  
তাঁহার পর যিনি কর্তৃ। হন তাঁহার নিকট কিম্বা তাঁহার  
কি তাঁহারদের সম্পত্তির অধিকার প্রাপ্তাদের নিকট  
কম্প্রাপণ কৰিতে থাকিবে। কিন্তু ৯২ ধাৰামতে উক্তাদৰ্য  
কম্প্রাপণ মুক্ত হইবার যে বিধি আছে, কিম্বা ১০০ ও  
১০৫ ধাৰাতে এই চুক্তিপত্র বৃহত্ত কৰিবার যে বিধি  
আছে, এবং এ আইনের অন্য যে সকল বিধির সহিত  
এই চুক্তিপত্রের কিম্বা এই নিয়মের উভয় পক্ষের ক  
কোম পক্ষের সম্পর্ক থাকে এই নিয়মপত্রের উপর  
সেই সকল বিধির কাষ্য চলিবে।

2. That during the said term of years each of them the said laborers shall and will severally obey all lawful orders of the said employer or of his agents for the time being, and shall and will employ himself or herself in and about the business of the said employer in such manner as he or she shall from time to time be directed, and that he or she shall and will continually, and as directed, unless prevented by illness, execute the daily task allotted to him or her by the schedule framed by the said employer for the time being under the power conferred upon the said employer by section 66 of the said Act, and provided also that in no case shall he or she be compelled to work on more than six days in each week, or for more than six hours consecutively, or for more than nine hours on each day.

3. That if any laborer whose name is subscribed hereto shall at any time before the expiration of the said period of years absent himself or herself from his or her labor for sufficient cause, he or she shall immediately make known the same to the nearest agent for the time being of the said employer, and that if he or she shall refuse to proceed to the said estates, or shall abscond before arriving at such estates, or if at any time before the expiration of the said term of years he or she shall absent himself from his or her labor without sufficient cause, or shall be wilfully negligent or indolent in the performance thereof, or otherwise wilfully contravene his or her obligations to the said employer, then, and in such case, each and every of the said laborers making such default as aforesaid will become and be subject to punishment under the said Act, and such other Acts as may in that behalf be made and provided.

4. And the said employer, in consideration of the covenants and agreements hereinbefore contained, and on the part of the said laborers to be performed, doth hereby, for himself and his representatives and successors in estate, and his and their assigns, covenant and agree with each of them the said laborers in manner following, that is to say: That the said employer shall and will, previous to the departure for the estates aforesaid of the said laborers severally, and of the women, children, and aged relatives who shall by virtue of the 63rd section of the said Act be permitted to accompany them without having executed this contract, supply him or her with the following articles free of all charges, to wit: One blanket, one sotoronchee for each male or female above the age of twelve years, and one blanket for each male and female under that age, two dhootees or sarrees, one peron or koorta, one cap, one tin plate, one tin mug, and a flannel banian.

২। উক্ত ক্ষেত্রে মিয়াদ বত দিন চলে তত দিন উক্ত মজুরদের প্রত্যেক অন উক্ত মুনিবের কিছী যে সময়ে যে ব্যক্তি তাহার পক্ষে কর্ম করেন তাহার বিবিধ সকল আজীব মানিবে ও উক্ত মুনিব সময়েই যে প্রকারে কর্ম করিতে বলেন সেই প্রকারে তাহার কর্ম করিবে। এবং উক্ত আইনের ৬৬ ধারামতে উক্ত মুনিবের প্রতি যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তদন্তুস্থারে তিনি প্রতি দিনের কর্মের যে তালিকা করিয়া দেন ঐ মজুরদের পীড়া না হইলে প্রত্যেক অন সেই তালিকামতে সরবরাহ কর্ম করিয়া দিবে। কিন্তু কোন সপ্তাহে ত্বর দিনের অধিক কর্ম করিতে না হয়। ও কোন দিন এক টানে ত্বর ঘট্টার অধিক কিছু থামিয়া ২ নয় ঘট্টার অধিক কর্ম করিতে না হয়।

৩। এই পত্রের নিম্নভাগে যেহেতু মজুরের নাম লেখা কোছে তাহারদের মধ্যে কেহ যদি উক্ত এত বৎসরের মিয়াদের মধ্যে কোন সময়ে কোন দিন উপযুক্ত কারণে কর্ম না বায়, তবে যে সময়ে উক্ত মুনিবের যে কর্মকারক নিকট থাকেন তাহাকে সেই সময়েই ঐ কথা জানাইবে। যদি সেই আবাদে যাইবে না এই কথা বলে কিছু পঁচাহিতে না পঁচাহিতে যদি পলায়, কিছী উক্ত এত বৎসর মিয়াদের মধ্যে কোন সময়ে কোন দিন যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্ম না বায়, কিছী জানিয়া শুনিয়া কর্ম যদি করিতে শৈথিল্য কি আলস্য করে কিছী মুনিবের নিকট যাহা করিতে হয় যদি তাহার অন্যথা করে, তবে উক্ত আইনমতে ও সেই বিষয়ের অন্য যে আইন যে সময়ে করা যায় সেই আইনমতে উক্ত প্রকারের দোষ মজুরদের দণ্ড হইতে পারিবে।

৪। উক্ত মজুরের ইহার পূর্ব লিখিত নিয়ম ও চুক্তি করিলে উক্ত মুনিব আপনার পক্ষে ও আপন প্রতিনিধিদের পক্ষে ও আপনার পক্ষে যে ব্যক্তি মুনিব হইবেন তাহার পক্ষে ও আপনার কি তাহারদের সম্পত্তির অধিকার আগু ব্যক্তিদের পক্ষে উক্ত প্রত্যেক অন মজুরের নিকট এই নিয়ম ও অঙ্গীকার করিতেছেন। উক্ত আবাদে যাইবার নিমিত্ত উক্ত মজুরদের গমন করিবার পূর্বে উক্ত মুনিব তাহারদের প্রত্যেক অনকে নিম্নলিখিত সকল প্রব্য অয়ি দিবেন। অর্থাৎ এক কস্তুর, ও বারোবঙ্গের বরামদের অধিক প্রত্যেক পুরুষকে ও প্রত্যেক স্ত্রীকে একটি সতর্ক ও বারে বৎসরের কমবমদের প্রত্যেক পুরুষ ও স্ত্রীকে একটি কস্তুর ও দুই থান ধূতী কি সাড়ী ও একখালি পৌঁঁশ কি কুর্তা, এক টুপী, টিমের এক থালা ও টিমের এক গেলাম ও এক ফেলামেল বেল্যান।

5. That the said employer shall and will, with all convenient despatch, provide, or cause to be provided, for each of the said laborers and other the persons aforesaid, a passage, free of all costs, to the estates of the said employer in a good serviceable boat or steamer, and shall in like manner provide medicine, medical attendance, and good and sufficient food suitable to the caste of each of the said laborers and other the persons aforesaid during such passage. That on arrival of the said laborers and other the persons aforesaid at the estates of the said employer, there shall be provided for them such sufficient and proper house accommodation, water-supply, and sanitary arrangements, as the Lieutenant-Governor of Bengal shall define by rules published by him in the *Calcutta Gazette*, and that until such rules shall be published as aforesaid, there shall be provided by the said employer for the said laborers and other the persons aforesaid, sufficient and proper house accommodation, water-supply, and sanitary arrangements, and there shall also be provided by the said employer, free of all rent or other charge, for each of the said laborers and other the persons aforesaid, a piece of garden ground attached to the house accommodation provided for him or her, not exceeding five cottahs for each man and four cottahs for each woman above the age of twelve years, and three cottahs for each child under the age aforesaid and above the age of seven years: Provided always that such of the said laborers as are married or live together as man and wife shall not be entitled to two several plots of land of the dimensions before mentioned, but shall, for the purpose of this contract, be considered as one person.

6. That at all times during the term of the said engagement, each of the said laborers and other the persons aforesaid shall be supplied by the said employer or his agent, when so required, with an amount of good rice sufficient for his or her consumption at the market or local rate, so long as it does not exceed the rate of Rs. 3 per maund; and so long as the said market or local rate shall exceed the said rate of Rs. 3 per maund, then at the said rate of Rs. 3 per maund, to be paid for by the said laborer requiring the same; and in the event of illness, shall be supplied gratuitously with all such sufficient hospital accommodation and medicines of such quality and description, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and also with such medical attendance as the said laborer and other the persons aforesaid are entitled to under the said Act.

৫। উক্ত মুনিব সাধ্যমতে ভৱায় কর্তৃর উপযুক্ত ও ভাল লোকায় কিটৌমরে আপন আবাদে ঐ মজুরদের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের বিনা খরচে যাইবার উপায় করিয়া কি করাইয়া দিবেন এবং পথে যাওন সময়ে উক্ত প্রত্যেক মজুরের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের ঔবধ ও চিকিৎসা পাইবার ও তাহাদের জাতি অনুসারে উক্তম ও অচুর আঁহার পাইবার উপায় করিয়া দিবেন। আরো বঙ্গদেশের শৈয়ত লেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে মজুরদের থাকিবার গৃহাদির যে বিধি প্রকাশ করেন, উক্ত মজুরের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিকে উক্ত মুনিবের ঐ আবাদে পূর্ণচিলে মেই বিধি মতে তাহারদের থাকিবার অচুর পরিমাণের উপযুক্ত ঘর ও জল যোগাইবার বিধি ও স্থান্ত্যরক্ষার নিয়ম করিয়া দিবেন। ও মেই বিধি যত কাল উক্ত প্রকারে প্রচারিত ন হয় ততকাল উক্ত মুনিব ঐ মজুরদের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের থাকিবার অচুর পরিমাণের উপযুক্তঘর দিবেন ও তাহারদের জল পাইবার ও স্বাস্থ্যরক্ষার বিধি করিবেন। আরো উক্ত মজুরদের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের থাকিবার নিয়ম যে ঘর নিয়ুপণ করা যায়, উক্ত মুনিব মেই প্রত্যেক ঘরের লাগাও বার বৎসরের উক্ত বয়সের প্রত্যেক পুরুষের নিয়মিত পাঁচ কাঠা ও প্রত্যেক স্ত্রীর নিয়মিত চারি কাঠা ও উক্ত বয়সের নৃন কিন্তু সাত বৎসরের অধিক বয়সের প্রত্যেক বালক বালিকার নিয়মিতে তিনি কাঠা বাগাঁ ভূমি নিয়ুপণ করিয়া তাঁহার কেন থাজানা কি খুচ লইবেন না। পরন্ত উক্ত মজুরদের মধ্যে যাহাদের স্ত্রী থাকে কিছু যাইয়া স্বাস্থ্য ভার্যাতাবে বাস করে তাহারদের নিয়মিতে মেই পরিমাণের স্বতন্ত্র তুই কিতা ভূমি নিয়ুপণ করিবেন না। এই চুক্তিপত্রের কার্যাপক্ষে তাহাড়া তুই জন একি বলিয়া জান হইবে।

৬। উক্ত করার পত্রের মিয়াদ যত দিন চলে, উক্ত মুনিবের কিসু উচাঁর পক্ষ কর্মকারকের নিকট আর্থনা হইলে তিনি বাজারের কিসু স্থানবিশেষের দরে উক্ত প্রত্যেক মজুরের ও পূর্বোক্ত অন্য ব্যক্তিদের আঁহারের উপযুক্ত পরিমাণে উক্তম চাউল দিবেন কিন্তু মণ্ডপ্তি ৩ টাকার অধিক সর লইবেন না, বাজারে কি মেই স্থানবিশেষে যদি মণ্ডপ্তি ৩ টাকার অধিক মূল্যে চাউল বিক্রয় হয় তবে মণ্ডপ্তি ৩ টাকার অধিক মূল্যে চাউল লইবেন। যে মজুর চাউল লয় তাঁহাই মেই মূল্য দিতে হইবে। তাহার পীড়া হইলে তাহাকে বিনাখরচে হাস্পাতালে থাকিবার স্থান ও উপযুক্ত ঔবধ দিতে হইবে। হাস্পাতালে যত স্থান দিতে হইবে ও যে গুণের যে প্রকারের যত ঔবধ দিতে হইবে বঙ্গদেশের শৈয়ত লেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব তাঁহা সময়ে ২ মিন্দ্রায় করিবেন। আরো উক্ত আইনমতে ঐ মজুরদের ও উক্ত অন্য ব্যক্তিদের যত্নপ চিকিৎসা পাইবার অধিকার থাকে তাহারদের মেইকেপ চিকিৎসা পাইবার বিধি করিতে হইবে।

7. That the said employer will pay to each of the said laborers one rupee on his or her arrival at the estates aforesaid on account of his or her wages hereinafter mentioned, and a further sum of one rupee fifteen days after such arrival (should the date of the payment of wages next hereinafter mentioned not have arrived at the expiration of the said fifteen days), and such further sum as shall be required to make up his or her proportionate wages for the month on the day hereinafter named for the payment of such wages, and will also supply each laborer and other the persons aforesaid, gratis, with a new and serviceable blanket at the commencement of each cold season.

8. That so long as the said laborers shall work for nine hours daily as aforesaid, or for such shorter time as shall be required of them, or so long as they shall be prevented by sufficient cause from so working, each man above the age of twelve years shall receive monthly, and on the last day of every succeeding month, the sum of Rs. , each woman above the aforesaid age the sum of Rs. , and each boy or girl under that age, and above the age of seven years, the sum of Rs. ; subject, nevertheless, to the deduction of any amount before paid on account.

9. And that the said employer shall and will pay at the same rate for extra work and labor done by any of the said laborers in excess of the daily work to be performed by him or her.

10. Provided always that after the arrival of the said laborers at any estate of the said employer, no laborer related by blood to another or others of them shall without his consent be separated or removed from his relative or relatives, or employed on any estate of the said employer other than that on which his relative or relatives is or are employed.

11. And, lastly, it is hereby agreed that all men, women, and children to whom this contract refers shall be divided into two classes, the one designated "the non-effective class," and consisting of all children under the age of seven years, and also all women, children, and aged relatives who shall, under or by virtue of the 63rd section of the said Act, accompany the said laborers, and the other class designated "the effective class," and consisting of all the said men, women, and children who are not included in the non-effective class. In witness whereof the said parties to these presents have hereunto set their hands and seals the day of in the Christian year 1870.

৭। উক্ত মজুরেরা পুরোকৃত আবাদে পঁজুচিলে, উক্ত মুনিব তাহারদের নিম্নলিখিত বেতনের একাংশ বলিয়া তাহারদের অত্যোক জনকে একটাকা দিবেন। এবং তাহারদের বেতন দিবার যে দিন পঞ্চাশ লিখিত মতে নিরূপণ হইয়াছে তাহারদের পঁজুচিলে পর পনের দিনের মধ্যে বদি সেই দিন উপস্থিত না হয় তাহা হইলে পঁজুচিলের পর পনের দিনের দিনে তাহারদিগকে আর একটাকা দিবেন। ও বাকী বত টাকাতে পুরা বেতন হয় বেতন দিবার সেই নিরূপিত দিনে ঐ বাকী টাকা দিবেন। তস্মিন প্রতিবৎসর শীতকালের আরম্ভে উক্ত অত্যোক মজুরকে ও উক্ত অন্য ব্যক্তি-দিগকে বিনা মূল্যে মূল্যে মূল্যে কর্মের উপযুক্ত কষ্টল দিবেন।

৮। উক্ত মজুরেরা পুরোকৃতমতে দিন নয় হান্টা কিম্বা তাহার হ্যান বত ষট্টা কর্ম করিতে আজ্ঞা পায় কর্ম করিলে অথবা উপযুক্ত কারণে কর্ম করিতে না পায়-লেও বারো বৎসরের উক্ত বয়সের অত্যোক জন পুরু মাসে এত টাকা ও এ বয়সের উক্ত অত্যোক স্ত্রী এত টাকা ও এ বয়সের কম কিছি সাত বৎসরের উক্ত বালক বালিকা অত্যোক জন এত টাকা বেতন পাইবে। যে মাসের যে বেতন পাওনা হয় তাহার পর মাসের শেষ দিনে তাহা পাইবে। কিন্তু আগাম বাহা দেওয়া গেল তাহা কাটিয়া লওয়া যাইবে।

৯। এবং উক্ত মজুরদের দিন২ যত কর্ম করিতে হইবে তাহারদের কোন ব্যক্তি তাহার অধিক কর্ম করিলে উক্ত মুনিব তাহারদের সেই অধিক কর্মের সেই হারে বেতন দিবেন।

১০। কিন্তু মজুরেরা মুনিবের আবাদে পঁজুচিলে পর পরম্পর বাহারদের আজ্ঞায় সম্মত থাকে তাহারদের নিজ২ ইচ্ছা না হইলে তাহারদিগকে পৃথক করিয়া রাখিতে কিম্বা মুনিবের স্বতন্ত্র কি অন্য আবাদে পাঠাইতে হইবে না।

১১। আরো এই নিয়ম করা গেল। এই চৃক্ষিপ্ত যে সকল পুরুষের ও স্ত্রীর ও বালকবালিকার প্রতি খাটে তাহারদের দুই শ্রেণী করাযাইবে অর্থাৎ অক্ষণ্ঠ শ্রেণী। সাত বৎসরের হ্যান বয়সের সকল বালকবালিকা এবং আইনের ৬৩ ধারামতে মজুরদের সঙ্গে যে সকল স্ত্রী ও বালক বালিকা ও হচ্ছ কুটৃগাদি যায় তাহারা সেই শ্রেণীর লোক। দ্বিতীয় কর্ম্মঠ লোকশ্রেণী। যে সকল পুরু ও স্ত্রী ও বালক বালিকা। অক্ষণ্ঠ শ্রেণীভুক্ত নয় তাহারা এই শ্রেণীভুক্ত হইবে।— ইহার প্রমাণার্থে এই নিয়মগতে উভয় পক্ষের লোক সকল গ্রীষ্মকারে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিনে স্বাক্ষর ও মোহর করিলেন।

No.	Name.	Father's name.	Sex.	Age.	Where born.		Caste.	Signature.	Seal.
					Zillah.	Village.			

I hereby certify that before the execution of the above written contract I personally explained the same to the above written laborers and satisfied myself that each of them understood the same and the details thereof.

Superintendent of Labor Transport.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

নথির	নাম	পিতার নাম	পুরুষ কি মহি	বয়স	জন্মস্থান		জাতি	স্বাক্ষর	থোকর
					জিলা	পৌরসভা			

উপরের লিখিত চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর হইবার পূর্বে আমি অয়ঃ উক্ত মজুরদিগকে এ চুক্তির ভাব বুঝাইয়া দিলে তাহারা অভ্যেকে এ চুক্তিপত্র ও তাহার মর্ম বুঝিয়াছে ইহ। আমি দ্বাদশমতে আমিলাম এই কথা সংশ্লিষ্ট মতে জানাইতেছি।

মজুর প্রেরণের সুপরিচিতে শুনে রিটেনেন্ট।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট প্রেসেট । ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

## DECLARATION.

*The 21st December 1870.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up in the Sub-district of Serajgunge, Pubna District, at the public expense, for a public purpose, viz., a public road, it is hereby declared that for the above purpose the undermentioned land is required: A strip of land, measuring about 3608 feet in length by 50 feet in breadth, more or less, situated on the east bank of the river Dhanbandi, between the Kowa Ghat and the Machimpore road.*

This Declaration is made under Section 6, Act X. of 1870, to all whom it may concern.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

୧୯୭୦ ମାର୍ଚ୍ଚି ୨୧ ଡିସେମ୍ବର ।—ବଜାରଦେଶେର ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ଲେ-  
ଟେଟନେଟ୍ ଗର୍ବର ସାହେବ ଅବଗତ ହଇଯାଇଲେ ଯେ ରାଜକୀୟ  
କାର୍ଯ୍ୟାଥେ ଅର୍ଥାଏ ପାବଳା ଜିଲ୍ଲାର ଅର୍ଥବ୍ୟବରେ ଭୂମି  
ଶାଖାଥଣେ ରାଜପାଠେର ନିରିତ୍ତ ରାଜକୀୟ ଅର୍ଥବ୍ୟବରେ ଭୂମି  
ଲାଗୁ ଆବଶ୍ୟକ, ଅତଏବ ସଂବାଦ ଦେଶ୍ୟ ଯାଇଲେ ହେଉଁ ଯେ  
ଉତ୍ତର କାର୍ଯ୍ୟର ନିରିତ୍ତ କାନ୍ତ୍ରୋଧାଟ ଓ ମାଚିବ୍ରପ୍ତରେ  
ମଧ୍ୟଗତ ପଥେ ଧନବନ୍ଦୀ ଲାଲିର ଶୁରୁତଟିଛିତ ହୃଦୟାଧିକ  
୩୬୦୮ ଫୁଟ ଦୀଘ ଓ ୫୦ ଫୁଟ ଅଛ ଏକ ଖଣ୍ଡ ଭୂମିର  
ଅର୍ଯ୍ୟାଙ୍ଗନ ।

উক্ত ভূমিতে যাহারদের সম্পর্ক আছে তাহারদের  
জনাবর্তে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারামতে এই  
বিজ্ঞপন অকাশ করা গেল।

ଏ ଇଡନ,  
ବଞ୍ଚଦେଶେର ଗର୍ବମେଟେର ମେଳକୋଟାରୀ ।

**GOVERNMENT ADVERTISEMENT.**

## ପରମ୍ପରାଶେଷେତ୍ର ଇତିହାସ ।

નં ૧૭૭C.

ବୋର୍ଡ ଅବ ରେବିନିଉ ଫୋର୍ଟ ଉଲିୟୁସ୍ନ । ତାରିଖ ୩୧ ଅକ୍ଟୋବର ମୁହଁ ୧୯୭୦ ମାର୍ଗ ।

ইত্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৯। ৭০ সালের উৎপন্ন ৩২,০০০ সিল্ক বেহার এবং ৩০,০০০ সিল্ক  
বানারস আফিয় সন ১৮৭১ সালে নিম্নলিখিত বিশেষ তারিখে অথবা তাহার অগ্র পক্ষাংশ অবধারিত দিবসে  
অকাশ নীলাম ছাড়া বিক্রয় হইবেক।

				বেহার	বাংলাদেশ	জুমলা
				সিন্ধুক	সিন্ধুক	সিন্ধুক
সন ১৮৭১ সালের ৫ই জানুয়ারি হাইস্প্যাতিবার অথবা কিঞ্চিতও অপেক্ষাকৃত				২,৬৮৫	১,৬৮৫	৪,৩১০
৫ই ফিক্রআরি সোমবার	৫ই	৫ই		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৩১ মার্চ শুক্রবার	৩১	৩১		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৪টা আপ্রিল মঙ্গলবার	৪টা	৪টা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৪টা মে হাইস্প্যাতিবার	৪টা	৪টা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৫ই জুন সোমবার	৫ই	৫ই		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৬ই জুলাই হাইস্প্যাতিবার	৬ই	৬ই		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৪টা আগস্ট শুক্রবার	৪টা	৪টা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৪টা সেপ্টেম্বর সোমবার	৪টা	৪টা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
২রা অক্টোবর সোমবার	২রা	২রা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
২রা নভেম্বর হাইস্প্যাতিবার	২রা	২রা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
৪টা ডিসেম্বর সোমবার	৪টা	৪টা		২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
				২,৬৬৫	১,৬৬৫	৪,৩৩০
				জুমলা	৩২,০০০	২০,০০০

যদিপি এই সকল তারিখ পরিবর্তন করিবার আবশ্যিক হয় তাহা হইলে সাহেবাল বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে তাহারা এই সকল তাৰিখ পরিবর্তন কৰিবেন।

বিক্রয়ের নিয়মাবলি নিম্ন অকাশিত হটেল।

ଏହା କେବଳ ମୁଦ୍ରା ପଥେ ରଖାନି କରିବାର ନିମିତ୍ତେ ଉଚ୍ଚ ଆଫିମ ସକଳ ବିଜ୍ଞାତ ହିଁବେକ ଏହାର  
ବ୍ୟାପାରିର ନିମିତ୍ତ ଡିମ୍ ଅମ୍ କୋନ କାରଣେ କାହାକେବେ ସଟିଫିକେଟ ଅଦ୍ଦାନ କରାଯାଇବେକ ନା ।  
[Government Gazette, 3rd January 1871.] H

২ মফা। ৮০০ টাকা করিয়া সিন্দুকের মূল্য হইলে উক্ত আফিমের অবধারিত মূল্য হইবেক, এই নিয়মাবলির সামগ্র প্রকরণের লিখিত নিয়ম ব্যতিরেকে যে সকল উচ্চ মূল্য ডাকনিয়া ব্যক্তিগত উক্ত অবধারিত মূল্যের অধিক ডাকিবেন তাহাদিগকেই আফিম বিক্রয় করা যাইবেক।

৩ মফা। পূর্ব লিখিত বিজ্ঞাপনে যে সকল নীলামের নিম্নপিত দিন ধার্য করা হইল সেই সকল প্রত্যেক দিবসের পূর্বাঙ্কে ১১ এগার ঘটিকার সময় নীলামের আরম্ভ করা হইবেক এবং প্রতি দিবস অপরাঙ্কে ৫ ঘটিকার পর অধিক কাল নীলামের কার্য চালান হইবেক না, যে সময় মধ্যে নীলামের লাট সকল বিক্রয় করিবার নিমিত্ত বিজ্ঞাপন দেওয়া হইল মেই সময়ের মধ্যে যদি কোন লাট অবিক্রীত থাকে তাহা হইলে বোর্ডের সাহেবাম আলিসান্স তৎপর দিবস রিবিবার অথবা সাধারণ পরৈপলক্ষে বন্দের দিন না হইলে সেই দিবসে পূর্বাঙ্কে ১১ ঘটিকার সময়বিশেষ যে পর্যন্ত সমুদ্র অবিক্রিত লাট সকল নিঃশেষিত না হয় সেই পর্যন্ত নীলাম করা যাইবেক, যদ্যপি কোন গতিকে নিম্নপিত দিবস মধ্যে ও বিজ্ঞাপন দন্ত সমুদ্র আফিম বিক্রীত না হয়, তাহা হইলে বোর্ডের সাহেবাম আলিসান্সের ইচ্ছাকৃতে সেই সকল অবিক্রীত লাট ভবিষ্যৎ নীলামে ধর্য যাইবেক।

৪ মফা। প্রত্যেক লাট ৫ পাঁচ সিন্দুক করিয়া আফিম থাকিবেক।

৫ মফা। নীলামের ঘরে এবং সেল বহুতে লাট সেখা হইবার ক্ষেত্রে খরিদারের নিকট হইতে প্রত্যেক লাটের উপর ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত ষেক্সপ পার্শ্বের\* লিখিত পরিমাণসারে প্রমিশ্বরি নোট অর্থাৎ তমসুক

\* ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত ষেক্সপ প্রত্যেক সিন্দুকে ১২০০ টাকার স্থূল ডাক হইবেক তৎকালে প্রত্যেক সিন্দুকে ২০০ টাকা আমানত, যত কালে ১২০০ টাকার অধিক অথচ ১ডো টাকার স্থূল ডাক হইবেক তৎকালে ৩০০ টাকা, যত কালে ১৬০০ টাকার অধিক অথচ ২০০০ টাকার স্থূল ডাক হইবেক তৎকালে ৪০০ টাকা, এইরূপে প্রত্যেক সিন্দুকে ৪০০ টাকার অধিকডাক হইলেই আমানতের উপর ১০০ টাকা হুক্স হইবেক।

বেকের রসিদ কিস্তি অন্য কোন সরকারি মাত্রবিশেষ দাখিল করা যাইবেক, পুনঃ নীলাম সময় ও সরত বোর্ডের সাহেবাম ষেক্সপ ভাল বিবেচনা করিবেন গণের নিকট হইতে আদায় করা যাইবেক এবং সেইরূপ পুনঃ বিক্রয় স্বার্থে কোন ক্ষতি ও খরচ হইবে তাহা খেলাপি খরিদারের সামগ্র হইবেক।

৬ মফা। শেষ মফাৰ লিখিত নিয়মানুসারে নীলামের দিন যে প্রমিশ্বরি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া লঙ্ঘা যাইবেক তাহা যদি নীলামের পর ৫ পঞ্চম দিবসে বেলা চারি ঘটিকার সময় ধার্য করিয়া লঙ্ঘা না হয় তাহা হইলে সেই সকল প্রমিশ্বরি নোট অর্থাৎ তমসুক আদায়ের নিমিত্ত সরকারি উকৌলের হস্তে সমর্পণ করা যাইবেক, উকৌল যেমন ভাল বিবেচনা করিবেন সেইরূপ ধার্য করিবেন।

৭ মফা। যে আফিমের নিমিত্ত নীলামের পরদিন হইতে ৫ পঞ্চম দিবসের বেলা ৪ চারি ঘটিকাপর্যন্ত রসৌদ অথবা কোন সরকারী মাত্রবিশেষ প্রহণ করা যাইবেক।

৮ মফা। আফিমের মূল্যের টাকা নীলামের দিনহইতে ১৫ পোলেরো দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে পঞ্চম মফাৰ নির্দিষ্টমত সেই লাট কিস্তি সিন্দুকের উপর যে টাকা কিস্তি সরকারী মাত্রবিশেষ আমানত করা ও যে প্রকারে বিক্রীত হইবেক এবং এ আফিম সরকারের হিসাবে বিতর করা যাইবেক, যে সময়ে হইবেক, এইরূপ বিতীব্যার বিক্রয়ের স্বার্থে প্রথম মূল্য ও পুনঃবিক্রয়ের মূল্যের মধ্যে যে প্রতেক বাস্তব হইতে তাহা প্রথম খরিদারের নিকট আদায় করিয়া লঙ্ঘা যাইবেক, এবং পুনঃবিক্রয়ের স্বার্থে প্রতেক বাস্তব হইতে তাহা প্রথম খরিদারের কোন দাবী থাকিবেক না।

৯ মফা। খরিদারের পূর্ব নির্দিষ্ট সমুদ্র মূল্যের টাকা প্রদান করিয়া যান ডিমেবি অর্থাৎ রওয়ানা যতিপত্রে তাহাদিগের খরিদারের লাটের নাম ও সংখ্যা লিখিয়া লঙ্ঘা হইতে প্রিবেক এবং ইহা স্পষ্টকৃত সংযোগ করা যাইবেক এবং সেই সিন্দুকের মধ্যে একটি গৃহীত স্টিকিকেট অথবা অনুমতিপত্র সকল চূড়ান্ত বিবেচনা করা যাইবেক এবং সেই সকল লাট কিস্তি সিন্দুকের মধ্যে একটিমাত্র লাট কিস্তি অন্য লাট কি সিন্দুক ডেলেবি অর্থাৎ রওয়ানা পাইবার নিমিত্ত আদিস্টিকেট পরিবর্ত্তিত হইতে পারিবেক ঘা।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ আনুজারি।]

১০ মফ। যে ব্যক্তির নাম দেল বাহিতে থরিদারস্কুপে লেখা হইবেক সেই ব্যক্তি স্বয়ং অথবা তাহার ক্ষমতা প্রাপ্ত গোষ্ঠীশক্তি ব্যক্তিকে আর কেহ যদি ৫ দফার লিখিত মুকাবী মাত্রকরি মাত্রকরি রসিদ দিবার সময় কেবল থরিদারের নিম্নলিখিত তাহার স্বত্ত্বালন প্রদান কর। হইবেক এ প্রকারে আমান্তর করা সরকারের মাত্রকরি সকল যথেন্দ্রিয়ত দেওয়া হইবেক তথম ২৫০০ টাকা দেওয়া হইয়াছে জামিলে থরিদারকে অথবা যাহাকে তিনি ব্যক্তিকে তাহার ক্ষেত্রে দেওয়া যাইবেক।

১১ মফ। যে কর্মচারি রেবিনিউ বোর্ডের পক্ষে হইয়া নৌলামের অধ্যক্ষতা করিবেন তাহার এই ক্ষমত মেট মোট কথা বাস্তাল ব্যাকের রসিদ কিছু সরকারি মাত্রকরি আমান্তর করিয়া তদন্তুক লিখিয়া মা দেন তাহা হইলে এই সুপ্রিয়তেশ্বেট কর্মচারি সেই সকল ব্যক্তির ডাক না মন্ত্র করিতে পারিবেন।

১২ মফ। নৌলামের প্রতিবন্ধকতা জ্ঞানিবার অভিপ্রায়ে যে সকল হস্থা ডাক উপস্থিত হইবেক তাহা নবারগার্থে এই সত্ত্বায় অবলম্বন কর। হইতেছে যে সরকারি কর্মচারি গবণমেন্টের পক্ষে উপস্থিত থাকিয়া যতক্ষণ পর্যন্ত একপ অবশিষ্ট লাট সকলের উপযুক্ত ডাক না হয় ততক্ষণ পর্যন্ত পুঁঁড়ু তাহা নৌলাম করাইতে অহিং করা যাইবেক গবণমেন্টের তত্ত্বাবধারক কর্মচারির আঁও ক্ষমতা থাকিবেক যে তিনি কথিত নিয়মানুসারে যতক্ষণ একপ অবশিষ্ট লাট বিক্রয় করেন তাহাতে বর্ণিত সরত আঁয়লে আমিয়া তদন্তুযায়ি দক্ষায় হিয়া হইয়াছে তাহার অপ্প মূল কোন সাটেই বিক্রয় করা যাইবেক ন।

১৩ মফ। যদি ২৫ লাট হইতে পারে এমন উপযুক্ত সংখ্য লাট মজুত থাকে তাহা হইলে যে কোন লাট থরিদ করিতে পারিবেন, কিন্তু ২৫ লাটের অধিক পরিবে ন।

১৪ মফ। এই ইস্টার্নের অনুর্বত আফিম বিক্রয় অথবা তাহার হিসাব সম্বন্ধে যদ্যপি কোন বিবাদ অথবা মত ভেদ কলহ উপস্থিত হয় তাহা হইলে সুবে বাস্তাল অনুপ্রাপ্তি ফোট উলিএম দুর্ঘের অধীন হাই কোর্টনামক অধানতম বিচারালয়ে তাহার বিচার ও চূড়ান্ত মীমাংসা হইবেক।

১৫ মফ। নিম্নলিখিত কাগজপত্র নৌলামের দিবসে সাধারণের দৃষ্টি কর্ণার্থ প্রদর্শিত হইবেক যদি কেহ তৎপুরৈ দর্শন করিতে অভিলাষী হন তাহা হইলে বোর্ড অক রিবিনিউর সেক্রেটারির কার্য্যালয়ে আবেদন করিলে দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

যে আফিম বিক্রয়ার্থ বিজ্ঞাপন প্রচারিত রাইল তাহার স্টিফিকেট তর্থার লিদৰ্সনপত্র দ্বিতীয় এ সকল আফিম পার্সিফার রিপোর্ট।

১৬ মফ। এতদ্বারা সর্বসাধারণ ব্যক্তিগণকে জ্ঞাতকরা যাইতেছে যে আফিম অস্ত করণ পক্ষে পুরুষ ধৰ্মতার সচিত বন্দবন্ত করা হইয়া থাকে, ১৮৬৯। ১০ সালের আফিম মেইকেপ সাব-মিনিস্ট্রি পরিমিত পত্র হারা বাইট বি.ধা গিয়াছে এতেক বাইটে যে পরিদ্বারা আফিম আবশ্যক তদন্তুযায়ি তাহা হইয়াছে, এবং তাহা কলিকাতায় পৌরিয়া গড়ে কত ওজনে পরিষত হইয়াছে তাহা তুলনা করিয়া মিন্দুক যাত কর। বোর্ড অক রিবেনিউরের সেক্রেটারির কার্য্যালয়ে আবেদন করিলে দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

১৭ মফ। যে আফিম বিক্রয়ার্থ বিজ্ঞাপন দেওয়া হইতেছে, তাহার বিশেষ পরিমাণ ও গুণ জামিনের অন্যান্য বিবরণ দেওয়া অক রিবেনিউ কার্য্যালয়ে আবেদন করিলে অবগত হওয়া যাইবেক বাণিজ্য সংক্রান্ত যাইবেক, কিন্তু আফিম তাহাজ বোর্ড করিবার লিমিত বিক্রয় ও ডিলেবি দেওয়া হইলে অচলিত নিয়মানুসারে হইলে বোর্ড তাহা গ্রাহ্য অথবা তাহার স্বত্ত্বালন প্রতিপূরণের নিমিত্ত দায়ী হইবেন ন।

১৮ মফ। এতদ্বারা আরও সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮১৫ আঁকাদের ৭ মার্চ গ্রেটবিটেন ও ফ্রান্সের বন্ধন এজেন্ট অথবা তদন্তুক উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত নিয়োজিত কর্মচারিগণের এই অধিকার আঁচে যে ১৮৭১ যে কোন নৌলামের অথবা নৌলাম সকলের মধ্যে যে রকমের ইচ্ছা কিয়ৎ পরিমিত আফিম প্রার্থনা করিতে পারেন কিন্তু ইহা প্রকাশ থাকা উচিত যে ত্রি প্রার্থনা গড়ে ৩০০ ডিল শত মিন্দুকের অধিক হইবেক ন। ফরাসী গবণ-মেন্টের এজেন্টগণের উচিত যে তাহার কোন নৌলামের কোন অকারের আফিম পাইবার প্রার্থনা রাখেন।

তাহা অভিপ্রেত নীলামের বিজ্ঞাপন প্রকাশের দিনস হইতে ৩০ তিথি দিবসের মধ্যে লিখিয়া আন-  
ইবেল, আরো ফরাস গবর্নমেন্টের এজেন্টের। এই বিজ্ঞাপন প্রকাশের পর ৩১ একত্রিশ দিবসের মধ্যেও সমুদয়  
আফিম পাইবার আবেদন করিতে পারেন যদি মন্ত্রণালী গবর্নমেন্টের এজেন্টের। উক্ত নির্দ্ধারিত সময়ের  
মধ্যে আফিম পাইবার প্রার্থনা না করেন, তাহা হইলে বেছার ও বালারুম উক্ত সমুদয় আফিম অর্থাৎ ৫২,০০০  
মিন্ড ক বিক্রয় করা যাইবেক এবং যদি তাহার বিজ্ঞাপনে উক্ত স্বাক্ষর  
বেছার ৩২,০০০ পাইবার প্রার্থনার আবেদন করেন অথচ টাকা দিবার নিয়মানুসারে  
বালারুম ২০,০০০ নিষ্পত্তি সময় মধ্যে টাকা না দেন তাহা হইলে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্ট  
একুম ৫২,০০০ নীলাম করিতে পারিবেন তজন্ম নীলামের দিন উপস্থিত পরিমাণ হুকি  
করিয়া সেই দিনেই অর্থ এক দিন ধার্য করিয়া প্রকাশকুপে বিক্রীত  
হইতে পারিবেক।

### পূর্বলিখিত একত্রিভূত সন্ধির নিয়মপত্রের ষষ্ঠ অকরণ।

আফিমের বাণিজ্য সম্পর্কে উভয় নিয়ম বক্ত সম্পদার মধ্যে এই নিয়ম হইতেছে যে এই দ্বিতোক  
সাময়িক নীলামের সময় ফরাস গবর্নমেন্টের এজেন্ট অথবা তত্ত্বাবধান কোল নিয়োজিত কর্মচারীর প্রার্থনাক্রমে  
উক্ত গবর্নমেন্টের মহামান্য গ্রান্টিয়ান স্টাটের নামে ক্রিয় পরিমাণ আফিম রওয়ানা দেওয়া হইবেক, এই স্থানে  
ইচা প্রকাশ থাকুক যে প্রতি বৎসর ৩০০ মিন্ডকের অধিক আফিমের নিষিত একুপ প্রার্থনা করা যাইবেক না,  
অতোক সাময়িক নীলামের বিক্রয় আফিমের যে গড় মূল্য হইবেক তদনুসারে তাহার মূল্য লওয়া হইবেক  
স্টাটের এজেন্টগণ যত আফিমের নিষিত প্রার্থনা করিবেন তৎসমুদয় যদি রওয়ানা নির্দিষ্ট সময় মধ্যে ফেঁপ  
গবর্নমেন্টের নিষিত প্রাপ্ত করিতে না পারেন তাহা হইলে কথিত ৩০০ মিন্ডক হইতে সেই পরিমিত আফিম হার্ফ  
হইয়া গেলে এইকুপ বিবেচনা করা যাইবেক না আফিম বিক্রয় গবর্নমেন্ট গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হইলে  
তাহার তিথি দিনের মধ্যে উক্ত প্রকার আফিম পাইবার নিষিত কলিকাতার গবর্নর জেনুরিল বাহাদুরের নিকটে  
আবেদন করিতে হইবেক।

বোর্ড অফ প্রিভিনিউয়ের আঙ্গাকরণ।

আর এল মাজলস,

(F) একটি মেকেটারী।

### LAND ADVERTISEMENT.

### ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

#### জিলা বাকরগঞ্জ।

“টাহা র স্বার্য সহাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৯৯ সালের ১১ আইনের ৬ থারামুসারে ভেলা বাকরগঞ্জ  
মধ্যান্তী নিম্নলিখিত মহাল সকল ১৮৭০ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখে প্রাপ্ত বাকি মালঘুজারী এবং অন্যান্য  
দাণ্ডা চলিত আইন এবং অকৃটের অনুসারে বাকী রাক্ষসের ল্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায়  
নিষিত ১৮৭১ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখ এ জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিল ওজরে ও প্রকাশ  
নীলামে ধরা যাইবে।” ইতি সন ১৮৭০। তাৎক্ষণ্যে অকৃটের।

মহালের শ্রেণী	জেলার তৌজিতে মহালের সম্বর	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালীক	সদর জমা	বাকি পাওনা সরকার	মন্তব্য
ইন্দুমুরার জমা ধায়া হওয়া মহাল	১৪৭২	খী পং বোজর গুমেদপুর গোবিন্দ বন্দ তালুক	হুন্দাবল চৰু বক্রবর্তী ঈশ্বরচৰু রাম চৌধুরী	৫০৫০/১০	১৫০/৬।। বাকী জন্মে ঘোলআমা- মহাল নীলাম হই- বেক।	
						H. BEVERIDGE, Offy. Collector.

(F) [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ৩ জানুয়ারি।]

কলিকাতা বাদাম মেকেটারীয়ের মালবের গবর্নমেন্টের জন্মে আয়ুক্ত এডউইল মরিস লুইস  
সাহেবকর্তৃক মুক্তি ও প্রকাশিত হইল।



১ নং।

## গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

---

উত্তর ভারতবর্ষের কোনুক জিলায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখপর্যন্ত এক  
সপ্তাহে দ্ব্যাদিত নিরিখ।

---

মঙ্গলবাৰ ১৮৭১ সাল ৩ জানুআৱি।

( ২ )

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখে ৩ অংশের সন্তোষ এবং ১৮৬৯ সালের  
তাহাজির :

ক্ষেত্র	জিলা	গুরুমেটের ৮০ তোলার সেরের									
		গোঁথ	যো	চাউল	পুরু	কার্পুর	কার্পুর	কার্পুর	কার্পুর	কার্পুর	কার্পুর
১	রোটক	...	...	১৮।।	১৭।।	১৮।।	৫	৫	১০	১৬	১৬
২	লাক্ষ্মী	...	...	১৯।।	১।।	১৯।।	১৩	১৩	১৮।।	১৯	১৫।।
৩	জলমনি	...	...	১৯।।	১।।	১৮।।	১।।	১।।	১।।	১০	১৬
৪	মুধিয়াম	...	...	১।।	১।।	১৮।।	৬।।	৬।।	১৫।।	১৯	১৫।।
৫	ছান্দোলপুর	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	১।।	১।।
৬	সিরসা	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	...	...
৭	হিমার	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	...	...
৮	দিঘী	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
৯	অশ্বাল	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	...	...
১০	কিরোজপুর	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
১১	কৃষ্ণনগু	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	...	...
১২	অমৃতগু	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
১৩	গুড়গু	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
১৪	কান্দর	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
উভয় পক্ষের দেশ :											
১৫	ডেরাপুর	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	...	...
১৬	গাহারগুপ্ত	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	...	...
১৭	মজুফুরমগন্থ	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	...	...
১৮	মির্ট	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
১৯	বুলনশহর	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২০	আলিগড়	...	...	১।।	১।।	১।।	৬।।	৬।।	১।।	১।।	১।।
২১	কুশাওয়	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২২	গড়ওয়াল	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২৩	বিজয়ীর	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২৪	মুরাদবাদ	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২৫	বদাওয়	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
২৬	বেরেলি	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।

\* এই২ ঘরের আক পুরু প্রকাশিত এই২ আকের সহিত যিলেমা বলিয়া জিলার কার্যকারকদের প্রতি যা যিলিয়ার

+ পুরু রিটেণে এই২ ঘরের আক এই কার্যকার

ଏଇ ଗଣ୍ଡାରେ କୋଷିର ଜିଲ୍ଲାର ଯଥେ ସିନ୍ଧୁଲିଖିତ ମନ୍ୟେର ହେ ଦର ଛିଲ  
ନିରିକ୍ଷିତ ।

ହିଂସାବେ (ଟାକାଯ ସତ ପାଞ୍ଚମୀ ଥାର) ।

গুরুমেট্রে ৮০ তোলার সেরের

ক্ষেত্র।	গোঁথ।			শব।			চাউল।			পুরুষ পুরুষ নারী।		
	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের	সের
১৭ সাজেছাৰ পুৰু	...	...	...	১৪৬	১৪১	১৯/১০	৫৫	৫৮	১৯	১৩৬/১০	১৩	১০
১৮ ডেয়াই পুৱগুৰা	...	...	...	১৬১	১৬১	১৮৬	১১০	১১০	১৮৬	১০	১০	১৯।।
১৯ যথুৱা	...	...	...	১৩	১০	১৮	৫৫	৫৫	১৫	১০।।	১০।।	১৯।।
২০ আগুৱা	...	...	...	১৯৬	১।।	১৯০	৬১।।০	৬১।।০	১৯০	১০।।	১০।।	১০।।
২১ কুৱোৰাম	...	...	...	১৬।।০	১।।	১৯।।	১।।০	১।।০	১৬।।০	১৬।।০	১৯।।	১৮।।
২২ শাহিদপুঁতি	...	...	...	১০৬।।	১০।।০	১০।।০	১।।।।	১।।।।	১০৬।।	১০।।	১০।।	১৯।।
২৩ অভওয়া	...	...	...	১।।	১।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
২৪ এটা	...	...	...	১।।	১।।	১০	৫০	৫০	১।।	১।।	১।।	১।।
২৫ আলোৰ্খ	...	...	...	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
২৬ বাষপি	...	...	...	১৯৬	১৯	১৫৬	৪২।।	৪২।।	১১০	...	...	...
২৭ ললৎপুৰ	...	...	...	১৩।।	১।।।।	১৮।।	১।।	১।।।।	...	১।।	১।।	১৯।।
২৮ কাষপুৰ	...	...	...	১।।	১।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	...	...	...
২৯ কাতেপুৰ	...	...	...	১৬	১৬।।	১।।।।	১০	১০	১২।।	...	...	...
৩০ বাসা	...	...	...	১৯।।	১৮	১।।।।	১৯	১৯	১০	১।।	১৫	১০।।
৩১ আলাহৰাম	...	...	...	১৯	১৯	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	...	...	...
৩২ হারিপুৰ	...	...	...	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৩ কৌশপুৰ	...	...	...	১।।	১।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৪ গোৱৰকপুৰ	...	...	...	১।।৬	১।।০	১।।।।	৫৪।।	৫৪।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৫ বণ্ণি	...	...	...	১।।	১।।	১।।।।	৫০	৫০	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৬ আজিমগড়	...	...	...	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৭ মৃজাপুৰ	...	...	...	১৮	১৯	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১০	১০	১৮
৩৮ বাঁশহুস	...	...	...	১।।	১।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৩৯ গাঁজিপুৰ	...	...	...	৮৬	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।
৪০ আক্ষয়ীৰ	...	...	...	১৬	১৫	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	...	...	...
অব্যাধি।।												
৪১ শুলতামপুৰ	...	...	...	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১২	১২	১৯
৪২ অভাগগড়	...	...	...	১৮	১৮	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	...	...	...
৪৩ কুৱজাৰাম	...	...	...	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১।।।।	১৮।।	১৮।।	১।।।।

† পুরুষ রিটেনে এইই হয়ের অক এই হাইড্রোল

ହିନ୍ଦୀରେ (ଟାକାରୁ ଏତ ପାଁଓଯା ଥାଏ) ।

ହିତେ ଅଶ୍ଵକଳପେ ଦେଉଯା ଗିରାଇଛେ ।

গুরুমেটের ৮০ তোলার সেতুর

ক্ষেত্র	গোষ্ঠী			শব			চাউল		
	ক্ষেত্র	পুরুষ	মহিলা	ক্ষেত্র	পুরুষ	মহিলা	ক্ষেত্র	পুরুষ	মহিলা
৫৪ কিরি	...	...	...	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ
৫৫ লক্ষণী	...	...	...	১১৯/১০	১১১/৮	১০১/৭	১১১/৮	১০	১০
৫৬ বারাইকি	...	...	...	১২/১	১১/১	১০	১১	১৮	১০
৫৭ বারেচ	...	...	...	১৫/১	১৫/১	১৫/১	১৫	১৫	১২
৫৮ বায়বেরেলি	...	...	...	১৯/১	১৯/১	১০	১২/১	১৫	১৩
৫৯ শীতাপুর	...	...	...	১৫	১৫/১	১৫/১	১৫/১	১৫/১	১০
৬০ গুকা	...	...	...	১৮/১	১৮/১	১২/১	১১/১	১৩	১৮/১
৬১ উষাট	...	...	...	১০/১	১০/১	১০/১	১৬	১০	...
৬২ কুনাই	...	...	...	১৩/১/৭	১৮/১	১০/১	১৫/১	১৫/১	১০
বজ্রদৰ্শ									
৬৩ গাঁথুল	...	...	...	১১৩	১৭/১	১৫	৬২	৬১	১৮
৬৪ পাটিয়া	...	...	...	১১৩	১২	১৬	১/০	৬২	১৬/১
৬৫ বক্সার	...	...	...	১৮/১	১৮/১	১৫/১	১৬	১৫	...
৬৬ চাক্কারূপ	...	...	...	১৩	১০	১৬	৬১	৬১	১৬
৬৭ তিস্ত	...	...	...	১৯	১৯	১০	৬৫	৬৫	১৫
৬৮ ডাখিলগুরু	...	...	...	১৬/১	১৫/১	১২/১/০	৬১/১/১	১২/১/০	১১৯
৬৯ শাহুবাদ	...	...	...	১৩	১৪	১২	৬০	৬০	১২/৬
৭০ মুজের	...	...	...	১২	১৫	১২	১৯	১০	১২
৭১ বজ্রমাস	...	...	...	১৮	১৮	১৫	...	...	...
৭২ ছগলী	...	...	...	১৬	১৬	১০/১	...	...	...
৭৩ পাৰমা	...	...	...	১৯/১	১৬	১০	...	১৫	১৫
৭৪ বীৰভূম	...	...	...	১৮/১	১৮/১	১/৯/৬	...	১৫	১৫/১
৭৫ মুরশিদাবাদ	...	...	...	১০	১৮	১৯	৬৫	৬০	১৯
৭৬ মওয়ান্দুমকা	...	...	...	১৬	১৬	১২	...	...	...
৭৭ বগুড়া	...	...	...	১৫	১৫	১০	...	১৫	১৮
৭৮ শাসিনী	...	...	...	১০	১৮/১	১০	১৬	১৮	১০

† পুরুষ সপ্তাহের এই২ ঘণ্টের অন্ত এই২ কার্যালয়হীতে অশুক্রকগে দেওয়াতে এই২ ঘণ্টের অন্ত ছার। তাহা সংশ্লেষণ

• हिंगारे (टोकाय एवं पाँगड़ा एवं इ.)

গুরুমেট্রের ৮০ টোলার সেরের

ক্ষেত্র	জিলা।			গোম।			ঘর।			চাউল।		
	ডিসেম্বর	জানুয়ারি	ফেব্রুয়ারি									
৭৯ বৎপুর	...	...	...	১৬।	১৮।	১২।	...	...	...	১।	১।	১।
৮০ দিবাজপুর	...	...	...	১৮।	১৮।	১৫।	১৮।	১৮।	১৫।	১৬	১৬	১৬
৮১ রাজশাহী	...	...	...	১৬	১৫	১৫।	...	...	...	১৬	১৬	১২।
৮২ মালদক	...	...	...	১৯।।	১৩	১৭	৬৫	৬৫	৬৩	১।	১।	১।
৮৩ রাজমহাল	...	...	...	১২	১২	১২	৬৭।।	৬৭।।	১৫	...	...	...
৮৪ গয়া	...	...	...	১২।।।	১২।	১৮।।	৫০	৫০।।	১৫	...	...	...
৮৫ পুরণিয়া	...	...	...	১৮	১৮	১৬	১।।	১।।	৬২	...	...	...
৮৬ গদা	...	...	...	১৬	১৬	১২	...	...	...	...	...	...
৮৭ দেবগঞ্জ	...	...	...	১০	১০	১০	...	...	...	১৬	১৬	১০
মধ্য অদেশ।												
৮৮ খোগজীবান	...	...	...	১০	১০	১৬।।	১৮	১৮	১৮	১৯	১৮	১৯
৮৯ অরুণিক পুর	...	...	...	১৮	১০।।	১০।।	১৬	১৬	১৬	১।।	১।।	১।।
৯০ ছুখো	...	...	...	১৭।।	* ১৮	১৮।।	...	...	...	...	...	...
৯১ সাগর	...	...	...	১৯।।	১৮।।	১৮।।	১৬।।	১৬	...	...	...	...
৯২ করুণপুর	...	...	...	১৬	১৫।।	১২।।	১২	১২	১৮	১০	১৮	১৫

\* এই২ ঘরের অক্ষ পূর্ব প্রকাশিত এই২ অক্ষের সহিত যিলে বা বিলিয়া জিলার কার্যকারকদের প্রতি বা যিলিয়ার + পূর্ব সম্পূর্ণের এই২ ঘরের অক্ষ এই কার্যালয়স্থীতে অন্তর্কলাপে দেওয়াতে এই২ ঘরের অক্ষ দ্বারা তাহা সংশোধন মন্তব্য।—কথমুক্ত এই যিলিয়ের ফর্দ অতি বিলম্বে প্রাপ্ত হওয়াতে তাহার কার্য দর্শন মা এই হেডুক জিলার কর্তৃপক্ষদের প্রতি চালায় করিতে প্রচেষ্ট হয়।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখপর্যন্ত যে সম্পূর্ণ শেষ হয় সেই সম্পূর্ণের বাজার দরে।

জিলা।	গোম	ঘর	চাউল	বাজার।	জোয়ার সামাজি	চাউল	ছোল।	ছোল
গদা	এই জিলাতে—							
	১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর							
	পর্যন্ত এই সম্পূর্ণ	১৬	৬১।৫	০	০	১।।০	১।০	১।।০
	১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর							
	পর্যন্ত গত সম্পূর্ণ	০	০	০	০	১।।৩।০	১।।৮	১।।০
	১৮৬৯ সালের এই সম্পূর্ণ	১২	০	০	০	১।।০	৫০	১৮
রাজশাহী	এই জিলাতে—							
	১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর							
	পর্যন্ত এই সম্পূর্ণ	১৫	০	১৬	০	০	১।।১	১৬
	১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর							
	পর্যন্ত গত সম্পূর্ণ	১৫	০	১৬	০	০	১।।১	১০।।
	১৮৬৯ সালের এই সম্পূর্ণ	১।।।	০	১।।।	০	০	১।।।	১৮

ହିମାବେ (ଟାକାର ସତ ପାଇଁ ସାର)

ବାକରା ।			ଜୋଯାର ।			ମାଧ୍ୟମ୍ୟ ଚାଉଳ ।			ଛୋଲା ।			ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଣାମ ।
ଶରୀର												
୧୯୭୦ ମାର୍ଚ୍ଚିଆର ପରିଣାମ ଏବଂ ନଷ୍ଟିକ ।												
୧୨	୧୨	୧୨	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୨
...	...	...	...	...	...	୧୧୧୦	୧୧୧୦	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୧୨
...	...	...	...	...	...	୬୫	୬୫	୬୫	୬୫	୬୫	୬୫	୮୦
...	...	...	...	...	...	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୧୧୧	୮୧
...	...	...	...	...	...	୧୦୧	୧୦୧	୧୦୧	୧୦୧	୧୦୧	୧୦୧	୮୨
୬୨	୬୨	୧୨	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୬୩
...	...	...	୫୯୦	୫୯	୫୯	୧୩	୫୯୦	୧୯	୧୨	୧୯	୧୮	୮୪
...	...	...	୬୦	୧୬	୧୫	୧୦	୬୦	୧୮	୧୦	୧୦	୧୮	୮୫
...	...	...	୧୪	୧୦	୧୦	୧୦	୫୮	୧୦	୧୫	୧୦	୧୦	୮୬
...	...	...	...	...	...	୧୮	୬୨	...	୧୯	୧୦	୧୦	୮୭
୧୦	୧୦	୧୦	୧୮	୧୮	୧୮	୧୯	୧୯	୧୦	୧୦	୧୦	୧୦	୮୮
୧୮	୧୮	୧୮	୧୦	୧୫	୧୫	୧୬	୧୨	୧୨	୧୨	୧୮	୧୮	୮୯
୧୦	...	...	୧୮	*୧୯	*୧୯	୧୬	୧୯	* ୧୯	୧୦	୧୮	* ୧୯	୧୦
...	...	...	୬୫	୬୫	୬୫	୧୯୦	୧୮	୧୮	୧୮	୧୯	୧୮	୧୧
୧୦	୧୫	୧୫	୧୮	୧୮	୧୫	...	୧୬	୧୬	୧୨	୧୫୧	୧୫୧	୧୨

ହେତୁ ଜୀବାଇତେ ଆଦେଶ କରା ନିଯାଇ ।  
କରା ଗେଲା

ଆଦେଶ ହିତେହେଁସେ, ଡାକାରଦେର ରିଟର୍ ଥେବ ଆଲାହାବାଦେ ଗୋବାରେର ପ୍ରାତଃକାଳେ ବିଶ୍ୱଯ ପୌଛିତେ ପାରେ ଏଥି ମହାନ୍ ବୁବିଜ୍ଞାନ ।

ଏ କଲବିଦ,  
ଡାକାର ପରିଷଦରେ ରେବିଷ୍ଟି ବୋର୍ଡର ସେକ୍ରେଟାରୀ ।

ବାନ୍ଦାଲ ଗେଜେଟାରୋଟେ ସନ୍ତୋଷମେ ଉତ୍ସୁକ ଏକଟିଇମ ମରିଗ ଲୁଇସ ଶାହେବକର୍ତ୍ତକ ମୁଦ୍ରିତ ଏ ପ୍ରକାଶିତ ହିଲ ।



# গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 10, 1871.

বঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 16th December 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in six weeks:—

No. 35 of 1870.

EMIGRATION OF NATIVE LABOURERS' BILL.

A Bill to consolidate the Laws relating to the Emigration of Native Labourers.  
WHEREAS it is expedient to consolidate the laws relating to the Emigration of Native Labourers; It is hereby enacted as follows:—

I.—Preliminary.

Short title.

1. This Act may be called "The Indian Emigration Act, 1871."

Local extent.

It extends to the whole of British India;

[Government Gazette, 10th January 1871.]

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

আইনের এই পাওলিপি ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাহের ১৬ তারিখে ভারতবর্ষের আয়ুত গবর্নর জেমস স্টার্চেভের আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ মন্ত্রিসভার পঠিত ইহার মনোনীত কমিটির অতি অর্পিত হইলে তাহারদের প্রতি ছয় মণ্ডাহের মধ্যে তিনিয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইল।

১৮৭০ সালের ৩৫ নভেম্বর।

এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশ গমন বিষয়ক  
আইনের পাওলিপি।

এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশ গমন বিষয়ক আইন  
সংগ্রহ কর্ণার্থ আইনের পাওলিপি।  
এদেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশ গমন বিষয়ক আইন  
হেতুবাদ।  
সংগ্রহ করা বিহুত, এই  
হেতুক লিঙ্গলিখিত বিধান  
করা যাইতেছে।

১ অধ্যায়।—পরিভাষা।

১ ধাৰা। এই আইন  
সংক্ষেপ আমের কথা। “ভিন্নদেশ গমন বিষয়ক ভা-  
রতবর্ষীয় ১৮৭১ সালের আইন” নামে খ্যাত হইতে  
পারিবে।

ব্যাপকভাৱে কথা।

এই আইন ব্ৰিটেনীয়  
ভারতবর্ষের সমস্ত দেশে  
ব্যাপ্ত হইবে।

Commencement of Act. And it shall come into force on the passing thereof.

2. The Acts mentioned in the first schedule hereto annexed are repealed.  
Acts repealed. All contracts entered into, appointments made, and licenses granted, under any of the said Acts, shall be deemed to be respectively entered into, made and granted under this Act.

3. In this Act, unless there be something repugnant in the subject or context:—

The word "Emigrate" denotes the departure of any Native of India out of British India for the purpose of labouring for hire in some other place; and the word "Emigrant" shall denote any Native of India under engagement to emigrate:

The words "the Magistrate of the District" "The Magistrate of" denote any officer exercising the District," in such District the full powers of a Magistrate:

The word "vessel" includes anything made for the conveyance by water of human beings or property.  
"Vessel."

#### *II.—Emigration Agents.*

4. The Government of every place to which emigration is lawful under Appointment of Emigration Agents. this Act may, from time to time, appoint a person to act as Emigration Agent in Calcutta, Madras and Bombay respectively, but such nomination shall be subject to the approval of the Local Government.

Every Emigration Agent may be suspended or removed by the Government which appointed him.

5. The remuneration to be given to Emigration Agents shall not depend upon, or be regulated by, the number of Emigrants sent by such Agents, but shall be in the nature of a fixed annual salary.

ও বিধিবদ্ধ হওনাৰ পথে  
যে অবধি প্ৰল হইবে প্ৰচলিত হইবে ইতি।  
ভাষাৰ কথা।

২ ধাৰা। এই আইনের প্ৰথম তফসীলে যেৰ আ-  
ইনেৰ উল্লেখ হইয়াছে  
যেৰ আইন রহিত হইল তাহা রহিত হইল। উক্ত  
তাহাৰ কথা।  
অন্যতৰ আইনমতে যে  
সকল চুক্তি কৰা যাব ও যে নিয়োগ কৰা যাব ও যে  
আনুমতিপত্ৰ দেওয়া যাব তাহা এই আইন অনুসৰে  
কৰা গেল ও দেওয়া গেল জান হইবে ইতি।

৩ ধাৰা। বিষয় বুবাইয়া কি পূৰ্বপৰ কথাকৰ্মে  
এই আইনগত পশ্চাত লি-  
অৰ্থ কৱিবাৰ ধাৰা।  
থিত শব্দেৰ ও কথাৰ বিপ-  
ৰীত অৰ্থ না হইলে,

ভাৰতবৰ্ষীয় কোন ব্যক্তি ব্ৰিটেনীয় ভাৰতবৰ্ষহইতে  
মজুৰী লইয়া পৰিশ্ৰম কৰ-  
দেশৰ গমন। ও দে-  
শান্তৰণামি শব্দেৰ অৰ্থ।  
গমন কৰিলে "দেশান্তৰ-  
গমন" শব্দেতে তাহাৰ তড়প গমন বুবাইবে। এবং  
ভাৰতবৰ্ষীয় যে কোন ব্যক্তি দেশান্তৰণমন কৱিবাৰ  
নিয়ম কৰে, "দেশান্তৰণি" শব্দেতে তাহাকে বুবা-  
ইবে।

জিলাৰ মাজিস্ট্ৰেট শব্দেৰ  
অৰ্থ।  
কাৰক মাজিস্ট্ৰেটৰ সম্পূৰ্ণ  
ক্ষমতামতে কাৰ্য্য কৰেন,  
জিলাৰ মাজিস্ট্ৰেট শব্দে তাহাৰে বুবাইবে।

জলপথে অনুবাকে কি দ্রব্য লইয়া যাইবাৰ নিয়মতে  
জাহাজ শব্দেৰ অৰ্থ।  
যে লোকাদি নিৰ্মিত হয়  
জাহাজ শব্দে তাহা বুবাইবে  
ইতি।

২ ধাৰা।—দেশান্তৰণমনসংক্রান্ত এজেন্টৰ  
বিধি।  
৪ ধাৰা। এই আইনঅনুসৰে যে দেশে গমনেৰ  
দেশান্তৰণ গমন সম্পৰ্কীয়  
এজেন্টকে নিযুক্ত কৱিবাৰ  
দেশেৰ গবণমেন্ট দেশ-  
কৰ্ত্তৃ গমনসম্পৰ্কীয় এজে-  
ন্টেৰ কৰ্মকৰণাবৰ্ণে কলি-  
কাতাৰ ও মাঝাজে ও বেন্দুহাইতে এক২ ব্যক্তিকে  
নিযুক্ত কৱিবেন। কিন্তু সেই মনোনীত ব্যক্তিৰ দেৱ  
নিযুক্ত হওৱা বিষয়ে স্থানবিশেষেৰ গবণমেন্টৰ সম-  
তিৰ প্ৰয়োজন।

দেশান্তৰণ গমনসম্পৰ্কীয় যে এজেন্ট যে গবণমেন্ট  
কৰ্ত্তৃক নিযুক্ত হন, সেই গবণমেন্ট তাহাকে কিয়ৎ-  
কাল কি চিৰকালেৰ নিমিত্ত অবসৱ কৱিতে পাৰিবেন  
ইতি।

৫ ধাৰা। দেশান্তৰণমনসম্পৰ্কীয় এজেন্টৰ দে-  
শান্তৰণামি যত ব্যক্তিকে  
কেৱ কথা।  
প্ৰেৰণ কৰেন তাহাৰেৰ  
সংখ্যানুসৰে পাৰিশ্ৰমিক  
পাইবেন না ও তদনুসৰে পাৰিশ্ৰমিকেৰ বিধান  
হইবে না, কিন্তু বাৰ্ধিক অবধাৰিত বেতনভাৱে পাৰি-  
শ্ৰমিক পাইবেন ইতি।

*III.—Protectors of Emigrants and Medical Inspectors.*

6. The Local Government may appoint a proper person to act as Protector of Emigrants at each of the three ports aforesaid, and may with the sanction of the Governor General of India in Council assign to such person such salary and establishment as shall be deemed proper.

Appointment of Protectors of Emigrants.

Every Protector of Emigrants may be suspended or removed by the Local Government to which he is subordinate.

No Protector to hold other office without permission.

7. No Protector of Emigrants appointed under this Act shall, except with the permission of the Local Government, hold any other office under Government, or follow any other profession or occupation.

General duties of Protectors of Emigrants.

8. Every Protector of Emigrants, in addition to any special duties assigned to him by this Act, shall, so far as is in his power, generally protect and aid with his advice or otherwise all Emigrants, and shall cause all the provisions of this Act to be duly complied with.

Inspecting vessels with return Emigrants.

He shall also inspect on arrival all vessels bringing return Emigrants to the port at which he is Protector, and enquire into the treatment received by such

Emigrants both during the period of their service in the place to which they emigrated and also during the voyage, and shall make a report thereon to the Local Government,

and he shall aid and advise such return Emigrants so far as he reasonably can when called upon by them to do so.

Appointment of Medical Inspector.

9. At each of the three ports aforesaid, the Local Government may appoint a competent person to be Medical Inspector of Emigrants; and may, with the sanction of the Governor General of India in Council, assign to the Medical Inspector so appointed such salary as is deemed proper.

৩ অধ্যায়।—ভিন্নদেশ গমনকারিদের রক্ষক ও চিকিৎসকের বিধি।

৬ ধারা। ছানবিশেষের গবর্নমেন্ট পুরোজু তিনি দেশান্তরগামিদের রক্ষক বন্দরের প্রত্যেক বন্দরে দেশিযুক্ত করণের কথা। শাস্ত্রগামিদের রক্ষক-স্বরূপ উপযুক্ত একটি ব্যক্তি কে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং সেইই ব্যক্তির যত বেতন ও বত জন কর্মচারী থাকা উচিত বৌধ হয় মন্ত্রিসভাধীনস্থিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনারেল সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহার তত বেতন ও তাহার অধীন তত জন কর্মচারিকে অবধারণ করিবেন।

দেশান্তরগামিদের প্রত্যেক রক্ষক যে গবর্নমেন্টের অধীন হল, সেই গবর্নমেন্টের কর্তৃক কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্ত অবসর করা যাইতে পারিবে ইতি।

৭ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত দেশান্তরগামি-দের কোন রক্ষক ছানবিশেষের গবর্নমেন্টের অ-পারিবার কথা। অন্য পদ ধারণ করিতে যা কুমতি প্রাপ্ত না হইলে, গবর্নমেন্টের অধীন অন্য কোন পদ ধারণ, কিঞ্চি অন্য কোন কর্ম কি ব্যবসায় করিবেন না ইতি।

৮ ধারা। দেশান্তরগামিদের অভ্যেক রক্ষকের দেশান্তরগামিদের রক্ষকের প্রতি এই আইনমতে বিশেষ যে কোন কর্ম অর্পিত হয় তদত্তিক্রিত তিনি সাধারণমতে আপনার সাধারণ্যস্থানে দেশান্তরগামি সকল ব্যক্তিকে স্বরক্ষ করিবেন ও আপন পরামর্শপ্রভৃতি হারা তাহারদের সাহায্য করিবেন। এবং এই আইনের সকল বিধানানুসারে উপযুক্তমতে কর্মসাধন করাইবেন।

আরো তিনি যে বন্দরে রক্ষক হল, অত্যাগত মন্ত্রদিগকে লইয়া কোন জাহাজ হাজে প্রত্যাগমন করে, তাহা পর্যালোচন করিবার কথা। মেই বন্দরে পৌছিলে, তিনি সেই জাহাজের পরিদর্শন করিবেন, এবং মন্ত্রের যে স্থানে গিয়াছিল মেই স্থানে তাহারদের কর্মকরণকালে ও জাহাজে আসিবার কালে পথিমধ্যে তাহারদের অতি যত্নপাতাচার ব্যবহার হইয়াছিল এই বিষয়ের অনুসন্ধান লইয়া ছানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিকটে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

ও দেশান্তরহইতে অত্যাগত মন্ত্রদিগকে পরামর্শ চাহিলে তিনি যুক্তিমতে যেপর্যন্ত পারেন, সেইপর্যন্ত তাহারদিগকে সাহায্য করিবেন ও পরামর্শ দিবেন ইতি।

৯ ধারা। ছানবিশেষের গবর্নমেন্ট পুরোজু তিনি চিকিৎসককে নিযুক্ত করিবেন বন্দরের অভ্যেক বন্দরে দেশান্তরগামিদের পরিদর্শন করে কথা। মার্থ চিকিৎসকপদে উপযুক্ত এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবেন, এবং তদ্বপ্রিয় নিযুক্ত চিকিৎসকের যে বেতন উপযুক্ত জোন হয়, মন্ত্রিসভাগত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনারেল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহার সেই বেতন নির্ণয় করিবেন ইতি।

**10.** In each of the Towns of Calcutta, Madras Depôts to be established in Calcutta, Madras and Bombay, or in the suburbs of those Towns, the Emigration Agent of every place to which emigration is lawful under this Act, shall establish a suitable dépôt for the persons engaged as labourers for such place.

**11.** Every dépôt shall be licensed by the Protector of Emigrants, after Licensing of depôts. being inspected and approved of by him and by the Medical Inspector of Emigrants.

No license shall be in force for a longer period than a year, and any license may be cancelled by the Protector of Emigrants if he considers that the dépôt for which it was granted is unhealthy or in any respect has become unsuitable for the purpose for which the dépôt was established.

For every license granted under this section there shall be paid to the Protector a fee of fifteen rupees.

**12.** Every Protector of Emigrants and every Medical Inspector of Emigrants by Protect- or and Medical Inspect- or. grants shall from time to time, and at least once in every week, inspect the

Emigrants in the various depôts for the reception of Emigrants about to embark from the port at which they are Protector and Medical Inspector respectively, and examine into the state of the depôts, and the manner in which the Emigrants are therein lodged, fed, clothed and otherwise provided for and attended to.

**13.** The Medical Inspector shall report to the Protector of Emigrants any Report to be made by Medical Inspector. circumstance which may come to his knowledge, showing that the dépôt is not suitable for its purpose, or that the Emigrants are treated with any neglect or oppression.

**14.** Every Protector of Emigrants and every Medical Inspector of Emigrants by Protectors and Medi- cal Inspectors to be public servants. grants shall be a public servant within the meaning of the Indian Penal Code.

**15.** Every Emigration Agent, and all persons in charge of or employed in any dépôt, or in any vessel licensed to carry Emigrants as hereinafter provided, shall give the Pro-

[গবর্নমেন্ট প্রেসেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

১০ ধারা। এই আইনঅনুসারে ভিন্ন যেৱে দেশে গমনের অনুমতি হয়, যাহারা কলিকাতায় ও মাল্বাজে মজুরস্বরূপ সেই২ দেশে ও বোঝাইতে আড়ডা স্থায়ীভাবে নিয়ম করে মেই পথ করিবার কথা। দেশগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট উক্ত কলিকাতা ও মাল্বাজ ও বোঝাই স্থানে কি শাখালগতে তাহারদের জন্মে উপযুক্ত একটি আড়ডা স্থাপন করিবেন ইতি।

১১ ধারা। দেশান্তরগামিরদের রক্ষক এবং দেশান্তরগামিরদের পরিদর্শনার্থ আড়ডাৰ অনুমতিপত্ৰ চিকিৎসক সেই২ আড়ডা দেওয়াৰে কথা। পরিদর্শন কৰিয়া তাহা উপযুক্ত জান কৰিলে, উক্ত রক্ষক ঐ আড়ডাৰ অনুমতিপত্ৰ দিবেন।

উক্ত অনুমতিপত্ৰ এক বৎসৱের অধিক কাল বলৱৎ থাকিবে না, এবং দেশান্তরগামিরদের রক্ষক যে আড়ডাৰ অনুমতিপত্ৰ দেন সেই আড়ডা তৎপৱে অস্বাস্থ্যজনক, কিম্বা যে অভিভাবে অনুমতিপত্ৰ দেওয়া গেল তজন্মে তাহা কোন প্রকারে অনুপযুক্ত জান কৰিলে সেই অনুমতিপত্ৰ কোন সময়ে রহিত কৰা যাইতে পাৰিবে।

এই ধারামতে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্ৰ দেওয়া যাবে তাহার জন্মে রক্ষককে ১৫ টাকা কী দেওয়া যাইবে ইতি।

১২ ধারা। দেশান্তরগামিরদের প্রত্যেক রক্ষক রক্ষকের ও চিকিৎসকের পরিদর্শনার্থ চিকিৎসক যে২ ছারা পরিদর্শনেৰ কথা। বন্দুৱৰে রক্ষক ও চিকিৎসক হল, সেই২ বন্দুৱৰে উক্ত আড়ডাতে দেশান্তরগামি যে ব্যক্তিৰা থাকে তাহারদিগকে তাহারা সময়ে২ ও সপ্তাহেৰ মধ্যে অনুমতি একবাৰ দৃষ্টি কৰিবেন, এবং আড়ডাৰ অবস্থাৰ অনুসন্ধান ও তথ্যাবেক্ষণ দেশান্তরগামিৰা যে প্রকারে আছে ও তাহারদেৰ যেৱে আছাৰ ও বন্দুৱৰ দেওয়া যাবে ও প্রকাৰান্তৰে তাহারদেৰ যেৱে তত্ত্বাবধারণ ও বৃক্ষণাবেক্ষণ হইয়া থাকে এই বিষয়েৰ অনুসন্ধান লইবেন ইতি।

১৩ ধারা। যে কাৰ্য্যেৰ নিমিত্তে আড়ডা কৰা গেল সেই কাৰ্য্যেৰ উপযুক্ত নহে, চিকিৎসকের যে রিপোর্ট কিম্বা তথ্যাবেক্ষণ যে দেশান্তরকৰিতে হইবে তাহার কথা। গামিৰা আছে তাহাদেৱ প্রতি অমনোন্যোগ কি অভিভাব হইয়া থাকে চিকিৎসক কোন প্রকারে ইহা জাত হইলে, দেশান্তরগামিৰদেৱ রক্ষকেৰ নিকটে তথ্যাবেক্ষণ রিপোর্ট কৰিবেন ইতি।

১৪ ধারা। দেশান্তরগামিৰদেৱ প্রত্যেক রক্ষক ও চিকিৎসকদিগকে দেশান্তরগামিৰদেৱ পরি- রাজকীয় কাৰ্য্যকাৰক আৰ্দ্ধ দৰ্শনার্থ প্রত্যেক চিকিৎসক ভাৰতবৰ্ষীয় সংগ্ৰহিত আ- হইবার কথা। ইমেৰ অৰ্থগত রাজকীয় কাৰ্য্যকাৰক জান হইবেন ইতি।

১৫ ধারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় প্রত্যেক এজেন্ট, এবং আড়ডাৰ কৰ্ম চালা- ও তাহারদেৱ পরিদর্শন কৰাৰ ভাৰতপ্ৰাপ্ত প্র- কাৰ্য্যেৰ স্বীকৃতিৰ কথা। ইবাৰ ভাৰতপ্ৰাপ্ত প্রত্যেক কৰ্মচাৰী, এবং যে সকল জাহাজ পশ্চাৎ

tector and the Medical Inspector every facility for making such inspections, examinations and surveys as may be necessary or proper under this Act, and shall afford them all such information as may be reasonably required by them.

লিখিত বিধানমতে দেশান্তরগামী ব্যক্তিদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হয়, সেই সকল তাহাজোর কর্মচারিগণ এই আইনমতে রক্ষকের কি চিকিৎসকের যে পরিদর্শন ও অনুসন্ধান ও পর্যবেক্ষণ করা প্রয়োজন কি উচিত হয়, তাহা করিবার সুবিধা করিবেন ও তাহারা যুক্তিমতে যে সকল বিষয়ের সন্ধান আনিতে চাহেন তাহা তাহারদিগকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

#### *IV.—Recruiters of Labourers.*

16. The Protector of Emigrants at each of the three ports aforesaid, and the Protector of Emigrants to license Recruiters. the British Consular Agent at each of the French ports in India, shall license so many fit persons as to him seems necessary, to be Recruiters of labourers,

and no person shall act or be employed as a Recruiter of labourers except under a license from a Protector of Emigrants or British Consular Agent.

17. Every Recruiter shall be licensed to obtain labourers for some particular place to which emigration is lawful under this Act, and no license to obtain labourers for any place shall be granted except on the application of the Emigration Agent of such place.

18. No license shall be in force for a longer period than one year; and in case of misconduct on the Duration and cancellation of license. part of any Recruiter, the Protector of Emigrants may cancel his license before the expiration of the period for which it was granted.

19. Every license shall be in the form set forth Form of license, and in the second schedule hereto fee to be paid. annexed.

For every license there shall be paid to the Protector a fee of fifteen rupees.

20. Every person holding a license as a Recruiter to wear badge. Recruiter of labourers shall wear a badge bearing the following inscription in English and in the vernacular language of the Town, District or Districts in which he is licensed to engage labourers:—"Recruiter of Emigrants for the Mauritius" (or other place as the case may be).

#### ৪ অধ্যায়।—মজুরসংগ্রাহকদের বিধি।

১৬ ধারা। উক্ত তিনি বন্দরের প্রত্যেক বন্দরে মজুরসংগ্রাহকদিগকে দেশান্তরগামীরদের যে২ রক্ষক নিযুক্ত হন তাহারা এবং শাস্তির কথা। ভারতবর্ষের অনুর্গত ফ্রান্সীয়দের বন্দরে ব্রিটেনীয় যে২ কলমসলর এজেন্ট থাকেন তাহারা উপর্যুক্ত যত ব্যক্তিকে আবশ্যিক জ্ঞান করিবেন তত ব্যক্তিকে মজুরসংগ্রহ করণের অনুমতিপত্র দিবেন।

এবং দেশান্তরগামীরদের রক্ষকের কি ব্রিটেনীয় কলমসলর এজেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে কোন ব্যক্তি মজুর সংগ্রাহকের কর্ম করিতে কি সেই কর্মে নিযুক্ত হইতে পারিবে না ইতি।

১৭ ধারা। এই আইনমতে যে২ স্থানে মজুরদের মজুর সংগ্রাহকের অনুমতি হয়, তথ্য কোন বিশেষ স্থানের নিয়মিত মজুরদিগকে সংগ্রহকরিবার জন্য একটি জন সংগ্রাহককে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে, এবং তথায় দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্ট থাকেন তিনি না চাহিলে সেই স্থানের নিয়মিত মজুরসংগ্রহ করণের অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না ইতি।

১৮ ধারা। অনুমতিপত্র এক বৎসরের অধিক কাল অনুমতিপত্র বলৱৎ থা- প্রবল থাকিবে না ও মজু- কার ও রহিত হইবার কথা। রসংগ্রাহকের অভিতাচার হইলে অনুমতিপত্র যে কালের নিয়মিতে দেওয়া গেল সেই কাল অতীত না হইলেও দেশান্তরগামীরদের রক্ষক তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

১৯ ধারা। প্রত্যেক অনু- অনুমতিপত্র লিখিবার পত্র পাঠ ও খত ফী দিতে হই- মতিপত্র এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের পাঠে ভাবার কথা।

তদ্দুপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিয়মিতে রক্ষককে ১৫ টাকা ফী দেওয়া যাইবে ইতি।

২০ ধারা। মজুরসংগ্রাহক যাহাকে অনুমতি মজুরসংগ্রাহকের চাপ- পত্র দেওয়া যায় তাহার রাস পরিবার কথা। চাপরাস পরিতে হইবে। সে যে নগরের কি ধে জিলায় কি বে২ জিলায় মজুরসংগ্রহ করিবার অনুমতি পায় সেই২ নগরের কি জিলার চলিত ভাষায় ও ইংলণ্ডীয় ভাষায়, মরীচ (অভূত স্থান বিশেষ) গমনার্থ মজুর সংগ্রাহক, এই কথা এই চাপরাসে সুপাঠ্যরূপে থোদা থাকিবে ইতি।

21. No Recruiter shall engage or attempt to engage labourers in any District or in the Towns of Calcutta, Madras or Bombay without having first exhibited his license to the Magistrate of such District, or a Magistrate of such Town, and obtained the countersignature of such Magistrate thereupon.

Such countersignature shall be given, provided that the license is in force at the time.

#### V.—Contracts with Emigrant Labourers.

22. Except under and in conformity with the provisions of this Act, it shall not be lawful to make any contract with any Native of India for labour to be performed in any place beyond British India, or to enable any Native of India to emigrate, or to assist any Native of India in emigrating :

provided that nothing in this Act shall apply—  
to any contract with any Native of India for labour to be performed in any Foreign Settlement on the mainland of India or in any Native State in India ;

to emigration to any such Settlement or State ;  
to any contract for labour to be performed in, or to emigration to, the Island of Ceylon ; or

to any contract with or the emigration of any Native seaman or other person who of his own free will contracts to navigate or serve on board of any vessel or who embarks on board such vessel in pursuance of such contract, or any person who contracts to serve as a menial servant only, and who embarks as such menial servant.

Places for emigration to which contracts may be made with Natives.

23. Contracts may be made with Natives of India to emigrate—

to any of the British Colonies of Mauritius, Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, Natal, St. Kitts and Seychelles ;

to any of the French Colonies of Réunion, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and Guiana,

and to the Danish Colony of St. Croix ;

and it shall be lawful to enable or assist any Native of India to emigrate to any such Colony.

২১ থারা। কোন মজুরসংগ্রাহক যে কোন জিলাতে কিস্তি কলিকাতা কি মাঝাজ মজুর সংগ্রাহকের অন্তর্ভুক্তিগতে জোড় স্বাক্ষর করিবে, সেই হইবার কথা।

বকে কি এ নগরের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপগনার অনুমতিপত্র প্রথমে না দেখাইলে, ও সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে, সেই জিলাতে কি নগরে কোন মজুরের সঙ্গে করার করিবে না ও করিবার উদ্যোগ করিবে না।

অনুমতিপত্র যে সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেখান্ত যায় সেই সময়ে যদি বলবৎ থাকে, তবে তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

\* ৫ অধ্যার।—ভিস্টেশণগার্ম মজুরদের সহিত চুক্তির কথা।

২২ থারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে ত্রিট-নৌয় ভারতবর্ষের বিহুত

এই আইম অনুযায়ী কোন স্থানে মজুরী করিবার কোন চুক্তি করা, কিস্তি পরিশৰ্ম করিবার চুক্তি ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তির আইম বিনোদ ইওয়ার কথা :

এই আইনের বিধানক্রমে ও তদনুসারে না হইলে তাইমিকন্দ কার্য হইবে।

কিন্তু ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে ভারতবর্ষের অনুর্গত ভিস্টেশণগার্মদের কোন বসতি স্থানে কিস্তি ভারতবর্ষীয় কোন বাজার দেশে মজুরী করণের যে কোন চুক্তি করা যাব তাহার প্রতি,

কিস্তি উক্ত বসতি স্থানে কি দেশে গমনের প্রতি, এবং সিংহলস্থাপে মজুরী করণের কোন চুক্তির কিস্তি সেই স্থাপে গমনের প্রতি, এই আইনের কোন কথা বর্তিবে না।

এবং এদেশীয় কোন থালাসি কি অন্য ব্যক্তি আপন ইচ্ছামতে কোন জাহাজে গমন করিতে কি কর্তৃ করিতে চুক্তি করিলে কিস্তি সেই চুক্তির নিয়মমতে ঐ জাহাজে গমন করিলে কিস্তি কোন ব্যক্তি কেবল চাকরী করিবার চুক্তি করিয়া চাকরস্থলপে জাহাজে গেলে তাহার সেই চুক্তির কিস্তি দেশান্তরে গমনের প্রতি এই আইনের কোন কথা থাটিবে না ইতি।

২৩ থারা। ভারতবর্ষীয় এদেশীয় লোকেরদের সঙ্গে পঞ্চাং জ্যে এই আইম অনুযায়ী যে লিখিত কোন স্থানে স্থানে গমনের চুক্তি হইতে গমন করিবার চুক্তি করা পারিবে তাহার কথা।

অর্থাৎ মরীচ, আমেকা, ব্রিটিস গায়ানা, ত্রিনিদাদ, সেন্ট সুসিয়া, প্রেমেড, সেন্টবিনসেন্ট, লেটোল, সেন্ট-কিটস ও সেশেল নামক ব্রিটিশনী উপনিবেশ,

এবং কুন্ডীয়দের ব্রিটিশন ও মার্টিনিক ও গাড়ি-লপ ও তাহার অধীন স্থান ও গয়ানা নামক উপনিবেশ।

এবং সেন্ট ক্রিস্টোফার নামক দ্বীপ দের উপনিবেশ। উক্ত কোন উপনিবেশে ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তির গমন করিবার সামর্থ্য দান ও সাহায্য করা আইনঅনু-গত হইবে ইতি।

**24.** The Governor General in Council may, from time to time, by notification published in the *Gazette of India*, declare

that the emigration of Natives of India shall be lawful to any place other than the places mentioned in section twenty-three:

provided that every such notification contain also a declaration, that the

Proviso. Governor General in Council has been duly certified that the Government of the place to which the notification refers has made such laws and other provisions as the Governor General in Council thinks sufficient for the protection of Natives of India emigrating to such place.

**25.** From the date of any such notification

Contracts may be made for emigration to such other places.

any Native of India for labour to be performed in any place to which emigration is authorized in the notification, and it shall be lawful to enable or assist any Native of India to emigrate to such place;

but all contracts and emigration under such notification shall be made and conducted subject to the provisions of this Act.

From what ports emigration lawful.

Madras or the port of Bombay.

#### VI.—Registration of Emigrants.

**27.** Every Native of India, who in any place other than the Towns of Calcutta, Madras or Bombay,

Natives engaging to emigrate to appear before Magistrate.

District within which the engagement was entered into, appear with the Recruiter before the Magistrate of such District, and no Recruiter shall remove such Emigrant from the said District until he has so appeared.

Upon so appearing, the Magistrate shall examine the intending Emigrant with reference to his engagement;

and if it appears that he understands the nature of the engagement he has entered into and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register in a book to be kept for the purpose, in such form as the Local Government prescribes,

২৪ থারা। ২৫ থারাৰ লিখিত স্থানতিৰ্য্য যেৰ স্থানে ভাৱতবষীয় ব্যক্তিৰদেৱ অধ্যুক্ত স্থানে গমন কৰা আইনসিদ্ধ হইবে আইনঅনুগত একাশ কৰি মন্ত্ৰসভাগত শ্ৰীমত গৱণৰ বাবে ক্ষমতাৰ কথা। জেলৱল সাহেব ইঞ্জিনো গেজেটে জাপনপত্ৰ একাশ কৰণপূৰ্বক সময়েৰ সেই২ স্থান নির্দ্ধাৰ্য্য কৰিতে পাৰিবেন।

পৰন্তু উক্ত জাপনপত্ৰে যে স্থানেৰ উল্লেখ হয়, সেই উপবিধি।

স্থানে গমনকাৰি ভাৱতবষীয় লোকেৰদেৱ সংৰক্ষণ গার্হে মন্ত্ৰসভাগত শ্ৰীমত গৱণৰ জেলৱল সাহেব যেৰ আইন ও অন্য যেৰ বিধান যথাযোগ্য জ্ঞান কৰেল, উক্ত স্থানেৰ গৱণমেষ্ট তক্কপ আইনপ্ৰভূতি কৰিবা চেল, মন্ত্ৰসভাগত শ্ৰীমত গৱণৰ জেলৱল সাহেবকে ইহা উপবৃক্তৰপে জ্ঞাত কৰা গিয়াছে, এই কথাও সেই জাপনপত্ৰে একাশ হইবে ইতি।

২৫ থারা। তক্কপ কোন জাপনপত্ৰস্থাৰা যে স্থানে গমনেৰ অনুমতি হয় ঐ উক্ত অধ্যুক্ত স্থানে গমনেৰ জাপনপত্ৰে তাৰিখঅবধি ছুকি হইতে পাৰিবাৰ কথা। ভাৱতবষীয় কোন ব্যক্তিৰ সঙ্গে সেই স্থানে পৰিশ্ৰমকৰণেৰ ছুকি কৰা যাইতে পাৰিবে, এবং ভাৱতবষীয় কোন ব্যক্তিকে সেই স্থানে গমন কৰিবাৰ সামৰ্থ্য দান ও সাহায্য কৰা আইন অনুগত হইবে।

কিন্তু তক্কপ কোন জাপনপত্ৰকমে যে সকল চুক্তি ও দেশান্তৰগমন কাৰ্য্য কৰা যায় তাৰা এই আইনেৰ বিধানানুসৰে কৰিতে হইবে ইতি।

২৬ থারা। কলিকাতা ও ভৱে বন্দুৰহইতে দেশা-ভৱে যাওয়া যাইতে পা-মাঞ্জাজ ও বোম্বাই বন্দুৰ-ভৱে তাৰাৰ কথা। ভিন্ন কোন স্থানহইতে দেশান্তৰগমন আইনসিদ্ধ হই-বে না ইতি।

৬ অধ্যায়।—ভিন্নদেশগামিদেৱ রেজিষ্ট্ৰী কৰিবাৰ বিধি।

২৭ থারা। ভাৱতবষীয় কোন ব্যক্তি কলিকাতা ও দেশীয় লোকেৰ দেশা-ভৱে গমন কৰিতে কৰাৰ কৰিলে মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ মন্ত্ৰখেউপস্থিত হইবাৰ কথা। মজুৰ যে জিলাতে ঐ কৰাৰ কৰিয়াছে সেই জিলাহইতে প্ৰস্থান কৰিবাৰ পূৰ্বে ঐ সংগ্ৰাহকেৰ সঙ্গে সেই জিলাৰ মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ সমুখে যাইবে। যতকাল তক্কপে উপস্থিত না হয়, ততকাল কোন মজুৰসংগ্ৰাহক ও দেশান্তৰগামি ব্যক্তিকে সেই জিলাহইতে স্থানান্তৰ কৰিবে না।

মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ সমুখে উপস্থিত হইলে, তিনি পৱৰীকা ও রেজিষ্ট্ৰী দেশান্তৰ গমনেছুক ব্যক্তিকে তাৰাৰ কৰাৰেৰ কথা জিজানা কৰিবেন, এবং ঐ কৰাৰেৰ মৰ্ম বুবিয়াছে ও সেই কৰাৰমতে কাৰ্য্য কৰিতে ইচ্ছুক আছে মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব ইহা দেখিলে,

(a) the name, name of the father, and the age, of such Emigrant,  
 (b) the name of the village or place of which such Emigrant is a resident,  
 (c) the Emigration dépôt to which it is intended he shall proceed, and  
 (d) the rate of wages and period of service, if any, agreed upon between the Emigrant and the Recruiter.

If the Magistrate thinks that the intending Emigrant does not understand the nature of the engagement, or has been induced to enter into the engagement by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register his name.

A copy of every registration under this section, written on substantial paper which shall not require a stamp, shall be furnished by the Magistrate to the Emigrant registered.

**28. Authentic copies of every such registration**  
 Copy of registration to be sent to Emigration Agent and Protector. shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Emigration Agent at the dépôt to which the person named therein has been engaged to proceed, and to the Protector of Emigrants at the intended port of embarkation.

**29. Every Native of India, who in the towns of Calcutta, Madras or Bombay, enters into any engagement with a Recruiter to emigrate,**  
 Registration of Emigrants recruited in presidency towns. shall, within forty-eight hours of making such engagement, appear with the Recruiter before the Protector of Emigrants in such town; and no Recruiter shall remove such Emigrant from the said town, or to any Emigration dépôt, until he has so appeared.

Upon his so appearing, the Protector of Emigrants shall examine the intending Emigrant with reference to his engagement; and if it appears that he understands the nature of the engagement he has entered into, and that he is willing to fulfil the same, the Protector of Emigrants shall register in a book to be kept for the purpose, in such form as the Local Government prescribes,

(a) the name, the name of the father, and the age of such Emigrant,

(ক) ঐ দেশান্তর গমনেচ্ছুক ব্যক্তির নাম ও তাহার পিতার নাম ও তাহার বয়স,

(খ) এ যে আইনে কিছানে তাহার নিবাস তাহার নাম,

(গ) ও দেশান্তরগামিদের যে আড়তায় তাহাকে পাঠাইবার কল্পনা আছে,

(ঘ) এবং দেশান্তর গমনেচ্ছুক সেই ব্যক্তির ও সংগ্রাহকের মধ্যে বেতনের ও কালের করার হইলে যত বেতন পাঠাইবার ও যত কাল কর্তৃ করিবার করার হইল, এই সকল কথা লিখিবার বইতে রেজিস্ট্র করিবেন।

স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট যে পাঠ নিরূপণ করেন, সেই পাঠে ঐ রেজিস্ট্র বই রাখিতে হইবে।

কিন্তু দেশান্তর গমনেচ্ছুক ব্যক্তি এ করারের মর্ম বুঝে নাই, কিছা কোন ছলনাকৰ্মে কি অযথাৰ্থ কথা দ্বারা তাহাকে সেই করার করিবার প্রয়োজন দেওয়া গিয়াছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা বোধ করিলে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্ট্র করিবেন না।

এই ধাৰামতে যে সকল কথা রেজিস্ট্র কৰা বাবে মাজিস্ট্রেট সাহেব রেজিস্ট্র কৰা দেশান্তরগামিকে তাহার প্রতিলিপি দিবেন। তাহা উক্তম কাগজে লেখা যাইবে। ইটাঙ্ক লাগিবে না ইতি।

**২৮ ধাৰা।** কোন মজুর সম্বন্ধে যে কথা রেজিস্ট্র বইতে লেখা বাবে, ঐ রেজিস্ট্র কথার প্রতি জিষ্টের লিখিত মজুর যে লিপি দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্টে হল তাহার নিকটে পাঠাইবার কথা।

গমনসম্পর্কীয় এজেন্ট হল তাহার নিকটে এবং যে বন্দরে মজুরকে জাহাজে উঠাইয়া দিবার কল্পনা হয় সেই বন্দরে যিনি দেশান্তরগামিরদের রক্ষক হন তাহার নিকটে মাজিস্ট্রেট সাহেব অগোণে ঐ রেজিস্ট্র কথার যথাৰ্থ প্রতিলিপি স্বাক্ষৰ কৰিয়া পাঠাইবেন ইতি।

**২৯ ধাৰা।** ভাৰতবৰ্ষীয় কোন ব্যক্তি কলিকাতা কি মান্ডাজ কি বোন্দাই নগৱে রাজধানীতে সংগ্ৰহীত মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে দেশুকৰে রেজিস্ট্ৰকৰণের কথা। মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে দেশান্তর গমন কৰিবার কৰার কৰিলে সেই কৰার কৰিবার পৰ ঐ ব্যক্তি ৪৮ ঘটাৰ মধ্যে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগৱে দেশান্তর গামিরদের রক্ষকের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। যতকাল তক্কপে উপস্থিত না হয়, তত কাল কোন মজুরসংগ্রাহক দেশান্তর গমনেচ্ছুক এ ব্যক্তিকে এ নগৱে হইতে স্থানান্তর কৰিতে কি দেশান্তরগামিরদের কোন আড়তাতে পাঠাইতে পাৰিবে না।

তক্কপে উপস্থিত হইলে দেশান্তরগামিদের রক্ষক ঐ দেশান্তর গমনেচ্ছুক ব্যক্তিকে তাহার কৰারের কথা জিজ্ঞাসা কৰিবেন। এবং এ কৰারের মর্ম বুঝিয়াছে এ দেই কৰারমতে কার্য কৰিতে ইচ্ছুক আছে দেশান্তর গামিরদের রক্ষক ইহা দেখিলে

(ক) ঐ দেশান্তর গমনেচ্ছুক ব্যক্তির ও তাহার পিতার নাম ও তাহার বয়স,

(b) the name of the village or place of which such Emigrant is a resident,

(c) the Emigration dépôt to which it is intended he shall proceed, and

(d) the rate of wages and period of service, if any, agreed upon between the Emigrant and the Recruiter.

If the Protector of Emigrants thinks that the intending Emigrant does not understand the nature of the engagement, or has been induced to enter into the engagement by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register his name.

A copy of every registration under this section, written on substantial paper which shall not require a stamp, shall be furnished by the Protector to the Emigrant registered.

### 30. An authentic copy of every such registration

*Copy of registration by Protector to be forwarded to Agent.*

shall be forthwith forwarded by the Protector to the Emigration Agent of the place for which the person named therein has been engaged.

### 31. For the registration of every Emigrant

*Fee for registration by Protector.*

under section twenty-seven or twenty-nine, the Recruiter shall pay to the Magistrate or the Protector of Emigrants, as the case may be, a fee of one rupee and eight annas.

On proof of the desertion of any Emigrant before embarkation, the fee paid in respect of such Emigrant may be refunded by the Magistrate or the Protector to the Recruiter by whom it was paid, under such rules as are from time to time made in that behalf by the Governor General of India in Council.

### VII.—Conveyance of Emigrants to Dépôts.

32. (1.) Every Emigrant recruited under the provisions of this Act shall be conveyed by land or river to the dépôt, at the port of embarkation, established by the Emigration Agent of the place to which such Emigrant has contracted to emigrate.

(g) ও যে আমে কি স্থানে তাহার নিবাস তাহার নাম,

(h) এ দেশান্তরগামিয়িরদের যে আডডায় তাহাকে পাঠাইবার ক্ষেপনা আছে সেই আডডায় নাম,

(i) এবং দেশান্তরগমনেজ্জুক সেই ব্যক্তির ও মজুর-সংগ্রাহকের মধ্যে বেতনের ও কালের করার হইলে যত বেতন পাইবার ও যত কাল কর্ম করিবার করার হইল এই সকল কথা লিখিবার বাইতে রেজিস্ট্র করিবেন।

স্থানবিশেষের গবণ্ডেট যে পাঠ নিরূপণ করেন, সেই পাঠে ঐ রেজিস্ট্রী বহী রাখিতে হইবে।

কিন্তু দেশান্তরগমনেজ্জুক ব্যক্তি এই করারের মৰ্ম বুবো নাই কিম্বা কোন ছলনাক্রমে কি অযথাৎ কথাহারা তাহাকে সেই করার করিবার অব্যক্তি দেওয়া গিয়াছে, দেশান্তরগামিয়িরদের রক্ষক ইহা বোধ করিলে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্ট্র করিবেন না।

এই ধারামতে যে সকল কথা রেজিস্ট্র করা যায়, রক্ষক রেজিস্ট্রী করা দেশান্তরগামিকে তাহার প্রতিলিপি দিবেন। তাহা উত্তম কাগজে লেখা যাইবে, ইঞ্চল্পি লাগিবে না ইতি।

### ৩০ ধারা। দেশান্তরগামিয়িরদের রক্ষক ধারা যে

রক্ষকের রেজিস্ট্রী কথার সকল কথা রেজিস্ট্রী বহীতে প্রতিলিপি এজেন্টের বি- লেখা যায় তাহার লিখিত কটে পাঠাইবার কথা। ব্যক্তি যে স্থানে যাইবার করার করিয়াছে, সেই স্থানের দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নিকটে দেশান্তরগামিয়ির রক্ষক এই রেজিস্ট্রের যথার্থ প্রতিলিপি সংক্ষর করিয়া পাঠাইবেন ইতি।

### ৩১ ধারা। ২৭ কি ২৯ ধারামতে প্রত্যেক মজুরের

রক্ষকছারা রেজিস্ট্র কর- নাম রেজিস্ট্র করণের নি-  
শের কীর কথা। মিমিতে মজুরসংগ্রাহক মাজি-  
ক্স্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা বি-  
য়বিশেবে মজুরদের রক্ষককে দেড় টাকা কী দিবেন।

দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তি জাহাজে উঠিবার পূর্বে পলায়ন করিলে যদি সেই বিষয়ের প্রমাণ হয়, তবে মন্ত্রসভাগত ভাঁরতবর্ষের ত্রৈযুক্ত গবণ্ডের জেমরুল সাহেব ঐ ফী ফিরিয়া দিবার যে২ বিধি সময়ে২ করেন, তদনু-  
সারে মাজিক্স্ট্রেট সাহেব কিম্বা মজুররক্ষক দেশান্তর-  
গামি এই ব্যক্তির নিমিত্তে যে মজুরসংগ্রাহকের স্থানে ঐ ফী পাইয়াছিলেন তাহাকে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

### ৭ অধ্যায়।—দেশান্তরগামিদিগকে আডডায় লইয়া যাইবার বিধি।

৩২ ধারা। ১ প্রকরণ। দেশান্তরগামি যে প্রত্যেক দেশান্তরগামিকে আডডায় ব্যক্তিকে এই আইনের বি-  
তে লইয়া যাইবার কথা। ধানক্রমে অঙ্গ করা যায়,  
করিতে করার করে সেই দেশে গমনার্থ বন্দরে ভঙ্গেশ-  
গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের যে আডডায় আছে সেই আ-  
ডডায়তে তাহাকে জল কি স্থলপথে সুবিধামতে ত্বরান  
লইয়া যাইতে হইবে।

(2.) The registered Emigrants engaged by any Emigrants to be accompanied by Recruiter. Recruiter shall, while proceeding to a dépôt, be accompanied throughout the journey either by the Recruiter himself or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom the Emigrants have been registered. The Magistrate shall give to the person so appointed a certificate under his signature, stating that he has been appointed for the journey to the dépôt.

(3.) Every Recruiter by or through whom Recruiter to provide suitable food and lodg- ing. Emigrants may be forwarded to a dépôt shall, throughout their journey, provide them with suitable lodging and food.

#### VIII.—Arrival at Dépôts and Procedure thereon.

33. The arrival of each Emigrant at a dépôt shall immediately be reported Arrival at dépôt to be reported. by the person in charge of the dépôt to the Emigration Agent, and by such Agent to the Protector of Emigrants.

34. The copy of the registration of every Emigrant, received by the Emigration Agent from the Magistrate or from the Protector of Emigrants, shall as soon as conveniently may be after the arrival of the Emigrant be shewn to the Medical Inspector of Emigrants; and the Emigrant shall be examined by the Medical Inspector to ascertain if he is in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to proceed.

The Medical Inspector, if satisfied of his fitness, shall give a certificate thereof to the Emigration Agent: if satisfied of his unfitness, he shall give a certificate thereof to the Protector of Emigrants.

35. If the Medical Inspector certifies that any Emigrant is not in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to proceed,

When emigrant to be sent back to place of registration. or if any irregularity has occurred in the recruitment of any Emigrant,

২ প্রকরণ। রেজিস্ট্রী যে মজুরেরা কোন সংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, আড়তাতে বাইবার সময়ে যাইবার কথা। মজুরের সঙ্গে সংগ্রাহকের আড়তাতে বাইবার সময়ে যাইবার কথা। মজুরসংগ্রাহক আপনি তাঁহারদের সঙ্গে সমস্ত পথ যাইবে, অথবা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা ঐ মজুরের রেজিস্ট্রী হইয়াছে তাঁহার সম্মতিক্রমে ঐ মজুরসংগ্রাহকের নিযুক্ত কোন উপযুক্ত ব্যক্তি তাঁহারদের সঙ্গে যাইবে। এবং সেই ব্যক্তি আড়তাপর্যাপ্ত পথে যাইবার নিশ্চিতে নিযুক্ত হইয়াছে এই মর্মের স্টিফিকেট মাজিষ্ট্রেট সাহেব স্বাক্ষর করিয়া তজ্জপে নিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবেন।

৩ প্রকরণ। যে মজুর সংগ্রাহকের সঙ্গে কি যাঁহার- স্থার। মজুরদিগকে কোন আড়তায় পাঠান যায়, সেই করা মজুরসংগ্রাহকের কর্তৃ- মজুরসংগ্রাহক পথে তাহা- ব্যের কথা। রদের উপযুক্ত বাসা ও আ- হাবের বিধান করিবে ইতি।

অষ্টম অধ্যায়।—আড়তায় পঁচাহিবার অ-  
তৎপরে কার্য অণ্গালীর বিধি।

৩৩ থারা। দেশান্তরগামী এতোক ব্যক্তি আড়তায় পঁচাহিলে, সেই আড়তা আড়তায় পঁচাহিলে জাত রক্ষার ভাব যাঁহার প্রতি করিবার কথা। থাকে তিনি অগোণে দে-  
শান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে সেই ব্যক্তির পঁচাহিবার সম্বাদ দিবেন ও সেই এজেন্ট দেশান্তরগামীদের রক্ষককে সম্বাদ দিবেন ইতি।

৩৪ থারা। দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিঞ্চিৎ দে-  
শান্তরগামীদের রক্ষকের লিপি পরিদর্শনার্থ চিকিৎসককে স্থানে দেশান্তরগামী অ-  
স্থানে দেখাইবার কথা। ত্যোক ব্যক্তির রেজিস্ট্রী  
কথার যে প্রতিলিপি প্রাপ্ত হল, তাহা সেই দেশান্তর-  
গামী ব্যক্তির পঁচাহিবার পরে দেশান্তরগামীদের  
পরিদর্শনার্থ চিকিৎসককে স্থানে দেখাইতে ত্বরান্ব দেখাই-  
বার দৃষ্টি করিবার কথা। ইবার উপযুক্ত কি না, ইহা  
নিশ্চয়মতে জানিবার নিশ্চিতে পরিদর্শনার্থ চিকিৎসক  
ও দেশান্তরগামীর পরীক্ষা করিয়া দেখিবেন।

সেই ব্যক্তি যাইবার উপযুক্ত, চিকিৎসক ইহা ছদ্মেশ-  
মতে জাত কইলে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে  
সেই মর্মের স্টিফিকেট দিবেন। ও যাইবার অনুপযুক্ত  
ইহা ছদ্মেশমতে জাত কইলে, দেশান্তরগামীদের রক্ষ-  
ককে সেই মর্মের স্টিফিকেট দিবেন ইতি।

৩৫ থারা। দেশান্তরগামী কোন মজুর যে স্থানে  
যে স্থানে রেজিস্ট্র হইয়া-  
ছিল সেই স্থানে মজুরকে গতিক বিবেচনায় তাহার  
ক্রিয়া পাঠাইবার কথা। সেই স্থানে যাওয়া উচিত  
নয়, চিকিৎসক এই মর্মের  
স্টিফিকেট দিলে,

কিঞ্চিৎ দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তিকে অনিয়মিতক্রপে  
গৃহীত হইলে,

the Protector of Emigrants may order the Emigration Agent in whose dépôt such Emigrant may be, forthwith to pay to him, the Protector of Emigrants, such reasonable sum as is necessary to enable the labourer to return to the place where he was registered, and the Protector may take any steps he thinks necessary for the conveyance of the labourer to such place.

### 36. On failure of the Emigration Agent for twenty-four hours to comply with an order of the Protector or for the payment of any such sum, the Protector may pay the same to or on behalf of the Emigrant.

**Failure of Emigration Agent to pay sum required to enable emigrant to return.**

Every sum so disbursed shall be recoverable by the Protector, with six per cent. interest from the date of disbursement, from the Emigration Agent on whose default it is paid, as money paid to the use of such Emigration Agent.

No further proof shall be required by any Court in any such case than that the Protector gave the Emigration Agent an order to pay such money, and that the Emigration Agent for a space of twenty-four hours made default in complying therewith.

Provided that every Emigrant who, from his state of health, is, in the opinion of the Medical Inspector, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, in addition to his being conveyed back at the expense of the Emigration Agent, be entitled to continue in the dépôt and to be fed, clothed, lodged and attended to there, by and at the expense of the Emigration Agent, until such time as the Protector otherwise orders.

**37. The Emigration Agent, in the presence of the Protector of Emigrants and within forty-eight hours after the arrival of each Emigrant at the dépôt, shall ascertain by personal communication with such Emigrant whether or not he has been properly fed and otherwise properly treated on his journey to the dépôt.**

The Emigration Agent shall also, in the presence of the Protector and within such time as aforesaid, examine the copy of the registration furnished to the Emigrant under section twenty-seven or section twenty-nine. If for any reason further enquiry be necessary, such enquiry shall be made forthwith.

ঐ ব্যক্তিকে যে স্থানে রেজিষ্ট্রী করা গেল তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার বত টাকা যুক্তিমতে আবশ্যিক হয়, দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্টের আভডায় ও ব্যক্তি থাকে তাহার প্রতি দেশান্তরগামিদের রক্ষক তাহাকে অর্থাৎ দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট তাহাকে তত টাকা দিতে আদেশ করিবেন। এবং সেই ব্যক্তিকে ঐ স্থানে চালান করিবার জন্যে রক্ষক যে কর্ম করা প্রয়োজন জ্ঞান করেন তাহা করিবেন ইতি।

**৩৬ ধারা।** রক্ষক ঐ টাকা দিবার আজ্ঞা করিলে, যদি দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় মজুরের অভ্যাগম্বার্থে বত টাকা প্রয়োজন দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট তাহাকে অঙ্গামতে টাকা মা বা দিলে তহিয়ের কথা। দেন, তবে রক্ষক দেশান্তরগামিকে কি তাহার নিমিত্তে সেই টাকা দিতে পারিবেন।

দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্টের অটিশ্যুক্ত ঐ টাকা দেওয়া যাব তাহার ব্যবহারার্থে দেওবেন ম্যান ও রক্ষক, টাকা দিবার তারিখ অবধি শতকরা ৬ টাকার হিসাবে সুমন্তুক ঐ এজেন্টের স্থানে তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

সেই বিষয়ের মোকদ্দমা হইলে, রক্ষক দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে উক্ত প্রকারের আজ্ঞা করিয়াছিলেন, এবং দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট ২৪ ঘণ্টাপর্যন্ত মেই আজ্ঞামতে কর্ম করেন নাই ইহার অমাণত্ব কোন আদালতে অধিক অমাণের প্রয়োজন হইবে না।

কিন্তু যদি চিকিৎসকের বিবেচনায় দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় ব্যক্তি শারীরিক রোগ পুরুষ রেজিষ্ট্রী হইবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে না পারে, তবে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের খরচে ঐ মজুরের ফিরিয়া যাইবার যে অধিকার আছে, তদত্তিরিক্ত রক্ষক বত কাল অন্য প্রকারের আজ্ঞা না করেন, তত কাল এ মজুরের সেই আভডায়ে থাকিবার এবং দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের স্থানে ও তাহার খরচে আহারণ বস্ত্র ও বাসা পাইবার ও ত্ত্বাবধারণ হইবার অধিকার থাকিবে ইতি।

**৩৭ ধারা।** আভডায়ে দেশান্তরগামির প্রত্যেক ব্যক্তির পর্হচিবার পর আচলিশ ঘণ্টার মধ্যে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট দেশান্তরগামিদের রক্ষকের সাক্ষাতে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় প্রত্যেক ব্যক্তির সঙ্গে স্বয়ং কথা কহিয়া, সে আভডায়ে আসিবার পথে উপযুক্ত আহার পাইয়াছে কি না ও অকারান্তরে তাহার প্রতি উপযুক্ত আচার হইয়াছে কি না ইহা নির্ধারণ করিবেন।

আরো দেশান্তরগামি ব্যক্তিকে ২৭ ধারা কি ২৯ ধারামতে রেজিষ্ট্রী কথার যে প্রতিলিপি দেওয়া গেল পূর্বৰূপ সময়ের মধ্যে রক্ষকের সাক্ষাতে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট তাহা দৃষ্টি করিবেন। যদি কোন কারণে অধিক অনুকূল লওয়া আবশ্যিক হয়, তবে অগোণে লওয়া যাইবে।

Unless the Emigration Agent, with the consent of the Protector, refuses to recognize or to be bound by the contract entered into by the Recruiter with the Emigrant, as shown by the copy of the registration produced by the Emigrant, such copy, if it be a copy furnished under section twenty-seven, shall be countersigned by both the Emigration Agent and the Protector, and if it be a copy furnished under section twenty-nine shall be countersigned by the Emigration Agent alone. The copy so countersigned, under whichever section it may have been furnished, shall be delivered back to the Emigrant.

If the Emigration Agent, without the consent of the Protector, refuses to be bound by the contract entered into by the Recruiter with the Emigrant, the Protector may thereupon order

**Refusal of Agent, without consent of Protector, to be bound by contract made by Recruiter.**

the Emigration Agent forthwith to pay to him, the Protector of Emigrants, such reasonable sum as is necessary to enable the Emigrant to return to the place where he was registered. On failure of the Emigration Agent to pay such sum within twenty-four hours of his being ordered so to do, the Protector may pay the same to or on behalf of the Emigrant. All the provisions of section thirty-six as to sums paid by the Protector shall apply, so far as the circumstances of the case permit, to sums paid by him under this section.

The Protector shall also, in every case in which it seems to him proper to do so, institute a suit on behalf of the Emigrant against the Emigration Agent, for the recovery of damages for the breach of contract committed by the Emigration Agent.

In every such suit, the contract entered into by the Recruiter shall be deemed to have been entered into by and to be binding on the Emigration Agent.

### 38. After the examination mentioned in section thirty-seven, and if the

After examination and Medical Inspector's certificate, Emigration Agent to grant a pass. the Emigration Agent shall deliver to the Emigrant a pass, countersigned by the Protector of Emigrants as hereinafter provided, stating the name and the age of the Emigrant and the name of his father, and certifying that he is in a fit state of health to emigrate to the place to which he has contracted to go.

দেশান্তরগামি ব্যক্তি রেজিস্ট্রী করা যে কথার অভিলিপি দেখাইয়া দেয়, তাহাতে তাহার সঙ্গে মঙ্গুর সংগ্রহকের বেচুকি প্রকাশ হয়, যদি দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট রক্ষকের সম্মতিক্রমে সেই চুক্তি স্বীকার করিতে ও তাহাতে আবক্ষ হইতে অসম্ভব না হন, তবে সেই প্রতিলিপি ২৭ ধারামতে দেওয়া গেলে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট এজেন্ট এবং রক্ষক উভয়ই তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। যদি সেই প্রতিলিপি ২৯ ধারামতে দেওয়া গিয়া, থাকে তবে কেবল দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্ট তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। উক্ত যে ধারামতে দেওয়া যাউক, স্বাক্ষর হইলে পর, সেই প্রতিলিপি দেশান্তরগামি ব্যক্তিকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে।

**দেশান্তরগামি ব্যক্তির সঙ্গে মঙ্গুর সংগ্রাহক যে রক্ষকের সম্মতিক্রমে এজেন্ট যদি সংগ্রহকের চুক্তি স্বীকার করা না করিলে তাহার কথা।**

দেশান্তরগামি ব্যক্তিকে যে স্থানে রেজিস্ট্র করা গেল তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার যত খরচ যুক্তিমতে আবশ্যিক হয়, দেশান্তরগামিরদের রক্ষক দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের অভিত্তাহাকে অর্থাৎ সেই রক্ষককে তত খরচ দিতে আবশ্যিক করিবেন। তিনি সেই খরচ দিবার আজ্ঞা পাইলে পর যদি চরিশ ঘটার মধ্যে না দেন, তবে রক্ষক দেশান্তরগামিকে কি তাহার নিমিত্তে সেই খরচ দিবেন, এবং ৩৬ ধারামতে রক্ষকের দক্ষ টাকার যে সকল বিধান হইয়াছে, তাহা গভীর বিবেচনায় এই ধারামতে দক্ষ টাকা বিষয়ে যেপর্যন্ত বর্তিতে পারে, সেই পর্যন্ত বর্তিবে।

আরে রক্ষক কোন স্থলে উপযুক্ত বোধ করিলে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নামে মোকদ্দমার শাস্তি কর্তৃক চুক্তিভঙ্গ হওয়াতে দেশান্তরগামি ব্যক্তির পক্ষে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের নামে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন।

মঙ্গুর সংগ্রাহক যে চুক্তি করিয়াছে তদ্বপ্তি প্রত্যেক মোকদ্দমায়, তাহা দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের করা ও তিনি তাহাতে আবক্ষ এবং জান ছইবে ইতি।

৩৮ ধারা। ৩৭ ধারামতে পরীক্ষা করণের যে বিধান পরীক্ষা হইলে এবং চিকিৎসক স্টিফিল্ট দিলে পর দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের ছাড়পত্র দিবার কথা।  
পরীক্ষা হইলে এবং চিকিৎসক স্টিফিল্ট দিলে পর দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় এজেন্টের ছাড়পত্র দিবার কথা।  
সেই ছাড়পত্রে দেশান্তরগমনসম্পর্ক পক্ষাত্মক লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষর করিবেন। তাহাতে দেশান্তরগামির নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম লেখা থাকিবে, এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইবার চুক্তি করিয়াছে, সে শরীরের স্বাস্থ্য বিবেচনায় ঐ স্থানে যাইবার উপযুক্ত, এই কথা নির্ণয়িত থাকিবে ইতি।

39. The Protector of Emigrants shall attend personally at the examination and passing of Emigrants by the Emigration Agent under

Protector of Emigrants to attend personally at examination and passing. sections thirty-seven and thirty-eight, and shall see that the Emigration Agent makes all such enquiries of the Emigrants as it may be his duty to make.

If such Protector is satisfied with such enquiries, but not otherwise, he And to countersign pass. shall countersign the pass delivered by the Emigration Agent.

#### *IX.—Emigrant Vessels.*

40. (1.) It shall not be lawful to receive any Emigrant not to be received on board an unlicensed ship. Emigrant on board any vessel unless a license to carry Emigrants in such vessel has been obtained from the Local Government. The granting or withholding any such license shall be in the discretion of the Local Government.

(2.) The Master or owner of any vessel who Application for license. desires to obtain a license to carry Emigrants in such vessel, shall apply in writing through the Protector of Emigrants to the Local Government for such license.

(3.) Every such application shall state the Contents of license. number of men, women, and children proposed to be carried, and the tonnage and other particulars respecting the vessel.

(4.) The Protector of Emigrants shall cause Survey of vessel. the vessel to be carefully surveyed by a competent person, with a view to ascertain her sea-worthiness and the extent and nature of her accommodation for Emigrants, and to ascertain that she is properly ventilated and is supplied with all the requisite tackle for her voyage.

(5.) The Protector of Emigrants shall make a full report on the survey to Report after survey, and certificate to Master. the Local Government; and if he is of opinion that the vessel is in all respects suitable for the carrying of Emigrants under this Act, but not otherwise, he shall give a certificate to that effect to the Master of the vessel.

৩৯ ধারা। দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের যে সময়ে

দেশান্তরগামি ব্যক্তিদি-  
গকে পরীক্ষা করণের ও ছা-  
ড়পত্র দেওয়ের সময়ে, দে-  
শান্তর গামিরদের রক্ষকের  
উপস্থিত থাকিবার কথা।

৩৭ ও ৩৮ ধারামতে দেশা-  
ন্তরগামিরিদের পরীক্ষা  
করেন ও ছাড়পত্র দেন,  
সেই সময়ে দেশান্তরগামি-  
রদের রক্ষক স্বয়ং উপস্থিত  
হইয়া, দেশান্তরগামিরদের  
নিকটে দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের যে সকল  
কথা জিজ্ঞাসা করা কর্তব্য তাহা জিজ্ঞাসা করেন, ইহা  
দৃষ্টি করিবেন।

রক্ষক সেই অঙ্গসম্মানে তৃপ্ত হইলে, দেশান্তরগমন-

সম্পর্কীয় এজেন্টের দত্ত ছা-  
ড়পত্রে স্বাক্ষর করিবেন।

তৃপ্ত না হইলে স্বাক্ষর  
করিবেন না ইতি।

৯ অধ্যায়।—দেশান্তরগামিরদের নিমিত্ত  
আহাজের বিধি।

৪০ ধারা। ১ প্রকরণ। স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের

জাহাজের অনুমতিপত্র স্থানে কোন আহাজ দেশা-  
ন্তরগামিরিদের লইবার  
দিগকে বা লইবার কথা।

তাহাজের অনুমতিপত্র স্থানে কোন মজুরকে  
সেই জাহাজে লইবার অনুমতি নাই। তৎপর অনুমতি-  
পত্র দেওয়া না দেওয়া ও গবর্নমেন্টের বিবেচনাধীন  
কর্ম।

২ প্রকরণ। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী সেই  
অনুমতিপত্র পাইবার প্রা-  
র্থনা করার কথা।

জাহাজে দেশান্তরগামিরি-  
দের পাইবার অনুমতিপত্র  
গাঁকে লইবার অনুমতিপত্র  
পাইতে চাহিলে তিনি সেই  
অনুমতিপত্র পাইবার আর্থনাপত্র লিখিয়া দেশান্তরগা-  
মিরদের রক্ষকের স্বারা স্থান বিশেষের গবর্নমেন্টকে  
দিবেন।

৩ প্রকরণ। উক্ত আর্থনাপত্রে, যত পুরুষ ও যত স্ত্রী ও  
পুরুষে যাহা লেখা যাইবে তাহার কথা। যত বালকবালিকা জাহাজে  
পাইতে চাহিলে তাহার কথা। জাহাজে যত টুল বোরাই  
থারে ও আহাজমস্তুকীয় অন্যথাস্থানে লিখিতে হইবে।

৪ প্রকরণ। আহাজ সমুজ্জে গমনের উপযুক্ত এবং  
জাহাজ পর্যালোচনার কথা। তাহাতে দেশান্তরগামিরি-  
দের রক্ষকের স্বারা স্থানে যাইবার যত ও যে  
বাল্য চলনের সম্মত আছে, ও গমনীয় স্থানে যাইবার  
প্রয়োজনীয় কল ও কাটীপ্রভৃতি সরঞ্জাম আছে, ইহা  
নির্বাসনতে আনিবার অন্যে, দেশান্তরগামিরদের রক্ষক  
উপযুক্ত ব্যক্তি স্বারা মনোযোগ করে ও জাহাজের  
পর্যালোচনা করাইবেন।

৫ প্রকরণ। দেশান্তরগামিরদের রক্ষক স্থানবিশে-  
ষের গবর্নমেন্টকে এ পর্যা-  
লোচনার সম্পূর্ণ রিপোর্ট  
প্রেরণ করিবার ও অধ্যক্ষকে  
সঠিক্কিট দিবার কথা। এবং এ আহাজ  
গামিরিদের স্বত্তোভাবে লইয়া যাইবার উপযুক্ত  
জান করিলে, তিনি আহাজের অধ্যক্ষকে সেই সম্মের  
সঠিক্কিট দিবেন, নতুন দিবেন না।

(6.) In consideration of his obtaining a license to carry Emigrants, the Master Bond to be executed by Master, of every vessel intended to carry Emigrants shall, upon

the requisition of the Protector of Emigrants and before any Emigrant embarks on board of such vessel, execute in duplicate a bond, in such form as the Local Government prescribes, binding himself and his owners in a penal sum of ten thousand rupees to conform to the several conditions in this Act provided. The Protector of Emigrants shall require the Master to execute such bond as aforesaid in duplicate, and shall forward one copy of it to the Government of the place to which the Emigrants are to be carried (or in the case of a French colony to the British Consular Agent at such colony) and the other copy of it to the Local Government.

41. (1.) No certificate under section forty shall be granted, unless there be provided for the Emigrants, either between decks or in cabins on

Space and accommodation required on board Emigrant ships.  
the upper deck firmly secured and entirely covered in, a space devoted to their exclusive use. Such cabins and space between decks shall in every part have a height of not less than five feet and a half.

(2.) No compartment shall take more than one adult Emigrant for every twelve superficial feet on deck, and for every cubic space of seventy-two feet, or more than one child who has completed two and has not completed ten years of age for every eight superficial feet on deck.

(3.) A distinct and separate place shall be fitted up for a hospital in every Emigrant vessel.

(4.) Women and children shall occupy a compartment of the vessel distinct and separate from the compartments of the single men.

(5.) An Emigrant above the age of ten years shall, for the purposes of this Act, count as an adult, and two children from one to ten years of age shall count as one adult.

42. (1.) There shall be actually laden and on board of every vessel carrying Emigrants, at the time of the departure of such vessel from the port at which they embark,

Provisions, fuel and water.  
(a.) good and wholesome provisions for the use and consumption of the said Emigrants (over and above the victualling of the Captain, officers and crew, and of the cabin and other passengers, if any

৬ অকরণ। যে জাহাজে দেশান্তরগামি মজুরদিগকে লইবার কল্পনা থাকে অধ্যক্ষের নিবন্ধপত্র লি- তাহাতে দেশান্তরগামি- দিগকে লইবার অনুমতি- থাকে।

প্রাণ হওয়ার বিধায়, দেশান্তরগামি কোন মজুরদের আরোহণ করিবার পূর্বে, এ জাহাজের অধ্যক্ষ স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিরূপিত পাঠে দুই অঙ্ক নিবন্ধপত্রে স্বাক্ষর করিবেন, তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা করিবেন যে এই আইনের বিহিত প্রত্যেক নিয়মানুসারে কার্য না হইলে তিনি এবং জাহাজের স্বামিরা দশ মহান্য টাকা দণ্ড দিবেন। দেশান্তরগামিরদের রুচক জাহাজের অধ্যক্ষকে পুরোচত নিবন্ধপত্রের জুই প্রচে স্বাক্ষর করিতে আদেশ করিবেন, এবং দেশান্তরগামি মজুরদিগকে যে স্থানে লইয়া যাইতে হইবে সেই স্থানের গবর্নমেন্টের নিকটে এক অঙ্ক (কিম্বা ক্রান্তীয়দের উপনিবেশে হইলে এ উপনিবেশের ব্রিটিশ কলম্বর এজেন্টের নিকট এক অঙ্ক) ও স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের নিকটে অন্য অঙ্ক প্রেরণ করিবেন ইতি।

৪১ থারা। ১ অকরণ। জাহাজের দুই তুতকের মধ্য স্থানে কিম্বা উপরের তুতকে দেশান্তরগামি মজুরদের দুচ মতে জাঁটা ও সম্পূর্ণকরণে জাহাজে শূর্য স্থানের ও আরুত কুঠরীতে কেবল থাঁকিবার স্থানের কথা। দেশান্তরগামিরদের ব্যবহারণ ফাকা স্থান নিকপণ না থাকিলে ৪০ ধাঁচামত স্টিফিকট দেওয়া যাইবে না। সেই সকল কুঠরীর ছাত, ও তুতকের মধ্যস্থানের ছাত, মেজাহাইতে সর্বাংশে সাতে পাঁচ কুঠের হ্যান উঁকি হইবে না।

২ অকরণ। জাহাজের কোন বিভাগে তুতকের বর্গ ছানশ ফুট, এবং অন্তর্ভুক্ত ঘন ৭২ ফুট স্থানে বয়ঃপ্রাপ্ত দেশান্তরগামি এক ব্যক্তির অধিক ও ষেৱ বালকের বয়স দুই বৎসর পূর্ণ হইয়াছে কিন্তু দশ বৎসর পূর্ণ হয় নাই তুতকের বর্গ আট২ ফুট স্থানে অযত এক বালকের অধিক গ্রহণ হইবে না।

৩ অকরণ। দেশান্তরগামিরদের প্রত্যেক জাহাজে চিকিৎসালয়স্থান স্বতন্ত্র ও পৃথক স্থান সাজান থাকিবে।

৪ অকরণ। অবিবাহিত পুরুষের জাহাজের যে ভাগে থাকে, স্ত্রী ও বালক বালিকা ভিন্ন ও স্বতন্ত্র স্থানে থাঁকিবে।

৫ অকরণ। এই আইনের কার্যাপক্ষে দেশান্তরগামিরদের দশ বৎসরের অধিক বয়সের প্রত্যেক জন বয়ঃপ্রাপ্তের তুল্য গণ্য হইবে। এবং এক বৎসরের অধিক দশ বৎসরপর্যন্ত বয়সের দুই বালক এক জন বয়ঃপ্রাপ্তের তুল্য গণ্য হইবে ইতি।

৪২ থারা। ১ অকরণ। দেশান্তরগামি মজুরদিগকে লইবার প্রত্যেক জাহাজে, তাহারা যে বন্দরে আরোহণ করিবে, সেই বন্দর হইতে জাহাজের যাত্রাকরণ সময়ে,

(ক) কাঞ্চান সাহেবের ও মালিমেরদের ও মজুরদিগকে, এবং এই জাহাজের কুঠরীতে কি অন্য স্থানে চড়মদার গোলে সেই চড়মদারেরদের আহান্দির ষেব অব্য জাহাজে লওয়া যাব, তাঙ্কু ও তদতিনিতি উক্ত

in such quantity and of such description and quality as may be prescribed by any rule framed by the Governor General of India in Council under section fifty-six,

(b.) fuel for cooking such provisions, and  
(c.) a supply of water, to the amount of seven gallons for every week of the probable length of the voyage for every Emigrant on board such vessel. Such water shall be carried in tanks or casks to be approved by the Protector of Emigrants. When casks are used, they shall be sweet and tight, of sufficient strength, and if of wood properly charred inside, and shall not be capable severally of containing more than three hundred gallons each: the staves of the water-casks shall not be made of fir, pine or soft wood.

(2.) Every such vessel shall, at the time of departure aforesaid, have actually on board and shall carry with her a properly qualified European or Native Surgeon, and such medicines and other stores in such quantity and of such quality as may be prescribed by rules made under section fifty-six.

(3.) When any vessel is destined to call at a port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her tanks or casks, a supply of water at the rate hereinbefore mentioned, for every week of the probable length of the voyage to such port or place shall be deemed to be a compliance with this section.

The probable length of the voyage to such port or place shall be determined from time to time by the Protector of Emigrants, subject to the approval of the Local Government.

(4.) When any such vessel is fitted with Normandy's apparatus, or other apparatus approved by the Protector of Emigrants, for distilling sea-water, and with proper and sufficient means for working the same, a reduction shall be allowed of one-third in the quantity of water required under this section.

(5.) The Protector of Emigrants and the Medical Inspector of Emigrants shall see personally that all the provisions of this section are complied with.

Protector and Inspector of Emigrants to ensure compliance with above provisions.

দেশান্তরগামী যাজ্ঞের রাবণ ও আহাৰণৰ্থে উক্ত ও স্বাক্ষৰের দ্রব্য লঙ্ঘা বাইবে। মন্ত্রিসভাধৰ্মিত ভাৰতবৰ্দেৱ শ্ৰীমত গবণৰ জেনৱল সাহেবে ৫৬ ধাৰামতে যে বিধি কৰেন সেই বিধিতে যে পৰিমাণেৰ ও যে গুণেৰ আহাৰণীয় দ্রব্য নিৰ্দিষ্ট হয়, সেই পৰিমাণে সেই প্ৰকাৰেৰ দ্রব্য লঙ্ঘা বাইবে।

(খ) ঐ আহাৰণীয় দ্রব্য রুজুলৰ্থ কাঠাদি, এবং

(গ) দেশান্তরগামীদেৱ রক্ষক যে জলাশয় কি পিপা উপযুক্ত জ্ঞান কৰেন, তাৰাতে জল লইতে হইবে, অৰ্থাৎ সেই জাহাজে দেশান্তরগামী যত মজুৰ থাকে তাৰাদেৱ গমনেৰ সন্তোষিত প্ৰতি সন্তোষ প্ৰত্যোক জনেৰ নিমিত্তে, সাত গালন হাবে জল লইতে হইবে। যদি জল পৌপাতে থাকে, তবে তাৰা পৰিষ্কাৰ ও দৃঢ়ত্বতে আঁটা ও উপযুক্তমতে শৰ্কু হইবে যদি কাঠময় পৌপা হয়, তবে জল দিবাৰ পুৰৱে তাৰার অস্তৰভাগ উপযুক্তমতে পোড়াইয়। কৱলাৰ শৰ্কুৰ কৱিতে হইবে। প্ৰত্যোক পৌপাতে ৩০০ গালনেৰ অধিক না থৰে। জলপৌপা দেৱদাক কি পাইল কি নৱম কাঠে প্ৰস্তুত কৱিতে হইবে না ইতি।

২ অকৰণ। ত্ৰজ্ঞপ প্ৰত্যোক জাহাজেৰ গমনকালে ইউৱোপীয় কি এদেশীয় চিকিৎসক ও ঔষধপ্- উপযুক্তমতে ক্ষমতাপূৰ্ণ চি- ভূতি লইবাৰ কথা। কিংসক থাকিবেন ও জা- হাজে গমন কৱিবেন। এবং ৫৬ ধাৰামতে যে বিধি কৰা যায় তাৰাতে যত ও যে গুণেৰ ঔষধ ও অন্য দ্রব্য নিৰ্দিষ্ট হয়, তাৰাৰ জাহাজে থাকিবে ও লইতে হইবে।

৩ অকৰণ। জাহাজেৰ জলাশয় কি জলপৌপ পুৰণ কৱিবার নিমিত্তে, প- লক্ষিত বন্দৰে পঁজুছিবাৰ পূৰ্বে পথিমধ্যে জাহাজেৰ খামিবাৰ কল্পনা থাকিলে স্থানে থামিবাৰ কল্পন থাকিলে সেই বন্দৰে কি স্থানে যত কালে পঁজুছিবাৰ হাবে কালেৰ প্রাত্যোক সন্তোষ নিমিত্তে পুৰৱলিখিত হাবে জল প্ৰাপ্ত হইলে, এই ধাৰামতে কাৰ্য হইল জ্ঞান হইবে।

ত্ৰজ্ঞপ বন্দৰে কি স্থানে পঁজুছিতে যত দিন লাগিবে দেশান্তরগামীদেৱ রক্ষক সময়েৰ তাৰা নিৰূপণ কৱিবেন, ও তাৰাতে স্থানবিশেষেৰ গৰ্বমেন্টেৰ অনুমোদনেৰ আপোক্ষা থাকিবে।

৪ অকৰণ। ত্ৰজ্ঞপ কোন জাহাজে নৱমাণ্ডিৰ যন্ত্ৰ, কিম্বা দেশান্তরগামীদেৱ রক্ষক সন্মুদ্দেৱ জল মিষ্ট কৱিবাৰ অন্য যে যন্ত্ৰ উপযুক্ত জ্ঞান কৰেন এমত যন্ত্ৰ ও তদ্বাৰা বাৰ্য চলনেৰ উপযুক্ত ও বথায়োগ্য উপায় থাকিলে, এই ধাৰাতে যত জল লইবাৰ আদেশ হইল তাৰার তৃতীয়াংশ কূন কৱিবাৰ অনুমতি হইবে।

৫ অকৰণ। এই ধাৰাৰ সকল বিধিমতে কাৰ্য হয়, ইহা দেশান্তরগামীদেৱ রক্ষকেৰ ও দেশান্তরগামীদেৱ পৰিদৰ্শনাৰ্থ চিকিৎসকেৰ বিধিমতে জামিবাৰ কথা। কৰ্তব্য ইতি।

43. Before any vessel carrying Emigrants clears out for any place westward of the Cape of Good Supply of extra cloth-ing.

Hope, between the first day of March and the fifteenth day of September, the Protector of Emigrants shall personally see that every Emigrant is supplied with at least one extra double blanket, and that the same is placed with his other clothing or luggage.

Every Emigrant shall be allowed to make use of such double blanket so long as the vessel is outside of the tropics.

44. Before any vessel licensed to carry Emi-

grants shall be cleared out Certificates from Pro-tector of Emigrants and from Emigration Agent. from the port of Calcutta, Madras or Bombay, the Master of such vessel shall

obtain from the Protector of Emigrants at the port of clearance, and from the Emigration Agent for the place to which the Emigrants are intended to proceed, certificates, under the hands of such Protector and Emigration Agent respectively, to the effect following, that is to say:—that such Protector and Emigration Agent have, in respect of the Emigrants proceeding in such vessel, done all that is hereinbefore required to be done on the part of such Protector and Emigration Agent respectively; and that all the directions herein contained for ensuring the health, comfort and safety of the Emigrants have been duly complied with, as well as all such rules as the Governor General in Council from time to time frames under section fifty-six.

#### X.—Embarkation.

45. If any Emigrant without sufficient cause refuses or neglects Emigrants refusing to embark. to embark when called upon by the Emigration Agent so to do, it shall not

be lawful to compel such Emigrant to embark or to put him on board-ship against his will, or to detain him against his will at the dépôt or elsewhere: but nothing in this section shall diminish

Proviso. or affect the civil or criminal

liabilities, which such Emigrant incurs by reason or in respect of his refusal or neglect aforesaid.

Every case in which an Emigrant is charged before a Magistrate of a Presidency Town with refusing or neglecting to embark without sufficient cause, shall be heard and determined by such Magistrate in a summary manner, and every such labourer shall, on conviction, be punished

• [গবণনেট গেজেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

৪৩ ধাৰা। দেশান্তরগামি মজুরদিগকে লইয়া কোন অতিৰিক্ত পোশাক যোগা— জাহাজ মাট মাসের প্রথম দিবসাৰধি সেচেটেছুৰ মা-ইবার কথা।

সেৱ ১৫ দিবসপৰ্য্যন্ত কোন সময়ে উত্তমাশান্তিৱৈপেৱ পশ্চিমদিকত কোন স্থানে গমনোদ্যত হইলে প্ৰত্যোক মজুরকে অতিৰিক্ত অন্ত্যন্ত একৰ থান দোহারা কস্তুল দেওয়া যায়, ও সেই কস্তুল তাহার অন্য বস্তু কি সৱোচ্ছামেৰ মধ্যে রাখা যায়, দেশান্তরগামিৰদেৱ রক্ষকেৱ স্বয়ং এই বিষয় দৃঢ়ি কৱিতে হইবে।

সেই জাহাজ যত কাল ত্ৰোপিকেৱ বহিৰ্ভাগে থাকে, তত কাল প্ৰত্যোক মজুৰেৱ ঐ দোহারা কস্তুল ব্যবহাৰ কৱিবাৰ অনুমতি হইবে ইতি।

৪৪ ধাৰা। দেশান্তরগামি মজুৰদিগকে লইবাৰ অনুমতিপত্ৰ আঞ্চ জাহাজ দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষকেৱ কেৱল কলিকাতা কি মাস্তাঙ্গ কি বোংগাই- যে বন্ধুৱহিতে শ্বেচ্ছাৰ্থ এজেন্টেৱ সঠিকি- যাত্ৰা কৱিবে ঐ জাহাজেৱ চেৱ কথা।

সেই বন্ধুৱ বাসি দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষকেৱ স্থানে এবং তাহারদেৱ যে দেশে গমন কৱিবাৰ পল্পোন থাকে সেই দেশেৱ পক্ষে দেশান্তৰগমনস্বেচ্ছাকীয় এজেন্টেৱ স্থানে, ঐ রক্ষকেৱ ও দেশান্তৰগমনস্বেচ্ছাকীয় এজেন্টেৱ স্বাক্ষৰিত পশ্চাত লিখিত মন্ত্ৰেৱ সঠিকিকট লইবেন। বিশেষতঃ ঐ জাহাজে দেশান্তৰগমনোদ্যত ব্যক্তিদেৱ বিষয়ে পূৰ্বলিখিত বিধানে ঐ রক্ষকেৱ ও দেশান্তৰগমনস্বেচ্ছাকীয় এজেন্টেৱ যে সকল কস্তুল আদেশ হইল উত্ত রুক্ষক ও দেশান্তৰগমনস্বেচ্ছাকীয় এজেন্ট তাহা কৱিয়াছেন। এবং এই আইনেতে দেশান্তৰগামি ব্যক্তিদেৱ স্বাক্ষৰ ও স্বচ্ছতাৰ ও সুৱক্ষণতাৰ যে সকল বিধান হইয়াছে তদনুসারে, এবং মন্ত্ৰসভাৰ দ্বিতীয় গৰ্বণৰ জেনৱল সাহেব ৫৬ ধাৰাইতে সময়ে২যে সকল বিধি কৱেন তদনুসারে উপযুক্তমতে কাৰ্য হইয়াছে, ইতি।

১০ অধ্যায়।—জাহাজে উঠিবাৰ বিধি।  
৪৫ ধাৰা। দেশান্তৰ গমনস্বেচ্ছাকীয় এজেন্ট দেশান্তৰগামি কোন ব্যক্তিকে দেশান্তৰগামিৰ জাহাজে আহাজে যাইতে আদেশ আৱেচন কৱিতে সমত বা কৱিলে, যদি সেই ব্যক্তি হইলে তাহার কথা।

উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও জাহাজে উঠিতে অস্বীকাৰ কৱে কি না উঠে, তবে তাহাকে ইচ্ছাবিকক্ষে জোৱ কৱিয়া জাহাজে আৱেচণ কৱাণ, কিম্বা জাহাজে উঠাইয়া দেওয়া, কিম্বা স্বেচ্ছাবিকক্ষে তাহাকে আড়ডাতে কি অন্য স্থানে আটক কৱিয়া রাখা আইন বিকল্প কৰ্ম। কিন্তু উক্ত প্ৰকাৰে অস্বীকাৰ কৱণ কিম্বা না বা ওনছাৰা কি তৎস্বাক্ষৰে, দেওয়ানী কি ফৌজদাৰী আইনমতে ঐ ব্যক্তিৰ যে দায় বৰ্তে, তাহা এই ধাৰাৰ কোন কথাবাবে স্থান কি কোন প্ৰকাৰে ছান হইল এত জান কৱিতে হইবে না।

কোন বাজধানীৰ স্বাজিষ্টেটেৱ সমুখে দেশান্তৰগামি কোম ব্যক্তিৰ নামে উপযুক্ত ও যথোচিত হেতু বিলা জাহাজে যাইতে অস্বীকাৰ কৱিবাৰ কি না বাইবাৰ অভিযোগ হইলে ঐ মাজিষ্ট্ৰেট সন্নামীৰতে ঐ মেংকদমা শুনিয়া নিশ্চিত কৱিবেন। এবং তদুপৰি কোন মজুৰেৱ দোষ অমাগ হইলে, ভাৱতবৰ্ষেৱ দণ্ড

in the manner provided in section four hundred and ninety-two of the Indian Penal Code for the punishment of offences under that section.

**46. Emigrants may leave India for any place**

Time of sailing for places East of Cape of Good Hope to which emigration is lawful under this Act, at all times of the year.

For any such place West of the Cape of Good Hope, Emigrants may leave only between the thirty-first of July and the sixteenth of March,

For other places. unless they embark in vessels using steam-power, in which case they may leave at any time of the year.

Provided that, in cases of emergency, the Lieutenant-Governor of Bengal may permit Emigrants for any place West of the Cape of Good Hope to leave the port of Calcutta, between the thirty-first day of July and the first day of April.

**47. The Protector of Emigrants shall, from**

Emigrant unfit to undertake voyage. the report of the Medical Inspector and by personal communication with every

Emigrant before embarkation, ascertain that the Emigrant is in good health and not incapacitated from labour by old age, bodily infirmity, or disease.

If the Protector of Emigrants is of opinion that any Emigrant is in a state of health which makes him unfit to undertake the voyage on which he is about to embark, the Protector shall refuse to permit his embarkation.

The Protector of Emigrants shall also, before the embarkation of any Emigrant, ascertain that he has in his possession the copy of the registration provided under section twenty-seven or section twenty-nine.

If it appear to the satisfaction of the Protector of Emigrants that any Emigrant has lost such copy, the Protector may furnish such Emigrant with another copy of such registration, to be made from the copy received by the Protector from the Magistrate under section twenty-seven or from the Register kept by himself under section twenty-nine, and shall thereupon allow such Emigrant to embark.

**48. The Protector of Emigrants shall explain**

Provisions of Act to be explained. to all Emigrants, prior to their embarkation, the substance of the provisions of this Act so far as they immediately affect such Emigrants.

বিধির আইনের ১৯২ ধাৰাৰ লিখিত অপৰাধহেতুক দণ্ডেৰ যে বিধি আছে, সেই বিধিমতে এই মজুরেৰ দণ্ড হইবে ইতি।

**৪৬ ধাৰা।** এই আইনমতে মজুরদেৱ যে স্থানে উত্তমশাৰা অন্তৰীপেৰ পূৰ্ব- যাইবাৰ অনুমতি হয়, উত্ত- দিগে ও অব্যাখ্য স্থানে জা- মশা। অন্তৰীপেৰ পূৰ্ব দি- হজ গমনেৰ সময়েৰ কথা। কিছ এমত কোন স্থানে যা- ইবাৰ নিমিত্তে দেশান্তৰগা- মিৰা বৎসৱেৰ কোন সময়ে ভাৰতবৰ্ষহইতে যাবা কৰিবে পাৰিবে।

এ অন্তৰীপেৰ পশ্চিমদিকুষ্ঠ তক্ষণ কোন স্থানে যাই- বাৰ নিমিত্তে দেশান্তৰগামিৰা জুলাই মাসেৰ ৩১ তাৰিখ- অবধি মাঠ মাসেৰ ১৬ তাৰিখপৰ্যন্ত যাবা কৰিবে পাৰিবে, অন্য কময়ে নয়। কিছ বাঞ্ছীৰ আহাজে গেলে বৎসৱেৰ কোন সময়ে যাইবাৰ বাধা নাই।

পঞ্চ অত্যোবশ্যিক স্থলে, বঙ্গদেশেৰ ক্রীড়ত লেপ্টে- মেণ্ট গৰণ্ডু সাহেব উত্তমশা অন্তৰীপেৰ পশ্চিম কোন স্থানে গমনেছুক ব্যক্তিদিগকে জুলাই মাসেৰ ৩১ তা- রিখেৰ ও আপ্রিল মাসেৰ ১ তাৰিখেৰ মধ্য কোন সময়ে কলিকাতা বন্দৰহইতে যাইবাৰ অনুমতি দিবেন ইতি।

**৪৭ ধাৰা।** দেশান্তৰগামি ব্যক্তিৰ আহাজে আ- ভিষদেশগমনেদ্যত ব্যক্তি রোগ কৰিবাৰ পূৰ্বে তা- সমুদ্রে গমনেৰ অনুপযুক্ত হৈৰ শারীৰিক স্থান আছে ইলে তাহাৰ কথা। এবং বাঞ্ছক কি শারীৰিক ছুৰলভাৰ কি রোগপ্ৰযুক্ত পৰিঅম কৰিবে অনুপযুক্ত নয়, দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষক চিকিৎসকেৰ রিপোচ স্থান ও স্বৰূপ অত্যোক জনেৰ সঙ্গে কথা কহিয়া ইহা নিৰ্বাসনতে আৰিবেশ।

দেশান্তৰগামি কোন ব্যক্তি সমুক্ত পথে যে যাবা কৰিবে উদ্যোগত, তাহা শৱীৰেৰ অস্থায়া প্ৰযুক্ত কৰিবাৰ অনুপযুক্ত, দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষকেৰ এমত বোধ হইলে তিনি ঐ ব্যক্তিকে আহাজে আৱোহণ কৰি- বাব অনুমতি দিবেন না।

আৱো দেশান্তৰগামি অত্যোক ব্যক্তিৰ নিকটে ২৭ ধাৰা কি ২৯ ধাৰামতে রেজিষ্ট্ৰী কথাৰ প্ৰতিলিপি থাকে, তাহাৰ আহাজে আৱোহণ কৰিবাৰ পূৰ্বে দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষক ইহা নিৰ্বাসনতে আৰিবেশ।

দেশান্তৰগামি কোন ব্যক্তিৰ সেই প্ৰতিলিপি হাৰ- ইয়াতে, দেশান্তৰগামিৰদেৱ রক্ষক ইহা হৰ্তোখমতে জা- নিলেতিনি মাজিটেট্রেট সাহেবেৰ স্থানে ২৭ ধাৰামতে যে প্ৰতিলিপি পাইবাবেছেন, কিম্বা ২৯ ধাৰামতে আপনি যে রেজিষ্ট্ৰেশন রাখেন, তাহা দেখিয়া ঐ রেজিষ্ট্ৰী কথাৰ অন্য প্ৰতিলিপি লিখিয়া, ঐ দেশান্তৰগামি মজুৰকে দিয়া, তাহাকে আহাজে উচিতে দিবেন ইতি।

**৪৮ ধাৰা।** দেশান্তৰগামি ব্যক্তিৰ সঙ্গে এই আইনেৰ যে২ বিধানেৰ বি- জাৰ্মাইবাৰ কথা। আইনেৰ যে২ বিধানেৰ বি- শেষ সম্পৰ্ক থাকে, আহাজে উচিতে পূৰ্বে দেশান্তৰ- গামিৰদেৱ রক্ষক তাহাৰদিগকে এ সকল বিধানেৰ মন্ত্ৰ বুঝাইয়া দিবেন ইতি।

49. (1.) When any Emigrants are about to embark on any vessel, the Procedure on embarkation. Emigration Agent for the place to which they are intended to proceed shall furnish the Master of the vessel with five copies of a list, specifying, as accurately as may be, the names, ages and occupations, and the names of the fathers, of the Emigrants about to embark on board such vessel.

(2.) On embarkation, every Emigrant shall deliver to the Master of the vessel to give his pass to Master. under section thirty-eight;

and the Master shall not receive any Emigrant on board unless he delivers up such pass. The Master shall compare the Emigrants who embark and the passes delivered by them with the list furnished by the Emigration Agent, and if the list appear to be correct, and to correspond with the passes delivered and with the Emigrants embarked, the Master shall sign the five copies of the list.

(3.) The Protector of Emigrants shall be personally present at the embarkation of all Emigrants, and shall see that the Master

duly compares the list with the passes and Emigrants, and he shall himself also compare the list with the passes and Emigrants.

(4.) When the copies of the list have been

One copy of list of Emigrants given to Protector, to be signed and returned to Master.

signed, the Master shall give two copies to the Protector of Emigrants, who shall sign such copies if he believes them to be correct, and shall return one copy to the Master of the vessel: the other copy shall be filed in the office of the Protector of Emigrants.

(5.) The Protector of Emigrants shall not permit any Emigrant to remain on board who has not a pass, or is not mentioned in the list aforesaid.

(6.) Every pass delivered up to the Master of a vessel under this section Pass to be returned to Emigrant on arrival at place of destination. shall be returned by him to the Emigrant by whom the same was delivered up, prior to such Emigrant disembarking on the arrival of the vessel at her place of destination.

[গবর্নমেন্ট গজেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

১ অক্রণ। দেশান্তরগামি ব্যক্তিরা আ-  
হাজে যাইতে উদ্যত হইলে  
জাহাজে আরোহণ করি-  
লে কর্তব্য কর্মের কথা।  
কৰ্ত্তব্য এজেন্ট ও জাহাজের অধ্যক্ষকে এই ব্যক্তিরদের  
নিষ্ঠাপত্রের পাঁচ প্রক্ষ দিবেন, তখনে তাহারদের  
নাম ও বয়স ও ব্যবসায় ও তাহারদের পিতার নাম  
সাথ্যসত্ত্বে যথার্থক্রমে লেখা থাকিবে।

২ অক্রণ। দেশান্তরগামি প্রত্যেক ব্যক্তি ৩০ খাঁরা-  
মতে যে ছাড়পত্র পায়,  
জাহাজে উঠিলে আহাজের  
ভৱগামির ছাড়পত্র দিবার  
কথা।

জাহাজে আহাজে গ্রহণ করিবেন না। যে দেশান্তর-  
গামিরা জাহাজআরোহণ করে জাহাজাধ্যক্ষ তাহার-  
দিগকে, ও তাহারা যে ছাড়পত্র দেয় তাহা, দেশান্তর-  
গামিরসম্পর্কীয় এজেন্টের নিষ্ঠাপত্রের সঙ্গে  
মিলাইয়া দেখিবেন। এই নিষ্ঠাপত্র শুন্দি দৃষ্ট হইলে ও  
সেই ছাড়পত্রের ও জাহাজ আরোহি বালিদের সঙ্গে  
মিলিলে আহাজাধ্যক্ষ এই নিষ্ঠাপত্রের পাঁচ প্রক্ষ  
স্বাক্ষর করিবেন।

৩ অক্রণ। দেশান্তরগামি সকল ব্যক্তি আহাজ-  
রোহণ সময়ে দেশান্তর-  
রক্ষকের স্বয়ং উপস্থিত  
গামিরদের রক্ষক স্বয়ং উপ-  
স্থাকিবার কথা।

স্থিত থাকিবেন এবং আহ-  
জাধ্যক্ষ ছাড়পত্রের ও দেশান্তরগামিরদের সঙ্গে এই  
নিষ্ঠাপত্র উপযুক্তমতে মিলাইয়া দেখেন, ইহা দৃষ্টি  
করিবেন, আপনিও সেই ছাড়পত্রের ও দেশান্তর-  
গামিরদের সঙ্গে এই নিষ্ঠাপত্র মিলাইবেন।

৪ অক্রণ। এই নিষ্ঠাপত্রের সকল প্রক্ষ স্বাক্ষরিত হইলে  
পর, তাহাজের অধ্যক্ষ দে-  
শান্তরগামিরদের রক্ষককে  
দুই প্রক্ষ দিবেন। তিনি  
যাই তাহার এক প্রক্ষ  
স্বাক্ষর করিয়া অধ্যক্ষকে  
দিবার কথা। এক  
প্রক্ষ আহাজের অধ্যক্ষকে  
ফিরিয়া দিবেন, অন্য প্রক্ষ দেশান্তরগামিরদের রক্ষকের  
কার্য্যালয়ে রাখা যাইবে।

৫ অক্রণ। দেশান্তরগামি যে ব্যক্তির নিকট  
দেশান্তরগামির বিকটে  
ছাড়পত্র বা থাকিলে, জাহা-  
জে মা থাকিতে পাইবার  
কথা।

৬ অক্রণ। এই ধারামতে আহাজের অধ্যক্ষকে  
লক্ষিত স্থানে পাঁচালে দে-  
য়ে সকল ছাড়পত্র দেওয়া  
শান্তরগামিরকে ছাড়পত্র কি-  
রিয়া দিবার কথা।

যাহার যে প্রক্ষ তাহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া  
যাইবে ইতি।

## 50. The Master of every vessel carrying Emigrants

Copy of list of Emigrants to be signed by Emigration Agent and returned to Master.

Copy of list of Emigrants to be signed by Emigration Agent at the port from which such vessel is cleared out two others of the five copies of the list of Emigrants mentioned in section forty-nine, duly signed by the Master.

The Emigration Agent shall thereupon sign such copies, and shall return to the Master one of

the said copies, which shall, on the arrival of the vessel at the place of destination and previous to the disembarkation of any Emigrant, be delivered by the Master to the Protector of Emigrants, or other the proper officer, at such place.

## 51. The Protector of Emigrants shall, by every vessel which carries Emigrants,

Protector to send list of Emigrants to Government of place to which they sail.

and detailed list of all Emigrants embarked in such vessel, compiled from the passes of the Emigrants and from the list signed by the Master as aforesaid.

## 52. The Master of every vessel carrying Emigrants

Vessel sailing from Calcutta to depart within twenty-four hours of embarkation.

within twenty-four hours after the embarkation of such of the Emigrants as shall have first embarked.

## 53. Every vessel sailing from the port of

Vessels sailing from Calcutta to be towed to sea.

Reach to sea under tow of a competent steamer.

## 54. Two copies of this Act and of all rules

Copies of Act and rules to be kept on board.

under section fifty-six, and two copies of a translation of this Act and of such rules, in such language or languages as the Local Government may direct, shall be delivered to the Master of every vessel carrying Emigrants by the Emigration Agent at the time of clearance, and shall be kept on board of every such vessel during the whole voyage.

## ৫০ ধাৰা। ১৯ ধাৰাতে দেশান্তরগামিদেৱ নিৰ্বল্পেৰ

দেশান্তরগামিদেৱ বিৰ্দ্ধেটোৱ এক অস্ত দেশান্তরগাম-  
মসম্পর্কীয় এজেন্টেৰ অ-  
কৰিত হইয়া, জাহাজেৰ  
অধ্যক্ষকে দিবাৰ কথা।

পৰ ও জাহাজেৰ যাতা কৰণেৱ পূৰ্বে, জাহাজ যে  
বন্দৰহইতে যাতা কৰে সেই বন্দৰত দেশান্তৰ-  
গমনসম্পর্কীয় এজেন্টকে গু হই অস্ত দিবেন।

দেশান্তৰ গমনসম্পর্কীয় এজেন্ট গু হই অস্ত স্বাক্ষৰ  
ও লক্ষিত স্থানে পৰ্যাপ্ত  
ছিলো তাহা অবাধ কৰিবাৰ  
কথা।

দেশান্তৰগামি কোন বাক্তিৰ  
নামিয়া যাইবাৰ পূৰ্বে, জাহাজেৰ অধ্যক্ষ তৎক্ষণাত  
দেশান্তৰগামিদেৱ রক্ষককে কি অন্য উপযুক্ত কাৰ্য কাৰকৰকে গু অস্ত দিবেন ইতি।

## ৫১ ধাৰা। দেশান্তৰগামিদেৱ রক্ষক দেশান্তৰগামি-

দেশান্তৰগামিৰা যে দেশে  
যাবে তথাকাৰ গবণমেণ্টেৰ  
মিকটে রক্ষকেৰ গু বিৰ্দ্ধন  
পাঠাইবাৰ কথা।

ভাৱিত বিৰ্দ্ধন প্ৰস্তুত কৰাইৱা, দেশান্তৰগামিৰা যে  
স্থানে যাইবে তথাকাৰ দেশান্তৰগামিদেৱ রক্ষকেৰ  
মিকট কিম্বা গবণমেণ্টেৰ নিযুক্ত অন্য উপযুক্ত অধাৰ  
কৰ্মকাৰকেৰ মিকটে পাঠাইবেন ইতি।

## ৫২ ধাৰা। দেশান্তৰগামিদিগকে লইয়া কলিকতা

কলিকাতাহইতে গৈলে  
জাহাজে উত্তিবাৰ শহৰাবধি  
২৪ ঘণ্টাৰ মধ্যে জাহাজ  
খুলিবাৰ কথা।

৫৩ ধাৰা। কোন জাহাজ দেশান্তৰগামিদিগকে  
লইয়া কলিকাতাহইতে যাতা  
কৰিলে, সেই জাহাজ মুচি-  
খোলাহইতে সমুদ্রপৰ্যান্ত  
উপযুক্ত বাস্পীয় জাহাজ

কান্ত হইবে ইতি।

## ৫৪ ধাৰা। দেশান্তৰগামি মছুৱেৱা যে জাহাজে

আইমেৰ ও বিধিৰ কৰক  
অস্ত জাহাজে রাখিবাৰ  
কথা।

জাহাজেৰ অধ্যক্ষকে এই  
আইমেৰ জুই অস্ত, এন্ড মন্ত্ৰসভাদিচ্ছিত ভাৱতবৰ্দৰেৰ  
আৰুত গবণৰ জেনৱল সাহেব এই আইমেৰ ৫৬ ধাৰা-

মতে যে সকল বিধি কৰেন সেই সকল বিধিৰ জুই প্ৰস্তুত  
এবং স্থানবিশেষেৰ গবণমেণ্ট যে কোন ভাৰাৰ আজৰ  
কৰেন সেই ভাৰায় অনুবোদিত এই আইমেৰ ও সেই  
বিধিৰ জুই অস্ত দিবেন। সেই অত্যোক জাহাজেৰ  
গমনীয় সমুদ্ৰ পথে গু আইম ও বিধি জাহাজে থা-  
কিবে।

One of such copies or translations shall, upon request made at any reasonable time to the Master of the vessel, be produced to any Emigrant or passenger for his perusal.

55. In case of sickness breaking out on board of any vessel conveying Emigrants to Seychelles, such Emigrants may be taken to the quarantine-station of Mauritius.

In such case the Emigrants may, at their option, contract for service at Mauritius, or may proceed to Seychelles.

If they elect to contract for service in Mauritius, such Emigrants shall then be regarded and treated, in all respects, as if they had emigrated to Mauritius under the provisions of this Act.

#### XI.—Supplementary Powers.

##### 56. The Governor General of India in Council

Power of the Governor General in Council to make rules, may from time to time make rules consistent with this Act,—

(1.) To regulate the proportion of women to be taken with Emigrants, and the age below or above which children shall not be taken;

(2.) To prescribe the description, quantity and quality of provisions to be taken by vessels carrying Emigrants, the daily allowance of food and water to be issued to each Emigrant during the voyage, and the nature and amount of clothing which shall be supplied to the Emigrants;

(3.) To provide for the medical care of Emigrants during their residence at the depôts and on their voyages;

(4.) To prescribe the nature, quality and quantity of medical drugs and other stores to be carried on board such vessels;

(5.) To provide for the ventilation and cleanliness of such vessels during their voyages, and for their being furnished with a sufficient number of suitable boats for use in case of shipwreck or fire;

(6.) To provide for a journal being kept, by the Surgeon of every such vessel, of the health of the Emigrants, and of his treatment of the sick, together with full explanations of the causes of every death;

(7.) And generally to provide for the security, well-being, and protection of Emigrants.

দেশান্তরগামী কোন ব্যক্তি কি চড়ন্দীর উপযুক্ত কোন সময়ে আহাজাধিকের নিকটে তাহা দৃষ্টি করিতে প্রার্থনা করিলে, এ আহাজাধিক তাহার পাঠার্থে এ আইনের কি তদন্তবাদের এক প্রস্তুতি দিবেন ইতি।

৫৬ থার। কোন আহাজ দেশান্তরগামী ব্যক্তির ক্ষেত্রে সেশল আমক স্থানগামী মজুরদিগকে মরীচ উপযুক্ত সেই জাতীয়ে রোগ সংগ্রহ করাটাইন স্থানে লইয়া যাইতে করা হইলে, এমত সময়ে মরীচ উপযুক্ত সেশল আমক উক্ত স্থানে চলিয়া যাইতে পারিবে।

এমনস্থলে মজুরের চাহিলে উক্ত মরীচ উপযুক্ত থাকিয়া কর্তৃ করিবার চুক্তি করিতে পারিবে অথবা সেশল আমক উক্ত স্থানে চলিয়া যাইতে পারিবে।

মরীচ উপযুক্ত থাকিয়া কর্তৃ করিবার চুক্তি করিতে মনস্ত করিলে, এই আইনের বিধানমতে সর্বতোভাবে উক্ত ছৌপগামী ব্যক্তির দের অ্যান হইয়া, তাহার দের অতি কার্য চলিবে ইতি।

১১ অধ্যায়।—পরিশিষ্ট ক্ষমতার বিধি।

৫৭ থার। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের আয়ুত গবর্নর জেনারেল সাহেবের সময়ের ক্ষেত্রে মজুরের সাহেবের বিধি এই আইনের বিধানের সম্মত পঞ্চাং লিখিত বিষয়ের বিধান করিতে পারিবেন,

বিশেষতঃ:

১ প্রকরণ। দেশান্তরগামীর সংখ্যানুসারে যত অন্তরী যাইবে, ও যে বর্ষের ক্ষাম কি অধিক বয়স্ক বালককে লওয়া যাইবে ন। তাহার বিধি।

২ প্রকরণ। দেশান্তরগামীদিগকে যে আহাজে লঙ্ঘন ক্ষেত্রে যে প্রকারের ও যত ও যে গুণের আহারীয় দ্রব্য লইতে হইবে ও পথিমধ্যে প্রত্যেক জন দেশান্তরগামীকে অতিদিন যত আহারীয় দ্রব্য ও যত জল নিতে হইবে ও তাহারদিগকে যে প্রকারের যত বজ্জি দিতে হইবে তাহার বিধি।

৩ প্রকরণ। দেশান্তরগামীদের আড়তায় থাকল কি আহাজে যাত্রা কালে তাহার দের চিকিৎসা হইবার বিধি।

৪ প্রকরণ। আহাজে যে প্রকারের যত ও যে গুণের ঔষধাদি লইতে হইবে তাহার বিধি।

৫ প্রকরণ। আহাজে মজুরদের গমনকালে দেই আহাজে বায়ুর উপযুক্তমতে গতিবিধি হইবার, ও আহাজ পরিষ্কার রাখিবার বিধি, ও আহাজ ভঙ্গ হইলে কি তাঙ্গতে আগুণ জাগিলে যত মৌকা জারা এ সকল লোক বাঁচিতে পারিবে তত থালি মৌকা লইবার বিধি।

৬ প্রকরণ। উক্ত প্রত্যেক আহাজে দেশান্তরগামীদের স্বাস্থ্যের বিবরণ, ও কেহ পীড়িত হইলে চিকিৎসক তাহার দের যে প্রকারে চিকিৎসা করেন, তাহার ও কেহ মরিলে তাহার দের মৃত্যুর কারণের সম্পূর্ণ বিবরণঘটিত যে দোজনামা চিকিৎসকের লিখিয়া রাখিতে হইবে তাহার বিধি।

৭ প্রকরণ। এবং সাধারণে দেশান্তরগামীদের নিরাপদ ও সঙ্গল ও সুরক্ষার জন্যে যাহা কর্তব্য তাহার বিধান করিবেন।

All such rules shall be published in the *Gazette of India* and shall have effect as if they were contained in this Act.

Provided that, in cases of emergency, the Lieutenant-Governor of Bengal may permit any vessel carrying Emigrants to leave the port of Calcutta, although the proportion of women embarked on board such vessel is not in accordance with the said rules.

#### 57. Whenever the Governor General in Council

**Power to prohibit emigration to any place to which emigration is allowed.**

not been taken for the protection of Emigrants immediately upon their arrival in such place or during their residence therein, or for their safe return to India, or to provide a return-passage to India for any such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passage, the Governor General in Council may, by notification published in the *Gazette of India*, declare that emigration to such place shall cease and be prohibited from a certain day to be specified in the notification.

#### 58. After any notification has been published

**Emigration to place mentioned to be suspended.**

under section fifty-seven, emigration to such place as is specified in such notification shall be suspended from the day specified in the notification: but such suspension shall not affect any act done, offence committed, or proceedings commenced before such suspension.

#### 59. During the time of such suspension any

**During suspension, laws against emigration to be in force as to place specified.**

provisions of this Act prohibiting emigration, or the aiding or abetting of emigration, or the making of any contract for labour to be performed by any Native of India out of the British territories in India, shall take effect so far as relates to the place specified in the notification, in the same manner and to the same extent as if emigration to such place had never been declared to be lawful.

#### 60. Whenever the Governor General in Council

**Revocation of suspension.**

is satisfied that, in the place specified in any notification under section fifty-seven, proper measures have been taken and will be adopted for the protection of Emigrants immediately upon their arrival thereat and during

[*Government Gazette, 10th January 1871.*]

সেই সকল বিধান ইঞ্জির। গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে, ও এই আইমে লিখিত হওয়ার ন্যায় বলুণ ও ফলবৎ হইবে।

প্রকৃত অভ্যাস্যক স্থলে, উক্ত বিধিমতে পুরুষর সংখ্যা বিবেচনায় যত জন ত্রীলোকের যাইতে হইবে, তত জন ত্রীলোক এ থাকিলেও বঙ্গদেশের ত্রৈয়ুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব দেশান্তরণামি মজুরদিগকে লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের দেশান্তরণামি মজুরদিগকে আহাজের যাইধাৰ অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

৫৭ ধারা। এই আইমতে যে দেশান্তরে গমনের অনুমতি হইল সেই দেশে পৌছাইলে কিছু তথ্য থাকিলে দেশান্তরগামির দের সুবক্ষার, কিছু ভারতবর্ষে তাহারদের নিরাপদে অত্যাগমনের সম্ভাব্য হব

মাই, কিছু ভারতবর্ষে ত্রুটি কোন ব্যক্তির হইয়ে অত্যাগমনের অধিকার আছে সেই সময়ে কিছু তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে তাহার অত্যাগমনের উপায় হয় নাই, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ত্রৈয়ুক্ত গবর্নর জেনুরিল সাঁহেবের এমত জানিবার কারণ থাকিলে, তিনি ইঞ্জির। গেজেটে জাপনপত্র প্রকাশপূর্বক, ভারতবর্ষে লোকেরদের তৎস্থানে গমনের অনুমতি রহিত, এবং সেই জাপনপত্রের নির্দিষ্ট দিবসাবধি নিযিঙ্ক প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি।

৫৮ ধারা। ৫৭ ধারামতে কোন জাপনপত্র প্রকাশ তরিখিত স্থানে গমনের অনুমতি স্থগিত হইবার অনুমতি স্থগিত হইবার কথা।

হইলে পর, ঐ জাপনপত্রের নির্দিষ্ট দিবসাবধি তারিখিত দেশান্তরে গমন স্থগিত হইবে। কিন্তু ত্রুটিপে

স্থগিত হইলেও, তৎপূর্বে যে কোন ক্রিয়া করা গেল কি অপরাধ হইল কি মোকদ্দমাঘটিত কার্যের আরম্ভ হইল তাহার কোন ব্যক্তিক্রম হইবে না ইতি।

৫৯ ধারা। কোন দেশান্তরে গমনের বিধি ত্রুটিপে স্থগিত থাকিল কালে, এই আইমের যে কোন বিধানক্রমে ভারতবর্ষে কোন লোকের ভারতবর্ষে বিটুনীয় দেশের বহিভুত কোন

স্থানে পরিআমকরণার্থে দেশান্তরগমনের, কিছু দেশান্তরে যাইবার সাহায্য কি সহকারিতা করণের, কিছু কোন চুক্তি করণের নিয়ে হইল, ঐ জাপনপত্র নির্দিষ্ট স্থানে সেই বিধান যেগৰ্যস্ত বর্তিতে পারে বর্তিবে, অর্থাৎ সেই স্থানে গমনের অনুমতি কখন না হইলে যেকোন যেগৰ্যস্ত বর্তিতে পারে, ত্রুটিপে সেই পর্যন্ত বর্তিবে ইতি।

৬০ ধারা। ৫৭ ধারামত কোন জাপনপত্রে যে

স্থগিত থাকবের বিধি স্থানে নির্দিষ্ট হয় সেই রহিত করণের কথা। স্থানে দেশান্তরগামি মজুরদের পর্যাপ্ত হইল তাহারদের সুবক্ষার, ও ভারতবর্ষে তাহারদের নিরাপদে অত্যাগমনের, এবং ভারতবর্ষে যে সময়ে তাহারদের অত্যাগমনের অধিকার হয় সেই সময়ে কি তা-

their residence therein, and for their safe return to India, and for providing return-passages to India for such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passages, the Governor General in Council may notify in the *Gazette of India* that emigration to such place shall again be allowed from a day to be specified in such notification.

Thereupon all the provisions of this Act authorizing emigration to such place shall, from the day so specified, be revived and have the same effect as if such emigration had not been suspended, except as to acts done, offences committed, and proceedings commenced during the time of such suspension.

61. Whenever the Governor General in Council or the Local Government has reason to believe that it is expedient to prohibit emigration.

that, in any place to which emigration is lawful, the plague or other infectious disease dangerous to human life has broken out,

or that proper measures have not been taken for the protection of Emigrants immediately upon their arrival in such place or during their residence therein,

or for their safe return to India,

or to provide a return-passage to India for any such Emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passage,

the Governor General in Council or the Local Government may, by notification published in the *Gazette of India* or the local Gazette (as the case may be), declare that emigration from British India or from the territories subject to the Local Government (as the case may be) to such place shall cease and be prohibited from a certain day to be specified in the notification.

Any notification issued by the Governor General in Council under this section may be cancelled by notification in the *Gazette of India*.

Any notification issued by the Local Government under this section may be cancelled by order of the Governor General in Council, or by the Local Government.

62. The Governor General in Council may, from time to time, by notification in the *Gazette of India*, increase any fee payable under sections eleven, nineteen and thirty-one, and may also [গৰণ্মেষ্ট গেজেট । ১৪৭১ । ১০ জানুয়ারি ।]

ହାର କିଞ୍ଚିତପୂର୍ବେ କି ପରେ, ତାହାରମେର ପ୍ରତ୍ୟାଗମନେର  
ସତ୍ୟପାଯ୍ୟ କରା ଗିଯାଛେ ଓ ତଥାମୁଖରେ କାର୍ଯ୍ୟ ହେଲେ, ସମ୍ଭାବିତ  
ଅଭିଭାବିତ ଶ୍ରୀଯୁତ ପରମର ଆମ୍ବରଳ ମାହେବ ଇହା ହନ୍ଦୋକ୍ଷ-  
ମତେ ଅବଗତ ହେଲେ, ଇଣ୍ଡ୍ରୀ ମେଜେଟେ ଜ୍ଞାପନପତ୍ର ପ୍ରକାଶ  
କରଣ ହାଏ । ମେହି ଜ୍ଞାପନପତ୍ରେର ନିର୍ଦ୍ଦିତ ଦିବସାବସ୍ଥି ପୁନର୍ଭଚ  
ମେହି ଫ୍ଳାମେ ଗମନେର ଅନ୍ୟଭି ଦିତେ ପାରିବେ ।

ତାହା ହିଁଲେ ଏହି ଆଇମେର ସେ ସକଳ ବିଧାନକ୍ରମେ  
ତୁମ୍ଭାନେ ଗମନେର ଅନୁମତି ହୁଏ, ମେହି ବିଧାନ ଉଚ୍ଚ ନି-  
ର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଦିଵସାବଧି ପୁନଃଚ ପ୍ରବଳ ହିଁବେ, ଏବଂ ତୁମ୍ଭାନେ  
ଗମନେର ଅନୁମତି ପ୍ରଗତ ନା ହଣ୍ଡରେ ନ୍ୟାୟ ବଲବନ୍ଦ ଓ  
ଫଳବନ୍ଦ ହିଁବେ । କିନ୍ତୁ ଏ ଅନୁମତି ପ୍ରଗତ ଥାଙ୍କଳ କାଳେ  
ଯେ କୋନ କ୍ରିୟା କରା ଗେଲ କି ଯେ ଅପରାଧ ହିଁଲ କି  
ମୋକଢ଼ମାଘାଟିତ ଯେ କାର୍ଯ୍ୟର ଆରଣ୍ୟ ହିଁଲ ତୁମ୍ଭାକେ  
ଉଚ୍ଚ ବିଧାନ ପ୍ରବଳ ହିଁବେ ନା ହିଁତ ।

৬১ ধাৰা। মজুরদেৱ যে স্থানে যাইবাৰ অনুমতি  
আছে এমত কোন স্থানে  
দেশান্তর গমন মিথেথ  
পঞ্জগনামক মহালু রোগ কি-  
কুড়িবাৰ ক্ষমতাৰ কথা।  
স্থা মহুয়োৰ আণন্দক  
অন্য সৎক্রামক রোগেৱ আভুত্তাৰ আছে,

କିମ୍ବା ଦେଶାନ୍ତରଗାମିଦେର ଦେଇ ଛାନେ ପଞ୍ଚଛିବାମାତ୍ର କି ତଥାର ସତ୍କାଳ ଥାକେ ତତ୍କାଳ ତାହାରଦେର ଆଶ୍ରଯ ପାଇବାର,

କିମ୍ବା ଭାରତବର୍ଷେ ଭାବାଦେର ଫିରିଯା ଆମିବାର,  
କିମ୍ବା ଯେ ସମୟେ ଭାବାରଦେର କୋଳ ସାକ୍ଷିର ଅତ୍ୟା-  
ଗମଲେର ସତ୍ୟପାତ୍ର ପାଇବାର ଅଧିକାର ଥାକେ ତେବେଳେ  
କି ଭାବାର କିଥିଥିୟ ଶୁରୁବି କି ପକ୍ଷାଏ ଭାରତବର୍ଷେ ଅତ୍ୟା-  
ଗମଲେର ଯୁଗୋଗ କରାଇ ଯାଇ, ମନ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରିଧିନ୍ତିତ ଶ୍ରୀୟତ  
ଗବର୍ନର ଜେନରଲ ମାହେବେର କିମ୍ବା ଛାନୀର ଗବର୍ନମେଟେର  
ଏମତ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାର ହେତୁ ଥାକିଲେ,

ମନ୍ତ୍ରିମାନାଧିକ୍ଷିତ ଉତ୍ତର ଗବଣ୍ର ଜେଲରଲ ସାହେବ କିମ୍ବା  
ଶ୍ଵାନୀୟ ଗବଣ୍ମେଣ୍ଟ ଇଣ୍ଡିଆ ଗେଜେଟ୍ କିମ୍ବା ବିଷୟ-  
ବିଶେଷ ଶ୍ଵାନୀୟ ଗେଜେଟ୍ ଜାପନପତ୍ର ଅକାଶ କରିବା, ଏ  
ଜାପନିର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ କୋମ ଦିବମାବଧି ବିଟନ୍ତିମୀଯ ଭାବତ-  
ବର୍ଷଛାଇତେ କିମ୍ବା ବିଷୟବିଶେଷ ଶ୍ଵାନୀୟ ଝାଁ ଗବଣ୍ମେଣ୍ଟେର  
ଶାସିତ ଦେଶଛାଇତେ ମେଇ ଶ୍ଵାମେ ଗମନ କରା ରହିତ ଓ  
ନିଯିନ୍ଦିତ ହୃଦୟର ଆଦେଶ କରିବେ ପାରିବେଳ ।

ମନ୍ତ୍ରିମାନ୍ତାଧିକ୍ଷିତ ଶ୍ରୀୟତ ଗରନ୍ତ ଜେଲରଳ ସାହେବ ଏହି ଧ୍ୟାନମତେ ଯେ ଜ୍ଞାପନପତ୍ର ଅଚାର କରେଲ ତାହା ଇଣ୍ଡିଆ ଗେଝିଟ୍ ଅନ୍ୟ ଜ୍ଞାପନପତ୍ର ଅକାଶ କରଣଦ୍ୱାରା ରହିତ କରା ଯାଇଛି ପାଇବେ ।

ଶ୍ଵାନୀୟ ଗବର୍ନମେଣ୍ଟ ଏହି ଧାରାକ୍ରମେ ସେ ଜ୍ଞାପନି ପ୍ରଚାର କରେଲୁ ଯଦ୍ରିଷ୍ଟଭାବିତ୍ତିତ ଉଚ୍ଚ ଗବନ୍ର ଜେନ୍ରଲ ମାହିବେର ଆଜାକ୍ରମେ ଅଥବା ଏହି ଶ୍ଵାନୀୟ ଗବର୍ନମେଣ୍ଟର ଶ୍ଵାରୀ ଭାଷା ରୁକ୍ଷିତ କରି ଯାଇଛି ଯେ ପ୍ରାରିତର ଉପରି ।

६२ धारा। ११ ओ १९ ओ ३० धारामत्तेथे की आदेव  
की इक्कि करिबार क्षम- हय मन्त्रिमत्ताधिकृत श्रीयु  
तार कथा। गवर्नर जेम्सल साहेब शम-  
ये २ इंशिया गोजेत्तेजापन-  
पत्र लेखाए अस्ति एवं एक अधिकारी अधिकारी अधिकारी

in like manner reduce to its present amount any fee so increased :

Provided that no fee shall be increased under this section by more than double such amount.

*XII.—Special Provisions as to French Colonies.*

63. The French Government may nominate a

Nomination of Agents  
for Calcutta, Madras and  
Bombay.

Proviso.

provided that such person, before entering on the duties of his office under this Act, has been approved by Her Majesty.

64. The Emigration Agents so nominated and Powers of Agents. approved as aforesaid shall be authorized, under the conditions prescribed in this Act, to recruit and engage Native labourers for all or any of the French Colonies aforesaid.

65. The said Emigration Agents shall act in conformity with the regulations now or hereafter existing for the recruitment Operations of recruitment. of Native labourers for British Colonies, and shall, with regard to the operations of recruitment which are entrusted to them, enjoy for themselves and the persons whom they may employ in the management of the said operations, all the facilities and the advantages afforded to the Emigration Agents for British Colonies.

66. The Protector of Emigrants at each of the three British Ports aforesaid, shall act for the British Government as Protector of labourers emigrating under the provisions of this Part of this Act.

In French Ports in India the duty imposed on the British Consular Agents by Article V of the Convention printed in the third schedule hereto annexed shall be performed under such instructions as may be given by the Governor General in Council in this behalf.

67. All contracts of service made with labourers emigrating to French Colonies under this Act, except the contracts mentioned in clause four of Article IX and clause two of Article X of the said Convention, shall be made in India, and shall bind the Emigrant either to serve a

Contracts of service,  
with certain exceptions,  
to be made in India.  
Effect of contract.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

ঐ বিন্দিত ফী তদন্তে হ্যামও করিয়া এইক্ষণকার অবধারিতত করিতে পারিবেন।

কিন্তু এই ধারামতে কোন ফী হিস্ট্রির অধিক হুক্কি হইতে পারিবে না ইতি।

১২ অধ্যায়।—ফ্রান্সীয় উপনিবেশের বিশেষ বিধি।

৬৩ ধারা। ফ্রান্সীয় গবর্নমেন্ট কলিকাতা ও মাল্বাজি কলিকাতায় ও মাল্বাজি ও বোম্বাই বন্দরের নিমিত্তে এই আইনমতে দেশাস্ত্র গমনসম্পর্কীয় এজেন্টের পদে একটি ব্যক্তিকে মনোন্ত করিবার কথা ও উপরিধি।

কিন্তু ই আইনমতে তাহার পদের কর্ম আরম্ভ করিবার পূর্বে ত্রিক্রিমতী মহারাণী কর্তৃক তাহার অনুমোদন হওয়া আবশ্যিক ইতি।

৬৪ ধারা। উক্ত দেশাস্ত্রগমনসম্পর্কীয় যে এজেন্ট-এজেন্ট মাছেবদের ক্ষমতা ও যাহাদের নিয়োগ মঙ্গুর তার কথা।

নির্দিষ্ট নিয়মমতে ফ্রান্সীয়দের পূর্বোক্ত সকল কি কোন উপনিবেশ পাঠাইবার জন্মে এদেশীয় মজুর-দিগকে সংগ্রহ করিতে ও তাহাদের সঙ্গে কর্ম করিবার কর্তব্য করিতে ক্ষমতাপ্রয়োগ হইবেন ইতি।

৬৫ ধারা। ব্রিটিশীয় উপনিবেশের নিমিত্তে মজুর-দিগকে সংগ্রহ করিবার যেখানে এখন চলিতেছে কি কার্যের কথা।

পরে চলন হয়, দেশাস্ত্র-গমনসম্পর্কীয় ঐ এজেন্টে সেই২ বিধিমতে কার্য করিবেন। ও ব্রিটিশীয় উপনিবেশের নিমিত্তে ঐ এজেন্টদের কার্য সহজ করিবার যে সকল উপায় ও ক্ষমতা থাকে পূর্বোক্ত এজেন্টদের প্রতি লোক সংগ্রহ করিবার যে কর্ম অর্পণ করা যায় তদ্বিষয়ে তাহাদের ও তাহাদের এই কর্ম চালাইবার নিমিত্তে যে লোকদিগকে নিযুজ করেন তাহাদেরও সেই উপায় ও ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

৬৬ ধারা। ব্রিটিশীয় পূর্বোক্ত তিনি বন্দরে যাহারা মজুরদের রক্ষকের পদে মজুরদের রক্ষকের কথা। থাকেন তাহারা ব্রিটিশীয় গবর্নমেন্টের পক্ষে এই আইনের এই অধ্যায়ের বিধানমত গমনশীল মজুরদের রক্ষকস্থলে কর্ম করিবেন।

ভারতবর্ষে যে২ ফ্রান্সীয় বন্দর আছে এই আইনের তৃতীয় ভক্ষণীলের উল্লিখিত সংক্ষিপত্রের ৫ প্রকরণমতে ব্রিটিশীয় কন্সলর এজেন্টদের প্রতি যে২ কার্য অর্পণ হয় সেই২ কার্য বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিচিত্ত ত্রিযুক্ত গবণ্য জেনৱল সাহেব যে২ উপদেশ দিয়া থাকিবেন তাহারা তথায় সেই২ উপদেশমতে ঐ কার্য নির্বাহ করিবেন ইতি।

৬৭ ধারা। উক্ত সংক্ষিপত্রের ৯ প্রকরণের ৪

কোৰ্ট স্থল ছাড়া কর্ম করিবার কর্তব্য আছে তাহার চাড়া করিতে হইবার কথা ও করারের ফলের কথা।

দফাতে ও ১০ প্রকরণের ২ দফাতে যে২ চুক্তির কথা লেখা আছে তাহার চাড়া এই আইনমতে ফ্রান্সীয়দের উপনিবেশ গমনশীল মজুরদের সঙ্গে কর্ম করিবার সকল চুক্তি ভারতবর্ষে করিতে হইবে। ও সেই চুক্তিপত্রে যে ব্যক্তির নাম

person designated by name, or to serve a person to whom he is allotted by the proper authority on his arrival in the Colony to which he emigrates.

68. The contracts of service shall be in accordance with the terms of the said Convention, and shall make provision for—

(1.) The duration of the engagement at the expiration of which the Emigrant shall receive a return-passage to India at the expense of the French Government, and the terms on which he may abandon or renounce his right to a free return-passage.

(2.) The number of days and hours of work.

(3.) The wages and rations as well as the rate of payment for extra work, and all the advantages promised to the Emigrant.

(4.) Gratuítous medical treatment for the Emigrant, except in cases where, in the opinion of the proper Government officer, his illness has arisen from his own misconduct.

(5.) In every contract of engagement there shall be inserted an exact copy of Articles IX, X, XX and XXI of the said Convention.

69. The Governor General in Council may, by order to be published in the *Gazette of India*, extend this Act to any other French Colony not expressly named herein, at which a British Consular Agent is established and to which the application of the said Convention shall be extended, and in such order may declare the probable length of the voyage to such Colony.

Such declaration shall have the same effect as if it formed part of this section.

70. Every Emigrant vessel sailing to a French Colony shall carry an European Surgeon and an Interpreter.

### XIII.—Penalties.

71. Whoever, except under and in conformity with the provisions of this Act, makes any contract with any Native of India for labour to be performed in any place beyond British India to which emigration is not authorized

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি ।]

নির্দিষ্ট থাকিবে, মজুর তাহার নিকটে কিম্বা যে উপনিবেশে থাইবে, তথায় পুরুষে উপযুক্ত কার্যকারক সাহেব তাহাকে যে মুনিবের নিকট চাকরী করিতে নিযুক্ত করেন এবং মজুর উক্ত চুক্তিক্রমে তাহার নিকটে কর্ম করিতে আবেদ্ধ হইবে ইতি।

৬৮ থারা। কর্ম করিবার চুক্তিপত্রে এই বিষয়ে নিয়মানুসারি হইবে তথাদ্যে যের বিষয় করিতে হইবে এই ২ বিষয়ের বিধান তাহার কথা।

১। এই মজুর যত কাল কর্ম করিলে পর ক্রান্তীয় গবর্নমেন্টের খরচে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আসিতে পারিবে সেই কাল নিরূপণ ও বিনা খরচে মজুরের ফিরিয়া আসিবার যে স্বত্ত্ব থাকে তাহা যে নিয়মতে ত্যাগ করিতে পারিবে সেই নিয়ম।

২। যত দিন ও যত ঘণ্টা করিয়া কর্ম করিতে হইবে তাহার কথা।

৩। যত বেতন ও আহারীয় যত দ্রব্য পাইবে ও উপরি কর্ম করিলে যে হিসাবে পারিঅমিক পাইবে ও মজুরের অতি যে সকল উপকারের অভিজ্ঞা করিবার তাহার কথা।

৪। পাড়িত ছাইলে তাহার বিনা খরচে চিকিৎসা হইবার কথা কিন্তু নিজ কোন অহিতাচারে রোগ হইয়াছে গবর্নমেন্টের উপযুক্ত কর্মকাণ্ডকের এমত জ্ঞান ছাইলে বিনা খরচে চিকিৎসা না পাইবার কথা।

৫। কর্মসূত্রে নিযুক্ত হইবার প্রত্যেক চুক্তিপত্রে উক্ত সর্কিপত্রের ৯ ও ১০ ও ২০ ও ২১ প্রকরণের কথা অবিকল লেখা থাকিবে ইতি।

৬৯ থারা। এই আইনের অন্তর্ভুক্ত অন্য যে কোন ক্রান্তীয়দের যে ২ উপরি বেশের বাইম স্পষ্ট ব্যক্ত হয় বাই তথায় আইন বিভাগের কর্মতার কথা।

৩০ থারা। এই আইনের অন্তর্ভুক্ত প্রত্যেক চুক্তিপত্রে নিযুক্ত থাকেন ও উপরের লিখিত সর্কিপত্র থাকান যাব মন্ত্রিসভাদ্বিত্তিত শীঘ্ৰ গবর্নে জেনৱে সাহেব ইশ্বরী গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া তৎস্থানে এই আইন চালাইতে পারিবেন ও সেই উপনিবেশে যাইতে অনুমতি যত সময় লাগিবে তাহাও এই অনুজ্ঞাপত্রে লিখিবেন।

উক্ত অকাশিত কথা এই থারার একাংশের মত প্রবল ও সফল হইবে ইতি।

৭০ থারা। মজুরদিগকে লইয়া যাইবার জাহাজে ইউরোপীয় ডাক্তার সাহেবের ও দোতা-ধির যাইবার কথা।

৭১ থারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধান-পরিঅম করিবার চুক্তি বেআইনীয়তে করলেন ন ওর কথা।

মতে ও তদনুসারে কর্ম না করিয়া ব্রিটিশভারতবর্ষের বহির্ভূত যে স্থানে এই আইন অন্তর্ভুক্ত গমনের অনুমতি নাই, এমত কোন স্থানে পরিঅমকরণার্থে

under this Act, shall be deemed to have committed the offence specified in section three hundred and sixty-three of the Indian Penal Code;

And whoever knowingly enables or assists any Native of India to emigrate to any such place, or aids in or abets the emigration of any Native of India to any such place, shall be deemed to have abetted the commission of that offence.

**72.** Whoever, not being a Recruiter duly licensed under this Act, acts

For recruiting without being licensed.  
or is employed as a Recruiter of labourers, or contrary to the provisions of this Act, enters into any contract with a Native of India for labour to be performed by such Native in any place beyond British India, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

**73.** Whoever, being a duly licensed Recruiter

For Recruiter failing to take engaged labourers before Magistrate or Protector.

removes any Emigrant whom he may engage in any district or place other than the towns of Calcutta, Madras or Bombay, from such district or place, without such Emigrant having appeared along with the Recruiter before the Magistrate of the District in order that the Emigrant might be examined and registered;

and whoever removes any Emigrant whom he may engage in any one of the towns of Calcutta, Madras or Bombay, from such town, or to an emigration dépôt, without such Emigrant having appeared with the Recruiter before the Protector of Emigrants in order that the Emigrant might be examined and registered;

and whoever by means of intoxication, violence, fraud, or false pretences inducing labourer to contract, induces any Native of India to enter into a contract for labour to be performed by him in any place to which emigration is lawful under this Act, or to proceed to any such place without having entered into any contract;

and whoever fails to supply any Emigrant whom he has engaged, and who is registered, with suitable food, or otherwise ill-treats such Emigrant on his journey to the dépôt;

ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে কোন চুক্তি করিলে, সেই ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিহির আইনের ৩৬৩ খরার নির্দিষ্ট অপরাধের অপরাধী জান হইবে।

এবং কোন ব্যক্তি আনিয়া প্রদিয়া ভারতবর্ষীয় কোন লোককে তৎপর কোন স্থানে গমন করিবার সা-  
মর্থ্য দিলে কি সাহায্য করিলে, কিম্বা তৎপর কোন স্থানে ভারতবর্ষীয় কোন লোকের গমনের সাহায্য কি সহকারিতা করিলে, সেই ব্যক্তি উক্ত অপরাধ করণের সহায় জান হইবে ইতি।

**৭২ ধারা।** কোন ব্যক্তি এই আইনঅনুসারে শুরু অনুমতিপ্রদারিদ্বা শুরু সংগ্রাহকস্বরূপ উপযুক্ত-  
সংগ্রহ করণের দণ্ডের কথা। ইয়া শুরু সংগ্রাহকস্বরূপে  
কর্ম করিলে, কিম্বা সেই কর্মে নিযুক্ত হইলে কিম্বা ত্ৰি-  
টলীয় ভারতবহুর বহিভূত কোন স্থানে ভারতবর্ষীয়  
কোন লোকের পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে এই আইনের  
বিধানের অন্যথায় ভারতবর্ষীয় কোন লোকের সঙ্গে  
চুক্তি করিলে সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকার অনধিক  
দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

**৭৩ ধারা।** কোন শুরুসংগ্রাহক নিয়মসতে অনু-  
মতিপ্রত পাঁপ হইয়া, কলি-  
কাতা কি মাস্তাজ কি বে-  
ষ্টাই নগরভিত্তি কোন জিলা-  
তে কি স্থানে দেশান্তরগামী  
কোন ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি  
করিলে পঁচ, যদি তাহার  
করাইবার নিমিত্তে তাহাকে সঙ্গে লইয়া এই জিলা  
স্থানে লইয়া বাস,

অথবা কলিকাতা কি মাস্তাজ কি বেষ্টাই ইহার অন্য-  
করিয়া, তাহার নিকটে জিলাস্থান হইবার কি তাহার না-  
মানি রেজিষ্ট্র করাইবার নিমিত্তে তাহাকে সঙ্গে লই-  
য়া দেশান্তরগামীদের রক্ষকের সম্মুখে উপস্থিত না  
গমন সম্পর্কের আড়তায় চালান করে,

অথবা এই আইনসতে শুরুরেদের যে স্থানে গমনের  
ও প্রতারণাদিশার্য চুক্তি অনুমতি হয়, এবত কোন  
করিবার প্রতি দেওয়ের স্থানে পরিশ্রম করণার্থে  
করাইয়া কি বলপূর্বক কি প্রতারণাক্রমে কিম্বা যথ্য,  
চলনা স্থান অনুভূতি দেয়, কিম্বা কোন চুক্তি না করিয়া  
তৎপর কোন স্থানে গমন করিবার প্রতি দেয়,

অথবা দেশান্তরগামীযে কোন ব্যক্তির সঙ্গে করার  
ও উপযুক্ত আহারাদিশা করিয়াছে ও যাহার নামানি  
দেওয়ের কথা। রেজিষ্ট্র হইয়াছে, তাহাকে  
পথে উপযুক্ত আহার না দেয়, কি তাহার অভি প্রকা-  
রাস্তের অত্যাচার করে,

and whoever forwards, sends or conveys any such Emigrant otherwise than is provided in section thirty-two, or to any house or place in or near the Towns of Calcutta, Madras or Bombay, respectively, other than the dépôt for the Emigrants for the place at which such Emigrant has contracted to labour,

shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

**74. Whoever, being a duly licensed Recruiter,**

For forwarding labourers, or allowing them to go, without being duly registered.

shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

forwards or sends any Emigrant from the district or town in which he has entered into an engagement,

to any emigration dépôt, without such Emigrant having been duly registered in accordance with the provisions of sections twenty-seven and twenty-nine;

and whoever, being a duly licensed Recruiter, induces or knowingly permits any such Emigrant to leave such district or town, or to proceed to any emigration dépôt, for the purpose of emigrating to any place, without the Emigrant being duly registered as aforesaid,

shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

**75. Whoever, without lawful authority, issues**

any written order to the Police to assist himself or any other person to pro-

duce labourers to proceed to any place beyond British India, or falsely represents that such labourers are required by the Government or are to be engaged on behalf of Government, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees.

**76. The Master of any vessel which has not been licensed as provided in section forty, know-**

ingly receiving any Emigrant on board in order to convey such Emigrant to any place contrary to the provisions of this Act, shall be liable to imprisonment for a period not exceeding one year, and also to a fine not exceeding one thousand rupees for every such Emigrant received on board, and the vessel shall be liable to be forfeited.

অথবা তৎপুর কোন দেশান্তরগামিকে ৩২ থারার বিধানমতে যেরূপে চালান ও মজুরকে আড়ডাই করিতে হয়, তদিন যদি লইয়া বা যাওয়ের দণ্ডের তাহাকে প্রকারান্তরে অগ্রসর করার কি প্রেরণ কি

চালান করে, অথবা ঐ দেশান্তরগামিকে যে স্থানে পরিশ্রম করিবার চুক্তি করে সেই স্থানগামিরদের আড়ডাই যদি কলিকাতা কি মাস্তাজ কি বোম্বাই মগরস্থ কি তমিকটহ কোন ঘরে কি স্থানে প্রেরণ করে কি চালায়, তমিকটহ কোন ঘরে কি স্থানে প্রেরণ করার কি প্রেরণ কি

তবে সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৪ থারা। দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তি কোন

জিলাতে কি নগরে করার মজুরদিগকে উপস্থুত্যতে করিলে তাহার নামাদি ২৭ ও ২৯ থারার বিধানান্তসারে লাভ করিবার কি যাইতে ব্রেজিটরী না করা গেলেও দিবার দণ্ডের কথা।

বিষয়মতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত মজুরসংগ্রাহক যদি তাহাকে সেই জিলা কি নগর-হইতে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় কোন আড়ডাতে অগ্রসর করায় কি প্রেরণ করে,

অথবা দেশান্তরগামি ব্যক্তি পূর্বোক্তমতে নিয়মিত-ক্রপে ব্রেজিটরী না হইলেও, নিয়মমতে অনুমতিপত্র-প্রাপ্ত কোন মজুরসংগ্রাহক যদি তাহাকে কোন দেশান্তরে গমনাভিপ্রায়ে দেশান্তরগমনসম্পর্কীয় কোন আড়ডায় গমন করণার্থে সেই জিলা কি নগরহইতে চলিয়া যাইতে প্রস্তুতি দেয় কি জানিয়া শুনিয়া যাইতে দেয়,

তবে সেই মজুরসংগ্রাহকের পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৫ থারা। কোন ব্যক্তি আইনমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত না

হইয়া ব্রিটিশীয় ভারতবর্দের গবণমেন্টহইতে ক্ষমতা-বিভৃত কোন স্থানে গমন-প্রাপ্তের মিথ্যা উক্তির দ্বারা মজুরদিগকে যুটাইবার পক্ষে প্রেরণ কথা।

কার্য্য আপনার কি অন্য ব্যক্তির সাহায্য করিবার নিমিত্তে পোলীসকে কোন লিখিত আজ্ঞাপত্র দিলে, কিছু গবণমেন্টের জন্য সেই মজুরদিগণের প্রয়োজন, কি গবণমেন্টের পক্ষে সেই মজুরদিগণের সঙ্গে চুক্তি হইবে, এই মিথ্যা উক্তি করিলে, সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৬ থারা। ৪০ থারার বিধানমতে জাহাজের অনুমতি-পত্র না হইলেও, যদি সেই জাহাজের অনুমতিপত্র যাহাকিলে দেশান্তরগামি মজুরদিগকে প্রাপ্ত করিবার দণ্ডের কথা।

কোন ব্যক্তিকে কোন স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে জাহাজে প্রাপ্ত করে, তবে এক বৎসরের অনধিক কালপর্যন্ত সামান্যক্রপে কি কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাবন্দ হইতে পারিবে। এবং তৎপুর যত জন মজুরকে জাহাজে প্রাপ্ত করা যায় তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে তাহার এক সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই জাহাজ দণ্ডস্বরূপে রাজস্বত হইতে পারিবে ইতি।

77. If the Master of any vessel, at the port of Calcutta, the port of Madras, or the port of Bombay,

For clearing ship without complying with rules.

clears such vessel for any place to which emigration is lawful under this Act, and takes on board any Emigrant without having fully complied with every particular required in sections forty-one and forty-two, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees for every Emigrant so taken on board.

78. If the Master of any vessel, after having cleared such vessel for any

For taking on board after clearance Emigrants not entered in list.

place to which emigration is lawful under this Act, takes on board any Emigrant without such Emigrant having been duly entered in the lists mentioned in sections forty-nine and fifty, and in the manner in those sections prescribed, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees for every Emigrant so taken on board.

79. If after having obtained a certificate in accordance with the provisions of section forty,

For fraudulent acts whereby certificate becomes inapplicable to vessel.

the Master of any vessel cleared for any place to which emigration is lawful under this Act, fraudulently does, or suffers to be done, any act or thing whereby such certificate becomes inapplicable to the altered state of the vessel or other matter to which such certificate relates, he shall be liable to a fine not exceeding five thousand rupees,

and he may also be sued on any bond which he may have executed in consideration of any license obtained for the vessel as originally described.

80. If the Master of a vessel sailing from the port of Calcutta, licensed

For proceeding to sea without steam.

under section forty and sailing with Emigrants on board, without reasonable excuse causes or allows his vessel to proceed from Garden Reach to sea, or to proceed any part of the distance between Garden Reach and sea, without his vessel being under tow of a competent steamer, or if such vessel has not left Garden Reach and proceeded on her voyage within the time prescribed in section fifty-two,

[Government Gazette, 10th January 1871.]

৭৭ ধাৰণ। এই আইনঅনুসারে দেশান্তর যে স্থানে

বিধ্যমানীয়ে কৰ্য্য বা ক-  
রিয়া জাহাজের গমনানুমতি  
জাহাজের বন্দরে, কি বো-  
লইবার দণ্ডের কথা।

গমনছইতে পারে, যদি  
কলিকাতার বন্দরে কি মা-  
নুষের বন্দরে, কি বো-  
লইয়ের বন্দরে কোন জা-

হাজের অধ্যক্ষ জাহাজের সেই স্থানে গমনের অনু-  
মতিপত্র লম, এবং ৪১ ও ৪২ ধাৰাতে যে বিশেষ  
কার্য্যের আজ্ঞা ইয়াচ্ছে তদন্মারে সম্পূর্ণক্রমে না  
করিয়া দেশান্তরগামি কোন ব্যক্তিকে ঐ জাহাজে গৃহণ  
করেন, তবে দেশান্তরগামি যত ব্যক্তিকে তদ্বপে গ্রহণ  
করা যায়, তাহারদের প্রত্যেক ব্যক্তির নিমিত্তে ঐ  
অধ্যক্ষের দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে  
পারিবে ইতি।

৭৮ ধাৰণ। ৪৯ ও ৫০ ধাৰার লিখিত নির্দেশক্রমে

জাহাজের গমনানুমতি হ-  
ইলে পর বিষ্টের অলি-  
খিত মজুরদিগকে লইবার  
স্থানের নিষ্কারিতমতে লেখা  
দণ্ডের কথা।

দেশান্তরগামি যে ব্যক্তির  
নাম লিয়মিতক্রমে ও সেই২  
ধাৰার নিষ্কারিতমতে লেখা  
যায় নাই এই আইনঅনুসা-

রে মজুরেরদের যে কোন  
স্থানে যাইবার অনুমতি আছে জাহাজের অধ্যক্ষ এমত  
কোন স্থানে গমনান্তরে ঐ জাহাজের গমনানুমতিপত্র  
লইলে পর, যদি দেশান্তরগামি এমত কোন ব্যক্তিকে  
উভ জাহাজে গ্রহণ করেন, তবে তদ্বপে যত ব্যক্তি  
তাহার জাহাজে গৃহীত হয় তাহারদের প্রত্যেক জনের  
নিমিত্ত জাহাজাধ্যক্ষের দুই শত টাকার অনধিক অর্থ-  
দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৭৯ ধাৰণ। এই আইনঅনুসারে মজুরদের যে

প্রত্যারণান্তিত যে কিয়া-  
র ছারা জাহাজের অবস্থা  
পরিবর্তন হওয়াতে সঠিক্ষি-  
কট বা বর্তে এমত কিয়ার  
সেই জাহাজের অধ্যক্ষ এই  
দণ্ডের কথা।

স্থানে গমনের অনুমতি হয়,  
জাহাজের সেই স্থানে গম-  
নানুমতিপত্র হইলে পর এবং  
সেই জাহাজের অধ্যক্ষ এই  
আইনের ৪০ ধাৰার নির্দিষ্ট  
স্টার্টফিকট পাইলে পর,

যদি প্রত্যারণাক্রমে এমত কৰ্য্য কি বিষয় করেন কি  
অন্য কাহাকে করিতে দেন, যে জাহাজের অবস্থা  
পরিবর্তনপ্রযুক্ত ঐ স্টার্টফিকট সেই জাহাজের, কি  
অন্য যে বিষয়ে স্টার্টফিকটের সম্পর্ক থাকে এমত বিষ-  
য়ের প্রতি আর খাটিতে না পারে, তবে সেই জাহাজাধ্য-  
ক্ষের পাঁচ সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে  
পারিবে,

এবং জাহাজের প্রথমাবস্থার বর্ণনান্তরে প্রাপ্ত যে  
অনুমতিপত্রের উপরক্ষে নির্বন্ধন লিখিয়া দিলেন  
তাহার উপর তাহার নামে মৌকদ্দমা হইতে পারিবে  
ইতি।

৮০ ধাৰণ। কোন জাহাজ ৪০ ধাৰামতে অনুমতি  
বাস্তীয় জাহাজভিত্তি সমু-  
দ্রে যাইবার দণ্ডের কথা।

প্রাপ্ত হইয়। এবং দেশান্ত-  
রগামি মজুরদিগকে লইয়া  
কলিকাতা বন্দরহইতে যাত্রা  
করিলে, যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষ যুক্তিমত

হেতু না থাকিলেও উপর্যুক্ত বাস্তীয় জাহাজের ছারা  
আকৃষ্ট হওয়াবিল। আপনার জাহাজ মুচিখোলাহইতে  
সমুদ্রপর্যন্ত কিঞ্চিৎ মুচিখোলাহইতে সমুদ্রের এদিক  
কোন স্থানপর্যন্ত চালান কি যাইতে দেন,

অথবা যদি সেই জাহাজ ৫২ ধাৰার নিষ্কারিত সম-  
য়ের মধ্যে মুচিখোলাহইতে খুলিয়া যাত্রা না করে,

the Master of such vessel shall be liable to a fine not exceeding one thousand rupees.

**81.** All the powers vested by law in the officers of Customs in regard to the searching and search and detain for detention of vessels, or otherwise, for the prevention of smuggling on board thereof, may be exercised by such officers for the prevention of the illegal embarkation of Emigrants on board vessels bound for any place to which emigration is lawful under this Act, and of other offences against this Act.

**82.** All prosecutions under this Act shall be instituted on information laid at the instance of an Emigration Agent, or of a Protector of Emigrants, or of an officer appointed for the purpose by the Local Government, before a Magistrate of Police, or before the Magistrate of the District, according as they shall be instituted for offences committed within or for offences committed beyond the limits of the towns of Calcutta, Madras and Bombay.

All fines imposed under this Act may be recovered, if for offences committed outside the limits of the said towns, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the Police of such towns in force for the time being.

#### XIV.—Miscellaneous.

**83.** The probable length of the voyages to the places mentioned in section twenty-three, from Calcutta, Madras or Bombay respectively, shall, for the purposes of this Act, be deemed to be as follows:—

FROM CALCUTTA:—

To Mauritius, Seychelles and Réunion ...

Between the months of April and October inclusive, ten weeks; and between the months of November and March inclusive, eight weeks.

[গবণ্মেষ্টে গেজেট। ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।]

তবে ঐ আহাজের অধ্যক্ষের এক সহিত টাকার অন্ধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

**৮১ ধাৰা।** কষ্টমের কার্যকারকেরদের প্রতি কোন

এই আইনের কার্য সফলার্থে কষ্টমের কার্যকারকেরদের সন্ধান লওনের ও তাহা আটক রাখিবার কিম্বা তাম্ব অকারের কার্য করিবার যে সকল পারিবার কথা।

রদের এই আইনঅনুসারে গদনীয় কোন স্থানে গমনোদ্ধৃত আহাজেও সেই কার্যকারকের মজুরেরদের বেআইনীমতে পূর্বোক্ত প্রকারে আরোহণ করা, ও এই আইনের বিপক্ষ তাম্ব অপরাধ নিবারণার্থে ঐ ক্ষমতানুসারে কর্ম করিতে পারিবেন ইতি।

**৮২ ধাৰা।** এই আইন অনুযায়ী যে সকল অভিযোগ

এই আইনমতে অভিযোগ যে স্থানে যে প্রকারে সীমার অন্তর্গত স্থানে অপরাধ করা গোলো পোলীসের ছার কথা।

কিম্বাউক্ত কোন নগরের সীমার বহিভূত স্থানে করা গোলো জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দেশান্তরগমন-সম্পর্কীয় এজেন্টের কিম্বা দেশান্তরগামীরদের বৃক্ষকের যত্নক্রমে কিম্বা স্থানবিশেষের গবণ্মেষ্টে সেই কার্যের নিমিত্তে যে কার্যকারককে নিযুক্ত করেন তাহার যত্নক্রমে ঐ অভিযোগ উপস্থিত করা যাইবে।

এই আইনমত অর্থদণ্ড যে অপরাধের নিমিত্তে ধাৰ্য হয়, সেই অপরাধ কলিকাতা কি মাস্তাজ কি বোম্বাই নগরের সীমার বহিভূত স্থানে করা গোলো ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের অবধারিতমতে ঐ দণ্ডের টাকা আদায় হইতে পারিবে।

বেআইনীমতে আইনের অবধারিতমতে ঐ দণ্ডের টাকা আদায় করা গোলো এই নগরের পোলীসের কার্যবিধায়ক যে আইন যে সময়ে চলমান থাকে সেই আইনের নির্দিষ্টমতে ঐ দণ্ড আদায় করা যাইবে ইতি।

১৪ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

**৮৩ ধাৰা।** এই আইনের কার্যকারকে কলিকাতা কি

২৩ ধাৰার লিখিত স্থানে গমনের সন্তাৰিত স্থানের পুঁজিবার সন্তাৰিত কাল

এই, অৰ্থাৎ

#### কলিকাতাহইতে

আপ্রিল মাসের আৱস্থা-বৰ্ষে অক্টোবৰ মাসের শেষপৰ্যন্ত যাত্ৰা কৰিলে ১০ মণ্ডাহ। এবং নবেন্দ্ৰ মাসের আৱস্থা অবধি মার্চ মাসের শেষ পৰ্যন্ত যাত্ৰা কৰিলে ৮ মণ্ডাহ।

মৱীচে ও মেশলে ও রিউনিয়নে ...

To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts and St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies ...	Twenty weeks.	জামেকা ও ব্রিটিশ গ- য়ানা ও তিনীদাস ও মেন্টেলুসিয়া ও প্রে- মেডা ও সেন্ট বিন- সেন্ট ও সেন্টকিটস ও সেন্টক্রয় ও মার্টি- নৌক ও গাডালপ ও তদবীন স্থানে ...	২০ সপ্তাহ।
To French Guiana ... To Natal ... FROM MADRAS :—	Twenty-six weeks. Twelve weeks.	ফ্রান্সীয় গয়ানায় ... মেটালে ...	২৬ সপ্তাহ। ১২ সপ্তাহ।
To Mauritius, Seychelles and Réunion ...	Between the months of April and October in- clusive, seven weeks ; and between the months of November and March inclusive, six weeks.	মরীচে ও মেশলে ও রেউনিয়নে ...	আগ্রিম মাসের আরম্ভা- বধি অক্টোবর মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করি- লে ৭ সপ্তাহ। ও নবে- ম্বর মাসের আরম্ভা- বধি, মার্চ মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করিলে ৬ সপ্তাহ
To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts, St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and French Guiana ...	Nineteen weeks.	জামেকা ও ব্রিটিশ গ- য়ানা ও তিনীদাস ও মেন্টেলুসিয়া ও প্রে- মেডা ও সেন্ট বিন- সেন্ট ও সেন্টকিটস ও সেন্টক্রয় ও মা- র্টিনৌক ও গাডালপ ও তদবীন স্থানে ও ফ্- রান্সীয় গয়ানায় ... মেটালে ...	১৯ সপ্তাহ। ১০ সপ্তাহ।
To Natal ... FROM BOMBAY :—	Ten weeks.	বোম্বাইহাইতে	আগ্রিম মাসের আরম্ভা- বধি সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করি- লে ৫ সপ্তাহ। অক্টো- বর মাসের প্রথমাবধি মার্চ মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করিলে ৬ সপ্তাহ।
To Mauritius, Seychelles and Réunion ...	Between the months of April and September inclusive, five weeks ; and between the months of October and March inclusive, six weeks.	মরীচে ও মেশলে ও রেউনিয়নে ...	আগ্রিম মাসের আরম্ভা- বধি সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করি- লে ৫ সপ্তাহ। অক্টো- বর মাসের প্রথমাবধি মার্চ মাসের শেষপর্যন্ত যাত্রা করিলে ৬ সপ্তাহ।
To Jamaica, British Guiana, Trinidad, St. Lucia, Grenada, St. Vincent, St. Kitts, St. Croix, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and French Guiana ...	Nineteen weeks.	জামেকা ও ব্রিটিশ গ- য়ানা ও তিনীদাস ও মেন্টেলুসিয়া ও প্রে- মেডা ও সেন্ট বিন- সেন্ট ও সেন্টকিটস ও সেন্ট ক্রয় ও মার্টি- নৌক ও গাডালপ ও তদবীন স্থানে ও ফ্- রান্সীয় গয়ানায় ... মেটালে ...	১৯ সপ্তাহ। ১০ সপ্তাহ।
To Natal ... 84. Every notification under section twenty- four shall state the probable length of the voyages from Calcutta, Madras and Bom- bay, respectively, to every place to which emigration is thereby authorized, and thereupon such period shall, for the purposes of this Act, be taken to be the probable length of such voyage.	Ten weeks.	৮৪ ধাৰা। ২৪ ধাৰামতে যে প্রত্যোক জাপনপত্ৰ যে জাপনপত্ৰছাৱা কোৰ মত্তম স্থানে গমনের অনু- মতি হয়, তত্ত্বাদ্যে সেই স্থা- নে পৰ্যাপ্তিবার সন্তাৰিতকাল মত্ত দেওয়া যায় সেই দেশে পৰ্যাপ্তিবার সন্তাৰিত কালও সেই জাপনপত্ৰে নিৰূপিত হইবে। তাহা হইলে এই আইমের কাৰ্য্যালয়ক সেই কাল, এই স্থানে পৰ্যাপ্তিবার সন্তাৰিত কাল জান হইবে ইতি।	প্ৰকাশ কৰা যায়, এ জাপন- পত্ৰক কলিকাতা ও মাস্তাজ ও বোম্বাইহাইতে যে দেশান্তরে গমনের অনু- মতি দেওয়া যায় সেই দেশে পৰ্যাপ্তিবার সন্তাৰিত কালও সেই জাপনপত্ৰে নিৰূপিত হইবে। তাহা হইলে এই আইমের কাৰ্য্যালয়ক সেই কাল, এই স্থানে পৰ্যাপ্তিবার সন্তাৰিত কাল জান হইবে ইতি।

85. The Local Government may from time to time authorize any person invested with the powers of a Magistrate, as defined in the Code of Criminal Procedure, to perform the duties and exercise the powers by this Act assigned to and conferred on the Magistrate of the District.

*Exercise of powers of Magistrate of the District under this Act.*

Procedure, to perform the duties and exercise the powers by this Act assigned to and conferred on the Magistrate of the District.

Every person so authorized shall in all respects for the purposes of this Act be deemed to be included in the words "the Magistrate of the District."

86. Nothing in this Act or in any rule to be made by the Governor General of India in Council under it not to apply to certain vessels.

apply to any vessel in the service of the Lords Commissioners of the Admiralty, or to any of Her Majesty's vessels.

THE FIRST SCHEDULE.  
(See section 2.)

Number and year.	Title.
XLVI of 1860.	To authorize and regulate the Emigration of Native Labourers to the French Colonies.
VII of 1862.	To amend Act XLVI of 1860 (to authorize and regulate the Emigration of Native Labourers to the French Colonies.)
XIII of 1864.	To consolidate and amend the laws relating to the Emigration of Native Labourers.
VI of 1869.	To amend the law relating to the Emigration of Native Labourers.
VI of 1870.	To enable the Governor General in Council to increase the fee payable under section thirty-one of the Emigration Act.

THE SECOND SCHEDULE.

(See section 19.)

Office of the Protector of Emigrants at the Port of A. B. is hereby licensed under the Indian Emigration Act, 1871, to be a Recruiter for engaging persons to proceed to for the purpose of labouring for hire.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Signed) C. D.,  
Protector of Emigrants.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১০ আনুআগ্রি।]

৮৫ থারা। এই আইনেতে জিলার মাজিস্ট্রেট সহের প্রতি যে কার্য সম-  
এই আইনেতে জিলার পূর্ণ ও যে ক্ষমতাপূর্ণ হয়, মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্ষম স্থানবিশেষের গবর্নমেন্ট  
কার্যের কথা।

সেই কর্ম নির্বাচ ও সেই  
ক্ষমতানুসারে কার্য করণার্থে, ফৌজদারী মোকদ্দমার  
কার্য বিধানের আইনে মাজিস্ট্রেটের যে ক্ষমতা নি-  
দিন্ত হইয়াছে সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে সম-  
য়ের ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন।

এই আইনের কার্যাপক্ষে জিলার মাজিস্ট্রেট শব্দে  
তৎক্ষণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রত্যেক ব্যক্তি সর্বতোভাবে গণ্য  
হইবেন ইতি।

• ৮৬ থারা। এই আইনের কথা কিম্বা মন্ত্রিসভা-  
প্রতিষ্ঠিত ভারতবর্ষের আইন  
কোর্স জাহাজের প্রতি  
এই আইন ও বিধি বা খা-  
চিবার কথা।

কোন বিধি করেন তাহ  
অডিমিলিটির লর্ড কমিশনারদের অধীন কোন জাহাজের  
কিম্বা আইনসমূহের অধীন কোন যুক্ত জাহাজের  
প্রতি বর্ত্তিবে নাইতি।

প্রথম তফসীল।  
(২ থারা দেখ।)

বছর ও মাস	আঞ্চল
১৮৬০ সা ৪৬ আ	ক্ষান্তিয়েরদের বসতি স্থানে এদে- শীয় মজুরদের গম্বর করিতে আ- নুমতি দিবার ও তাহার বিধান করিবার আইন।
১৮৬২ সা ৭ আ	১৮৬০ সালের ৪৬ আইন (অধীন এতদেশীয় মজুরদিগকে ক্ষান্তি- য়েরদের বসতি স্থানে গম্বর করিবার অনুমতি দেওয়ের ও বিধান করলের আইন) সংশো- ধন করিবার আইন।
১৮৬৪ সা ১৩ আ	এদেশীয় মজুরদের দেশান্তর গম্বর বিষয়ক আইন সংশোধন ও সং- শোধনার্থ আইন।
১৮৬৯ সা ৬ আ	এদেশীয় মজুরদের দেশান্তর গম্বর বিষয়ক আইন সংশোধন করি�- বার আইন।
১৮৭০ সা ৬ আ	মজুরদের দেশান্তর গম্বর বিষয় আইনের ৩১ থারামতে যে কী দেওয়া যায় মন্ত্রিসভাধিতি ক্ষেত্র গবর্নর জেনারেল সাহেবের প্রতি তাহার করিবার ক্ষমতা দার্শ আইন।

দ্বিতীয় তফসীল।

(১৯ থারা দেখ।)

অনুক বন্দের দেশান্তরগামীদের বক্সকের আফিস।  
দেশান্তরগামী বিষয়ক ভারতবর্ষীর ১৮৭১ সালের  
আইনঅনুসারে মজুরী লইয়া পরিঅম করণার্থে অনুক-  
স্থানে গমনেচ্ছুক ব্যক্তিদিগের সঙ্গে করার করিবার  
জন্যে কী অনুককে মজুরসংগ্রাহক হইবার অনুমতিপ্রা-  
দেওয়া গেল।

এই অনুমতিপ্রা-  
দেওয়া কার তাবিথঅবধি কেবল এক  
বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল

তাৎ

ক্ষেত্র অনুক।

দেশান্তরগামীদের বক্সক।

## THE THIRD SCHEDULE.

(See sections 66, 67 and 68.)

Convention between Her Majesty and the Emperor of the French relative to the Emigration of Labourers from India to the French Colonies, with an additional article thereto annexed.

Signed at Paris, July 1861.

[Ratifications exchanged at Paris, July 30th, 1861.]

His Majesty the Emperor of the French having made known, by a declaration dated this day (1st July 1861) his resolution to put an end to the recruitment upon the coast of Africa of negro labourers by means of redemption; and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland desiring, in consequence, to facilitate the immigration of free labourers into the French Colonies, their said Majesties have resolved to conclude a Convention destined to regulate the recruitment of such labourers in the British territories in India. For this purpose they have named as their Plenipotentiaries:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Most Honourable Henry Richard Charles Earl Cowley, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Emperor of the French;

And His Majesty the Emperor of the French, M. Edouard Antoine Thouvenel, Senator, His Minister and Secretary of State for the Department of Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in due form, have agreed upon the following Articles:—

## ARTICLE I.

The French Government shall be at liberty to recruit and engage labourers for the French Colonies in the Indian Territories belonging to Great Britain, and embark Emigrants, being subjects of Her Britannic Majesty, either in British or French Ports in India, under the conditions hereinafter stipulated.

## ARTICLE II.

The French Government shall entrust the direction of its operations in every centre of recruitment to an Agent chosen by itself.

Those Agents must be approved by the British Government.

Such approval is assimilated, with regard to the right of granting and withdrawal, to the Exequatur given to Consular Agents.

## ARTICLE III.

This recruitment shall be effected conformably to the regulations which now exist, or may hereafter be established, for the recruitment of labourers for British Colonies.

## ARTICLE IV.

The French Agent shall, with regard to the operations of recruitment which are intrusted to him, enjoy for himself and for the persons whom he may employ, all the facilities

[Government Gazette, 10th January 1871.]

## তৃতীয় তফসীল।

(৬৬, ৬৭, ৬৮ ধাৰা দেখ।)

ভাৰতবৰ্ষহৰ্ষতে মজুরদেৱ কুন্ডীয় উপমিবেশে গমন বিহয়ে ভীমতী মহারাজীৰ ও কুন্ডীয়দেৱ সমুটেৱ মধ্যে এই সক্ষি কৰা গেল। তাহাৰ পৰিশিষ্ট এক অকৰণও দেওয়া গেল।

পাৰিস বগৱে ১৮৬১ মালেৱ জুলাই মাসে স্বাক্ষৰিত হয়।

পাৰিস বগৱে ১৮৬১ মালেৱ জুলাই মাসেৱ ৩০ তাৰিখে উভয় রাজ্যেৰ মধ্যে এই সক্ষিপ্ত মিহারিত হইল।

আকুকিৱার সমুদ্রাঞ্চলদেশে মূল্য দিয়া মজুরদিগকে সংগ্ৰহ কৰণেৰ যে রীতি আছে, কুন্ডীয়দেৱ সমুটি অন্য ১৮৬১ মালেৱ ১ জুলাই মেই রীতি মিথেৰ কৰিবাৰ বিক্ষাৰণস্থচক বিদেশবাক্য পঢ়াৰ কৰিবাছেৰ। তৎপ্ৰযুক্ত প্ৰেট ব্ৰিটেন ও ঔৰলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যেৰ ভীমতী মহারাজী কুন্ডীয়দেৱ উপমিবেশে আধীন মজুরদেৱ গমনেৰ স্বীকৃতিক বিয়ম কৰিতে ইচ্ছুক হইলেৰ। তাহাতে উভয় ভীমতী মহারাজী ও উভয় সমুটি বিটুচীয়দেৱ শাসিত ভাৰতবৰ্ষে তজ্জপ মজুরদিগকে সংগ্ৰহ কৰণেৰ বিধানস্থচক এই সক্ষিপ্ত কৰিতে হিৱ কৰিবাছেৰ অতদৰ্থে তাহাৰা আপৰ্ম ক্ষমতাৰিশিষ্ট প্ৰতিমিহিগনকে বিযুক্ত কৰিবাছেৰ।

প্ৰেটব্ৰিটেন ও ঔৰলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যেৰ ভীমতী মহারাজী কুন্ডীয়দেৱ সমুটেৱ মিকট ভীমতীৰ বিশেষ রাজ্যত ও সম্পূৰ্ণক্ষমতাৰিশিষ্ট প্ৰতিমিহি অতীৰ মাম্বৰৰ হেৰি রিচাৰ্ড চাৰলস অৱল কোলী সাহেবেকে প্ৰেৱ কৰিলেৰ।

ও কুন্ডীয়দেৱ সমুট শীয় মন্ত্ৰি ও তিনি দেশীয় বাংপাৰ্ব-হাটিত কৰ্মবিভাগেৰ ষেট সেকেটাৰী সভ্য এভ্যার্ড আণ্টও-য়াম থুবেবেল সাহেবেকে বিযুক্ত কৰিলেৰ।

তাহাৰা পৰম্পৰাৰ আপৰ্ম সম্পূৰ্ণ ক্ষমতাৰিশিষ্ট পৰ্যাপ্ত কথা আত কৰিলে ও তাহা যথাবিয়ম প্ৰকাশ হইলে, তাহাৰা বিম্লিখিত প্ৰকৰণে সম্মত হইলেৰ।

## ১। প্ৰথম প্ৰকৰণ।

কুন্ডীয়দেৱ গৰণমেষ্ট বিম্লতাগেৰ বিক্ষাৰিত বিয়মতে কুন্ডীয়দেৱ উপমিবেশে পাঠাইবাৰ জন্যে প্ৰেট ব্ৰিটেনেৰ অধীন ভাৰতবৰ্ষ দেশীয় মজুরদিগকে সংগ্ৰহ কৰিতে ও তাহাতে সংজ্ঞ কৰাৰ কৰিতে পাৰিবেৰ ও ভাৰতবৰ্ষেৰ মধ্যে বিটুচীয়দেৱ কি কুন্ডীয়দেৱ যেৰ বন্দৰ থাকে সেইৰ বন্দৰে বিটুচীয় ভীমতী মহারাজীৰ প্ৰাকাৰৰ কোৰৰ লোক দিগকে মজুরস্বৰূপে জাহাজে প্ৰেৱ কৰিতে পাৰিবেৰ।

## ২। দ্বিতীয় প্ৰকৰণ।

লোক সংগ্ৰহ কৰিবাৰ প্ৰত্যেক বন্দৰ স্থানে কুন্ডীয় গৰণমেষ্ট আপৰ্মাৰ ঐ কাৰ্যেৰ তত্ত্ববিধাৰণেৰ ভাৰ আপৰ্মাৰ মধ্যৰোপীত কোৰ এজেণ্ট সাহেবেৰ প্ৰতি অৰ্পণ কৰিবেৰ।

ঐ এজেণ্ট সাহেবদিগকে বিটুচীয় গৰণমেষ্টেৰ অনুমোদন কৰা আবশ্যিক।

বিটুচীয় গৰণমেষ্টেৰা কি মিয়োগ অনুমোদন হইলে তাহা ক্ষমতাদি দিবাৰ ও রহিত কৰিবাৰ অস্তাৰি বিষয়ে কৰ্মসূলৰ এজেণ্ট সাহেবদিগকে দত্ত একসিক্যুটৱ বামক পতেৰ তুল্য হইবে।

## ৩। তৃতীয় প্ৰকৰণ।

বিটুচীয়দেৱ উপমিবেশে পাঠাইবাৰ জন্যে মজুরদিগকে সংগ্ৰহ কৰিবাৰ যে সকল বিধান এখন আছে কি ইহাৰ পৰে শৈশিত হইবে সেই সকল বিধামানুসাৰে ঐ সংগ্ৰহ কৰিবাৰ কাৰ্য চলিবে।

## ৪। চতুর্থ প্ৰকৰণ।

বিটুচীয় উপমিবেশেৰ মিমিত লোক সংগ্ৰহ কৰিবাৰ এজেণ্ট সাহেবদিগেৰ কৰ্মেৰ স্বীকৃত কৰিবাৰ যে সকল উপায় ও ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে কুন্ডীয় এজেণ্ট সাহেবেৰ প্ৰতি

and advantages afforded to the Recruiting Agents for British Colonies.

#### ARTICLE V.

The Government of Her Britannic Majesty shall appoint in those British Ports where Emigrants may be embarked, an Agent who shall be specially charged with the care of their interests.

In French Ports the same duty with regard to Indian subjects of Her Britannic Majesty shall be confided to the British Consular Agent.

Under the term "Consular Agents" are comprised Consuls, Vice-Consuls, and all other Commissioned Consular Officers.

#### ARTICLE VI.

No Emigrant shall be embarked unless the Agent described in the preceding Article shall have been enabled to satisfy himself, either that the Emigrant is not a British subject or, if a British subject, that his engagement is voluntary, that he has a perfect knowledge of the nature of his contract, of the place of his destination, of the probable length of his voyage, and of the different advantages connected with his engagement.

#### ARTICLE VII.

The contracts of service, with the exception provided for by section 4 of Article IX, and by section 2 of Article X shall be made in India, and shall either bind the Emigrant to serve a person designated by name, or to serve a person to whom he shall be allotted by the proper authority on his arrival in the Colony.

#### ARTICLE VIII.

The contracts shall, moreover, make stipulation for :—

1. The duration of the engagement, at the expiration of which the Emigrant shall receive a return-passage to India at the expense of the French Government, and the terms on which it will be competent to him to abandon or renounce his right to a free return-passage.

2. The number of days and hours of work.

3. The wages and rations, as well as the rate of payment for extra work, and all the advantages promised to the Emigrant.

4. Gratuitous medical treatment for the Emigrant, except in cases where, in the opinion of the proper Government officer, his illness shall have arisen from his own misconduct.

In every contract of engagement there shall be inserted an exact copy of Articles IX, X, XX and XXI of the present Convention.

#### ARTICLE IX.

1. The duration of the Immigrant's engagement shall not be more than five years. In case, however, he shall be duly proved to have absented himself from work, he shall be bound to serve a number of days equal to the time of his absence.

[ মুদ্রণের তারিখ : ১৮৭১ | ১০ আগস্ট ]

লোক সংগ্রহ করিবার যে কার্যের ভাব দেওয়া যায় তাহার সম্পর্কে এই এজেন্ট সাহেবের ও তিনি যে সকল লোককে বিশুল করেন তাহারদের কর্মের স্থিতি করিবার সেই সকল উপর ও ক্ষমতা দেওয়া যাইবে।

#### ৫। পঞ্চম প্রকরণ।

ব্রিটিশ যেই বন্দরে মজুরদের জাহাজে উঠিতে হইবে সেই বন্দরে ব্রিটিশ ভীমিয়তী মহারাজীর গবর্নমেন্ট একজন এজেন্টকে বিশুল করিবেন। তাহার প্রতি বিশেষভাবে এই মজুরদের ছিড়জমক বিষয়ে যথোয়েগ করিবার ভাব অপর্ণ হইবে।

ক্ষুণ্ডীয় বন্দরে ব্রিটিশ ভীমিয়তী মহারাজীর ভাব অপর্ণ প্রতি বিশেষভাবে এই কর্মের ভাব ব্রিটিশ কম্পুলেশন এজেন্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ হইবে।

"কম্পুলেশন এজেন্ট" এই পদবীতে সকল কম্পুলেশন সাহেবকে ও সরদার্পাণ্ড অর্পণ সকল কম্পুলেশন কার্যকারিক সাহেবদিগকে বুঝাইবে।

#### ৬। ষষ্ঠ প্রকরণ।

কোন মজুর ব্রিটিশ প্রজা সাহেবিদ্বা ব্রিটিশ প্রজা হইলেও ষষ্ঠ প্রকরণতে এই কর্ম লইবার করার করিয়াছে ও সেই করারের ভাব ও যে স্থানে তাহার যাইতে হইবে ও তথায় পাঁচছিতে যত দিন লাগিতে পারে ও সেই করার সম্পর্কে যে মামা প্রকারের লাভ হয় এই সকল কথা সে সম্পূর্ণভাবে বুঝিয়াছে এই বিষয় যদি ইহার পূর্বের অক্রমে বিদ্বিষ্ট এজেন্ট সাহেব ছান্দোখ্যতে জানিতে যা পার্বত্যে সেই মজুরকে জাহাজে উঠাইয়া দেওয়া যাইবে যা।

#### ৭। সপ্তম প্রকরণ।

এই প্রকরণের ৪ দফার ও ১০ প্রকরণের ২ দফার লিখিত স্থল তিনি অর্পণ করে কর্ম করিবার ভাব অপর্ণ প্রকরণে করিতে হইবে। ও যে সাহেবের মিকটে মজুরের চাকরী করিতে হইবে তাহার মাম লেখা ইহার মাম লেখা ইহার মিকটে, কিম্বা উপনিবেশে পাঁচছিলে উপযুক্ত কার্যকারিক সাহেব তাহাকে যে সাহেবের মিকটে চাকরী করিতে বিশুল করেন সেই সাহেবের মিকটে চাকরী করিতে এই মজুর সেই করার পদবী বন্ধ হইবে।

#### ৮। অষ্টম প্রকরণ।

আরো এই চুক্তিপত্রে এই বিষয়ের বিখ্য থাকিবে।

১। করার যত দিন প্রবল থাকিবে ও সেই কাল গত হইলে পর এই মজুর ক্ষুণ্ডীয় গবর্নমেন্টের খরচে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আসিতে পাইবে ইহার মিহম ও যে বিশুল এই মজুরের বিষয় খরচে ভারতবর্ষে ফিরিয়া আনিবার সত্ত্ব ত্যাগ করিতে পারিবে সেই মিহম।

২। যত দিন ও যত ঘণ্টা করিয়া কর্ম করিতে হইবে তাহার মিহম।

৩। যত বেতন ও আহারের যত দুর্য পাইবে ও উপরি কর্ম করিলে যে হিসাবে পারিঅধিক পাইবে ও মজুরের যে সকল উপকার অভিভিত্তির প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহার মিহম।

৪। মজুরের পৌড়া হইলে গবর্নমেন্টের উপযুক্ত কার্যকারিক সাহেব যে এই মজুরের মিজ কোম অভিভাব ছারা পৌড়া হয় যাই, তবে তাহার বিষয়বে চিকিৎসা হইবার মিহম।

কর্ম করিবার প্রত্যেক চুক্তিপত্রে এই মিক্রিপত্রের ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ প্রকরণের যথার্থ প্রতিলিপি লেখা থাকিবে।

#### ৯। দ্বাদশ প্রকরণ।

১। মজুরের পাঁচ বৎসরের অধিক কাল কর্ম করিবার করার থাকিবে যা। কিন্তু যে আপন কর্মেতে কোম সময়ে অমুপস্থিত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে যে যত দিন অমুপস্থিত ছিল তাহার করারের অধিক তত দিন কর্ম করিতে হইবে।

2. At the expiration of that period, every Indian who shall have attained the age of ten years at the time of his departure from India, shall be entitled to a return-passage at the expense of the French Government.

3. If he can show that his conduct has been regular, and that he has the means of subsistence, he may be allowed to reside in the Colony without any engagement; but from that time he will lose his right to a free return-passage.

4. If he consents to contract a new engagement, he will be entitled to a bounty, and will retain his right to a return-passage at the expiration of this second engagement.

The right of the Immigrant to a return-passage extends to his wife, and to his children who quitted India under the age of ten years, as well as to those born in the Colonies.

#### ARTICLE X.

The Immigrant shall not be bound to work more than six days in seven nor more than nine hours and a half a day.

The conditions of task-work and every other kind of regulation for work, shall be freely arranged with the labourer. The obligation to provide, on holidays, for the care of animals and the necessities of daily life, shall not be considered as work.

#### ARTICLE XI.

In British Ports, the arrangements which precede the departure of the Emigrants shall be conformable to those prescribed by the regulations for the British Colonies.

In French Ports, the Emigration Agent or his deputies shall, on the departure of every Emigrant ship, deliver to the British Consular Agent a nominal list of the Emigrants who are subjects of Her Britannic Majesty, with a description of their persons, and shall also communicate to him the contracts of which he may require copies.

In such case, only one copy shall be given of all contracts of which the provisions are identical.

#### ARTICLE XII.

In the Ports of embarkation, the Emigrants who are subjects of Her Britannic Majesty shall be at liberty, conforming to the regulations of Police relative to such establishments, to leave the depôts, or other place in which they may be lodged, in order to communicate with the British Agents, who, on their part, may at any reasonable hour visit the places in which the Emigrants, subjects of Her Britannic Majesty, are collected or lodged.

#### ARTICLE XIII.

Emigrants may leave India for the Colonies to the East of the Cape of Good Hope, at all times of the year.

For other Colonies they may leave only from the first of August to the fifteenth of March. This arrangement applies only to sailing vessels; vessels using steam-power may leave at any time of the year.

Every Emigrant sailing from India for the Antilles between the first of March and the fifteenth of September

[Government Gazette, 10th January 1871.]

21. কর্ণ করিবার সেই কাল গত হইলে ভারতবর্ষীয় যে প্রত্তোক জনের ভারতবর্ষহইতে যাতা করিবার সময়ে দশ বৎসর বয়স ছিল কৃষ্ণীয় গবণমেটের খরচে তাহার ফিরিয়া আসিবার স্বত্ত্ব থাকিবে।

3। কোম্ব মজুর নিয়মিততপ আচার করিয়াছে ও তাহার ভরণগোষণের সঙ্গতি আছে ইহা দেখাইতে পারিলে অন্য করার ঘা করিয়া তাহার সেই উপরিবেশে থাকিবার অনুমতি হইতে পারিবে। কিন্তু তদবধি তাহার বিমাখরচে ফিরিয়া আসিবার স্বত্ত্ব রহিত হইবে।

4। এই মজুর সূত্র করার করিতে সীকার করিলে পারিতে পাইবে। ও সেই ছিতৌয় করারের মিয়াদ গত হইলে তাহার বিমাখরচে ফিরিয়া আসিবার স্বত্ত্ব থাকিবে।

মজুরের বিমাখরচে ফিরিয়া আসিবার যে স্বত্ত্ব আছে জীর উপর ও ভারতবর্ষহইতে চলিয়া যাইবার সময়ে তাহার যে সকল সন্তানের দশ বৎসরের স্বত্ত্ব বয়স ছিল ও তাহার যে সকল সন্তান এই উপরিবেশে জন্মিয়াছে তাহারদের উপরও সেই স্বত্ত্ব বর্তিবে।

#### ১০। দশম প্রকরণ।

মজুর সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক কিঞ্চিৎ দিন সা ড ময় শট্টার অধিক কর্ণ করিতে বক্ষ হইবে ঘা।

কর্মের মিয়ম ও কর্মের অন্য সকল বিধি মজুরের সঙ্গে তাহার সংস্থিতে হির করা যাইবে। কিন্তু ছুটীর দিনে গোমেষাদি জীব জ্বর সেবা ও প্রতিদিনের আবশ্যক কর্ণ করা কর্মের মধ্যে গণ্য হইবে ঘা।

#### ১১। একাদশ প্রকরণ।

বিটুটীয় বন্দরে মজুরদের যাতা করিবার পূর্বে যে সকল মিয়ম করা যায় তাহা বিটুটীয় উপরিবেশের নিক্ষিষ্ট বিধি-মতে হইবে।

কৃষ্ণীয় বন্দরে দেশান্তর মুসলিমকৈয় এজেন্ট কি তাহার ডেপুটীগণ মজুরদের জাহাজের গমনকালে তথ্যে যত জরুরি বিটুটীয় জীবিতী স্থানগুলীর প্রজা হয় তত জনের ঘামের ও চেহারাপ্রভৃতির ফর্দি বিটুটীয় কম্পন্যুলের এজেন্ট সাহেবকে দিবেম ও তিনি চুক্তির প্রতিলিপি ঢাকিলে তাহাও তাহাকে দিবেম।

এমত স্থলে যে সকল চুক্তিপত্রের মিয়ম একি প্রকারের হয় তাহার কেবল একই ধার প্রতিলিপি দিতে হইবে।

#### ১২। ষাদশ প্রকরণ।

যে বন্দরে মজুরদের জাহাজে উঠিতে হইবে সেই বন্দরে বিদেশ গমনকারি যে লোকেরা বিটুটীয় জীবিতী স্থানগুলীর প্রজা হয় তাহারা আগমনার পূর্বে স্থানের গোলৌগম-স্কোর্পিয় সকল বিধাম মারিয়া আগমনার আড়ডা কিঞ্চিৎ থাকিবার অন্য ছাম ছাড়িয়া বিটুটীয় এজেন্ট সাহেবকে কোম্ব কর্ণ জামাইবার জন্যে তাহার বিকট যাইতে পারিবে - ও বিদেশগমনকারি যে লোকেরা বিটুটীয় জীবিতী স্থানগুলীর প্রজা হয় তাহারা যেহেতু একজ থাকে কি বাস করে বিটুটীয় এজেন্ট সাহেবে উপস্থুত কোম্ব সময়ে সেইই স্থানে গিয়া দেখিতে পারিবে।

#### ১৩। তত্ত্বাদশ প্রকরণ।

উত্তমাশাজভূরীপের পূর্বদিক্ষ উপরিবেশ গমনকারির।  
বৎসরের যে সময়ে ইউক ভারতবর্ষহইতে তথায় যাইতে পা-  
রিবে।

অন্যান্য উপরিবেশে যাইতে হইলে তাহারা আগষ্ট মাসের ১ তারিখের অবধি মার্চ মাসের ১৫ তারিখের পৰ্যন্ত কোম্ব সময়ে-  
যাইতে পারিবে অন্য সময়ে যথ। এই মিয়ম কেবল পাইলের  
জাহাজের উপর থাটে কিন্তু কলের জাহাজ বৎসরের যে সময়ে  
ইউক যাইতে পারিবে।

যে মজুরের যাতা মাসের ১ তারিখের ও সেপ্টেম্বর মাসের  
১৫ তারিখের মধ্য কোম্ব সময়ে ভারতবর্ষহইতে আগ্নিলিপ

shall receive at least one double blanket over and above the clothing usually allowed to him, and may make use of it so long as the vessel is outside of the Tropics.

## ARTICLE XIV.

Every Emigrant vessel must carry an European Surgeon and an Interpreter.

The Captains of Emigrant vessels shall be bound to take charge of any despatch which may be delivered to them by the British Agent at the Port of embarkation for the British Consular Agent at the Port of destination and to deliver it to the Colonial Government immediately after his arrival.

## ARTICLE XV.

In every vessel employed for the conveyance of Emigrants subjects of Her Britannic Majesty, the Emigrants shall occupy, either between decks, or in cabins on the upper deck firmly secured and entirely covered in, a space devoted to their exclusive use. Such cabins and space between decks shall in every part have a height of not less than five feet and a half.

No compartment shall take more than one adult Emigrant for every cubic space of seventy-two feet in the Presidency of Bengal and at Chandernagore, and for every cubic space of sixty feet in other French Ports, and in the Presidencies of Bombay and Madras.

An Emigrant above the age of ten years shall count as an adult, and two children from one to ten years of age shall count as one adult.

A place shall be fitted up for a hospital in every Emigrant ship.

Women and children shall occupy compartments of the vessel distinct and separate from those of the men.

## ARTICLE XVI.

Each shipment of Emigrants shall include a proportion of women equal to at least one-fourth of the number of men. After the expiration of three years, the numerical proportion of women shall be raised to one-third; after two years more, it shall be raised to one-half; and after a further period of two years, the proportion shall be the same as may be fixed for the British Colonies.

## ARTICLE XVII.

The British Agents at the embarkation shall have, at all reasonable times, the right of access to every part of the ship which is appropriated to the use of Emigrants.

## ARTICLE XVIII.

The Governors of the French establishments in India shall make such administrative regulations as may be necessary to ensure the complete execution of the preceding stipulations.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১০ আগস্ট।]

মাসিক উপস্থিতি যাই তাছামিকে রীতিমতে যে সকল বস্তু দেওয়া গিয়া থাকে তত্ত্ব দোহারা এক খান কঙ্গল দেওয়া যাইবে ও সমুদ্রে হোপিক মাসিক স্থানের স্থানের বাহিরে যত দিন থাকে তত দিন তাহারা সেই কঙ্গল ব্যবহার করিতে পারিবে।

## ১৪। চতুর্দশ অক্রণ।

মজুরদের যাইবার প্রত্যেক জাহাজে এক জম ইউরোপীয় ডালুর ও এক জম দোভার্ষী থাকিবে।

মজুরদের জাহাজ যে বন্দরহাইতে যাতা করে সেই বন্দরের বিটুটীয় এজেন্ট সাহেব ঠি জাহাজ যে বন্দরে যাইবে সেই বন্দরের বিটুটীয় কমন্সুলর এজেন্ট সাহেবের স্থানে যে প্রাপ্তি দেন ঠি জাহাজের কাপ্তান সাহেবের সেই প্রাপ্তি অবশ্য লইতে হইবে ও পাঁচছিলেই উপরিবেশের গবর্নমেন্টের মিকট তাহার সেই প্রাপ্তি দিতে হইবে।

## ১৫। পঞ্চদশ অক্রণ।

যে মজুরদের বিটুটীয় ক্রিমতী মহারাজীর প্রজা হয় তাছামিকে লইয়া যাইবার যে সকল জাহাজ মিমুক্ষ থাকে সেই জাহাজের দুই তৃতকের মধ্য কোম স্থান কি তৃতকের উপর কেক কুঠুরী সেই মজুরদের ব্যবহারের মিমিতে মিরপুর থাকিবে। ও সেই স্থান অভিন্ন করিয়া আঁটা যাইবে ও চারি দিগে আন্তর থাকিবে। ঠি কুঠুরী ও তৃতকের স্থানের ঠি স্থান কোম ভাগে শাঢ়ে পাঁচ ফুটের বহু উচ্চ হইবে যা।

বাঙ্গলা দেশ ও চমুরমগহাইতে যে মজুরদের যাইবে তাছার প্রত্যেক জমের প্রাপ্তি স্থানের পরিমাণ যথ সর্বসূক্ষ্ম বাহাতর ফুটের কম হইবে যা। ও কুচ্ছীয় দের অন্যান্য বন্দর ও বোঝাই ও মাজাজ দেশহাইতে যাইবার যাইবে তাছার প্রত্যেক জমের প্রাপ্তি স্থানের পরিমাণ সর্বসূক্ষ্ম যথ স্থাইট ফুটের কম হইবে যা।

দশ বৎসরের যে লোক বিদেশে যায় সে বয়ঃপ্রাপ্ত মজুরদের তুল্য গণ্য হইবে, ও যাইবার এক বৎসরজাবাদি দশ বৎসরপর্যন্ত বয়স হয় এমত দুই জম বয়ঃপ্রাপ্ত এক জমের তুল্য গণ্য হইবে।

মজুরদের যাইবার প্রত্যেক জাহাজে পৌড়িত লোকদের জমে ছাসপাতাল বলিয়া এক স্থান সাজাই থাকিবে।

পুরুষের জাহাজের যে স্থানে থাকে স্তোরা ও ছেলের তাছার স্বতন্ত্র স্থানে থাকিবে।

## ১৬। বোঢ়শ অক্রণ।

মজুরদের জাহাজে গোলে পুরুষ যত জম যাইবে তাছার সিবি ভাগের কম স্তোলোক যাইবে যা। তিনি বৎসরের পর ঐ সংখ্যা বৃদ্ধি হইয়া যত জম পুরুষ যায় তাছার তিনি ভাগের এক ভাগ স্তোলোক যাইবে। তৎপরে দুই বৎসর গত লইলে যত জম পুরুষ তাছার অর্দেক স্তোলোক যাইবে। আর দুই বৎসরের পর বিটুটীয় উপরিবেশে পুরুষের সংখ্যা বৃদ্ধি যত জম স্তোলোক যাইবার মিলপন আছে তত জম যাইবে।

## ১৭। সপ্তদশ অক্রণ।

মজুরদের যে স্থানে জাহাজে উচ্চ সেই স্থানের বিটুটীয় এজেন্টের জাহাজের যে ভাগ মজুরদের মিমুক্ষ মিরপুর আছে সেই ভাগে উপস্থিত কোম সময়ে যাইতে পারিবে।

## ১৮। অষ্টদশ অক্রণ।

ভারতবর্ষে কুচ্ছীয়দের ঘোকামের গবর্নর সাহেবের পুরুষ লিখিত সকল দ্বিতীয় যাহাতে সম্পর্কপূর্ণ সকল হয় এমত বিধান করিবেন।

## ARTICLE XIX.

On the arrival of an Emigrant ship in any French Colony, the Government shall cause to be transmitted to the British Consular Agent any despatches which it may have received for him, together with—

1. A nominal list of all labourers disembarked who are subjects of Her Britannic Majesty.

2. A list of the deaths or births which may have taken place during the voyage.

The Colonial Government shall take the necessary measures to enable the British Consular Agent to communicate with the Emigrants before their distribution in the Colony.

A copy of the "List of distribution" shall be delivered to the Consular Agent.

He shall be informed of all deaths and births which may occur during the period of engagement, as well as of all changes of employer, and of all departures on a return-passage.

Every fresh engagement, or act of renunciation of the right to a free return-passage, shall be communicated to the Consular Agent.

## ARTICLE XX.

All Immigrants, being subjects of Her Britannic Majesty, shall, in the same manner as other subjects of the British Crown, and conformably to the ordinary rules of international law, enjoy, in the French Colonies, the right of claiming the assistance of the British Consular Agents; and no obstacle shall be opposed to the labourer's resorting to the Consular Agent and communicating with him; without prejudice, however, to the obligations arising out of his engagement.

## \* ARTICLE XXI.

In the distribution of labourers no husband shall be separated from his wife, nor any father or mother from their children under fifteen years of age. No labourer shall be required to change his employer without his own consent, unless he be transferred to the Government, or to the person to whom he has acquired the property on which he is employed.

Immigrants who may become permanently incapable of work, either by sickness or by any other cause beyond their control, shall be sent back at the expense of the French Government, whatever time may still be wanting to entitle them to a free return-passage.

## ARTICLE XXII.

All operations of immigration may be carried on in the French Colonies by French or British vessels without distinction.

British vessels which may engage in those operations shall be bound to conform to all the measures of Police, health, equipment which may apply to French vessels.

## ১৯। উপরিবর্ণনা প্রকরণ।

ফ্রান্সীয়দের উপরিবর্ণনা মজুরদের জাহাজ পাঁচটিলে বিটুকীয় কম্পুল এজেন্ট সাহেবের মাধ্যমে যে সকল পত্রাদি থাকে তাহা ও এজেন্ট সাহেবের মিকটে ও গবর্নমেন্টের পাঠাইতে হইবে ও তাহার সঙ্গে এই বিষয়টিপত্রও পাঠান্ব যাইবে অর্থাৎ

১। যে মজুরেরা বিটুকীয় বিভিন্ন মহারাজীর প্রজা হয় এমত যত জন্ম জাহাজহাইতে মাধ্যমে তাহারদের স্মারে বিষয়ট।

২। ও স্থানে যাইবার পথে যত জন্ম মরিয়াছে ও যত সন্তানের জন্ম হয় তাহারদের বিষয়ট।

মজুরদিগকে উপরিবর্ণনার ভিত্তি স্থানে পাঠান্ব যাইবার অভে বিটুকীয় কম্পুল এজেন্ট সাহেবের মাধ্যমে সঙ্গে কথা কহিতে পারেন ও উপরিবর্ণনার গবর্নমেন্ট এমত আবশ্যিক সকল উপায় করিবেন।

\* যাহাদিগকে যে২ স্থানে পাঠান্ব যাই তাহার বিষয়টের প্রতিলিপি কম্পুল এজেন্ট সাহেবকে দেওয়া যাইবে।

মজুরদের করারের মিয়াদের মধ্যে যত সন্তানের জন্ম হয় ও যত স্থানের পরিবর্ত্য হয় ও যত জন্ম মজুর তারতবর্বে ফিরিয়া আইসে এই সকল কথা সন্দাই ও সাহেবকে জানাইতে হইবে।

কোম্ব মজুর মৃত্যু করার করিলে কিম্বা তারতবর্বে বিষ্য খরচে ফিরিয়া আসিবার স্থল ত্যাগ করিলে সেই কথ কম্পুল এজেন্ট সাহেবকে আত করা যাইবে।

## ২০। বিষ্য প্রকরণ।

ফ্রান্সীয় উপরিবর্ণনা বিটুকীয় মহারাজীর প্রজা যে সকল মজুর যায় তাহারা বিটুকীয় রাজ্যের অন্যান্য প্রজার ম্যায় ও ডিম দেশের পরম্পরার চলিত সাধারণ বিধিতে বিটুকীয় কম্পুল এজেন্ট সাহেবের সাহায্যে পাইবার দাওয়া করিতে পারিবে। ও কম্পুল এজেন্ট সাহেবের মিকটে মজুরের যাইবার ও তাহার সঙ্গে কথা কহিবার কিছু বাধা দিতে হইবে বা কিস্ত ও মজুরের উপর করারমতে যে সকল বুকি থাকে তাহার কোম্ব ব্যবাধি বা হয়।

## ২১। একবিষ্য প্রকরণ।

মজুরদিগকে ভিত্তি স্থানে পাঠাইলে স্থান দ্বারে পৃথক করিতে হইবে বা ও পথের বৎসরের ক্ষম বয়সের সন্তান দিগকে পিতামাতাহাইতে স্বতন্ত্র করিতে হইবে বা, কোম্ব মজুর মিজেরাজী বা হইলে তাহাকে এক মুনির ছাড়িয়া অন্য মুনিরের মিকটে চাকুরী করিতে পাঠাইতে হইবে বা কেবল যদি তাহাকে হস্তান্তর করিয়া গবর্নমেন্টের মিকটে সমর্পণ করা যায় কিম্বা ও মজুর যে কুটীতে কর্ম করে তাহা যদি অন্য মুনিরের হস্তগত হয়, তবে তাহার রাজী হওয়ার অগোক্ষ বাই।

কোম্ব মজুর পৌড়াপ্রযুক্ত কিম্বা অধিবার্য অন্য কারণে কর্ম করিতে একেবারে অক্ষম হইলে বৎ দিন কর্ম করিলে পর তাহার বিষ্যখরচে তারতবর্বে ফিরিয়া যাইবার স্থল থাকে তত দিন অতীত হইবার যত কাল বাকী থাকুক তাহাকে ফ্রান্সীয় গবর্নমেন্টের খরচে ফিরিয়া পাঠান্ব যাইবে।

## ২২। স্থানিক প্রকরণ।

ফ্রান্সীয় উপরিবর্ণনা মজুরদের যাওয়া ফ্রান্সীয় ক্রিটীয় জাহাজে হইতে পারিবে। ইহাতে কিছু বিশেষ স্থানিক হইবে বা।

বিটুকীয় যে সকল জাহাজ ও কর্মে বিযুক্ত হয় ফ্রান্সীয় জাহাজের উপর গোলৈমনশক্তির ও মজুরদের স্থান্ধের ও বন্ধাদি দেওয়ার বিষয়ে যে সকল বিধি খাটে সেই বিটুকীয় জাহাজেও সেই সকল বিধি স্থানিক হইবে।

## ARTICLE XXIII.

The labour-regulations of Martinique shall serve as the basis for all the regulations of the French Colonies into which Indian Emigrants, subjects of Her Britannic Majesty, may be introduced.

The French Government engages not to introduce into those regulations any modification, the result of which would be to place the said Indian subjects in an exceptional position, or to impose upon them conditions of labour more stringent than those prescribed by the said regulations.

## ARTICLE XXIV.

The present Convention applies to emigration to the Colonies of Ré-union, Martinique, Guadeloupe and its dependencies, and Guiana.

It may hereafter be applied to immigration to other Colonies in which British Consular Agents shall be established.

## ARTICLE XXV.

The provisions of the present Convention relative to the Indian subjects of Her Britannic Majesty shall apply to the Natives of every Indian State which is under the protection or political control of Her said Majesty, or of which the Government shall have acknowledged the supremacy of the British Crown.

## ARTICLE XXVI.

The present Convention shall begin to take effect on the first of September 1861, and shall continue in full force for three years and a half. It shall remain in full force, if notice for its termination be not given in the course of the month of September of the third year, and then notice can be given only in the course of the month of September of each succeeding year.

In case of notice being given for its termination, it shall cease eighteen months afterwards.

Nevertheless the Governor General of British India in Council shall, in conformity with the Act of the 19th of September, 1856, relative to immigration to British Colonies, have the power to suspend at any time emigration to any one or more of the French Colonies, in the event of his having reason to believe that in any such Colony proper measures have not been taken for the protection of the emigrants immediately upon their arrival or during their residence therein, or for their safe return to India, or to provide a return-passage to India for any such emigrants at or about the time at which they are entitled to such return-passage.

In case, however, the power thus reserved to the Governor General of British India should at any time be exercised, the French Government shall have the right immediately to terminate the whole Convention, if they should think proper to do so.

But in the event of the determination of the present Convention, from whatever cause, the stipulations relative to Indian subjects of Her Britannic Majesty introduced into the French Colonies shall be maintained in force in favour of the said Indian subjects, until they shall either have

## ২৩। তাম্রবিংশ প্রকরণ।

মাটিমৌক স্থানে কর্তৃ করিবার যে সকল বিধান আছে সেই বিধান বিটুটীয় ভীমতী মহারাজীর প্রজা ভারতবর্ষীয় যে সকল মজুরকে ফুন্দীয় কোর উপরিবেশে পাঠান যায় তাহারদের কর্তৃর বিধানের মূল হইবে।

কান্দীয় গবর্নমেন্ট এই প্রতিজ্ঞা করিতেছেন যে, উক্ত ভারতবর্ষীয় প্রজারা যাহাতে বিধির বর্জনীয় অবস্থায় থাকিতে পারে কিম্বা উক্ত বিধানেতে অম করিবার যে মিয়ম আছে তাহাইতে আরো কঠিন মিয়ম যাহাতে ইয় এমতে উক্ত বিধানের কোর কথার মতান্তর করা যাইবে আ।

## ২৪। চতুর্বিংশ প্রকরণ।

রিউটুমিয়ম ও মাটিমৌক ও গাড়িলুপ ও তদধীন স্থানে ও গয়ানা বামক উপরিবেশে যাইবার বিধয়ে এই সঙ্গি খাটিবে।

ইহার পরে অন্যত্ব যে উপরিবেশে প্রিটমৌক কম্পুল থাকেন সেই স্থানে যাইবার বিধয়ে খাটান যাইতে পারিবে।

## ২৫। পঞ্চবিংশ প্রকরণ।

প্রিটমৌক ভীমতী মহারাজীর ভারতবর্ষীয় প্রজাদের বিধয়ে এই সঙ্গিপত্রে যে সকল মিয়ম হইয়াছে তাহা উক্ত ভীমতীর অধিক্ষিত কি রাজ্যবিধিষ্ঠিত কর্তৃতাদীন ভারতবর্ষীয় প্রত্যেক রাজ্যের লোকদের কিম্বা যে কোম দেশের কর্তৃপক্ষেরা প্রিটমৌক রাজ্যের মিকটে আয়ত্ত স্বীকার করেন সেই সকল দেশের লোকদের উপরও খাটিবে।

## ২৬। ষড়বিংশ প্রকরণ।

এই সঙ্গি ১৮৬১ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখাবধি প্রচলিত হইয়া সংড়ে তিনি বৎসরপর্যন্ত সম্পূর্ণরূপে বলবৎ থাকিবে। তৃতীয় বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের মধ্যে তাহা রহিত হইবার জাপমপত্র দেওয়া আ গেলে তাহা প্রকল থাকিবে ও তৎপর বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের পূর্বে তাহার রহিত হইবার জাপমপত্র প্রকাশ হইতে পারিবে আ। কোম বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসে যদি ঐন্তু জাপমপত্র প্রকাশ আ হয়, তবে তাহার পর বৎসরের সেপ্টেম্বর মাসের পূর্বে হইতে পারিবে আ।

রহিত হইবার সমান দেওয়া গেলে পর আঠারো মাস বাদে তাহা রহিত হইবে।

প্রস্তু ফুন্দীয়দের কোর উপরিবেশে মজুরের পঞ্চিলেই কিম্বা তথায় তাহারদের বাস করণকালে তাহারদের স্থুরফাৰ কিম্বা ভারতবর্ষে তাহারদের মিরাপদে ক্রিৱিয়া আসিবার থাকে স্থৈ সময়ে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে তাহারদের ফ্রিৱিয়া আসিবাব জাহাজাদিৰ উপযুক্ত মিয়ম হয় আই মন্মতাদিষ্ঠিত প্রিটমৌক ভারতবর্ষের ভীমতী গবর্নৰ জেম্রল সাহেব অমত বোধ করিবার কাৰণ জাহিলে প্রিটমৌক উপরিবেশে মজুরদের গৰ্ভবিবৰি ১৮৫৬ সালের ১৯ সেপ্টেম্বৰ তারিখের আইমঅমসারে কাৰ্য কৰিয়া কোম সহয়ে ফুন্দীয়দের উক্ত কোম এক কি অধিক উপরিবেশে মজুরদের গৰ্ভ কৰা স্থগিত কৰিতে ক্ষমতাপূর্ণ হইবে।

“কিস্তি প্রিটমৌক ভারতবর্ষের ভীমতী গবর্নৰ জেম্রল মাহে কোম সহয়ে উক্ত প্রকারের প্রদত্ত ক্ষমতামূলকে কাৰ্য কৰিলে ফুন্দীয় গবর্নমেন্ট এই সঙ্গি সম্পূর্ণরূপে রহিত কৰা উপযুক্ত আম কৰিলে তৎক্ষণাত্মে রহিত কৰিতে পুৰিবে।

প্রস্তু এই সঙ্গি কোম কাৰণে রহিত হইলে প্রিটমৌক ভীমতী মহারাজীর ভারতবর্ষীয় ষে প্রজাৰ ফুন্দীয়দের উপরিবেশে প্ৰেৰিত হইয়াছে তাহাদিগকে যত কাল আপমাদের দেশে ফ্রিৱিয়া পাঠান আ যায় তত কাল কিম্বা ভারতবর্ষে বিষ ব্যয়ে ফ্রিৱিয়া আসিবার অধিকাৰ ত্যাগ

been sent back to their own country, or have renounced their right to a return-passage to India.

## ARTICLE XXVII.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Paris, the 1st day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-one.

(L. S.) COWLEY.

(L. S.) THOUVENEL.

## ADDITIONAL ARTICLE.

His Majesty the Emperor of the French having stated that, in consequence of the order which he gave long ago that no more African Emigrants should be introduced into the Island of Réunion, that Colony has, since last year, had to obtain labourers from India and China; and Her Britannic Majesty having, by a Convention signed on the 25th of July 1860, between Her Majesty and His Majesty the Emperor of the French, authorized the Colony of Réunion to recruit six thousand labourers in her Indian possessions, it is agreed that the Convention of this date shall take effect forthwith, with regard to the said Colony of Réunion.

The present Additional Article shall have the same force and validity as if it were inserted, word for word, in the Convention signed this day. It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at the same time as those of the Convention.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Paris, the 1st of July 1861.

(L. S.) COWLEY.

(L. S.) THOUVENEL.

## STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

This Bill forms part of the scheme for consolidating the Acts and Regulations, the execution of which commenced in 1867, has since been steadily progressing, and is now being actively carried out. It consolidates the five Acts in which the law on the subject of cooly emigration is contained. The opportunity has been taken to improve, here and there, the wording and arrangement of that law; but no alteration has been made in its substance.

F. S. CHAPMAN.

The 30th November 1870.

WHITLEY STOKES,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 10th January 1871.]

ম। করণপর্যন্ত উক্ত সক্রিয়তাহীনদের পক্ষে অবল থাকিবে।

২৭। সম্প্রবিংশ প্রকরণ।

এই সক্রিয়তা মগরে চিরীকৃত হইবে ও তাহা দৃঢ় করণের বিষয়পত্র চারিং সপ্তাহের মধ্যে কিম্বা সাধাপর্যন্ত তৎপুরে দেওয়া লওয়া যাইবে।

এতৎপ্রমাণে সম্পূর্ণ ক্ষমতাবিশিষ্ট প্রতিবিধিগ্রহ ইছাতে স্বাক্ষর করিয়া আপমারদের কোলিম্ব চিহ্নের মোহর বসাইয়াছে।

পারিসমগ্রে খুঁটীয় ১৮৬১ সালের জুলাই মাসের ১ দিন বঙ্গে সম্পাদিত হইল।

কোলী।  
থুবিমেল।

## মূল্য প্রকরণ।

কুচ্ছীয়দের সমুটি কহিয়াছে যে আকৃতি দেশীয় আর কোথ মজুর রিউমিয়ে অমিক উপন্থিপে প্রেরিত এবং হয় তাহার বহুকালাবধি এমত আজ্ঞা হওয়াতে গত বৎসরাবধি সেই উপনিষদেশে ভারতবর্ষ ও চৌম দেশহইতে মজুরদিগকে আন্বাইতে হইয়াছে ও বিটনীয় আভিযান মহারাষ্ট্রে ও কুচ্ছীয়দের সমুটের মধ্যে যে সক্রিয়তে ১৮৬০ সালের জুলাই মাসের ২৫ দিনসমে স্বাক্ষর করা যায় তাহাতে বিটনীয় আভিযান মহারাষ্ট্র রিউমিয়ে দ্বীপনিবাসিদিগকে তদীয় ভারতবর্ষীয় অধিকারিহইতে ছয় মহসু লোককে আন্বাইতে অনুমতি দিয়াছেন এই হেতু উক্ত পক্ষে বিরুদ্ধার্থ হইয়াছে যে উক্ত রিউমিয়ে উপনিষদেশসম্পর্কে অদ্যক্ষার তারিখের উক্ত সক্রিয়তা এই কালাবধি প্রচলিত হয়।

এই মূল্য প্রকরণের প্রত্যক্ষ কথা অদ্যক্ষার স্বাক্ষরিত সক্রিয়তের মধ্যে থাকার মায় বলবৎ ও সিঙ্ক হইবে। তাহা চিরীকৃত হইবে ও তাহা দৃঢ় করণের বিষয়পত্র এই সক্রিয়তের বিষয়পত্রের সমকালে দেওয়া লওয়া যাইবে।

এতৎপ্রমাণে সম্পূর্ণ ক্ষমতাবিশিষ্ট উক্ত প্রতিবিধিগ্রহ ইছাতে স্বাক্ষর করিয়া আপমারদের কোলিম্ব চিহ্নের মোহর বসাইয়াছে।

পারিস । ১৮৬১ সাল ১ জুলাই ।

কোলী।  
থুবিমেল।

## অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

১৮৬৭ সালাবধি এক২বিষয়ের সমস্ত আইন সংগ্রহ করিবার কল্পনা সফল ক। যাইতেছে ও সম্প্রতি অধিক মতৃক প্রচলিত হইয়েছে। এই পাশ্চালিপি সেই কল্পনাস্বীকৃতি অনুর্গত ব্যাখ্যা। মজুরদের ভিন্ন দেশে পমনের পাঁচটি আইন সংগ্রহ করা গয়াছে। এবং এই শুধোগে এ আইনের পদ ও শব্দ বিম্বাস উৎকৃষ্ট করিবার চেষ্টা হইয়াছে। কিন্তু মন্ত্রীর কিছু পরিবর্তন হয়নাই।

এক এস চাপমান।

১৮৭০ মাল ৩০ মুবেন্দুর।

ডেইটলি কোকুস,  
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের মৈক্রোটার।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

Orders by the Lieutenant-Governor  
of Bengal.

REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 1R.

APPOINTMENTS.

The 29th December 1870.—The following officers in Chittagong are vested with the powers of a Collector under Section 3, Act X. of 1870, for the acquisition of land in that district :—

Mr. Andrew William Cochran.

„ James Kelleher.

„ William Sarson.

Baboo Gour Chunder Roy.

The 30th December 1870.—Mr. Steuart Colvin Bayley to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Chittagong Division, during the absence, on leave, of Lord Henry Ulick Browne, or until further orders.

Mr. Charles Fortescue Worsley to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Tirhoot, in the Second Grade.

Mr. Ormiston Galloway Reid McWilliam to officiate as Deputy Commissioner of Cachar, in the Fourth Grade, during the absence, on special duty, of Mr. John Ware Edgar, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing :—

Baboo Bhugwan Chunder Sen.

„ Gopi Krishna Sen.

Mr. John George Charles to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

LEAVE OF ABSENCE.

The 28th December 1870.—Moulvie Syed Willyut Hossain, Deputy Magistrate and Deputy Collector at Jehanabad, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he availed himself of the leave.

The 30th December 1870.—Mr. A. H. Warde-Jones, Special Sub-Registrar of Gya, for nine days, without pay, from the 27th instant, under Financial Notification No. 542, dated the 4th June 1864.

The 3rd January 1871.—Mr. Henry Abbott Robert Alexander, Judge of Rajshahye, is allowed leave for a period not exceeding thirty days, from the 14th instant, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

ERRATUM.

The 29th December 1870.—The leave granted to Baboo Kalipronno Sircar, B.A., Deputy [গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি ।]

বহুদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর  
সাহেবের আজ্ঞা।

রেবিলিউ ও জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১ R. নথর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—চট্টগ্রামের নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা এ জিলাতে ভূমিপ্রাপ্তির্বৰ্তে ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৩ ধাৰ্যামতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ত্রিযুত আন্দ উলিয়ম কুকান্স সাহেব।

„ জেমস কেলিহার সাহেব।

„ উলিয়ম সার্সন সাহেব।

„ বাবু গোর চন্দ্র রায়।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—লাউ ত্রিযুত হেনরি ইটলিক ব্রোণ সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অমুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা নাই হওল পর্যাত ত্রিযুত ফ্লুয়ার কল বিল বেলি সাহেব চট্টগ্রাম থেকের বাঁজন্তের ও দায়ের সায়েরীর কমিশানের কর্ম করিবেন।

ত্রিযুত চালস ফটেঙ্কিউ ও স্মলী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হিতীয় শ্রেণীমতে ত্রিলোকের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।—ত্রিযুত জান ওয়ের এডগন সাহেবের বিশেষ কর্মাপলক্ষে অমুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা নাই হওল পর্যাত ত্রিযুত অর্নিস্টন গালশ্রেণী দ্বীপ মাকুটলিয়ম সাহেব চতুর্থ শ্রেণীমতে কাছাক্ষেত্রে ডেপুটি কমিশানের কর্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মাঝারী ময়মনসিংহের সাধারণ শিক্ষাসংক্রান্ত কমিটির মেম্বর হইবেন।

ত্রিযুত বাবু ভগবানচন্দ্র মেন।

„ বাবু গোপীকৃষ্ণ মেন।

ত্রিযুত জান জর্জ চালস সাহেব পাটনার আইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৮ ডিসেম্বর।—জাহানাবাদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ত্রিযুত ঘৌলবী স্টেয়েড বিলার ছুটেন যে তারিখে ছুটি প্রাপ্তি করেন মেই তারিখ অবধি অটিছুক্ত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধাৰ্যামতে তিনি মাস ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—গৱাঙ্গি বিশেষ সর-ডেজিস্ট্রার ত্রিযুত এ এচ প্রয়ার্ড জোস্ট সাহেব ফিলান্স ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুনের ৫৪২ নং বিজ্ঞাপনমতে বিল বেতনে বর্তমান মাসের ২৭ তারিখ অবধি নয় দিন ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।—রাজশাহীর অজ ত্রিযুত হেনরি আর্ট রবট আলেক্টুজনার সাহেব রাজধানী প্রাসারণ চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে এই মাসের ১৪ তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের অনধিক ছুটি পাইয়াছেন।

অশুক্ত শোধন।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—এই মাসের ২৭ তারিখের যে আজ্ঞা ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের ৩

Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, under orders of the 27th instant, should be for one month, and not two months, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 28th idem.

RIVERS THOMPSON,  
Off. Secy. to the Govt. of Bengal.

JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 1J.

APPOINTMENTS.

The 29th December 1870.—Baboo Judoonath Mullick to officiate as First Subordinate Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Moulvie Nazirooddeen Mahomed, or until further orders.

Baboo Krishna Chunder Das to officiate as Moonsiff of Midnapore, during the absence, on deputation, of Baboo Judoonath Mullick, or until further orders.

The 30th December 1870.—Mr. Henry Blunt Beames is appointed, under Section 3, Act II. of 1869, to be a Justice of the Peace within the territories under the Lieutenant-Governor's control.

Mr. Frederick Mytton Halliday to officiate temporarily as Civil and Sessions Judge of Tirhoot.

The following promotions and appointments of Police Officers are sanctioned :—

Mr. Marcus Burgh Rochfort, from the Fifth to the Fourth Grade of District Superintendents. " George Morsely McMullen Ridsdale to be a District Superintendent of the Fifth Grade, and to be District Superintendent of Chittagong. Mr. Ridsdale will continue to officiate as District Superintendent of Noakhally, until further orders. " Hugh Gilmore Wilkins, from the Second to the First Grade of Assistant Superintendents of Police. " John Briscoe Birch, from the Third to the Second Grade of Assistant Superintendents of Police, with effect from the 9th instant. " Knightley Grey Burne, from the Third to the Second Grade of Assistant Superintendents of Police, with effect from the 11th instant.	With effect from the 11th instant.
---	------------------------------------

তারিখের বাংলা গোড়েটে একাশ হয় তাহাতে বাগের-হাঁটের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ত্রীয়ুত বাবু কালী প্রসন্ন সরকার বি. এর যে দুই মাস ছুটির কথা আছে তাহা না হইয়া এক মাস ছুটি হইবে।

রিবার্স তামসন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি মেক্সিটারী।

জুডিশিয়াল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

1J. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—ত্রীয়ুত মৌসুমী নাইজির উদ্দীন মহম্মদের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থিতিকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যাপ্ত ত্রীয়ুত বাবু যত্নাথ মরিক চাকার অথবা সর্বস্বত্ত্বে জাজের কর্ম করিবেন।

রাজকার্যোপালক্ষে ত্রীয়ুত বাবু যত্নাথ মজিকের অনুপস্থিতিকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যাপ্ত ত্রীয়ুত বাবু দ্বষ্টচন্দ্র দাস মেদনীপুরের মুনমেফের কর্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ৩০ ডিসেম্বর।—ত্রীয়ুত হেনরি ব্ল্যাট বীমস সংস্থের ত্রীয়ুত লেপেটেনেন্ট গবণ সাহেবের শাসনাধীন দেশে ১৮৬৯ সালের ২ আইনের ৩ ধারামতে শাস্তিকার্য জানিমের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ত্রীয়ুত ফেড্রিক মিটন হালিডে সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বিহুরের মিলিল ও মেশন জাজের কর্ম করিবেন।

পোলীস কার্যকারকদের নিয়মিত উচ্চপদ ভূক্ত হওন ও নিয়োগ অনুমোদিত হইয়াছে।

ত্রীয়ুত মার্কসবর্গ রচফট সাহেব  
ডিপ্রিকট সুপরিণ্টেণ্টের পঞ্চম  
শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণীতে

„ অর্জ মোর্সলী মালমলেন রিডম-  
ডেল সাহেব পঞ্চম শ্রেণীর ডিপ্রি-  
কট সুপরিণ্টেণ্ট হইয়া চট্টগ্রা-  
মের ডিপ্রিকট সুপরিণ্টেণ্ট হই-  
বেন। অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যাপ্ত  
তিনি নওয়াখালীর ডিপ্রিকট সুপ-  
রিণ্টেণ্টের কর্ম করিতে গা-  
কিবেন।

„ হিড গিলমোর উইলকিস সাহেব  
পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপরিণ্টে-  
ণ্টের বিভাগ শ্রেণী হইতে  
অথবা শ্রেণীভূক্ত হইয়াছেন।

„ জান ব্রিস্কো বর্চ সাহেব এই মাসের ৯ তারিখঅব-  
ধি পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপরিণ্টেণ্টের  
তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীভূক্ত হইয়া-  
ছেন।

„ মাইটনী প্রে বর্চ সাহেব এই মাসের ১১ তারিখ  
অবধি পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপরিণ্টেণ্ট-  
দের তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীভূক্ত হই-  
যাচ্ছেন।

Mr. William Law Hodges Forbes, Officiating Assistant Superintendent of Police, to be an Assistant Superintendent of the Third Grade, with effect from the 9th instant.

„ Frederick Angelo Dawson, Officiating Assistant Superintendent of Police, to be an Assistant Superintendent of the Third Grade, with effect from the 11th instant.

The following acting grade promotions of District Superintendents of Police are sanctioned, viz :—

Mr. Henry Augustus Coombs to officiate in the Third Grade.

„ Edward Alfred Vines to officiate in the Fourth Grade.

„ James Patch to officiate in the Fourth Grade.

Mr. Edward Melian Showers, Assistant Superintendent of Police, Gya, is transferred to Patna, and is appointed to officiate in the First Grade of Assistant Superintendents of Police. Mr. Showers officiated as District Superintendent of Police, Burdwan, from the afternoon of the 6th September last to the 22nd instant.

*The 3rd January 1871.—Mr. Ormiston Gallo-way Reid McWilliam, who has been, under separate orders of this date, appointed to officiate as Deputy Commissioner of Cachar, is vested with powers of a Civil Judge, and powers under Section 445A of the Criminal Procedure Code.*

Baboo Rampersad, Moonsiff of Jumooye, to be additional Moonsiff of Monghyr, until further orders, in addition to his present duties.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 29th December 1870.—Moulvie Nazir-oodeen Mahomed, First Subordinate Judge of Dacca, for three months, from the 17th proximo, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.*

A. EDEN,  
Secty. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

*The 31st December 1870.—Whereas one Mussamut Rootha, widow of Mohun Ram Soobadar, in the District of Monghyr, died intestate, leaving certain lands measuring 1 biggah and 18 cottahs, and situated in Mouzahs Gowdur Chuck and Wemkha, in the above named district, and*

[*গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭১। ১০ জানুয়ারি।*]

পোলীসের একটি আসিস্ট্যান্ট সুপরিনেটেণ্ট ক্রিয়ত উল্লিখিত লা হজেস ফর্বেস সাহেব এই মাসের ৯ তারিখঅধির তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট সুপরি-নেটেণ্ট হইবেন।

পোলীসের একটি আসিস্ট্যান্ট সুপরিনেটেণ্ট ক্রিয়ত ফেড্রিক আঙ্গেলো ডাসন্স সাহেব এই মাসের ১১ তারিখ অধির তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট সুপরি-নেটেণ্ট হইবেন।

পোলীসের বিচ্ছিন্নিত ডিপ্টি সুপরিনেটেণ্টদের প্রায় ক্ষেত্রে উচ্চ শ্রেণীভুক্ত হওন অনুমোদিত হই-রাতে।

ক্রিয়ত হেমির আগস্ট কুম্বস সাহেব তৃতীয় শ্রেণী-মতে কর্ম করিবেন।

„ এডওয়ার্ড আলফ্রেড বাইস সাহেব চতুর্থ শ্রেণীমতে কর্ম করিবেন।

„ জেমস পাচ সাহেব চতুর্থ শ্রেণীমতে কর্ম করিবেন।

গয়ার পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপরিনেটেণ্ট ক্রিয়ত এডওয়ার্ড মিলিয়ান শোয়ার্স সাহেব পাঁটিনায় প্রেরিত হইয়া পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপরিনেটেণ্টদের প্রথম শ্রেণীমতে কর্ম করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি গত সেপ্টেম্বর মাসের ৬ তারিখের অপরাহ্ন অবশ্য এই মাসের ২২ তারিখ পর্যন্ত বর্জনামের পোলী-সের ডিপ্টি সুপরিনেটেণ্টের কর্ম করিলেন।

১৮৭১ সাল ৩ জানুয়ারি।—ক্রিয়ত অর্ধ্যাষ্টক গাল-ওয়ে রীড মাকড়িলিয়ম সাহেব অদ্যকার তারিখের অন্তর্ব আজাক্রমে কাছাক্রমের ডেপুলি কমিশ্নেরের কর্ম করণার্থে নিযুক্ত হইলে মিলিল জের এবং ফোর্ম-দারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৪৪৫ A ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

অনুইয়ের মনদেশ ক্রিয়ত রামপ্রসাদ বাবু অম্ব আজা না হওনপর্যন্ত আপনার বর্তমান কর্মাত্তিক্রিত মুজেরের আডিশনল মুন্ডেশের কর্ম করিবেন।

#### ছুটি।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বর।—চাকার প্রথম সর্বক্ষিণেট অভ ক্রিয়ত মৌলবী নাজীর উদ্দীন মহম্মদ ফিলাম-শ্যাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩২২ নং বিজ্ঞাপনমতে আগামি মাসের ১৭ তারিখ অবধি তিনি মাস ছুটি পাইয়াছেন।

#### এ ইডল,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৩১ ডিসেম্বর।—মুজের জিলার অন্তর্ভুক্ত মোহনরাম সুবেদারের বিদ্রো শ্রী মসর্ফ ক্লিয়া চরমপত্র লা করিয়া এই জিলার অন্তর্ভুক্ত গোদুরচক ও পুষ্পেশ্বা মৈজায় ১৭৩ কাঠা ভূমি বাথিয়া লোকান্তর গত ক্ষেত্রে এবং নিয়মিত বিজ্ঞাপন প্রকাশের তারিখঅধির বাবু মাসের মধ্যে কেহ উক্ত সম্পত্তির

whereas no claim has been put forward to the estate within the period of twelve months after the issue of a formal Notification, the said landed property is hereby declared to be an escheat to Government.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION.

The 29th December 1870.—The Lieutenant-Governor is pleased to appoint the Municipal Commissioners of Santipore for the time being to be Members of the Committee for the management of the dispensary at Santipore.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

## Public Works Department,—Bengal.

## LOCAL,—COMMUNICATION.

## No. 1.

The 3rd January 1871.

*Declaration under Section 6, Act X of 1870, of the Government of India.*—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, viz., for a new cut in the village of Jatrapore, Pergunnah Ragdia, Zillah Jessore, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring more or less 29 beegahs of standard measurement, bounded on the north, east, and south-east by the river Bhurub, on the south-west by the Jatrapore Bazar and Koonjobary, and on the north-east by the houses of Ishan Behara, Chundra Paul, Komol Kumar of Loufulla, is required within the aforesaid village of Jatrapore.

This Declaration is made, under the provisions of Section 6 of the said Act X of 1870, to all whom it may concern,

By order, &c.,

J. E. T. NICOLLS, Col., R. E.,  
Secretary to the Govt. of Bengal,

P. W. D.

[Government Gazette, 10th January 1871.] S

উপর দাওয়া না করাতে উক্ত ছসম্পত্তি রাজাৰ  
অতি বৰ্তিল অকাশ কৱা গেল।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৯ ডিসেম্বৰ—ঁহারী যে সময়ে শাস্তিপুরের মুনিশিপল কমিশন্যুন হল তাহারিগকে  
আবৃত লেক্টেন্ট গবণ্ঠের সাহেব শাস্তিপুরের ঔবধা-  
লয়ের কাৰ্য্যসম্পাদনাৰ্থ কমিটিৰ মেম্বৰের পদে নিযুক্ত  
কৱিলেন।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## পৰলিক ওক্স ডিপাট'মেণ্ট।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১ নম্বৰ।

১৮৭১ সাল ৩ জানুৱাৰি।

ভাৰতবৰ্ষীয় গবণ্ঠেন্টের ১৮৭০ সালের ১০ আইনের  
৬ ধাৰামত বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের আবৃত লেক্টেন্ট-  
গবণ্ঠের সাহেব অবগত হইয়াছেন বে রাজকীয়  
কাৰ্য্যাৰ্থে অৰ্থাৎ যশোহৰ জিলাৰ অভৰ্ণত রাগদিয়া  
পৱগন্নার যাত্ৰাপুৰ আমে ঝুতন মালা কাটিবাৰ  
নিমিত্তে রাজকীয় অৰ্বব্যায়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক  
অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, পুৰোকু কাৰ্য্যোৱ  
নিমিত্তে উক্ত আমে খাটি মাপেৰ হানাধিক ২৯/  
বিধি পৱিত্ৰ ভূমিৰ প্ৰয়োজন। উক্ত ভূমিৰ উক্তৰ  
ও পুৰু এবং দক্ষিণপূৰ্ব সীমা ভৈৱৰ নদ, দক্ষিণ  
পশ্চিম সীমা যাত্ৰাপুৰেৰ বাজাৰ ও কুশবাড়ী, উক্তৰ  
পুৰু সীমা লৌকুলাৰ ঈশান বেহাৰাৰ ও চৰা পালেৰ  
ও কমল কামারেৰ বাটী।

উক্ত ভূমিতে যাহাদেৱ সম্পৰ্ক থাকে তাহাদেৱ জা-  
নাগত ১৮৭১ সালেৱ ১০ আইনেৱ ৬ ধাৰাৰ বিধানমতে  
এই সংবাদ অকাশ কৱা গেল।

আজাক্রমে,  
জে, ই, টি মিকলস, কণেল, আৱ ই,  
পৰলিক ওক্স ডিপাট'মেণ্টে বঙ্গদেশেৱ গবণ্ঠেন্টে,  
সেক্রেটাৰী।

## NOTIFICATION.

THE Government Examiners have fixed the following dates for the examination of candidates for Higher and Lower Grade Pleaderships and for Mookhtearships, in supersession of those previously notified :—

*Senior Pleaders* ... Saturday, 21st, Monday,  
23rd, and Tuesday, 24th  
January.

*Junior Pleaders* ... Friday, 27th, Saturday,  
28th, and Monday, 30th  
January.

*Mookhtear's* ... Tuesday, the 31st Ja-  
nuary to Wednesday, 1st,  
and Thursday, 2nd Feb-  
ruary 1871.

F. B. PEACOCK,  
Secy. to the Committee  
of Examiners.

The 6th January 1871.

বিজ্ঞাপন।

প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর শ্রেণীর ওকালতী এবং মোজারী  
পরীক্ষার নিয়মিতে পুরো মেৰে মেৰে দিন অবধারিত হইয়া-  
ছিল গবর্নমেন্ট পরীক্ষকেরা তাহা রহিত করিয়া নিম্ন-  
লিখিত তারিখ অবধারণ করিলেন।

প্রথম শ্রেণীর ওকা-  
লতী পরীক্ষার্থীদের ... ২১ আনুআরি শনিবার  
২৩ সোমবার ও ২৪ মঙ্গল-  
বার,

দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকা-  
লতী পরীক্ষার্থীদের ... ২৭ আনুআরি শুক্রবার  
২৮ শনিবার ও ৩০ সোম-  
বার,

মোজারী পরীক্ষার্থী-  
দের ... ১ ফেব্রুয়ারি বুধবার ২ ফে-  
ব্রুয়ারি ... ১ ফেব্রুয়ারি বুধবার প-  
রীক্ষা হইবে।

১৮৭১ সাল।

৬ আনুআরি।

এফ, বি, পীকক।

পরীক্ষক কমিটীর সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্নমেন্টের ইশ্তিহার।

## LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

“ইস্টার স্টারা সহানুসূচিতে যাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ঘোষণার জেলা বাকরগঞ্জ  
মধ্যাঞ্চল নিম্নলিখিত মহাল সকল ১৮৭০ সালের ২৮ মেপ্টেন্টের তারিখে প্রাপ্য বাকি মালগুজাহানী এবং অন্যান-  
ন্যান্যান চিহ্ন আইন এবং আকুটের অনুসারে বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায়  
নিয়মিত ১৮৭১ সালের ১২ আনুআরি তারিখ ও জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছাকাছিতে বিনা ওজরে ও অকাশ্য  
ক্ষেত্রে ধরা যাইবে।” ইতি সন ১৮৭০। ডাঃ ঢঃ আকুটের।

মহাল	জেলা তৌজিতে	নাম মহাল	নাম	সদর	বাকি পাওনা	মন্তব্য
অঞ্চল	মহালের নম্বর	ও পঃগন্ধ	মালীক	জমা	সরকার	০
ইস্টমুমারি	১৫৭২	খঁ পঁ বোজর	হৃদ্বালচন্দ	৫০৫০/১০	১৫০/৬।	বাকী মালগুজাহানী জন্মে বোলামা
জমা ধান		গুৱামপুর	বক্রবর্তী			মহাল নীলাম হই- বেক।
ইগু মহাল		গোবিন্দ বসু	দীখরচন্দ			
		তালুক	ঢাঁঁ চৌধুরী			

(F)

H BEVERIDGE,

Offg. Collector.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১০ আনুআরি।]

কালিকাতা। বাঙাল পেকেজেট প্রক্ষেপে গবর্নমেন্টের জন্মে আবৃত এডউইন মার্শ লুহস  
মাহেবক কৃত নুত্তি ও অকাশ্যত হইল।



১ নং।

# গবর্নমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

---

উক্ত ভারতবর্ষের কোনুই জিলায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখপর্যন্ত এক  
সপ্তাহে দুব্যাদির নিরিখ।

---

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুআরি।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখে ও তৎপূর্ব শপথে এবং ১৮৬৯ সালের  
তাহাৰ

গৱণমন্ত্রীর ৮০ টোলাৰ সেৱেৰ

ক্ষেত্ৰ।	গোম।				শব।				চাউল।				ক্ষেত্ৰ সম্পত্তি অনুমতি।
	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	
১ ব্ৰোটক	...	...	৮	৮।।।	১৮।।।	১৬	১৫	১৫	১৬	১৬	১৬	১৬	১৬
২ লাহোৰ	...	...	৮	১৯।।।	১৯।।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।	১৩।।
৩ জলন্দহ	...	...	১০	১৯।।।	১৯।।।	১৯	১৭	১৭	১৭	১০	১০	১০	১০
৪ লুধিয়াখা	...	...	১০	১৯	১৮।।।	৬।।	৬।।	৬।।	৬।।	১৩।।।	১৩।।।	১৩।।।	১৩।।।
৫ ছসিয়ারপুৰ	...	...	১১।।।	১।।।	১।।।	৬০	৬০	৬০	৬০	১০	১০	১০	১০
৬ সিৱসা	...	...	১৬	১৬	১৬।।।	১৬।।।	১৬	১৬	১৬	১০	১০	১০	১০
৭ হিমাত *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৮ দিল্লী	...	...	১৯।।।/১০	১৯।।।/১০	১৯।।।/১০	৬।।	৬।।	৬।।	৬।।	১৬	১৬	১৬	১৬।।।
৯ আমুলা	...	...	১।।।/১।।	১।।।/১।।	১।।।/১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।	১।।
১০ কিরোজপুৰ	...	...	৮	৮	৮	৮	৮	৮	৮	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।
১১ কৰ্ণাল	...	...	১০	১।।।	১।।।	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০	১০
১২ আমৃতসর	...	...	১৯।।।	১৮	১৮।।।	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।	১৩।।।	১৩।।।	১৩।।।	১৩।।।
১৩ গুড়গা	...	...	১৮।।।	১৯	১৮।।।	৬০	৬০	৬০	৬০	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।
১৪ কান্দৱা	...	...	১৯	১৯	১৯	১০।।	১০।।	১০।।	১০।।	১৮	১৮	১৮	১৮
উক্ত পশ্চিম দেশ।													
১৫ ডেৱাদুৰ্ঘ	...	...	১৯	১৯	১৯	১০	৬।।	৬।।	৬।।	১২।।।	১২।।।	১২।।।	১২।।।
১৬ সাঁচারপুৰ	...	...	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।
১৭ শক্ষফৰমগন্ড	...	...	১।।।	১।।।	১।।।	১০।।	৬।।।/১।।।	৬।।।/১।।।	৬।।।/১।।।	৩।।।	৩।।।	৩।।।	৩।।।
১৮ মিৰট	...	...	১।।।/১০	১।।।/১৫	১।।।/১৫	১।।।	৬।।।/১০	৬।।।/১০	৬।।।/১০	৩।।।	৩।।।	৩।।।	৩।।।
১৯ বুলন্দশহৰ	...	...	১২	১।।।	১।।।	১।।।	৬।।।	৬।।।	৬।।।	১৬।।।	১৬।।।	১৬।।।	১৬।।।
২০ আলিগড়	...	...	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।	৬।।।	৬।।।	৬।।।	১৬	১৬	১৬	১৬
২১ কুমাওয়	...	...	১৫	১৫	১৫	১৫।।	১৫।।	১৫।।	১৫	১২	১২	১২	১২
২২ গড়ওয়াল	...	...	১।।।	১।।।	১।।।	১৯।।	১৮।।	১৮।।	১৮	১০	১০	১০	১০
২৩ বিজয়োৱ	...	...	১।।।	১।।।	১।।।	১০।।	১০।।	১০।।	১০।।	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।
২৪ শুরান্দৰবাদ	...	...	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।	১।।।	৬।।।	৬।।।	৬।।।	৩।।।	৩।।।	৩।।।	৩।।।
২৫ বদাওয়	...	...	১।।।/১।।	১।।।/১।।	১।।।/১।।	১।।।/১।।	৬।।।/১।।	৬।।।/১।।	৬।।।/১।।	১০।।।	১০।।।	১০।।।	১০।।।
২৬ বেচেলি	...	...	১।।।/১০	১।।।/১৫	১।।।/১৫	১।।।	৬।।।	৬।।।	৬।।।	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।

\* পাঁওয়া শব্দ নাই।

ତେବେ ମଧ୍ୟାହ୍ନ କୋଷିକା ଜିଲ୍ଲାର ମଧ୍ୟେ ମିଶନଲିଖିତ ଦବ୍ୟେର ସେ ଦର ଛିଲ  
ନିରିଥ ।

ହିମୀବେ (ଟାକାଯ ସତ ପାଞ୍ଚରା ଯାଇ) ।

গুরুমেঠের ৮০ তোলাৰ সেৱক

পরগনামেট্টের ৮০ তোলাৰ সেকেৱ											
জিলা।			গোশ।			শব।			চাউল।		
১৭	মাজেছাই	...	...	১৪৬	১৪৬	১৪৬	১৪৬	১৪৬	১৪৬	১৪৬	১৪৬
১৮	ডেরাই পুরগন্ধ।	...	...	১৬১	১৫১	১৯১	১১০	১১০	১৮৫	১০	১০
১৯	মধুৱা।	...	...	১১৩	১১৩	১৪০	১৪০	১৪০	১৪০	১০৮	১০৮
২০	আগরা।	...	...	১৩১	১৯১	১৬১	৪১১	৪১১	১৯১	১৩১	১৩১
২১	ফরকাবাদ	...	...	১২/১৫০	১১/১০১০	১৯৬	১০	১১২	১৯৬	১৬৫	১৫১
২২	মাইমপুরি	...	...	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬	১০৬
২৩	অওড়য়া।	...	...	১১১	১১০	১০	১১৮	১১৮	১৮	১২৫	১০১
২৪	এটা।	...	...	১১২	১১২	১০৭	১০১	১০১	১০	১০৬	১০১
২৫	জালোৰ	...	...	১১৫।।	১১৫।।	১৮	১৯	১৯	১০	১০	১০
২৬	বাঘজি	...	...	১৪।।	১৯।।	১৫।।	১২।।	১২।।	১৮	...	...
২৭	ললংপুর	...	...	১৩।।	১১৫।।	১৮।।	১০	১০	...	১০	১০
২৮	কাম্পুর	...	...	১৯।।	১৯।।	১৯।।	১৯।।	১৯।।	১২।।	...	...
২৯	কতেপুর	...	...	১৬।।	১৬	১০	১০	১০	১২৫	...	...
৩০	বাম্বা।	...	...	১৯।।	১৯।।	১৯।।	১৯।।	১৯	১০	১৮।।	১৫।।
৩১	আলাহাবাদ	...	...	১৯।।	১৯	১০।।	১২	১২	১২	...	...
৩২	শাহিশপুর	...	...	১৯	১৯।।	১৯।।	১৮	১৮	১০	১৯।।	১৫।।
৩৩	কৌমপুর	...	...	১০।।	১৯৬	১১	১৬৬	১৯৬	১৪।।	১৪।।	১৩।।
৩৪	গোরক্ষপুর	...	...	১১৩	১১৩	১১৩	১০৮	১০৮	১০	১০	১০
৩৫	বশি	...	...	১১৮	১১৮	১০৮	১০	১০	১২	১০	১০
৩৬	আজিশগাড়	...	...	১০।।	১০।।	১০।।	১০।।	১০।।	১২।।	১০।।	১০।।
৩৭	মৃজাপুর	...	...	১৮	১৮	১৯।।	১৮	১৮	১৮	১৮	১৮
৩৮	বাণিরাম	...	...	১৯।।	১৯৬	১০।।	১৪।।	১৪।।	১২।।	১৮।।	১০।।
৩৯	গাঁজিপুর	...	...	১৬৬	১৬৬	১৫।।	১৬।।	১৬।।	১৩৬	১০	১০
৪০	আজিশীর	...	...	১২	১২	১০	১০	১০	১১	...	...
অবেদ্ধ।।											
৪১	হুলভাষপুর	...	...	১০।।	১০।।	১৫।।	১৫	১৫	১৮৬	১২	১২
৪২	অতাপগাড়	...	...	১৮	১৮	১৬	১৫	১৫	১৮	১৫	১৫
৪৩	ফরকাবাদ	...	...	১৭	১২।।	১০।।	১০।।	১০।।	১৮।।	১৮।।	১৪।।

( ८ )

ହିମାବେ (ଟାକାରୁ ସତ ପାତ୍ରରୀ ଶାୟ) ।

গুরুমেটের ৮০ তোলার সেরের

ক্ষেত্র।	গোঁথ।				শব।				চাউল।			
	নামের তিদেবৰ পঞ্জি ১৬৭০											
৫৪ পিটি	...	...	...	...	১৯৬	১৭	১০।৭	৬৭	১০।১২	১৯।১	১৯।১	১৮
৫৫ লক্ষণী	...	...	...	...	১১।।	১১৫।১০	১০	১৮	১১।।৮	১৩।।	১০	১০।।
৫৬ বারাকি	...	...	...	...	১২।।	১২।।	১০	১৬	১০	১০	১৮	১৮
৫৭ বারেচ	...	...	...	...	১৩	১৫।।	১৫।।	৬৬	৬৮	১৮	১৮	১৮
৫৮ রায়বেরেলি	...	...	...	...	১৯।।	১৯।।	১০	১২।।	১২।।	১২।।	১৮	১৮
৫৯ শীতাপুর	...	...	...	...	১৮।।	১৬	১০।।	৫৮।	৫৮।।	১২।।	১৫।।	১৮।।
৬০ গুৰা	...	...	...	...	১৮।।	১৮।।	১২।।	৫৫।।	৫৫।।	১০।।	১৫	১৮।।
৬১ উমাটি	...	...	...	...	১০	১০।।	১০।।	১৮	১৮	১২।।	...	...
৬২ হৃদয়*	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
বঙ্গদেশ।												
৬৩ সারণ *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৬৪ পাটিয়া	...	...	...	...	১৫	১৩	১৬।	১।০	১।।	১।।।০	...	...
৬৫ বক্সার	...	...	...	...	১৯	১৮।।	১৩	৬০	১।।	১০	...	...
৬৬ চাঙ্গারশ	...	...	...	...	১৩	১০	১।।	৬৫	৬৫	৬৫	১৫	১৮
৬৭ তিছড় *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	৫০	...
৬৮ ভাগলপুর	...	...	১৬।।	১।।।	১২।।।	১২।।।	৫২।।।	৫২।।।	১২।।।	৫২।।।	৫২	১৮।।।
৬৯ মাহারাজ	...	...	১।।	১।।	১২	৫০	৫০	৫০	...	১২	১২	১৮।।।
৭০ মুজের	...	...	১।।৮	১।।	১০	১০	১।।	১।।	১।।	...	...	...
৭১ বক্ষিম	...	...	১৯।।	১৮।।	১৮।।	...	...	...	...	...	...	...
৭২ তগলী	...	...	১৬	১৬	১।।	১।।	...	...	...	১৮	১৮	১৮
৭৩ পারমা	...	...	১।।।	১।।।	১০	...	...	...	...	১।।	১।।	১।।।
৭৪ বীরভূষ	...	...	১৯	১৮।।	১।।।	১।।।	...	...	...	১।।	১।।।	১৯
৭৫ মুরশুদ্দাবাদ	...	...	১।।২	১।।	১৯	১।।০	৫৫	৫৫	৫৫	১।।২	১।।।	১।।
৭৬ মণ্ডৱাদুমকা	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	...	...	...	১।।৮	১।।৮	১।।৮
৭৭ বগুড়া	...	...	১।।	১।।	১।।	১।।	...	...	...	১।।	১।।	১।।
৭৮ শামিরাদ *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

\* পাঁওয়া যায় নাই।

ହିମୀବେ (ଟାକାଯ ସତ ପାଓଯା ଥାଯ ।)

গুরুনথেট্টো ৮০ ডোলার সেরেজ

\* ପାତ୍ରମା ସାହ କାହିଁ ।

ମୁଦ୍ରା କଥନୀ ।—କଥନୀ ୨ ଏହି ବିରିଖେର କର୍ଦ୍ଦ ଅତି ବିଲାହେ ପ୍ରାଣ୍ତ ହଶ୍ୟାତେ ତାହାର କାର୍ଯ୍ୟ ଦର୍ଶେ ମା ଏହି ହେତୁକ ଜିଲ୍ଲାର କର୍ତ୍ତୃପକ୍ଷଦେର ଅତି ଚାଲାମ କରିବେ ଯୁଦ୍ଧ ହେବୁ ।

मुख्य

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৭ তারিখপর্যন্ত যে সংগ্রাহ শেষ হয় সেই সংগ্রাহের বাজার দরে।

গোম যব চাউল বাজরা কোঘার মাখাম্য চাউল ছেদ  
সেৱ সেৱ সেৱ সেৱ সেৱ সেৱ সেৱ সেৱ

ମୁଖ୍ୟକର୍ତ୍ତମାଙ୍କ ... ଏଇ ଜିଲ୍ଲାଟେ—

১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହି ଗଞ୍ଜାହେ

১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଗତ ମଞ୍ଚାହେ

୧୮୬୯ ମାର୍ଚ୍ଚିଆର୍ଥ ଏହି ମଞ୍ଜୁଷାହେ

१८७० शालेन्ड्र डिमेश्वर शास्त्री

... এই জিলাতে—

১৮৭০ সালের ১০ ডিসেম্বর

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏଇ ନଷ୍ଟାହେ

১৮৭০ সালের ৩ ডিসেম্বর

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଗତ ସମ୍ପଦ

୧୮୬୯ ଶାତମ୍ବର ଏହି ମଧ୍ୟାହ୍ନ

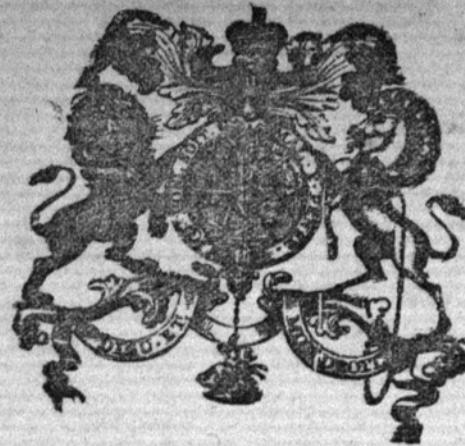
For more information about the study, please contact Dr. Michael J. Koenig at (314) 747-2000 or via email at [koenig@dfci.harvard.edu](mailto:koenig@dfci.harvard.edu).

## ହିନ୍ଦୀବେ (ଟାକାର ସତ ପାଓଯାଇଲୁ)

ଆଦେଶ ହାଇଟେଛେ ଯେ, ଡାକ୍‌ଖର୍ତ୍ତର ରିଟ୍ରିଭ ସେମ ଆଲାହାବାଦେ ଗୋମବାରେର ପ୍ରାତିଃକାଳେ ସିକ୍ଷ୍ୟ ପର୍ଚିଛିତେ ପାରେ ଏଥିର ମୂଲ୍ୟ ବୁଝିବାରୁ

ଏ କଲବିଷ,  
ଉତ୍ତର ପଞ୍ଚିମଦେଶେର ରେବିନିଉ ବୋର୍ଡର ସେକ୍ଟାରୀ ।

बाजाल गेकेटोरौरेट यज्ञालये श्रीगृह एडउइन मरिंग न्यूईम गाहेवकर्त्तुक मुजित ओ थेकाशित हइल।



২ অং।

## গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JANUARY 10, 1871.

ঘূঁজলবার ১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।

### বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সৎসন দেশের যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

### বিজ্ঞাপন।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দিষ্ট সদর অঞ্চল অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবে তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহাতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত অমুবন্ধীতে যেক খোদকস্তা রাঁইয়ত স্বাক্ষর করিবাছে কেতারা তাহারদিগের স্বত্ত্ব মালিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পর্য হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাত্মে দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পথের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত্মে দাখিল করিতে হইবে বিজ্ঞাপন দিবস কি দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিন্তু সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে অথবা যে দিন কাছারী খোলা যাব সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবর্ণনাট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিজ্ঞাপন রচিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জরু হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিজ্ঞাপনের ন্যায় পুনর্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ অটিকারি কেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর অমু ধার্য হইয়াছে কেতারা তদভিত্তি রাস্তা প্রস্তুত ও গমন গমনের সুবিধার নিমিত্ত করণ দিতে বাবিত হইবেন। তাহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর অমুর উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে এ কর ধার্য হইবে। এই কর বাকী রাজস্বের ক্ষেত্রে আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,  
ডি.জে.মাকনিল,  
একটি ছোট মেক্রেটারী।

( ৮ )

## মৌলানের ইতিহাস।

জিলা তিপুরা।

ইন্দোরামা কাছারি কালেক্টরি জিলা তিপুরা এই যে,

ইন্দোরাম সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জিলার মধ্যবর্তী নিম্নের ইচ্ছেটমেটের লিখিত খাস মহালের গবর্ণ মেটের অস্থিক স্বত্ত্ব ইংরেজি ১৮৭১ সালের ২৮ ফেব্রুয়ারি মোড়াবেক সন ১২৭৭ সালের ১৭ ফালগুণ রোজ মঙ্গলবার অন্ত জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

১। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা এই কোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের মিলায়ের অধীন থাকিবে।

৩। সরকার জমিদারসমূহের পোমের চৌকীদারের যে খরচ এপর্যন্ত দিয়াছে তাহা ভবিষ্যতে ইন্দোর লিখিত

মহালের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারাম আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

মুক্তি নথি নং	মুক্তি তারিখ	মহাল ও পরগনার নাম	মূল্যাধিক যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			মুক্তি নথি নং	মন্তব্য কথা।
				মুক্তি করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্কা	শেষ		
১৬ ১৮৭০ইং	৪৩২	পরগনার দক্ষিণ সালা- পুর ধম। মোদা চর ১৯৭ লং ১৮১৯ সালের ২ কানুমের ডিক্রী	১০।০। ১৮	২০৯	১০	২০।০	৪০৯	

(Sd.) R. F. RAMPINI,  
*Deputy Collector.*

(F)

জিলা বীরভূম।

অন্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা বীরভূম।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জেলার মধ্যবর্তী নিম্নের লিখিত সি শ্রেণীভুক্ত অমি ইষ্টেইগ্রিয় বেলগুয়ের কোম্পানির আর আবশ্যিক না থাকা প্রযুক্ত সন ১৮৭১ সালের ২৭ জানুয়ারি, মোড়াবেক সন ১২৭৭ সালের ১৫ মাঘ শুক্ৰবাৰ জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল অমি যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তাহারা কোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২ এবং ৫ পারা ব্যক্তিত অপর ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন গাকিবেন। তি অমি আবধারিত মূল্যের উপর সর্বউচ্চ ডাক্কারিকে নিষ্কর বিক্রয় কৰা যাইবেক ইতি।

মুক্তি নথি নং	মুক্তি তারিখ	মহালের নাম ও পরগনা।	মুক্তি নথি নথি নথি নথি নথি নথি	মুক্তি করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্কা	শেষ	মুক্তি নথি নথি নথি নথি নথি নথি	মন্তব্য
৩০।১২	১৭।১২	পরগনা, সাবক মোড়াবেক লাট কাগাম	৩, ৫, ১৮	৩।৩।।৯	০	০	০	১৬৫।

T. T. ALLEN,  
*Offg. Collector.*

জেলা বীরভূম কালেক্টরী,  
১৮৭০ সাল তাৎক্ষণ্যে।

জিলা ছগলি।

কাছারি কালেক্টরি জিলা ছগলি।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ছগলি জিলার অস্তর্গত নিম্নের লিখিত খাস মহালের গৰ্বণমেন্টের মালিক আব্দুল্লাহ সন ১৮৭১ সালের ১৬ই জানুয়ারি মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৭ সালের ৪ মাঘ মোহরের এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে জীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা কর্তৃ করিবেন তাহারা এই কোড়পত্রের শিরোভাগের রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিকারের নিয়মের অধীন থাকিবেন ইতি সন ১৮৭০। ১৯ মুবেহর।

১	২	মূল্যাধিক যত এক পরিমাণ।	সদর জমা।	১০	১১					
১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০	১১
১৮০	২৭৫৮	মেলুক পং মণ্ডল- বাট	১	২	১	১১	১০	১১৩	৩	১২৭৮ সালের ১ শাখা হইতে খরিদারের স্বত্ত্ব জমিবেক ইতি।
১৮১	৩৫৮৩	রিষড়া পং বোর	২	১	১১	৬	/	৬১	১২	
১৮২	৭৭৩	রামকানান্দপুর ওরফে গলাগড়ি পং পাঞ্চুয়া	০	৩	৩৬	১	১০	১০৩	২০	

(F)

F. H. PELLEW,  
Offg. Collector.

জিলা ছগলী।

কাছারি কালেক্টরি জিলা ছগলী।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ছগলী জিলার অস্তর্গত নিম্নের লিখিত খাস মহালে গৰ্বণমেন্টের ৪ মাঘ মোহরের এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে জীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা কর্তৃ করিবেন তাহারা এই কোড়পত্রের শিরোভাগের রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিকারের তৃতীয় এবং চতুর্থ নিয়মের অধীন থাকিবেন মা ইতি সন ১৮৭০। ১৯ মুবেহর।

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০	১১
১৮৩	৩৭৭৫	রামকানান্দপুর ওরফে গলা- গড়ি পং পা- ঞ্চুয়া	এং কং পোঁঃ	০ । ০ । ৬	৩০					মন্তব্য।
১৮৪	৩৭৭৭	ঝ		০ । ০ । ৬	৩০					

(F)

F. H. PELLEW,  
Offg. Collector.

ଜିଲ୍ଲା ବାକରଗଞ୍ଜ

ইন্দ্রকুমার কাচারি কালেক্টরি জেলা বাকরগঞ্জ।

ইন্দুচারামাৰ কাছারি কালেক্টৱ জেলা বাক্ৰগঞ্জে  
ইংৰাতে সৎসন দেওয়া যাইতেছে বে বাক্ৰগঞ্জে জিলাৰ মধ্যাৰঙ্গি পশ্চাতে লিখিত মহাল গৰ্বমেটেৱ  
মালিকি অন্ত ইংৰেজি সন ১৮৭১ সালেৰ আনুআৱি মাহ ১২ তাৰিখে শোভাবেক ১২৭৭ সালেৰ পৌষ মাহাৰ ২৯  
তাৰিখে বোজ হৃষ্ণপতিবাৰ জেলা বাক্ৰগঞ্জেৰ কালেক্টৱ কাছারিতে বিক্ৰয় হইবক ইতি।  
এই মহাল যে বাক্ৰগঞ্জ ক্ষেত্ৰে শিরোভাগেৰ লিখিত মিয়মেৰ অধীনে  
পাঁকিদেম ইতি ১৮৭০ সাল ৩১ অক্টোবৰ।

ক্রম নং	তারিখ	সন্দর অর্থ	সন্দর জমা।	সন্দর অর্থ			ক্ষেত্র নাম	ক্ষেত্র নাম
				পরিবহন পুরো	পরিবহন পুরো	পরিবহন পুরো		
৭৯০	৫২১২	মহালের ও পরগনার জমা	গুরুবারে যত ক্ষেত্র নাম	শাস্তি করা হয়	শাস্তি করা হয়	শাস্তি করা হয়	কলাপুর	কলাপুর
৭৯৮	৫২৩২	অভিয়া কৃষ্ণপুর চর ...	এ, কু, পো, গজ ৩১৯৪'০১০	৩০৯০	৩১	৩১২১	৬১৮০	সম ১২৭৭ সালের প্রথম ছাতে নৌ- জমা আমলে আ- সিবেক।
৮০১	১৪০৬ ৩১৩৪ ৩৬ ০৭ ০৮	পরগনে বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃপাতি ৩১৯ কিং ধি- কপাশ বসুন্দরকাটা ম- চীকঘাট সৈকাটা আমর পা ঢ়া মুং নরেন্দ্র বসু ৩৪ নং কিং দিকপাশ মালিপুর নান্দিকাটী মৎ গোবিন্দ বসু ৩৬ নং কিং দিকপাশা দাধি- হাপুর শীতলপাড়া ২ কুকড়ী দাস ৩৭ নং কিং ধিংপাশা ও বাসু দুব- পাড়া ৩৮ নং কিং ধিং- পাশা।	৯৪১০১০	২৭২	২৭০	২৭৬৭০	৫৪৪	সম ১২৭৭ সালের প্র- থম ছাতে আমলে আসিবেক।
৮২১	১৪০৬ ১৪২	পরগনে বুজর্গওমেদপু- রের অন্তঃপাতি কিং ম- জনার ভৱনকাটা।	২০ ০০	৪৮ ০	১০০	১৯	৯১৬০	এ
৮২৯	১৪৪৭ ৬১	পং বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃ পাতি শুবিনথালির চরিচর।	২৬ ০১০	৪৪	১০	৪৪১১০	৮৮	সম ১২৭৭ সালের প্র- থম ছাতে নৌজম আমলে আসিবেক।
৮৭০	১৪০৬ ২৪৫	পং বুজর্গওমেদপুর কিং গাছয়ার কূতুল চর।	৯৪১০১০	৬৬	১১৫ ০	৬৬ ১৫	১৭২	এ
৮৯৮	১৪৬৭ ৭৭	পং বুজর্গওমেদপুরের অন্তঃ পাতি কিং জো- খালির সরি চর।	৮১০১০	২১	১০	২১০	*	সম ১২৭৮ সালের প্র- থম ছাতে নৌজম আমলে আসিবেক। * সর্বউচ্চ ডাক কর- নিয়ার নিকট বি- ক্রয় হইবেক।
৮০১	৫২৪৪	ইকিয়তে সংকৰ চর বালুয়া।	১৭৯৪'০১০	১৯৩৬	১৯	১৯৫৫	৩৮৭২	সম ১২৭৭ সালের প্র- থম ছাতে নৌজম আমলে আসিবেক।

H. BEVERIDGE,  
Offg. Collector.

জিলা ভাগলপুর।

ভুক্ত এন্টারারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ভাগলপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জেলাৰ মধ্যবৰ্তী নিম্নেৰ লিখিত দি, শ্ৰেণীভুক্ত ভূমি ইচ্ছা ইশ্বাৰী রেইলওয়ে কোম্পানিৰ আৱ আবশ্যিক মাথাকা প্ৰযুক্তি মন ১৮৭১ সাল তাৰিখ ১২ জানুৱাৰি মোতাৰেক মন ১২৭৮ সাল ফসলি তাৰিখ ৬ মাঘ বৃহস্পতিবাৰ জিলা ভাগলপুৰ কালেক্টরি কাছারি বৈলাম কৰা যাইবেক  
এই সকল জমি লাখৰাজ বিক্ৰয় হইবেক যে বাকিৰী কৰ্য কৰিবেন তোহারা কেড়পত্ৰে শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডেৰ সেক্রেটৱৰ সাহেবেৰ স্বাক্ষৰিত বিক্ৰয় নিয়মেৰ ১২ এবং ৫ ধাৰাৰ ব্যৱৰ্তীত নিয়মেৰ অধীন থাকিবেন এবং ঐ জমি সকল অবধাৰিত মূল্যৰ সৰ্ব উচ্চ ডাককাৰিকে নিষ্ক্ৰ বিক্ৰয় কৰা যাইবেক।

ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	মহালেৰ নাম ও পৰগনা।	পৰিমাণ	ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	মৌজাৰ প্ৰথম ভাস্ক।
		হুই থণ্ড দি, শ্ৰেণীভুক্ত ভূমি মৌজা পৌৰড়োৰি পৰগনে জাহাঙ্গীৱা প্ৰথম থণ্ড চৌহদ্দি পূৰ্ব আৱাজি অমি পৌৰড়োৰী এবং পহিয়া পুকুৰগী পশ্চিম পাকা দেওাল উত্তৰ সারে রাস্তা আৱাজি পৌৰড়োৰি ভিতৰ দক্ষিণ রেইলওয়েৰ রাস্তা। বিতীয় থণ্ড চৌহদ্দি বেষ্টিত মৌজে পৌৰড়োৰি ও আৱাজি পৌৰড়োৰি মাইল ২৮০	১০-০-১৫			নীলামেৰ প্ৰথম ভাস্ক।
		একখণ্ড ভূমি মৌজে কাহালগাঁ পৰগনে কাহালগাঁ চৌহদ্দি উত্তৰ সারেৱাস্তা দক্ষিণ ও পূৰ্ব ইং ভূমি এবং আগিৰ মাঝে হাওলদাৰ বাঁধা বাৰুৱাৰ বাবে দখলে আছে পশ্চিম রেইলওয়ে থোণা ২৪৭ মাইলে এক থণ্ড ভূমি মৌজে আৱাজি সুন্দৱুৰ পৰগনে ভাগলপুৰ চৌহদ্দিৰ পূৰ্ব আৱাজি সুন্দৱুৰ পশ্চিম সুন্দৱুৰ পুৱেৱ আৱাজি জাহাৰে রেইলওয়েৰ কোম্পানিৰ দখলে আছে উত্তৰ আৱাজি সুন্দৱুৰ দক্ষিণ রেইলওয়ে অমি জাহাৰে রেইলওয়েৰ রাস্তাৰ উত্তৰ ২৩৩ ও ২৩৪ মাইল	৬-০-১১			২৫১ টাকা সৰ্ব উচ্চ যে ডাকিবে তাহাৰ কে দেওয়া যাইবেক।
		হুই থণ্ড ভূমি মৌজে মজাহেদপুৰ পৰগনে ভাগলপুৰ এক থণ্ড চৌহদ্দি পূৰ্বপশ্চিম ও দক্ষিণ মৌজে মজাহেদপুৰ উত্তৰ রেইলওয়েৰ রাস্তা বিতীয় থণ্ড চৌহদ্দি পূৰ্ব সারেৱাস্তা ও মসলমান দীগেৰ মৌসজিদ পশ্চিম ও দক্ষিণ মজাহেদপুৰ উত্তৰ রেইলওয়েৰ রাস্তাৰ থণ্ড ২৬৪/২৬৫ মাইল	১-১-০৯			১৫১ টাকা সৰ্ব উচ্চ যে ডাকিবে তাহাৰ কে দেওয়া যাইবেক। ১০ টাকা এ এ
			১১-০-৭			১৩৫ টাকা এ এ

জিলা ফরিদপুর।

এন্টারেমাম কাছারি কালেক্টরি জেলা ফরিদপুর।  
 ইহাতে সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তাত জেলার মধ্যবর্তী মিলিখিত খায় মহালাতে গবর্নমেণ্টের মালিকি অস্ত  
 ক্ষেত্রেজি ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের ১১ তারিখ মোতাবেক ১২৭৭ সালের পৌষ মাসের ২৮ তারিখ বুধবার জিলা ফরিদ-  
 পুরের কালেক্টরি কাছারিতে বীলাম হইবেক।  
 এই সকল মহালাত যে ব্যক্তিগত কর্য করেন তাহারা ক্রোড়গতের শিরোভাগের লিখিত মিয়মের অধীনে থাকি-  
 বেশ ইতি সব ১৮৭০ । ৮ বৰেষ্য।

ক্ষেত্রেজি নং	ক্ষেত্রেজি নং	পরগমে ও মহালের নাম	পরগমে নাম	সদর জমা			মন্তব্য
				ধাৰ্য্য হওয়া সদর জমা	রোডফণ	সরক সুজ	
২৭৫	২১৯	পরগমে বন্দর খোলার অস্তঃপাতী সরকারি বী- লাম খরিদা খাগ চৰ বন্দর খোলা।	এ, ক্ল, পে, ই, ২৪০ । ১। ২৯। ১	১২২৭	১। ০	১। ২। ০	২৮৮। ১৮৭১ সালের ১লা আশ্বিন হইতে বীলাম অবল হইবে।
৩১২	১৮০৫	পরগমে জালালপুরের অস্তঃপাতী সরকারি বী- লাম খরিদা খাগ তালুক মুসলিম সিংহ	৬। ৩। ১। ১৫	৬।	। ০	। ৮। ০	। ৬। ৯

C. A. KELLY,  
Offg. Collector.

(F)



# গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 17, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুয়ারি।

**Circular Orders of the Board of Revenue, L. P.**

NOVEMBER, 1870.

No. 7.

THE following alterations have been made in Section 6, Chapter III, page 44, Board's Rules, in conformity with Sections 69 to 73 of the new Ward's Act, No. IV. of 1870, B. C.

In Rule 4, for the words "the Court of Wards" in lines 2 and 3, substitute the words "the manager of the Ward's property," and cancel the rest of the rule.

For Rule 5, substitute—

"In regard to any suit which may have been instituted against or on the part of any ward of the Court, before the estate of the ward whom it concerns was brought under the Court's control, and which has, consequently, been instituted against or in the name of some manager, 'naib, or gomashta, other than the manager appointed by the Court, the Collector shall cause an application to be made to the Court in which the suit is pending, to cause the name of the manager appointed by the Court of Wards, or

[Government Gazette, 17th January 1871.] T

**বঙ্গপুরুত্তি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের  
সরকুচ্যুলৰ অভৱ।**

১৮৭০ সাল মুবেষ্মুবর মাস।

৭ মস্তুর।

১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৪ আইনের অর্থাৎ রাজানুপালিত ব্যক্তি বিষয়ক মূত্তন আইনের ৬৯ অবধি ৭৩ পর্যন্ত সমস্ত ধারানুসারে বোর্ডের বিধি পৃষ্ঠকের ৭৩ পৃষ্ঠায় ৩ অধ্যায়ের ৬ পরিচ্ছেদের নিম্নলিখিতমতে পরিবর্তন হইয়াছে।

৪ ধারার ২ পঁতিক্তে "কোর্ট অব ওয়ার্ডসের" এই কথা ত্যাগ করিয়া "রাজানুপালিত ব্যক্তির সম্পত্তির অধ্যক্ষের" এই কথা দিতে হইবে। ও অর্থম পদ ছাড়া ধারার সমস্ত কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

৫ ধারার পরিবর্তনে এই ধারা দিতে হইবে।

কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন রাজানুপালিত কোন ব্যক্তির সম্পত্তি সেই কোর্টের কর্তৃত্বাধীনে আন্তাইবার পূর্বে, তাহার সপক্ষ কিম্বা তাহার বিপক্ষ কোন মোকদ্দমা এই কোর্টের নিযুক্ত কার্যাধ্যক্ষভিত্তি কোন কার্যাধ্যক্ষের কি নায়েবের কি গোমাশ্তার ধারা কিম্বা তাহার নামে উপস্থিত করা গেলে যে জাদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে কালেক্টর সাহেব সেই আদালতে এই প্রার্থনা করিবেন যে এই মোকদ্দমায় উভ কার্যাধ্যক্ষের কি নায়েবের কি গোমাশ্তার নামের পরিবর্তনে ১৮৭০ সালের বঙ্গীয় ৪ আইনের ৬৯ ধারার বিধানমতে রাজানুপালিত ব্যক্তির আসন্ন কুটুম্ব কি অভিভাবক

" that of some other person, as provided in Section 69 of Act IV. (B. C.) of 1870, to be substituted for that of such manager, naib, or go-mashta, as next friend or guardian of the ward " in the suit."

## No. 8.

ADD to Rule 3, page 342, Board's Rule—

" This rule, as well as that contained in paragraph 1, prescribing eight years as the minimum age for admission, applies to boys, other than wards of the Court, whom it may be proposed to admit to the benefits of the institution."

## No. 9.

The following words are added at the end of paragraph 6 of form No. 12, pages 88 and 89 of Board's Rules—

" of spirits manufactured in the English method, or one seer of spirits manufactured according to the native system."

## No. 10.

In continuation of Circular Order, No. 11 of July last, it is notified, for the information and guidance of all officers subordinate to the Board, that under the orders of the Government of Bengal in the General Department, dated 3rd November 1870, the subjoined form should be adopted in reporting the deaths of European Uncovenanted Officers. This form properly filled in, should be submitted immediately upon the death of any Uncovenanted European Officer, for transmission to Government:

*Return of the death of a European Uncovenanted Officer of Government in the District of*

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Name of deceased.	Date of death.	Place of death.	Occupation at the time of death.	Probable age at the time of death.	Native village and country of deceased, if known.	Particulars of family as far as known, if any relative in the country.	If any property left, and in what custody.	REMARKS.

অসম কোর্ট ওয়ার্ডসের নিযুক্ত কার্যালয়কের কি অন্য  
ব্যক্তির নাম দেওয়া যাব।

## ৮ অক্ষর।

বোর্ডের বিধি প্রস্তুতকের ৩০ পৃষ্ঠার ৩ ধারায় এই  
কথা সংযোগ করিতে হইবে।

"কোর্টের অধীন রাজানুপালিত বালকভিত্তি অন্য যে  
বালকদিগকে ক্রি বিদ্যালয়সংক্রান্ত লাভ আপণার্থে  
আহ্বান করিবার অনুরোধ হয়, এই বিধি এবং ৮ বৎ-  
সরের কম বয়সে তাঁহাদের আহ্বান না হইবার নিষ্কারণ  
সূচক ১ ধারার বিধি ক্রি বালকদের প্রতি বর্তে।"

## ৯ অক্ষর।

বোর্ডের বিধি প্রস্তুতকের ১৪৫ পৃষ্ঠায় ১২ অংশের  
৬ ধারায় এই ২ কথা দিতে হইবে।

"এক সময়ে" এই কথার পর "কাঞ্জলগীয় নিয়মমতে  
চোয়াল মদিবার," এই কথা, এবং "বোতলের" এই  
শব্দের পর "কিস্তি দেশীয় নিয়মমতে চোয়াল মদিবার  
এক মেরের," এই কথা দিতে হইবে।

## ১০ অক্ষর।

গত জুলাই মাসের ১১ অক্ষরের সরকারী কর্তৃত অব-  
লম্বনে বোর্ডের অধীন সকল কার্যাকারকের জ্ঞাপন ও  
উপদেশার্থে এই বথ্য জ্ঞাত করা যাইতেছে। অচি-  
হিত ইউরোপীয় কর্মকারকদের মৃত্যুর রিপোর্ট করিতে  
হইলে, জেম্বুল ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের  
১৮৭০ সালের ৩ নবেম্বরের আজ্ঞামতে নিম্নলিখিত  
পাঠের ব্যবহার করিতে হইবে। ইউরোপীয় অচি-হিত  
কার্যাকারকের মৃত্যু হইবামাত্র এই পাঠ উপযুক্তমতে  
পুন করিয়া গবর্নমেন্টে পাঠাইবার অন্য প্রেরণ করিতে  
হইবে।

## অমুক জিলায় গবর্নমেন্টের ইউরোপীয় অচিকিৎ কার্যাকারকের মৃত্যুর বিটণ।

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯
মৃত ব্যক্তির নাম।								মন্তব্য কথা।

No. 11.

Under the provisions of Section 24, Act XVIII. of 1869, when an improperly stamped document is impounded by a Registering Officer and sent to the Collector, the Collector is required either to prosecute the parties to the instrument, when it appears that there was an intention to evade payment of the proper stamp duty; or in other cases, to levy a penalty under Section 20, when the parties appear before him to claim their document.

It has, however, been brought to the notice of the Board that, in these last mentioned cases, when the Collector sees no sufficient grounds for instituting a prosecution, parties very seldom appear to claim their documents, and that this omission is probably owing to the fear that a severe penalty or punishment will be the result. As any undue severity in carrying out the provisions of Section 20 of the Stamp Act is calculated to lead to the evasion of both the Stamp and Registration Laws, the Board are of opinion that Collectors would do well to exercise the discretion vested in them of remitting the penalty (*vide Clause B, Section 24*), and in no case inflict a penalty exceeding  $\frac{1}{4}$  of the amount prescribed by Section 20, when the error has arisen from ignorance of the law.

A copy of this Circular Order will be forwarded to the Registrar-General, with a request that he will inform all Sub-Registrars and parties who may produce insufficiently stamped documents before them, of the course which will be, in future, adopted.

[Government Gazette, 17th January 1871.]

১১ মন্তব্য।

মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে যে দলীল লেখা যায় রেজিস্টারী কার্যাকারক তাহা ধৃত করিয়া কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইলে, ১৮৬৯ সালের ১৮ আইনের ২৪ ধারামতে, উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প ছলনা-পূর্বক না দিবার অভিপ্রায় দৃষ্ট হইলে কালেক্টর সাহেবের প্রতি ঐ দলীল সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নামে অভিযোগ করিবার আজ্ঞা আছে। অন্য ক্ষেত্রে, এই ব্যক্তিরা তাহার সম্মুখে আসিয়া সেই দলীল চাহিলে তিনি ২০ ধারামতে দণ্ড আদায় করিবেন।

পরক্ষ শ্বেতক ক্ষেত্রে কালেক্টর সাহেব অভিযোগ উপস্থিত করিবার যথোচিত কারণ দৃষ্টি না করিলে ঐ দলীল সংক্রান্ত উভয় পক্ষ ভারি অর্থদণ্ড কি অন্য দণ্ড হইবার ভয়ে আপনারদের দলীল চাহিয়া লইবার নিমিত্তে প্রায় আইনে না, এই কথা বোর্ডে জান্ত করা গিয়াছে। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইনের ২০ ধারার কার্যক্রমে কঠোর ব্যবহার হইলে, লোকেরা ইষ্টাম্প এবং রেজিস্টারী করণবিষয়ক তুষ্টি আইন না মনিবার ছলনা চেষ্টা করিতে পারিবে এই কারণে বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে (২৪ ধারার খ অক্রমতে) কালেক্টর সাহেবদের প্রতি বিবেচনাক্রমে ঐ দণ্ড ক্ষমা করিবার যে অনুমতি দেওয়া গোল তাহারদের সেই অনুমতি মতে কর্য করা উচিত। আইন না আন্ত প্রযুক্ত ভূম হইলে তাহারা কোন গতিকেই ২০ ধারার নিমিত্ত দণ্ডের চতুর্থাংশের অধিক না লন।

এই সরকারের অফিসের প্রতিলিপি রেজিস্টার জেন-রেল সাহেবের নিকট পাঠান যাইবে। এই অবধি যে নিয়মমতে কার্য করা যাইবে তিনি সকল সব রেজিস্ট্রারকে এবং যাঁহারা অনুচিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে দলীল আনেন তাহারদিগকে সেই নিয়ম জ্ঞাত করেন, তাহার প্রতি এই আদেশ হইবে।

১৮৭০ সাল ডিসেম্বর মাস।

DECEMBER, 1870.

## No. 1.

UNDER instructions from Government, the Board of Revenue notify that Waste Land Rules, 12A, 12B, and 12C, Section 4, Chapter XXVI. of the Board's Rules, under which grantees and purchasers of waste lands were allowed to relinquish portions of, or entire, lots, and which were passed as a temporary concession to meet a special emergency, are hereby withdrawn.

## No. 2.

A REFERENCE having been made to Government as to the authority by which, in the terms of Financial Resolution, No. 1821, dated 12th July 1869, (published at page 116 of the *Gazette of India*), more acting allowance than is sanctioned by the rules may be granted to Uncovenanted Servants under certain circumstances, the Lieutenant-Governor has ruled that all cases in which, in the opinion of the local officers, such a relaxation of the rules is necessary, should be reported for the special orders of Government, without which the Accountant-General has no authority to pass any extra allowance.

allowance than is sanctioned by the rules may be granted to Uncovenanted Servants under certain circumstances, the Lieutenant-Governor has ruled that all cases in which, in the opinion of the local officers, such a relaxation of the rules is necessary, should be reported for the special orders of Government, without which the Accountant-General has no authority to pass any extra allowance.

2. It is not intended, however, to take away from the heads of departments the power conferred on them by the Financial Resolution of 30th December 1869, No. 3443, (published at page 2 of the *Calcutta Gazette* of the 5th January last), of granting, if necessary, as much salary as is available to an officer acting in an appointment of which the salary is less than Rs. 100 a month.

3. The scope of the present ruling is that when, under the condition laid down in the Financial Resolution of 12th July 1869, heads of departments may deem it necessary to grant more allowances than the rules authorize to an officer acting in an office of which the salary is Rs. 100 or upwards, they must report the matter for the sanction of Government.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

## ১ অস্তর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬ অধ্যায়ের ৪ পরিচ্ছেদের পতিত ভূমি বিষয়ক ১২A, ১২B ও ১২C ধারার বিধিমতে, যে ব্যক্তিদিগকে পতিত ভূমি দান করা গিয়াছে ও যাহারা তার করিয়াছেন, তাহারদের প্রতি এই ভূমি থেকে একাংশ কিম্বা সমূদ্র ত্যাগ করিবার অনুমতি ছিল। বিশেষ অভ্যর্থনাক স্থল হেতু ক্রিয়কালের নিমিত্তে সেই অনুমতি দেওয়া গিয়াছিল। এইরূপে গবর্নমেন্টের আদেশমতে রহিত হইল।

## ২ অস্তর।

অচিহ্নিত কার্যকারকের একটিংক্রপে কর্ম করিলে তাহার বিধিমতে যত বেতন পাইতে পারেন, ফিনান্শিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৯ সালের ১২ জুলাইর ১৮২১ মন্ত্রের নিকারণমতে তাহারদিগকে কোনো গতিকে তদন্তিক বেতন দেওয়া যাইতে পারিবে। (সেই নিকারণ ইঙ্গীয়া গেজেটের ১১৬ পৃষ্ঠায় অক্ষয় করা যায়)। কিন্তু এই আজ্ঞা

কাহার ক্ষমতামতে করা গেল গবর্নমেন্টে এই প্রথা ইওয়াতে অন্যুত মেল্টেনেন্ট গবর্নর মাহের এই বিধি করিয়াছেন, স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিবেচনায় কোন ব্যক্তির পক্ষে বিধি শিথিল করা আবশ্যক হইলে, গবর্নমেন্টের বিশেষ আজ্ঞা পাইবার নিমিত্ত সেই কথার রিপোর্ট করিতে হইবে। তাহা না পাইলে আকেন্টেন্ট জেনুরল সাহেবের কিছু অধিক বেতন দিবার ক্ষমতা নাই।

২। প্রস্তু ফিনান্শিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৯ সালের ৩০ ডিসেম্বরের ৩৪৪৩ মন্ত্রের যে নিকারণ গত আন্তরিমাসের ৫ তারিখের কলিকাতা গেজেটের ২ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয়, তৎক্রমে যে পদের বেতন ১০০ টাকার কম আছে সেই পদের কর্মকারী ছুটি লইলে তাহার বেতনের যত টাকা বাঁচে কর্মবিভাগের প্রধান কর্মকারকের প্রতি আবশ্যক বিবেচনায় তাহার বদলীকে তত টাকা দিবার যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই সরকুলের দ্বারা তাহার সেই ক্ষমতা থর্ক করিবার অভিআয় নাই।

৩। এই বিধির তাঁৎপর্য এই। যে পদের বেতন ১০০ টাকা কি তাহার উর্ক হয় সেই পদের একটিং কর্মকারক বিধিমতে যত বেতন পাইবেন, কর্মবিভাগের অধীন কর্মকারক তাহাকে অধিক দেওয়া আবশ্যক জান করিলে, ফিনান্শিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৯ সালের ১২ জুলাইর নিকারিত নিয়মমতে গবর্নমেন্টের অনুমতি পাইবার অন্তে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন।

## No. 3.

THE following is added as Clause 23A, at page 39 of the Board's Rules :—

23A.—A fee of Rs. 50 is allowed to the Government Pleader of the High Court in every case of the Court of Wards below the value of Rs. 1,000, whether as appellant or respondent. For cases of a higher value than Rs. 1,000, he is to be allowed the full legal fees.

## No. 4.

IN Rule 13, Section 13, page, 189 of the Board's Rules, for the words " be addressed to the Board direct; and the Board :" in lines 4 and 5, substitute the words " if the amount to be refunded does not exceed Rs. 50, be addressed direct to "the Accountant-General, and in other cases to "the Board who"

## No. 5.

In supersession of previous orders, all Assessing Officers are informed that the commission on registry fees is liable to Income Tax, under Part II. of the Income Tax Act, provided the aggregate of such commission and of the salary of the recipient exceeds Rs. 500 per annum.

## No. 6.

The Board observe that Commissioners are frequently apt to recommend officers for favorable notice, in their yearly Land Revenue Report, on insufficient grounds. In all such future Reports, every gazetted officer employed in revenue work under a Commissioner, should be placed by him in one of four classes, headed bad, average, good, very good. In this last class only officers of exceptionally good qualifications should be entered, and remarks should be made only as regards those in the first and the last classes. As regards these, it should also be stated in detail what kind and what general amount of revenue business each officer has done during the year under report,

## No. 7.

THE following is added as Rule 13C, at page 89, Board's Rules :—

"The certificate required by Clause F, Rule 3, must be invariably signed by the Collector himself. Should an application be preferred during the Collector's absence from his head-quarters, and should he be unable, in consequence, to

[Government Gazette, 17th January 1871.]

## ৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পৃষ্ঠাকের ৬৫ পৃষ্ঠায় এই বিধি ২০ ক্ষাৰাৰ বলিয়া দিতে হইবে।

২০ ক। কোটওয়ার্ডসের যে অভ্যোক মোকদ্দমাৰ মূল্য ১০০০ টাকাৰ কম হয়, সেই মোকদ্দমাৰ হাইকোর্ট গৰণ্মেন্ট প্লীড়ৰ আপোলান্ট কিঞ্চা রিস্পন্ডেন্ট হইলে ৫০ টাকা ফী পাইবেন। মোকদ্দমাৰ মূল্য ১০০০ টাকাৰ অধিক হইলে তিনি আইনমত সম্পূৰ্ণ ফী লইতে পারিবেন।

## ৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পৃষ্ঠাকের ২৮৮ পৃষ্ঠায় ১৩ পরিচ্ছেদের ১৩ খাৰাৰ ৪ পঁক্তিগত "উহা একেবাৰে বোর্ডের অভিশিরোনামা দিয়া লিখিতে হইবে" এই কথাৰ পৰিবৰ্ত্তে "৫০ টাকাৰ অধিক ফিৰিয়া দিত হইলে একেবাৰে আকৌণ্টেন্ট জেমৱল সংহেবেৰ নামে পত্ৰ লিখিয়া জানাইতে হইবে, অন্য স্থলে বোর্ডে জানাইতে হইবে।" এই কথা পাঠ কৰিতে হইবে।

## ৫ নম্বর।

নিম্নলিখিত বিষয়েৰ পূৰ্ব প্ৰকাশিত সকল বিধিৰ অন্যথায় এই বিধি কৰা গেল। রেজিস্ট্ৰী কৰিবাৰ কৰি উপৰ যে কমিশ্যন পাওয়া যায়, সেই কমিশ্যনেৰ মোট টাকা এবং ঐ কমিশ্যন প্রাপ্ত ব্যক্তিৰ বেতন সৰ্বসুৰক্ষ বৎসৰ ৫০০ টাকাৰ অধিক হইলে, ইনকুম টাকুমেৰ আইনেৰ বিতীয় অধ্যায়মতে ঐ কমিশ্যনেৰ উপৰ ইন্কুম টাকুম লইতে হইবে।

## ৬ নম্বর।

কমিশ্যনত সাহেবেৰা ভূমিৰ রাজস্বেৰ বার্ষিক রিপোর্ট যথোচিত কাৰণ না থাকিলেও কোনৰ কৰ্মকাৰকেৰ প্রতি বিশেষ অনুগ্ৰহ কৰিবাৰ অনুৱোধ কৰিয়া থাকেন, বোর্ডেৰ সাহেবেৰা ইহা অনেকবাৰ দেখিতে পাইয়াছেন। এই অবধি তাহাৰদেৱ রিপোর্টেৰ মধ্যে তাহাৰা এই বিধি মানিবেন। গেজেটে প্ৰকাশিত যে সকল কৰ্মকাৰক কমিশ্যনৰ সাহেবেৰ অধীন রাজস্ব-সংক্রান্ত কৰ্ম নিযুক্ত থাকেন, মন্দ, সাধাৰণ, উত্তম, অত্যুত্তম এই চারি শ্ৰেণীমতে তাহাৰদেৱ নাম লেখা যাইবে। যাহাৰা কৰ্মপক্ষে সাধাৰণাতীত শুপটুকা প্ৰকাশ কৰেন, শেষ শ্ৰেণীতে কেবল তাহাৰদেৱ নাম লিখিবেন। এবং প্ৰথম ও শেষ শ্ৰেণীভুক্ত লোক-বিষয়ে মন্তব্য কথা লিখিতে হইবে। আৱে যে বৎসৰেৰ রিপোর্ট হইতেছে শেষোক্ত প্ৰকাৰেৰ কৰ্মকাৰক সেই বৎসৰে রাজস্বসংক্রান্ত কি প্ৰকাৰেৰ কৰ্ম ও সাধাৰণমতে কত কৰ্ম কৰিয়াছেন ইহাত বিস্তাৱিত কৰিয়া লিখিতে হইবে।

## ৭ নম্বর।

বোর্ডেৰ বিধি পৃষ্ঠাকেৰ ২৮৮ পৃষ্ঠায় এই বিধি ১৩ গ্রাৰাৰ বলিয়া লিখিতে হইবে।

১৩ গ্রাৰাৰ F প্ৰক্ৰমতে যে সঠিক্কট লিখিতে হইবে তাহাতে কালেক্টুটৰ সাহেব সৰ্বদা স্বয়ং স্বাক্ষৰ কৰিবেন। তত্ক্ষণ প্ৰাৰ্থনা হৃতকালে যদি কালেক্টুটৰ সাহেব সদৰ ঘোৰামে না থাকেন এবং প্ৰার্থিত টাকা ফিৰিয়া দেওয়া উচিত কি না যদি অনুপস্থান



peons' fees in all the Civil Courts of the Regulation and Non-Regulation Districts of Bengal, and that a memorandum book be kept up in each Court showing the value of the stamps put in as is done with regard to the stamps used for plaints and appeals.

By order of the High Court,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

CIVIL AND CRIMINAL SIDES.

No. 3816.

From F. B. PEACOCK, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Superintendent of Stationary,—(dated Calcutta, the 17th December 1870.)

WITH a view to enable the Civil and Criminal Forms, Civil and Criminal.

A. Statement of Civil work in the Court of Subordinate Judge or Moonsiff, as the case may be.

B. Statement of appeals before the Courts of Subordinate Judges.

C. Statement of miscellaneous work.  
(Two forms bear this letter, one for Subordinate Judges, the other for Moonsiffs.)

D. Statement of offences reported and persons tried.

Authorities Subordinate to Civil and Sessions Judges to make Periodical Returns to the latter in such forms as shall be available for the preparation of the Quarterly Returns enjoined on such Judges by Circular Order, No. 31, dated 4th November last, the Court have prepared *slip forms* (A, B, C, and D) as per margin, of which specimens are sent herewith, and direct me to request you will be so good as to provide at once a sufficient supply of the same for the use of Subordinate Judges and Moonsiffs as well as of District Magistrates and Sub-divisional officers.

2. As regards the Civil forms (A, B, and C), I am to point out that Statement B, which relates to appeals only, will not be required for Moonsiffs whose Courts are purely Courts of original jurisdiction: of this form, therefore, a smaller supply will suffice. Specimens of the three forms above mentioned in both Bengali and Oordoo\* are sent herewith. These returns will be submitted by the various subordinate Courts to the Judge monthly. Each officer will therefore require 24

\* Note.—The only Oordoo Judgeships are Bhaugulpore, Gya Bainia, Sarun, Shahabad, and Tirhoot: the rest may be supplied with Bengali forms.

দাদের কী মগদ না লইয়া আদালতের রক্ষণাবেক্ষণের আটাল ইষ্টাপ্স দ্বারা লওয়া যাইবে। এবং আবেদনপত্রের ও আপীলের নিমিত্তে যে ইষ্টাপ্সের ব্যবহার হয় তাহা লইয়া যজ্ঞপ কার্য হইয়া থাকে তজ্জপে পেয়াদাদের ফীস্কুল যত ইষ্টাপ্স দেওয়া যাব প্রত্যেক আদালতে এই ইষ্টাপ্সের মূল এক খাল বাইতে লিখিয়া রাখা যাইবে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,  
এক বি পীকক,  
রেজিস্ট্রার।

দেওয়ানী ও ফোজদারী পক্ষ।

৩৮১৬ নম্বর।

ফেশনরির সুপরিটেন্ডেন্ট সাহেবের নিকট বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিস্ট্রার অধৃত এক বি পীকক সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৭০ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

গত নবেন্দ্র মাসের ৪ তারিখের ৩১ নম্বরের সরকুলের অর্ডারমতে মিলিল ও

পাঠ। দেওয়ানী ও কোজদারী।—

A. সবর্ডিনেট জজের কিম্বা বিষয়বিশেষে মুস্কে-ক্ষের আদালতে যে দেওয়ানী কর্ম আছে তা-হার বর্ণনাপত্র।

B. সবর্ডিনেট জজের আ-দালতে আপীলের বর্ণনাপত্র।

C. বিবিধ কার্যের বর্ণনাপত্র।

(এই অক্ষরে চিহ্নিত দুই পাঠ আছে এক সবর্ডিনেট জজদের অন্য মুস্কেকদের বি-মিত)

D. যে২ অপরাধের রিপোর্ট হইল ও যে২ ব্যক্তির বিচার হইল তাহার বর্ণনাপত্র।

যে২ অপরাধের কর্তৃপক্ষদের ও সবর্ডিনেট জজদের ও মুস্কেকদের ব্যবহারের নিমিত্ত ইহার যত খানির প্রয়োজন হইবে আপনি

অনুগ্রহ করিয়া অগ্রণে তত্থানি প্রস্তুত করিয়া দিবেন।

২। A. B. ও C. চিহ্নিত দেওয়ানী পাঠের বিষয়ে

বক্তব্য এই। B চিহ্নিত পাঠ কেবল আপীল সম্পর্কীয় হওয়া অযুক্ত মুস্কেকদের নিমিত্ত তাহার

অযোজন নাই কেবল তাহারদের আদালতে কেবল

প্রথম স্থানীয় মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়। অতএব

অন্য ২ পাঠের যত খানি ছাপাইতে হইবে ইহার তত

খানির প্রয়োজন নাই। বাঙ্গলা ও উর্দু\* ভাষার উভ

তিনি পাঠের আদর্শ পাঠান যাইতেছে। এই সকল

রিটন অধীন নানা আদালত হইতে মাসে ২ জজ সাহে-

বের নিকট প্রেরণ হইবে। এই কারণে প্রত্যেক কার্য-

\* তাঙ্গলপুর, গয়া, পটুয়া, সারণ, শাহবাদ, রিহত কে-

বল এই কার্যের আদালতে উর্দুভাষা চলিত আছে।

অন্য সকল আদালতে বাঙ্গলা ভাষার পাঠ পাঠাইতে হইবে।

as a year's supply, i.e., one for despatch, and one for record in his office each month. To this number six more may be added to meet contingencies, accidents, &c. A year's supply therefore to each Subordinate Civil Officer should not exceed 30 copies.

3. Form D, which is *Criminal*, will be required by Sub-divisional officers, and a specimen in Bengali and Oordoo is accordingly forwarded.

4. As the above return will be required to be made quarterly, and as two copies will be necessary for each officer, one for his office draft, and the other for the despatch copy, eight copies would be necessary, to which might be added four copies to provide for accidents and other contingencies. It will therefore be sufficient if twelve copies of each form are provided by you as a year's supply for each officer requiring them.

5. For your information and guidance in applying the above principle, and with a view to check local indents, I am to append hereto a list showing the number of Subordinate Judges and Moonsiffs in each Judgeship, as well as the number of Magistracies and Sub-divisions subordinate to the High Court.

6. In requesting you in the first paragraph of this letter to lay in a sufficient stock of these statements, the Court are particularly anxious to avoid a very large stock of Vernacular slips being at once printed. It is their intention to direct Judges and Magistrates, in making their indents, to specify the number of slip statements that they will require in English and in the Vernacular, and after these forms have been in use a short time, you will probably not find much difficulty in estimating with tolerable exactness the number of both kinds which you will require to keep in store.

7. I am to remind you, in conclusion, that all indents from Subordinate Judges and Moonsiffs are to be submitted through their superior the District Judge, as provided in paragraph 3 of Circular Order, No. 16, dated 17th June 1870.

I have, &c.,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

P.S.—A set of these forms when printed or lithographed should be sent for record in this office.

#### CIRCULAR MEMO. No. 7.

COPY forwarded to all Zillah Judges and District Magistrates for information and guidance,

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]

কারকের এক বৎসরের নিমিত্ত ২৪ থানার প্রয়োজন হইবে অর্থাৎ এক থানি মাসে ২ পাঠাইবেন অন্য থানি আপন দফতরে রাখিবেন। এতদ্বিন্মিত্তিক কিম্বা অন্য ঘটনাক্রমে অধিক কএক থানার প্রয়োজন হইতে পারে বলিয়া আর ছয় থানি দিতে হইবে। অতএব পারে বলিয়া আর ছয় থানি দিতে হইবে। অতএব অধীন প্রত্যেক দেওয়ানী কর্তৃপক্ষের এক বৎসরের ব্যবহারের নিমিত্তে তিশ থানার অধিক পাঠাইতে হইবে না।

৩। D চিহ্নিত পাঠ ফৌজদারী কার্য সম্পর্কীয়। শাখাখণের কর্তৃপক্ষদের সেই পাঠে প্রয়োজন হইবে। বাঙ্গলা ও উর্দু ভাষায় ইছার আদর্শ পাঠান যাইতে হচ্ছে।

৪। এই রিটন তিমু ২ মাসে দিতে হইবে। প্রত্যেক জন কর্তৃপক্ষের নিমিত্ত দুই থানির প্রয়োজন। এক থানি আপন কার্য্যালয়ে পাশুলিপি করিয়া রাখিবেন অন্য থানি পাঠাইবেন। এইমতে ৮ থানির আবশ্যক কিন্তু নিমিত্তিক কোন ঘটনা হেতুক অন্য কএক থানির প্রয়োজন হইতে পারে বলিয়া আর ৪ থানি দিলে হয়। এই নিমিত্তে উক্ত প্রত্যেক কার্য্যকারক এক বৎসরের ব্যবহার পার্থে ১২ থানি পাইবেন।

৫। উক্ত নিয়মাবলীরে কার্য্য করণার্থে এবং স্থান-বিশেষহইতে তোমার নিকট পত্র আইলে তুমি যথার্থ সংখ্যার পত্রাদি দিতে পার এই নিমিত্ত তোমার জান ও উপদেশার্থে, প্রত্যেক জজ সাহেবের অধীন যত জন সব-ডিলেট জজ ও বত জন মুনসিফ থাকেন ও হাইকোর্টের অধীন যত মাজিষ্ট্রেটী কার্য্যালয় ও যত মহকুমা থাকে ইছার নির্ধন্ত এই পত্রের সঙ্গে দিলাম।

৬। এই সকল বর্ণনাপত্রের যত থানিতে কুলাইবে এই পত্রের অথবা প্রকরণে তত্থানি প্রস্তুত করিয়া রাখিবার আদেশ হইয়াছে, কিন্তু দেশীয় ভাষার অভ্যধিক পাঠ একেবারে ছাপাইয়া না রাখা যায় হাইকোর্টের এই বিশেষ ইচ্ছা। জজ সাহেবেরা ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা যথেন্দ্র পাঠ পাইবার ইচ্ছেন্ট লিখেন তখন ইংরাজী কত থানির ও দেশীয় ভাষার কতখানির প্রয়োজন হইবে হাইকোর্টের সাহেবের। তাহারদিগকে ইহা নির্দেশ করিয়া লিখিবার আদেশ করিতে কল্পনা করিয়াছেন। এ পাঠের ব্যবহার কিঞ্চিতও কাল হইলে-পর, তাহার যতখানি প্রস্তুত করিয়া নিকট রাখিতে হইবে, ইহা তুমি আয় যথার্থমতে অনুমান করিতে পারিব।

৭। উপসংহারকালে তোমাকে এই কথা স্মরণ করা হইতেছি। সবডিলেট জজেরা ও মুনসিফেরা উক্ত যে ইচ্ছেট দেন, ১৮৭০ সালের ১৭ জুনের ১৬ নং সরকুলের অর্ডারের ৩ প্রকরণের বিধিমতে তাহা আপন ২ উপরিক্ষেজিলার জজ সাহেবের স্বার্থ দিবেন।

এক বি পীকক,  
রেজিষ্ট্রার।

পশ্চালিত কথা।—পুরোকৃত পাঠ লোহার কি পাঠের যত্তে ছাপা হইলে পর এই দফতরখালীয় তাহার এক ২ প্রাচী রাখিবার নিমিত্তে পাঠাইতে হইবে।

সরকুলের ৭ নং স্মারকপত্র।  
জিলার জজ সাহেবদের ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের জান ও উপদেশার্থে এই পত্রের প্রতিলিপি পাঠান।

with the request that, in making their indents upon the Superintendent of Stationery, they will pay particular attention to the instructions given to that officer in the 4th paragraph of the annexed letter, and to invariably inform him of the number of slip statements required by them in English and the Vernacular.

By order, &c.,  
(Sd.) F. B. PEACOCK,  
Registrar.

*Statement showing the number of Subordinate Judges, Moonsiffs, and Sub-divisions.*

DISTRICTS.	Number of Sub-district Judges.	Number of Moon-siffs (including additional Moon-siffs).	Number of Magistracies.	Number of Sub-divisions.
Backergunge	1	6	1	4
Beerbhoom	1	7	1	...
Bhaugulpore	1	5	2	9
Burdwan, East	1	11	1	3
Ditto West	1	7	1	1
Chittagong	2	14	1	2
Cuttack	1	4	3	5
Dacca	3	12	2	3
Dinagepore	1	9	2	...
Gya	1	4	1	3
Hoooghly	2	9	2	2
Jessore	1	5	1	5
Midnapore	1	6	1	3
Moorshedabad	1	5	1	3
Mymensingh	2	11	1	4
Nuddea	1	6	1	5
Patna	1	2	1	3
Purneah	1	6	1	3
Rajshahye	2	6	2	3
Rungpore	1	8	2	1
Sarun	1	4	1	2
Shahabad	1	3	1	3
Sylhet	1	6	1	3
Tipperah	1	12	2	1
Tirhoot	1	4	2	5
24-Pergunnahs	1	10	1	7
Assam	2	...	...	...
Kamroop	1	2	1	2
Gowalparah	1	2	1	1
Durrung	1	2	1	2
Nowgong	1	2	1	...
Seesaugor	1	2	1	...
Luckimpore	1	2	1	2
Chota Nagpore	1	2	1	3
Hazareebagh	1	3	...	...
Manbhook	1	1	2	...
Lohardugga	1	4	1	1
Singbhook	1	2	1	1
Cachar	1	...	1	...
Khasi Hills	...	1	1	1
Cooch Behar	...	...	1	1
Julpigoree	1	1	1	2
Darjeeling	I	...	1	1
	45	205	50	102

গেল। ও তাঁরদের অতি এই আদেশ হইল ক্ষেত্র-অধিবাস সুপরিচ্ছেদের নামে ইঙ্গিটপত্র পাঠাইলে এই পত্রের ৪ প্রকরণে উক্ত সাহেবের উপদেশার্থে যে কথা লেখা হইয়াছে তৎপ্রতি বিশেষ মনোযোগ করিবেন। এবং ইংরাজী ও দেশীয় ভাষায় কথামুক্তি পাঠ চাহেন তাহা তাঁরাকে সর্বদা আনাইবেন।

আজ্ঞাকর্তব্য।

এফ বি পীকক,  
রেজিস্ট্রার।

সর্বডিলেট জজের ও মুনমেফের ও শাখাখণের  
সংখ্যা প্রকাশক বর্ণনাপত্র।

জিলা।	সর্বডিলেট জজের সংখ্যা।	সর্বডিলেট মুনমেফ সংখ্যা।	সর্বডিলেট মুনমেফ সংখ্যা।	শাখাখণের সংখ্যা।
বাকরগঞ্জ	১	৬	৭	৮
বীরভূম	...	...	...	১
ভাগলপুর	...	...	...	১
পূর্ববর্দ্ধমান	...	...	...	১
পশ্চিম প্রদেশ	...	...	...	১
চট্টগ্রাম	...	...	...	১
কটক	...	...	...	১
চাকা	...	...	...	১
দিনাজপুর	...	...	...	১
গয়	...	...	...	১
হুগলী	...	...	...	১
যশোর	...	...	...	১
মেদিনীপুর	...	...	...	১
মুরশিদাবাদ	...	...	...	১
ময়মুনিঙ্গি	...	...	...	১
মদীয়া	...	...	...	১
পাটনা	...	...	...	১
পুরণিয়া	...	...	...	১
রাজশাহী	...	...	...	১
রঞ্জপুর	...	...	...	১
সারণ	...	...	...	১
শাহাবাদ	...	...	...	১
শ্রীহাট্ট	...	...	...	১
ত্রিপুরা	...	...	...	১
ত্রিভুত	...	...	...	১
২৪ পরগনা	...	...	...	১
আসাম	১০	১০	১০	১
কামৰূপ	...	...	...	১
গোয়ালপাড়া	...	...	...	১
মুরজা	...	...	...	১
লৌগা	...	...	...	১
শিবসাগর	...	...	...	১
লক্ষ্মীপুর	...	...	...	১
চোটলাগাঁও	...	...	...	১
ছাজারীবাগ	...	...	...	১
মানচূম	...	...	...	১
লোহাঙ্গাম	...	...	...	১
মিহাত্তুম	...	...	...	১
কাছাড়	...	...	...	১
কাশীয়া পৰ্বত	...	...	...	১
কুচবেহাৰ	...	...	...	১
অলপাইগুড়ি	...	...	...	১
দার্জিলিঙ্গ	...	...	...	১
	৪৫	২০৫	৫০	১০২

## (CRIMINAL SIDE.)

No. 14.

To all Sessions Judges and Judicial Commissioners,—  
(dated Calcutta, the 3rd December 1870.)

A DIVERSITY of practice appearing to prevail among Sessions Judges with regard to the communication of any remarks, which they may make on commitments made to them, to the Officers concerned, the Court desire to inform all Sessions Judges and Judicial Commissioners that, as a general rule, the communication of such remarks is neither necessary, nor even very desirable, and should be made in cases, the peculiar circumstances of which appear to render necessary the adoption of such a course, but need not invariably take place.

By order of the High Court,  
(Sd.) F. B. PEACOCK.  
Registrar.

---

Orders by the Lieutenant-Governor  
of Bengal.

---

## REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS

No. 29 R.

## APPOINTMENTS.

The 5th January 1871.—The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Arrah :—

Mr. H. C. Levinge.

Baboo Pertap Chunder Chatterjee.

,, Naurung Behari.

The 6th January 1871.—Baboo Rajnarain Dutt to officiate as Superintendent of the Sulkea Salt Golahs, during the absence, on leave, of Mr. W. W. Kiernander, or until further orders.

The 9th January 1871.—Major Robert Stewart, Deputy Commissioner of Luckimpore, on leave, to be Deputy Commissioner of Gowalparah.

Captain Willoughby Charles Stanley Clarke, Deputy Commissioner of Seesaugor, lately returned from leave, to be Deputy Commissioner of Luckimpore, and to officiate in the Second Grade of Deputy Commissioners.

[ মৰ্যাদাটি গোজাট। ১৮৭১। ১৭ জানুআরি। ]

কোজদারী পক্ষ।

১৪ নম্বর।

সকল মেশন জজ ও জুডিশ্যাল কমিশ্যনের সাহেব সমীপেই।  
কলিকাতা, ১৮৭০ সাল ৩ ডিসেম্বর।

মেশন জজ সাহেবদের নিকট মোকদ্দমা সমর্পণ করা গেলে তাহারা তৎসম্পর্কীয় কাঁচাকারকদের নিকট যে মন্তব্য কথা জাত করিতে পারেন, তাহার আত্ম করণ বিষয়ে ভিন্নভিন্ন জজ সাহেবদের ভিন্নভিন্ন প্রচলিত আছে দৃষ্ট হওয়াতে, তাই কোটি সকল মেশন জজ ও জুডিশ্যাল কমিশ্যনের সাহেবকে জানাইতে ইচ্ছা করিয়াছেন যে তৎপৰ মন্তব্য কথা সর্বদা জাত করা অবশ্যিক নয় বড় বাঞ্ছনীয় ও নয়, এইস্থি সাধারণ পরিধি। স্থলবিশেষে তৎপৰ কার্য করা প্রয়োজন বোধ হইলে তাহা করিতে হইবে। কিন্তু সর্বদাই যে করিতে হইবে এমত নয়।

হাই কোর্টের আইজাক্সমে।

এক বি পীকক।

রেজিস্ট্রার।

JOHN ROBINSON, Bengalee, Translator.

---

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত মেগেটেন্ট গবণ্ডৰ  
সাহেবের আজ্ঞা।

---

বেবিলিউ ও জেমরুল ডিপার্টমেন্ট।

২৯ R. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭১ সাল ৫ জানুআরি।—নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আরার সাধারণের শিক্ষা সংক্রান্ত কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুক্ত এচ, সি, লেবিং সাহেব।

,, বাবু প্রতাপচন্দ চট্টোপাধ্যায়।

,, লোরঙ্গবিহারী বাবু।

১৮৭১ সাল ৮ জানুআরি।—শ্রীযুক্ত ডেপুলিউ কিয়রনাণুর সাহেবের ছুপ্তিযুক্ত অনুপচানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না ইওন পর্যন্ত শ্রীযুক্ত বাবু রাজনারায়ণ দন্ত শালিখার হুন গোলার সুপরিটেনেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুআরি।—লক্ষ্মীপুরের ডেপুলিউ কমিশ্যনের মেজর শ্রীযুক্ত ব্রুট স্টুয়ার্ট সাহেব গোয়ালপাংড়ার ডেপুলিউ কমিশ্যনের হইবেন। ইন্দু ছুটি লইয়া হোন।

সম্প্রতি ছুটি হইতে প্রত্যাগত শিবমাণের ডেপুলিউ কমিশ্যনের কাপ্তান শ্রীযুক্ত ডেইলোবি চার্স স্টান্সলি ক্লার্ক সাহেব লক্ষ্মীপুরের ডেপুলিউ কমিশ্যনের হইয়া ডেপুলিউ কমিশ্যনের দ্বিতীয় অধীনতে কর্ম করিবেন।

Captain Archibald Edwards Campbell, Officiating Deputy Commissioner of Seesaugor, to be Deputy Commissioner of Seesaugor.

Mr. Gregor Grant, Extra Assistant Commissioner, Deoghur, is vested with powers under Section 33, Act XVIII. of 1854, to take up Railway cases occurring on the line between the Modhopore and Byjnaught Stations of the East Indian Railway within the Sonthal Pergunnahs.

Mr. Koyash Chunder Ghose, Deputy Collector under the Irrigation Department, employed on the special work of acquiring land for canal purposes in Midnapore and Howrah, is vested with the powers of a Collector, under Section 3, Act X. of 1870.

The 10th January 1871.—Baboo Bogolanund Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Balasore, on leave, is transferred to Burdwan.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 6th January 1871.—Mr. W. W. Kierander, Superintendent of the Sulka Salt Golahs, for three months, under Financial Notification No. 3622, dated the 22nd December 1865.

Moulvie Wajeeoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Purueah, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. Anthony Patrick Macdonnell, Officiating Joint-Magistrate of Mymensing, for nine days, in extension of the leave allowed to him under the orders of the 21st October last, to enable him to pass examination in Bengalee by the high proficiency test.

#### NOTIFICATION.

The 6th January 1871.—Baboo Anund Chunder Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to Madareepore, having taken charge of that Sub-division on the 7th November last, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 28th March preceding is cancelled.

RIVERS THOMPSON,  
Off. Secy. to the Govt. of Bengal.  
[Government Gazette, 17th January 1871.]

শিবস গবের একটি ডেপুটি কমিশ্যনের কাপ্তান শ্রীযুত আর্চিবলড এডওয়ার্ডস কাম্বেল সাহেব শিবস-গবের ডেপুটি কমিশ্যনের ইইবেল।

দেবগড়ের অতিরিক্ত আসিষ্ট্যান্ট কমিশ্যনের শ্রীযুত গ্রেগর আন্টি সাহেব ১৮৫৪ সালের ২৮ আইনের ৩৩ ধা-রামতে সাংওতাল পরগনার অন্তর্গত ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেল-ওয়ের মধ্যপুর ও টেজনাথ ফেনমের মধ্যগত পথে রেলওয়ে সংক্রান্ত সকল দোকন্দনা প্রাপ্তি করিতে সহিত পাইয়াছেন।

মেদিনীপুর ও হাবড়ার অন্তর্গত খালের কার্য্যালয় ভূমি অহগের বিশেষ কাব্যে নিযুক্ত জল মেচন কর্ম বিভাগের অধীন ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু টেক-লামচন্দ্র ঘোষ ১৮৭০ সালের ১০ আইনের ৩ ধা-রামতে কালেক্টরের সহিত পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।—বালেশ্বরের ডেপুটি মাজিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বগলামুখ মুখোপাধ্যায় বক্ষমানে প্রেরিত ইইয়াছেন। ইনি ছুটি লইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—শালিখার কুম গোলার সুপরিটেণ্টেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ কিয়রনাণ্ডের সাহেব ফিলান্ত্র্যাল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিনি মাস ছুটি পাইয়াছেন।

পুরণিয়ার ডেপুটি মাজিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী শুভাজীউল। অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধা-রামতে এক মাস ছুটি পাইয়াছেন।

ময়মুন সিংহের একটি জাইট মাজিট্রেট শ্রীযুত অঞ্চলী পার্ট্টিক মাকুড়েল সাহেব গত অক্টোবর মাসের ২১ তারিখের অঙ্গামতে যে ছুটি পান তদন্তি-রিত বাস্তু ভাষ্যায় উচ্চতর কঠির পরীক্ষা দিতে পারিবার নিমিত্ত নয় দিন ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—মাদারীপুরে সম্মতি নি-যুক্ত ডেপুটি মাজিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র মেন গত নববেশ্বর মাসের ৭ তারিখে উক্ত শাখাগণের অধীক্ষতা ভাবে প্রাপ্তি করাতে গত মার্চ মাসের ২৮ তারিখের অঙ্গামতে যে ছুটি প্রাপ্তি করেন তাহার অবশ্যই কাল রহিত করা দেশ।

রিবর্স ভামসন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

List of successful candidates who have passed their examinations held in August 1870 for admission as Revenue Agents.

District.	Number of candidates passed.	Names of successful candidates.
Gya	3	Paryag Narain. Rewa Lall. Shew Shunker Lall.
Julpigooree	4	Juggut Chunder Bhoomick. Kali Mohun Bhoomick. Hurish Chunder Audhikary. Obhoy Churn Somaddar.
Tirhoot	2	Nunkoo Lall. Beer Pershad.
Shahabad	4	Deoki Pershad. Bano Mali Sahai. Domun Lall. Luchmun Pershad.
Chittagong	1	Joy Chundra Ganguli.
Rajshahye	2	Osmannoodeen Khan. Kaminee Coomar Bhuttacharjee.
Sarun	2	Ram Narain Sing. Rani Moorut Lall.
Backergunge	2	Protab Chunder Ghose. Obhoy Churn Chuckerbutty.
Bhaugulpore	1	Mohamed Ibrahim.
Balasore	3	Lala Gunga Ram Rai. Damoodar hCowdhry. Radhabullub Patnayak.
Rungpore	1	Ram Doyal Guha.

বেবিন্ডি এজেন্টসরপ প্রাহ্য হওনার্থে ১৮৭০  
সালের আগস্ট মাসের যে পরীক্ষা হয় তাহাতে যে  
পরীক্ষার্থীরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাহারদের নাম  
নিষ্ঠ।

জিলা।	উত্তীর্ণ পরীক্ষার্থদের নাম।
গয়া	প্রয়াঁগ নারায়ণ। রেওয়া লাল। শিবশঙ্কর লাল।
অলপাইগড়ি	জগচন্দ্র ভৌমিক। কালীমোহন ভৌমিক। হরিচন্দ্র অধিকারি। অভয়চন্দ্র সমাদ্বার। মন্তুলাল।
ত্রিভুত	বীর প্রসাদ। দেবকীপ্রসাদ। বলমালী শহীয়। ডোমলাল। লক্ষ্মণ প্রসাদ।
শাহাবাদ	জয়চন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়। শুমারুদ্দীন হাঁ।
চট্টগ্রাম	কামিলীকুমার ভট্টাচার্য।
রাজশাহী	রামলালারায় সিংহ।
সারগ	রামমুরত লাল। প্রতিপচন্দ ঘোষ।
বাঁকুরগাঁও	অভয়চন্দ্র চক্ৰবৰ্তী। মহমুদ ইব্রাহিম।
ভাগলপুর	লালা গঙ্গারাম রাও। দামোদর চৌধুরী।
বালেশ্বর	রাধাবল্লভ পাটলায়ক।
রঞ্জপুর	রামদয়াল শুই।

রিবর্স তামসন,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

RIVERS THOMPSON,  
Off. Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 9th January 1871.—It is hereby notified that under the provisions of Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor has been pleased to declare that the following Sub-divisions shall also be Sub-districts under the Registration Act, and the limits of such Sub-districts shall be conterminous with the limits of the Sub-divisions respectively :—

1. Kurhurbari in the District of Hazareebagh.
2. Jamtara ... ... ... Sonthal Pergunnahs.
3. Hylakandy ... ... ... Cachar.
4. Jorehat ... ... ... Seesangor.
5. North Luckimpore ... ... Luckimpore.

The Officer in charge of the Sub-division for the time being will be also ex-officio Sub-Registrar.

This notification shall take effect from 1st February 1871.

RIVERS THOMPSON,  
Off. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭১। ১৭ জানুআরি ।]

১৮৭১ সাল ৯ জানুআরি ।—১৮৬৬ সালের ভারত-বঙ্গের রেজিস্ট্রেটরী আইনের ৬ ধারার বিধানমতে শীঘ্ৰতে লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব নিম্নলিখিত সকল শাখাখণ্ডে উক্ত রেজিস্ট্রেটরী আইনমতে সব-ডিপ্রিকট বলিয়াও অ-কাশ কৰিয়াছেন। ঐ ২ সব-ডিপ্রিকটের সীমা শাখা-খণ্ডের সীমার সহিত মিলিবে। এ তদ্বারা ইহা অকাশ কৰা গেল।

হাজারীবাগ জিলার অস্তর্গত ...	১ করহৰবাড়ী।
সীওতাল পৱনগন্ডা ...	২ আমতারী।
কাছাড়ের ...	৩ হায়লাকান্দি।
শিবসাগরের ...	৪ জোড় হাট।
লক্ষ্মীপুরের ...	৫ উত্তর লক্ষ্মীপুর।

যিনি যে সময়ে শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতাভাৰ প্রাপ্ত থাকেন তিনি স্থীয় পদোপলক্ষে সব-রেজিস্ট্রেট হইবেন।

এই বিজ্ঞাপন আগামি ফেব্রুয়ারি মাসের ১ তারিখ  
অবধি প্রবল হইবে।

রিবর্স তামসন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

## NOTIFICATION.

The 10th January 1871.—With the sanction of the Governor General in Council the Lieutenant-Governor has been pleased to reduce the fee for the registration of an agreement for personal service from Rs. 2 as at present to 8 annas.

RIVERS THOMPSON,  
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

## JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 12J.

## APPOINTMENTS.

The 6th January 1871.—Mr. William Barton Savi officiated as District Superintendent of Police, Cachar, from the afternoon of the 10th September to the 31st October last.

The Lieutenant-Governor is pleased to appoint the Hon'ble Ashley Eden to be a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

The 7th January 1871.—Mr. Thomas Groyther Charles, Assistant Superintendent of Police, Shahabad, is transferred to Bhaugulpore, with effect from the 14th October last.

The 9th January 1871.—The following Deputy Commissioners having been transferred to the Districts mentioned against their names are appointed to be also Subordinate Judges of those Districts :—

Major Robert Stewart, Gowalparah.

Captain Willoughby Charles Stanley Clarke, Luckimpore.

Captain Archibald Edwards Campbell, Seeb-saugor.

## LEAVE OF ABSENCE.

The 6th January 1871.—Mr. William Wilson, Civil Medical Officer of Maunbhoom, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Colonel Edwin Alexander Rowlatt, Officiating Judicial Commissioner of Chota Nagpore, for two months, under Section XIX. of the Covenanted Service Absentee Rules, from the afternoon of the 31st ultmo.

Mr. William Watt Daly, District Superintendent of Police, Cachar, is allowed leave of absence from the afternoon of the 10th September to the 31st October last, in lieu of the leave which was granted to him under the orders of the 25th August preceding.

[Government Gazette, 17th January 1871.]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।—মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেন্টেল সাহেবের সম্মতিক্রমে শ্রীযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কোন ব্যক্তির স্বকীয় কর্যের নিয়মপত্রের রেজিস্ট্রে ফী ২ টাকা হইতে ন্যূন করিয়া ১।।। করিলেন।

রিবর্স তামসন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিৎ মেকেটারী।

## জুডিশ্যাল ও পলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

12J. নম্বর।

## নিয়োগ।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—শ্রীযুক্ত উলিয়ম বার্টন সাবি সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের অপরাহ্ন অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত কাছাড়ের পোলীসের ডিপ্রিক্ট সুপারিনেটেণ্টের কর্ম করিলেন।

শ্রীযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মান্যবন্ত শ্রীযুক্ত আশলী ইডন সাহেবকে আইন ও ব্যবস্থা প্রয়োগের বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রি-সভার সভার পদে বরণ করিলেন।

১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি।—শাহাবাদের পোলী-সের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিনেটেণ্ট শ্রীযুক্ত তামস গ্রয় থর চার্লস সাহেব গত অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখ অবধি ভাগলপুরে প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি।—নিম্নলিখিত ডেপুটী কমিশ্যানরের আপন ২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে প্রেরিত হওয়াতে তাহার দেই ২ জিলার সর্বজিলেন্ট জজের পদে নিযুক্ত হইলেন।

শেজর শ্রীযুক্ত রবট ফ্লুয়ার্ট সাহেব গোয়ালপাড়ায়।  
কাপ্টান শ্রীযুক্ত উইলোবি চার্লস ফ্লামলী ক্লার্ক সা-হেব লক্ষ্মীপুরে।

কাপ্টান শ্রীযুক্ত আর্চিবল্ড এডওয়ার্ডস কাম্পেল সা-হেব শিবসাগরে।

## চুটী।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।—মানচুমের সিরিল চিকিৎসক শ্রীযুক্ত উলিয়ম ডেইলসন সাহেব যে তারিখে ছুটী অর্হণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

ছুটী নাগপুরের একটিৎ জুডিশ্যাল কমিশ্যানের কর্ণেল শ্রীযুক্ত এডউইন আলেকজাঞ্জের রৌলাট সাহেব চি-হিত কার্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৯ ধারামতে গত মাসের ৩১ তারিখের অপরাহ্ন অবধি ছুটী মাস ছুটী পাইয়াছেন।

কাছাড়ের পোলীসের ডিপ্রিক্ট সুপারিনেটেণ্ট শ্রীযুক্ত উলিয়ম ওয়াট ডেলি সাহেব গত আগস্ট মাসের ২৫ তারিখের আজামতে যে ছুটী পাইন তৎপরিবর্তে গত সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের অপরাহ্ন অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত ছুটী পাইলেন।

Apothecary James Hughes, lately appointed to officiate as Civil Medical Officer of Nowgong, for twenty days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in continuation of the time allowable to him to join his appointment.

The 9th January 1871.—Mr. William Law Hodges Forbes, Assistant Superintendent of Police, Midnapore, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

#### NOTIFICATION.

The 7th January 1871.—Mr. Henry Augustus Coombs, District Superintendent of Police, Seeb-saugor, having returned to duty on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 29th September last is cancelled.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

#### NOTIFICATION.

The 4th January 1871.—The attention of Officers of Government, and the public generally, is hereby drawn to the provisions of Act XXXI., 1860 (relating to the manufacture, importation, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases,) as continued in force and amended by Act VI., (the Arms Act Continuance Act) 1866.

The provisions of these Acts, restricting (1) the possession of cannons, howitzers, and mortars;

(2) the man-

1. Sections 2 to 4, Act XXXI., 1860.
2. Sections 5 to 16, Act XXXI., 1860.
3. Sections 17 to 19, Act XXXI., 1860.
4. Sections 26 to 30, Act XXXI., 1860, as modified by Sections 2 and 3, Act VI. of 1866.

facture, repair, sale, or (3) importation of arms and am-

munition; and (4) the carrying of arms, are in force throughout the territories subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

The powers of seizure, search, and arrest, in certain cases, defined in Sections 20, 21, 25, and 31, Act XXXI., 1860, are still possessed by the several authorities in whom the law vests them.

Under the provisions of Sections 22 to 24 of the said Act, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to prohibit the transport of arms, lead, sulphur, saltpetre, and gunpowder, from or through any portion of the province of Assam and the districts of Purneah, Darjeeling, Dimagepore, Rungpore, Tipperah, Chittagong, Noacolly, Dacca, Backergunge, Mymensing, Sylhet, and Cachar,

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি]

নেপাল সিলিং চিকিৎসকের কল্প করণার্থে অস্ত্রাতি নিযুক্ত ঔষধ প্রস্তুত কর্তৃত তেমন হিউজ সাহেব আপন কর্মসূলে পঁচাহিবার নিমিত্তে যে কাল পাল তদত্তিত্বাত অচিহ্নিত কার্যকারিদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে বিশ দিন ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৯ জানুয়ারি।—মেডিসীপুরের পোলী-সের অফিসিয়াল সুপারিনেটেণ্ট নিযুক্ত উলিয়ম লাহজেস ফর্বার্স সাহেব অচিহ্নিত কার্যকারিদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাস ছুটি পাইয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি।—শ্বেতসাগরের পোলী-সের ডিপ্রিকট সুপারিনেটেণ্ট নিযুক্ত হৈনরি আগস্টস কুন্স সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্মসূল প্রত্যাগমন করাতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পাল তাহার অবশ্যিক্তাংশ রহিত করা গেল।

এই ইতন,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৪ জানুয়ারি।—অন্তর্শান্তের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের ৬ আইনস্বারী প্রবল রাখা ও সংশোধন করা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের (অর্থাৎ অন্তর্শান্ত ও বাঁকদালি বৈয়ার ও আমদালী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবস্থার করিবার ও কোনো প্রতিকে অন্তর্দান লইবার ক্ষমতা দেওনের আইনের) বিধানের অতি হাজারীয় কার্যকারিদণ্ডকে ও সর্বসাধারণকে মনোযোগ করাগ যাইতেছে।

(১) কামান ও হৈইসর ও মার্টের রাখা (২) ও তাহা অন্তর্ভুক্ত কি মেরামৎ কি বিক্রয় করা কি (৩) অন্তর্শান্ত ও বাঁকদালি আমদালী করা ও (৪) অন্তর্দান লইয়া যাওয়া সক্রিয় করণার্থ পশ্চাত লিখিত সকল আইনের বিধান বঙ্গদেশের নিযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর মাহেবের বর্তুলাকীন সকল দেশে প্রবল আছে।

- (১) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২—৪ ধারা।
- (২) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫—১৬ ধারা।
- (৩) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭—১৯ ধারা।
- (৪) ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাক্রমে মতান্তরিত ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৬—৩০ ধারা।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২০ ও ২১ ও ২৫ ও ৩১ ধারার লিখিত ক্রোক ও অনুসন্ধান ও কোনো ক্ষেত্রে আমেশ করণের ক্ষমতা যে কার্যকারিদের অতি অণ্ণত ইয়াছিল তাহা তাহারদের এখনও আছে।

বঙ্গদেশের নিযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর মাহেব উক্ত আইনের ২২ ও ২৩ ও ২৪ ধারার বিধানমতে আজ্ঞা করিয়াছেন যে আগাম অন্তর্দানের নিমিত্তে আগামের কমিশ্যনের সাহেব, পূর্ণিয়ার নিমিত্তে ভাগলপুরের কমিশ্যনের সাহেব, রঞ্জপুর ও দিনাজপুরের নিমিত্তে রাজশাহীর কমিশ্যনের সাহেব, তিপুরা, চট্টগ্রাম ও নওয়াখালীর নিমিত্তে চট্টগ্রামের কমিশ্যনের সাহেব, ঢাকা, বাঁকদালি, ময়মুনবিহার, ক্রীষ্ণনগুল ও কাছাড়ের নিমিত্তে

and the Cooch Behar Division, into or towards any country beyond the British frontier, except under a license granted by one or other of the following Officers, that is to say, the Commissioner of Assam for the province of Assam; the Commissioner of Bhaugulpore for Purneah; the Commissioner of Rajshahye for Rungpore and Dinafpore; the Commissioner of Chittagong for Tipperah, Chittagong, and Noacolly; the Commissioner of Dacea for Dacca, Backergunge, Mymensing, Sylhet, and Cachar; and the Commissioner of Cooch Behar for the whole of the Cooch Behar Division.

The following Notification of the Government of India, in the Home Department, is also now republished for general information :—

No. 1879, the 1st October 1860.

*Notification.—Under Section 17, Act XXXI,*  
1860, the Governor General in Council hereby  
authorizes the chief officer of police in every sea-  
port town and frontier district in India to grant  
licenses for the importation of arms, percussion  
caps, sulphur, saltpetre, gunpowder and other  
ammunition, subject to the general control and  
directions of the chief executive authority of the  
presidency or place.

The provisions of Section 32, Act XXXI., 1860, are not now in force in any portion of the Lower Provinces of Bengal.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

## NOTIFICATION

The 5th January 1871.—Under Section 16 of Act II. (B.C.) of 1867 (an Act to provide for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming houses), the Lieutenant-Governor is pleased to authorize the extension of the provisions of the Act to the town of Bhaugulpore. The limits within which the Act will have effect will be the same as those of the Municipality under Act III. (B.C.) of 1864.

A. EDEN,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

# Public Works Department, Bengal

---

## LOCAL—COMMUNICATION

---

No. 10

The 10th January 1871.  
Declaration under Section 6 of Act X. of 1870  
of the Government of India.—Whereas it appears  
to the Lieutenant-Governor of Bengal that land  
is required to be taken by Government at the ex-  
[Government Gazette, 17th January 1871.]

*Government Gazette, 17th January 1871.*

ତାକାର କମିଶାନର ମାହେବ କୁଚବେହାରେର ମଞ୍ଜୂର ଥଣ୍ଡେର  
ନିମିତ୍ତ କୁଚବେହାରେର କମିଶାନର ମାହେବ, ଇହାରଦେର  
ମଧ୍ୟ କୋନ ଏକ କାର୍ଯ୍ୟକାରକ ଅନୁମତିପତ୍ର ନା ଦିଲେ  
ଆସାମ ପ୍ରଦେଶ ଓ ପୁରୁଷୀ ମାର୍କିଲିଙ୍ଗ ଦିନାଜପୁର,  
ରଙ୍ଗପୁର ତିପୁରୀ, ଚଟ୍ଟପ୍ରାମ, ମନ୍ଦ୍ୟାଥାଳୀ, ଚାକା, ବାକର-  
ଗ୍ରେ ମଧ୍ୟମୁନସିଂହ ପ୍ରିଟ୍ ଓ କାଢାଡ ଏବଂ କୁଚବେହାର-  
ଥଣ୍ଡେର କୋନ ଅଧିକାରୀଙ୍କ କି ତଥା ଦିଯା ବ୍ରିଟିନୀଯ  
ସୀମାନ୍ତ ଦେଶେର ବହିଭୂତ କୋନ ଦେଶେ କି ଦେଶାଭି  
ମୁଖେ ଅନ୍ତର୍ଗତ କି ନୈମା କି ଗନ୍ଧକ, କି ଶୋରୀ, କି  
ବାକଦ ଚାଲାନ କରି ନିବିନ୍ଦି ହେଲ ।

ହୋମ ଡିପାର୍ଟମେଣ୍ଟେ ଭାରତବର୍ଷେ ଗର୍ବମେଣ୍ଟେଟର ନିମ୍ନଲିଖିତ ବିଜ୍ଞାପନ ଓ ସର୍ବମାଧ୍ୟାରଣେ ଜ୍ଞାନାର୍ଥେ ପ୍ରକାଶ କରାଯାଇଛି ।

୧୮୭୯ ନାମ୍ବର ।—୧୮୬୦ ମାଲ ୧ ଅକ୍ଟୋବର ।

বিজ্ঞাপন।—মন্ত্রিসভাধিক্ষিত বৈযুক্ত গবর্নর জেনেরেল  
সাহেব ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭ ধারামতে সম্মুজ্জ্বল  
তীরচূর্ণ প্রত্যেক বন্দরের ও ভারতবর্ষের সীমান্ত স্থানের  
প্রত্যেক জিলার পোলীসের প্রধান কর্তৃকারককে এই  
ফর্মতা অদান করিয়াছেন যে অঙ্গীড়েঙ্গী কি স্থানের  
কর্তৃত্ব কার্য্য নির্বাচিত প্রধান কার্য্যকারকের সাধারণ  
কর্তৃত্বে ও আজাদীমে অন্তর্শস্ত্র ও বঞ্চকের টুপি ও  
গঙ্গুক ও শোরা ও বাকদ ও যুদ্ধার্থ অন্য দ্রব্য আম-  
দানী করিবার অনুমতিপ্পত্তি দেন।

୧୯୬୦ ମାଲେର ୩୧ ଆଇମେର ୩୨ ଧାରାର ବିଧାନ ବଞ୍ଚି-  
ଅଭୂତି ଦେଶେର କୋଳ ଅଂଶେ ଏଥିମ ପ୍ରଦଳ ନାହିଁ ।

এ ইডন,  
বঙ্গদেশের গুরুত্বমেট্রের মেকেনিকাল

বিজ্ঞাপন।

১৮৭১ সাল ৫ জানুয়ারি।—ক্রীয়ত লেটেনেন্ট গব-  
র্নর সাহেবে ১৮৬৭ সালের বচ্চীয় ২ আইনের (অর্থাৎ  
দ্বাতক্তৃষ্ণা ও সামুন্দ্র দ্বাতগৃহ রাখিবার সম্বিধানক  
আইনের) ১৬ ধারামতে উক্ত আইনের বিধান ভাগল-  
পুর নগরে প্রচলিত করিয়াছেন। ১৮৬৮ সালের বচ্চীয়  
৩ আইনমতে উক্ত নগরের মুনিসিপালিটির যে সৌম্য  
আছে সেই সৌম্যার মধ্যে উক্ত আইন প্রচলিত হইবে।

ଏ ଇଡ଼ନ,  
ବଞ୍ଚଦେଶୋର ଗର୍ବମେଣ୍ଟେର ମେଜ୍ଜେଟାରୀ।

পৰলিক ওকস ডিপাট'মেণ্ট।

## স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

—

১০ নম্বর।  
১৮৭১ সাল ১০ জানুয়ারি।  
ভারতবর্ষীর গবর্নেন্টের ১৮৭০ সালের ১০ আইনের  
৬ প্রধানমত বিজ্ঞাপন। — বঙ্গদেশের শৈযুক্ত লেন্টে-  
লেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত কইয়াছেন যে, সাধারণের  
উপকারীর কাষের নিমিত্তে অর্ধাং শৈচট জিলার

pense of one Shajid Reza Chowdry for a public purpose, viz., for making a road leading from Mouzah Chairgram, in Pergunnah Ichamati, to the Sylhet and Cachar Road, in the District of Sylhet, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required within the aforesaid District, measuring 2 beegahs 10 cottahs and 3 dhoon, more or less, and butted and bounded as follows: on the north by the land of Shajid Reza Chowdry; on the south by the Sylhet and Cachar Road; on the east by the lands of Meha Cheragi of Pergunnah Balaut Pottah No. 1, in the name of Sheik Tapye, and of Talook Himut Khan, No. 115, and also of Talook Kamal Shoo-kor Soif Reza, No. 230, of Pergunnah Ichamati; on the west by the lands of Pottah No. 1 of the aforesaid Cheragi Mehal, and of Talooks Nos. 53, 33, and 230 of Pergunnah Ichamati.

This Declaration is made, under the provisions of Section 6 of the said Act X. of 1870, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. E. T. NICOLLS, Col., R. E.,  
Secretary to the Govt. of Bengal,  
P. W. D.

#### IRRIGATION.

##### No. 7.

Under Section V. of Act VI. (B.C.) of 1869 and in continuation of Notification No. 24, dated 21st February 1870, the Lieutenant-Governor directs that the following Rules be substituted for Rules XXXIII., XXXIV., and XXXV. of the Irrigation Rules promulgated in Notification No. 103, dated 23rd October 1869:—

**XXXIII.** All lands irrigated from the canals shall be constantly inspected by the Revenue Superintendent or his Deputies during every half year, and the area and nature of crop raised on them ascertained either by actual measurement, or by reference to the survey maps and registers; the charge for the water shall be fixed by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to do, according to the area so ascertained.

**XXXIV.** Any question which shall arise relating to the proper sum to be charged under these rules for the use or waste of water for irrigation shall be decided by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to decide, and their decisions shall be entered in a register. Provided

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ২৭ জানুয়ারি।]

অনুর্গত ইচ্ছামতী পরগনার চৈরপ্রাম মোজাবেদি আইনের ও কাছাড়ের পথপর্যন্ত রাস্তা অস্ত করণার্থে সাঁজিদ রেজা চৌধুরীর ব্যয়ে গবর্নমেন্টের ভূমি লঙ্ঘা আবশ্যক, অতএব সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বেক্ষ কার্যের নিমিত্তে পূর্বেক্ষ জিলায় হ্যানাধিক ২॥ কাঠামুন পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির চিহ্ন ও সীমা এই—উত্তর সীমা সাঁজিদ রেজা চৌধুরীর ভূমি, দক্ষিণ সীমা আইনের ও কাছাড়ের পথ, পূর্ব সীমা বালু পট্টা পরগনার সেখ টাপাইর নামে মেহা চেরাগির ১ নং ও হিমখানা তালুকের ১১৫ নং ভূমি, এবং ইচ্ছামতী পরগনার কামল শুকুর সোইফ রেজা তালুকের ২৩০ নং ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত চেরাগি মহালের ১নং পাটাই ভূমি, ও ইচ্ছামতী পরগনার ৫০, ৩০, ও ২৩০ নং তালুক।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জালানার্থে ৮৭০ সালের ১০ আইনের ৬ ধারার বিধান-মতে এই সৎবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে, ই, টি নিকলস, কর্ণেল, আর ই,,  
প্রবলিক একস ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের,  
সেক্রেটারী।

জলসেচন সম্পর্কীয়।

##### ৭ নম্বর।

১৮৬৯ সালের বঙ্গীয় ৬ আইনের ৫ ধারামতে এবং ১৮৭০ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২১ তারিখের ২৪ নং বিজ্ঞাপনের অতিরিক্ত শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে ১৮৬৯ সালের অক্টোবর মাসের ২৩ তারিখের ১০৩নং বিজ্ঞাপনে জল সেচন সম্পর্কীয় যেহেতু বিধি প্রবল করা গিয়াছে তাহার ৩০, ৩৪ ও ৩৫ বিধির পরিবর্তে নিম্নলিখিত বিধি দেওয়া যাব।

৩৩। যে সকল ভূমিতে খালের জল সেঁচা যায় রেবিনিউ সুপারিটেন্টের সাহেব কিম্বা তাঁহার ডেপুটী গণ ছয় মাসের মধ্যে সর্বস্ব সেই ভূমি দৃষ্টি করিয়া তাহা মাপ করণস্বারূপ কিম্বা সরবের ম্যাপ ও রেজিস্টার দেখিয়া তাহার পরিমাণ নিরূপণ করিবেন ও তাহাতে ঘন্টপ ফসল হই ইহা নিশ্চয় জানিবেন। উক্ত প্রকারে ভূমির বে পরিমাণ নির্ণয় করিয়া হইয়াছে রেবিনিউ সুপারিটেন্টের সাহেব কিম্বা তৎবর্তুক ক্ষমতা আপ্ত ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপারিটেন্টের তদনুসারে জলের নিষ্পত্তি দাবি নিরূপণ করিবেন।

৩৪। ভূমিতে সেঁচনার্থ জলের ব্যবহার কি অপচয় হেতুক এই বিধিমতে অ্যায়করণে কত টাকার দাওয়া হইতে পারে এই কথা লইয়া কোন বিবাদ হইলে রেবিনিউ সুপারিটেন্টের সাহেব তাঁহার নিষ্পত্তি করিবেন কিম্বাতিনি যে ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপারিটেন্টকে নিষ্পত্তি করিবার ভাব ভিত্তি নিষ্পত্তি করিবেন ও তাঁহাদের নিষ্পত্তি রেজিস্টারী বাহাতে লেখা যাইবে। কিন্তু ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপারি-

that in all cases decided by such Deputy or Assistant Superintendent an appeal shall lie to the Revenue Superintendent within thirty days from the date of such decision being made known to the person or persons concerned. The decision of the Revenue Superintendent shall in all cases be final.

**XXXV.** All questions arising relative to the distribution among the persons interested of the charges for water supplied for irrigation, or any charges whatever otherwise accruing in respect to the use or waste of water supplied to any watercourse for irrigation, shall be determined by the Revenue Superintendent, or Deputy or Assistant Superintendent authorized by him so to determine. Provided that in all cases decided by such Deputy or Assistant Superintendent an appeal shall lie to the Revenue Superintendent within thirty days from the date of such decision being made known to the person or persons concerned. The decision of the Revenue Superintendent shall in all cases be final.

F. H. RUNDALL, Col., R. E.,  
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,  
P. W. D., Irrigation Branch.

### Orders of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd December 1870.

Baboo Bhoobun Chunder Mookerjee, Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, for three months, under Despatch from Secretary of State's No. 255, dated the 8th November 1865.

The leave for 20 days, from the 27th July to 15th August last, under Medical Certificate granted to Baboo Abinash Chunder Mitter, Additional Moonsiff of Midnapore, on the 3rd August, to be converted into leave under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Gour Chunder Dass, Moonsiff of Bazipore, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 4th January 1871.

Baboo Nobin Chunder Ganguly, Moonsiff of Luskerpore, Zillah Sylhet, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 6th January 1871.

The unexpired portion of the leave of absence for 2 months and 13 days, from the 28th November last, granted to Baboo Shitul Chunder

[Government Gazette, 17th January 1871.]

টেক্টেন্ট যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন তাহা সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি কি ব্যক্তিদিগকে জাত করিবার তা-রিথাবধি তিশ দিমের মধ্যে রেবিনিউ সুপরিণ্টেণ্টেন্ট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। রেবিনিউ সুপরিণ্টেণ্টেন্ট সাহেবের যে নিষ্পত্তির হয় তাহা সর্বথা চূড়ান্ত হইবে।

৩৫। ভূমিতে সেঁচিবার যে জল যোগান যায় তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের মধ্যে সেই জলের নিমিত্তে কাছার কত দিতে হইবে এই বিষয়ে কিঞ্চিৎ সেঁচিবার নিমিত্তে কোন জল অণ্গালীতে যে জল যোগান যায় প্রকারান্তরে তাহার ব্যবহার কি পরিচয় ঘটিত যে খরচ বর্তে তত্ত্বাবলী বিবাদ হইলে রেবিনিউ সুপরিণ্টেণ্টেন্ট সাহেব তাহা নিয়ন্ত্রণ করিবেন কিঞ্চিৎ তিনি যে ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপরিণ্টেণ্টকে নিয়ন্ত্রণ করিবার ভাব দেন তিনি নিয়ন্ত্রণ করিবেন। কিন্তু ডেপুটী কি আসিষ্ট্যান্ট সুপরিণ্টেণ্টেন্ট যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন তাহা সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি কি ব্যক্তিদিগকে জাত করিবার তা-রিথাবধি তিশ দিমের মধ্যে রেবিনিউ সুপরিণ্টেণ্টেন্ট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। রেবিনিউ সুপরিণ্টেণ্টেন্ট সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয় তাহা সর্বথা চূড়ান্ত হইবে।

এক এচ রশুল, কণেল আর ই,  
পৰলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে,  
জল সেঁচিবার শাখায়, বঙ্গদেশের গমন্যমেন্টের  
জাইন্ট সেক্রেটারী।

### বঙ্গদেশস্থ কোট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ২২ ডিসেম্বর।

পূর্ব বঙ্গাম জিলার কালমার মুনসেফ ত্রৈযুক্ত বাবু ভূবনচন্দ্র মুখোপাধ্যায় ত্রৈযুক্ত কেটে সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেন্দ্র মাসের ৮ তা-রিথের ২৫৫ নং আজ্ঞামতে তিনি মাস ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের আভিশ্যানল মুনসেফ ত্রৈযুক্ত বাবু অবিলাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় আগষ্ট মাসের ৩ তা-রিথে চিকিৎসকের স্ট্রিফিকটমতে গত জুলাই মাসের ২৭ তা-রিথে অবধি আগষ্টমাসের ১৫ তা-রিথ পর্যন্ত যে বিশ দিন ছুটী পান তাহা অতিক্রিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামত ছুটী বলিয়া গণ্য হইবে।

ময়মুন সিংহ জিলার বাজিঃপুরের মুনসেফ ত্রৈযুক্ত বাবু গোরচন্দ্র মাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৪ জানুয়ারি।

শীহট জিলার লক্ষ্মপুরের মুনসেফ ত্রৈযুক্ত বাবু শীতলচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭১ সাল ৬ জানুয়ারি।

বীরভূম জিলার রামপুরহাটের মুনসেফ ত্রৈযুক্ত বাবু শীতলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় গত ডিসেম্বর মাসের ২০ তা-রিথে আপন কর্মের ভাব পুনঃগ্রহণ করাতে গত

Mookerjee, Moonsiff of Ramporebaut, Zillah Beerbboom, who resumed charge of his Office on the 20th December, is hereby cancelled at his own request.

F. B. PEACOCK,  
Registrar.

HIGH COURT,  
The 7th January 1871.

NOTIFICATION.

THE Government Examiners have fixed the following dates for the examination of candidates for Higher and Lower Grade Pleaderships and for Mookhtearships, in supersession of those previously notified :—

Senior Pleaders	Saturday, 21st, Monday,
	23rd, and Tuesday, 24th January.
Junior Pleaders	Friday, 27th, Saturday,
	28th, and Monday, 30th January.
Mookhtears	Tuesday, the 31st January, Wednesday, 1st, and Thursday, 2nd February 1871.

F. B. PEACOCK,  
Secy. to the Committee  
of Examiners.

The 6th January 1871.

মুবেস্তর মাসের ২৮ তারিখ অবধি বে দুই মাস তের দিন ছুটি পাও তাহার অবশিষ্ট কাল তাহার প্রার্থনা-মতে রহিত করা গেল।

এক বি পীকক,  
রেজিস্ট্রার।

হাই কোর্ট,  
১৮৭১ সাল ৭ জানুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকালতী এবং মোক্তারী পরীক্ষার লিখিতে পূর্বে যেখ দিন অবধারিত ছইয়া-ছিল গবর্নমেন্ট পরীক্ষকের তাহা রহিত করিয়া নিম্ন-লিখিত তারিখ অবধারণ করিলেন।

প্রথম শ্রেণীর ওকা-	২১ জানুয়ারি শনিবার
লতী পরীক্ষার্থীদের ...	২৩ সোমবার ও ২৪ মঙ্গল-বার,
দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকা-	২৭ জানুয়ারি শুক্রবার
লতী পরীক্ষার্থীদের ...	২৮ শনিবার ও ৩০ সোম-বার,
মোক্তারী পরীক্ষার্থী-দের ..	৩১ জানুয়ারি মঙ্গলবার
	১ ফেব্রুয়ারি বুধবার ২ ফে- ব্রুয়ারি শুক্রবার প- রীক্ষা হইবে।

১৮৭১ সাল।  
৬ জানুয়ারি।

এক, বি, পীকক।  
পরীক্ষক কমিটির সেক্রেটারী।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ১৭ জানুয়ারি।]



১ নং।

## গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

---

উত্তর ভারতবর্ষের কোনুড়ি জিলায় ১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখগায় এক  
সপ্তাহে দ্ব্যাদিস নিরিখ।

---

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুয়ারি।

১৮৭০ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখে ও উৎপূর্ব সম্পত্তি এবং ১৮৬৯ সালের  
তাহাৰ

গুৰুমেষ্টের ৮০ তোলাৰ গোৱেৰ

ক্ষেত্ৰ নং	জিলা।	গোৱ।			গুৰু।			চৌকুল।		
		গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু	গুৰু
১	রোটক	...	...	৮	৮	৮/১।	৮	৮	৮	৮
২	লাচোড়	...	...	৮	৮	১০/৫	৮	১০/১০	১০।	১০
৩	জলনদী	...	...	১০	১০	১/৯	১০	১০	১০	১০
৪	মুধিয়াখ। *	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫	ছসিয়াৰপুর *	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৬	সিৱো	..	...	৬	৬	১৬/৬	৬	১৬	১০	১০
৭	কিসান	...	...	৮	৮	১/১।	৮	১/১।	১২।।	১২।।
৮	দিছো	...	...	১০/৫	১০/৫/১০	১/১।।	৬	৬	১০।।	১০।।
৯	অশ্বাল।	...	...	১০।।	১০।।	১/৯	৬	৬	১০	১০
১০	ফিরোজপুর	...	...	৮	৮	৮	৮	৮	৮	৮
১১	কণাল। *	...	...	...	...	...	...	...	...	...
১২	অযুক্তসক। *	...	...	...	...	...	...	...	...	...
১৩	কুড়গা।	...	...	১৬।।	১৬।।	১/৯	৬	৬	১৬	১৬
১৪	কাঞ্জুর। *	...	...	...	...	...	...	...	...	...
উক্ত পারিচয় দেশ।										
১৫	ডেৱামুৰ	...	...	৯	৯	১০	৬	৬	১২।।	১২।।
১৬	মাছারগুপ্ত	...	...	১৮/৬	১৮/৬	১২।।	৬	৬	১৮।।	১৮।।
১৭	মজুফুর ঘৰ	...	...	১২।।	১২	১০/১	৬	৬	১০।।	১০।।
১৮	শিৰট	...	...	১১/১০	১১/১০	১/১।।	৬	৬	১৮।।	১৮।।
১৯	বুলমুশাহৰ	...	...	১২।।	১২	১/৯	৬	৬	১২	১২
২০	আলিগড়	...	...	১/১।।	১/১।।	১/৯	৬	৬	১/১।।	১/১।।
২১	কৃষ্ণাকুম	...	...	১৮	১৮	১৫।।	১৯	১৯	১৮	১৮
২২	গড়ওয়াল	...	...	১২	১২	১৯।।	১৮	১৮	১০	১০
২৩	বিজয়োৰ	...	...	১/১।।	১/১।।	১/১।।	৬	৬	১৯	১৯
২৪	মুরাদ বাজ	...	...	১৮।।	১৮।।	১/১।।	৬	৬	১০।।	১০।।
২৫	বদাওয়	...	...	১৮/৫	১৮/৫	১/১।।	৬	৬	১০।।	১০।।
২৬	বেৱেলি	...	...	১৩/৫	১৩/৫/১০	১/১।।	৬	৬	১০।।	১০।।

\* পাওয়া যাব বাই।

ଝେତୁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ କୋଷର ଜିଲ୍ଲାର ମଧ୍ୟେ ଶିଶୁଲିଖିତ ଦ୍ୱାରା ଦେ ଦର ଛିଲ  
ନିରିଥ ।

ହିନ୍ଦାବେ (ଟାକାଯ ସତ ପାଓଯା ଯାଇ) ।

গুরুমেট্রে ৮০ তোলাৰ গেৱেক

ক্ষেত্ৰ	জিলা।	গোষ।			শৰ।			চাউল।			
		সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	
২৭	মাজেহাজ	...	...	118।।।	18।।	।।।।।	৫	১০	১৩	১২	।।।
২৮	ডেৱাই পুৰগঞ্চ।	...	...	117।।।	৪।।	।।।।।	১০	১।।।	১০।।।	১৯।।।	।।।।।
২৯	মধুৱা।	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩০	আগৱা।	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩১	কুকুবাদ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩২	মাইমপুৰি	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৩	এগতয়া।	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৪	এটা।	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৫	জালোৰ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৬	আমসি	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৭	ললংপুৰ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৮	কামপুৰ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৩৯	কৃতেপুৰ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৪০	বান্দা।	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৪১	আলাহবাদ *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৪২	ছান্দিৱপুৰ	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
৪৩	জোমপুৰ	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
৪৪	গোৱকপুৰ	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
৪৫	বণ্ণি	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
৪৬	আজিমগড়	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৪৭	মৃজাপুৰ	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
৪৮	বাণীয়াস	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।
৪৯	গাঁজিপুৰ *	...	...	...	...	...	৫	...	...	...	...
৫০	আজমীৰ	...	...	।।।	।।।	।।।	৫	।।।	।।।	।।।	।।।
অযোধ্যা।											
৫১	হুলতারপুৰ *	...	...	...	...	...	৫	...	...	...	...
৫২	প্ৰতাপগড় *	...	...	...	...	...	৫	...	...	...	...
৫৩	কুরতাবাদ	...	...	।।।।।	।।।।।	।।।।।	৫	।।।।।	।।।।।	।।।।।	।।।।।

\* পাওয়া যায় নাই।

ହିମୀବେ (ଟାକାରୁ ସତ ପାତୋଯା ସାଥ) ।

গুরন্যমেটের ৮০ তোলাৰ মেত্ৰে

ক্ষেত্ৰ	জিলা	গোষ				শৰ				চাউল			
		মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ	মেৰ
৫৪	কিৰি	...	...	119	119	101	69	69	106	191	191	16	16
৫৫	লক্ষণী	...	...	115	115	1010	1911	18	1310	16	16	101	101
৫৬	বাৰাইকি *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫৭	বাঁচেঁচ *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৫৮	ৱাখবেৰলি	...	...	1911	1911	10	1211	1211	121	1811	18	15	15
৫৯	মৌড়াপুৰ *	...	...	...	...	...	...	...	..	...	...	...	...
৬০	গঙ্গা	...	...	1810	181	121	11911	611	101	156	15	1611	1611
৬১	উৰাট	...	...	10	10	101	118	118	10	...	...	...	...
৬২	কুনুই	...	...	1010	1011	106	66	66	131	181	181	18	18
বজৰদেশ :													
৬৩	শাৰণ	...	...	115	115	15	66	66	16	16	16	16	12
৬৪	পাটমা *	*	...	112	18	166	210	210	11610	...	...	...	...
৬৫	বক্সাৰ	...	...	19	19	15	60	60	10	...	...	...	...
৬৬	চোলাৰণ	...	...	115	18	116	65	65	65	16	16	18	18
৬৭	তিছুত	...	...	110	19	110	60	60	65	118	18	10	10
৬৮	ভাগলপুৰ	...	...	196	1161	1210	626	626	...	601	611	1610	1610
৬৯	শাহীবাস	...	...	115	18	12	60	60	...	12	12	1611	1611
৭০	মুজেৱ	...	...	115	118	12	119	119	19	...	...	...	...
৭১	বৰ্জিয়াম	...	...	1911	196	181	...	...	...	...	...	...	...
৭২	হগলী	...	...	16	16	10	...	...	...	16	16	18	18
৭৩	পাৰমা	...	...	18	161	10	...	...	...	161	16	1611	1611
৭৪	বীৰভূম *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
৭৫	মুৰশিদাবাদ	...	...	115	12	19	510	510	19	12	12	12	12
৭৬	মওয়াদুমকা *	...	...	16	16	18	...	...	...	60	115	115	115
৭৭	বজুড়া	...	...	15	15	10	...	...	...	10	10	10	1011
৭৮	শাসিৱাম *	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

\* পাঞ্চাশ বায় বাই।

ହିମାରେ (ଟାକାଯ ସଡ ପାଓଯା ଯାଇ ।)

গবর্নমেন্টের ৮০ তোলাৰ সেৱেৰ

ক্ষণ	গোৰ			ঘৰ			চাউল			১৯৭০ সালেৰ পঞ্জি
	১৮৬০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৭০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৮০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৬০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৭০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৮০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৬০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৭০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	১৮৮০ সালেৰ ৩১ ডিসেম্বৰ	
৮১	১৫।	১৫।	১২।১০।	...	...	...	১৮।	১।	১।	১৮।
৮০	১৮।	১৮।	১৫।	১৮।।।	১৮।।।	১৮।।।	১৫।	১।	১।	১।
৮১	১।	১।	১।	...	...	...	১।	১।	১।	১।
৮২	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৩	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৪	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৫	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৬	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৭	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
মধ্য প্রদেশ :										
৮৮	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৮৯	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৯০	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৯১	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।
৯২	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।	১।

\* পাওয়া যায় নাই।

মন্তব্য ।—কথমই এই বিৰিখেৰ কৰ্দ অতি বিলৈ প্ৰাপ্ত হওয়াতে তাৰ কাৰ্য দৰ্শে বা এই হেতুক জিলাৰ কৰ্তৃপক্ষদেৱ প্ৰতি চালাম কৱিতে আছে হ'ব।

## মন্তব্য ।

১৮৭০ সালেৰ ডিসেম্বৰ মাসেৰ ২৪ তাৰিখপৰ্যন্ত যে সম্পূৰ্ণ শেষ হয় মেই সম্পূৰ্ণহেৰ বাজাৰ দৱে।

হুদাই	গোৰ	ঘৰ	চাউল	বাজাৰ	জোৱাৰ	সামাজ্য চাউল	ছোলা
	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ	সেৱ
১৮৭০ সালেৰ ২৪ ডিসেম্বৰ	এই জিলাতে—						
পৰ্যন্ত এই সম্পূৰ্ণ	১।৩।।	৬৬	১।৫।	৬২।।	৬৩	১।	১।।।
১৮৭০ সালেৰ ১৭ ডিসেম্বৰ							
পৰ্যন্ত গত সম্পূৰ্ণ	১।৩।।।	৬৬।।	১।৫।	৬৩।	৬৪।।	১।	১।।।
১৮৬৯ সালেৰ এই সম্পূৰ্ণ	১।০।।	১।।	১।।	১।।।	১।।।	১।।।	১।।।
সামিক্ষ্য	এই জিলাতে—						
১৮৭০ সালেৰ ২৪ ডিসেম্বৰ							
পৰ্যন্ত এই সম্পূৰ্ণ	১।।	।।।	।।	।।	।।।	।।।	।।।
১৮৭০ সালেৰ ১৭ ডিসেম্বৰ							
পৰ্যন্ত গত সম্পূৰ্ণ	।।।	।।।	।।	।।	।।।	।।।	।।।
১৮৬৯ সালেৰ এই সম্পূৰ্ণ	।।।	।।।	।।।	।।।	।।।	।।।	।।।

( ২ )

হিসাব (টাকায় বড় পাঁওয়া বাড়া)

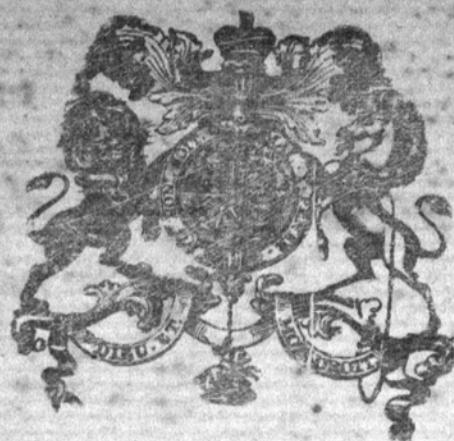
বাজরা।		জোয়ার।		সামাজ্য চাউল।		ছোল।		জিলাপুর	
১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	-	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	-	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	-	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	-	১৮৭০ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহ।	-
গের	গের	গের	গের	গের	গের	গের	গের	গের	গের
...	...	...	...	...	১৮৭০	১৮৭০	১৮	১৮৭০	১৮৭০
...	...	...	...	...	৬৫	৬৫	৬৫	১৫	৮৫
...	...	...	...	...	৬৫	৬৫	১৫	১৫	৮০
...	...	...	...	...	১৮	১৮	১৫	১৫	৮১
...	...	...	...	...	১৮	১৮	১৫	১৫	৮২
...	...	...	...	...	১৮	১৮	১৫	১৫	৮৩
...	...	৫৫৬৯	৫৫০	১৮	১৮	১৮	১৮	১৮	৮৪
...	...	১৮	৫০	৫০	৫০	৫০	১৮	১৮	৮৫
...	...	...	...	...	৫০	৫০	১৮	১৮	৮৬
...	...	...	...	...	৫০	৫০	১৮	১৮	৮৭
...	...	১৮	১৮	১৮	১৮	১৮	১৮	১৮	৮৮
১৫	১৮	১৯	১১২	১১২	১১৩	১০	১২	১৫	৮৯
১৬	১৮	...	১১৭	১১৭	১৮	১৭	১৭	১৮	৯০
...	...	...	...	...	১৮	১৮	১৮	১৮	৯১
...	...	...	...	...	১৮	১৮	১৮	১৮	৯২

আদেশ হইতেছে যে, ঝাঁকারদের রিটার্ন বেষ্ট আলাহাবাদে সোমবারের আতঙ্কালে বিশয় পঁচাইতে পারে এবং সময় বুবিল।

গোম গের	মুর গের	মুর গের	চাউল গের	বাজরা গের	যোয়ার গের	সামাজ্য চাউল গের	ছোল গের	
গারণ তিথি	এই জিলাতে— ১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহে ১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহে	১১১	৫৫	১৮	০	৫২	১২	১০
	১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহে ১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহে এই জিলাতে— ১৮৭০ সালের ২৪ ডিসেম্বর পর্যন্ত এই সপ্তাহে ১৮৭০ সালের ১৭ ডিসেম্বর পর্যন্ত গত সপ্তাহে ১৮৬৯ সালের এই সপ্তাহে	১১	৫২	১৮	০	৫২	১১	১০
	১১	১৬	১২	০	১৯	১১	১১	১০
	১১	৫৫	১৮	০	১৫	১৫	১৫	১৫
	১০	৫৫	১০	০	১৭	১৭	১০	১০

এ কলবিদ,  
উত্তর পশ্চিমদেশের রেবিউটি বোর্ডের সেক্রেটারী।

বাজার সেক্রেটারীয়ের যত্নালয়ে অবৃত্ত এডউইল মরিল সুইল সাহেবকুর্তুক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল



২ অ<sup>০</sup>।

## গবর্নেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JANUARY 17, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ১৭ জানুয়ারি।

### বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্নেণ্টের যে মালিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

### বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—অত্যেক মহাল পাঁচের লিখিত নির্দিষ্ট সদর জমাৰ অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নৌজামে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবে তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দেৰক্ষের কার্য কি প্রবল অ্যাইনহাইতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিক্রয়ের পত্রে ক্ষেত্রান্ত তাহারদিগের স্বত্ত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পঞ্চ হইলে সেই সমূদ্ধি টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পথের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিন ও দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পথওদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিন যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্নেণ্টে জৰু হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের অ্যায় পুনর্মান বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক প্রতিকারি তেক্তার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামাজ্য সদর জমা ধার্য হইয়াছে তেক্তার তদত্তিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমন গমনের সুবিধায় নিমিষ্ট করণ দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমাৰ উপর শৃঙ্খলা এক টাকার হিসাবে প্রতি কর ধার্য হইবে। এ কর ব্রাকী রাজস্বের ধার্য আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের অভিক্রমে,

ডি জে মাকনিল,  
একটিং ছোট মেক্সেক্টারী।

( ১৪ )

## নীলামের ইতিহাস।

জিলা তিপুরা।

ইন্দোরামা কাছারি কালেক্টরি জিলা তিপুরা এই খে,

ইন্দোরামা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জিলা অধ্যবক্তি নিম্নের ইটেটেষ্টের লিখিত খাস মহালের গৱণ-  
মেন্টের মালিক স্বত ইংরেজি ১৮৭১ সনের ২৮ ফেব্রুয়ারি থোকাবেক সম ২২৭৭ সনের ১৭ ফেব্রুয়ারি ১৯ মঙ্গলবাৰ অতি  
জিলা কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিৰা কৰে তাহারা এই কোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিন্ড বোর্ডের মেকেটের  
সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের যিলামের অধীন থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারসমূহ আমের চৌকীদারের যে খরচ এপর্যন্ত দিয়াছেন তাহা তরিয়তে ইহার লিখিত  
মহালের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারাম আদায় করিবেক ইতি সম ১৮৭০ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর।

জিলা তিপুরা মহালের নাম ও পরিমাণ ব্যক্তি	মহাল ও পরগনার নাম	মূল্যাধিক যত একর পরিমাণ	সদর জমা			মুদ্ গু পত্ তি বোর্ড মেকেট	মন্তব্য কথা।
			খাস করা রাজস্ব	রাস্তাৰ টাঙ্গা	মোট		
১৮১৬ ১৯১৫	৪৩২	পরগনার দক্ষিণ সাহ- পুর থম্ব গোদা চৰ ১৯৭ লং ১৮১৯ মালের ২ কানুমের ডিক্টি	১০।১০।১৮	২০৯	১০	২০৯০	৪০৯

(Sd.)

R. F. RAMPINI,  
*Deputy Collector.*

(F)

জিলা বীরভূম।

এন্দোরামা কাছারী কালেক্টরী জিলা বীরভূম।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জেলা অধ্যবক্তা নিম্নের লিখিত সি শ্রেণীভুক্ত অমি ইষ্টেইশন  
তলওয়ে কোম্পানির আৱ আবশ্যক ন। থাকা অযুক্ত সন ১৮৭১ মালের ২৭ আনুআৰি, থোকাবক সন ১৯৭১  
মালের ১৫ মাঘ শুক্রবাৰ জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল অমি যে ব্যক্তি কৰিবেন তাহারা কোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিন্ড বোর্ডের মেকেটের  
সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২ এবং ৫ ধাৰাৰ ব্যতীত অপৰ ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মিহমের অধীন  
থাকিবেন। ঐ অমি অবধারিত মূল্যের উপর সর্বউচ্চ ডাককাৰিকে নিকৃ বিক্রয় কৰা যাইবেক ইতি।

জিলা বীরভূমের নাম ও পরিমাণ ব্যক্তি	মহালের নাম ও পরগনা।	মুদ্গুপত্তি বোর্ড মেকেট	মুদ্গুপত্তি বোর্ড মেকেট	মুদ্গুপত্তি বোর্ড মেকেট	মন্তব্য কথা।
৩০১৯	১৭৮২	পরগনে, সাবেক থোকড়েৰ মাটি কাঁগাম	৩, ১, পো	০	০

T. T. ALLEN,  
*Offg. Collector.*

জেলা বীরভূম কালেক্টরী,  
১৮৭০ মাল তাৰি ৬ ডিসেম্বৰ।

জিলা চাক।

ইন্দোচীন সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চাক। জিলাৰ মধ্যবর্তি পঞ্চাং লিখিত মহালাটেৰ গৰণ্মেটেৰ

মালিকিষ্ট ১৮৭১ সালেৰ ১৫ মাৰ্চ মোং ১২৭৭ সালেৰ ২ চৈত্ৰ জেলা চাক। কালেক্টৱি কাছারিতে মিলাম হইবেক।

এই মিলাম যে বাকিৰি কৰেন তাছামা কোড়পত্ৰেৰ শিরোভাগেৰ লিখিত লিয়মেৰ অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৭০ ইং তাৰিখ ২৮ ডিসেম্বৰ মোং ১২৭৭ বাহি ১৪ পোষ।

ক্ষেত্ৰ নং	ক্ষেত্ৰ নাম	পুরগন্ম ও মহালেৰ নাম	মহাল পুরগন্ম নাম	সদৰ জমা।			মত্তব্য।		
				মালাটুন	মালাটুন	মালাটুন			
১২৫	৮৫২৭	তৃপে বলৱামপুৰ তাঁকুল-মণ্ডাম	এ, ক, পো,	৩১১০	২	১/০	২/০	৪	এই মীলাম ১৮৭১ সনেৰ ১ আগস্ট অবধি আমলে আসিবেক।
৯৬৫	৭৮৯০	জাগিৰ বেলদাৰ মুং উমা-কান্ত বীড়ৰ্য্য	১১৩৩৭	৭	১/০	৩/০	৬	তথা।	
১৫৯৭	৯৬৩৩	পং রাজনগৰ হাঁশুলা পি-তাঁমুৰ সেন টেমধো জেঁ বোৰকাঁজি জিঁ রাঁবিলো-চন মুখটি	১২১১২৬	২৫৬	১০	২৫/০	৫০	তথা।	
১৬০৯	৯৬৯১	পং গুনানন্দী তালুক বাঁ-দিৱাম সম্মাৰ সিকন্দৰ পয়স্তিচৰ	৭১৩১৩৭৬	১৩৫৬	১১৭/০	১৩৬/০	২৭০	তথা।	

D. R. LYALL,  
Offg. Collector.

(F)

জেলা যশোহৰ।

অন্তোচীন কাছারি কালেক্টৱি জেলা যশোহৰ।

ইহাৰ দ্বাৰা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জেলাৰ মধ্যবৰ্তি মিম্বেৰ লিখিত মহাল গৰণ্মেটেৰ মালিকি প্রতি আগত ২০ কেতুআৰি মোং সন ১২৭৭ সালেৰ ৯ ফালগুম রোজ বুধবাৰে অতি জেলাৰ কালেক্টৱি মীলামে ধৰা যাইবেক।

এই মহালেৰ খৰিদাৰেৱা এই কোড়পত্ৰেৰ শিরোভাগে রেবিমিৰ্ড বোৰ্ডেৰ সেক্রেটাৰী সাহেবেৰ স্বাক্ষৰিত বিকল্পেৰ মিয়মেৰ অধীনে থাকিবেম।

ক্ষেত্ৰ নং	ক্ষেত্ৰ নাম	মহালেৰ এবং পুরগন্ম নাম	মহাল পুরগন্ম নাম	সদৰ জমা।			মত্তব্য কথা।	
				ধৰ্য্য কৰ। রাজস্ব	ৰাণ্ডাৰ টাঙ্ক	মৰ্ব মুক		
১৪৭	৮৬৩৮	তৃপে গোড়মা পং মণাই...	এ, ক, পো,	৬৩।০।১৫	৬৩৬	৬৩০	৬৩।৬।০	১২৭৭ সালেৰ ৩০ চৈত্ৰতক ইজাৰাৰ মেয়াদ আছে।

E. J. BARTON,  
Offg. Collector.

(F) বালাল সেক্রেটাৰীয়েট যন্ত্ৰালয়ে আয়ুক্ত এডভেইল মৱিম লুইল সাহেবকুক মুস্তিক ও অকাশিত হইল।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 24, 1871.

মঙ্গলবার ১৮৭১ সাল ২৪ জানুয়ারি।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill, and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations:—

No. 26 of 1870.

INSOLVENCY BILL.

*A Bill to amend the Law of Insolvency.*

Whereas it is expedient to amend the law relating to Insolvency; It is hereby enacted as follows:—

Preliminary.

1. This Act may be cited as "The Indian Insolvency Act, 1871."

[Government Gazette, 24th January 1871.]

Short title.

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগ।

ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনারেল সাহেবের আইন  
ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ মন্ত্রিসভার সভ্যকর্ম নির্বাহ কর-  
ণের বিধির ১৯ ধারামতে অভিপ্রায়ের ও হেতুর ব্যবস্থা  
সহিত নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্নর  
জেনারেল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সংধারণের জ্ঞানার্থে  
প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৭০ সালের ২৬ নব্রু।

শংশোধনাক্রমতা বিষয়ক আইন সংশোধন করণার্থ  
আইনের পাণ্ডুলিপি।

শংশোধনাক্রমতা বিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ।

শংশোধনাক্রমতা বিষয়ক  
আইন সংশোধন করা বি-  
হিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত  
বিধান করা যাইতেছে।

পরিভাষা।

১ ধাৰা। এই আইন  
সংক্ষেপ বামের কথা। শংশোধনাক্রমতা বিষয়ক  
১৮৭১ সালের আইন বামে  
থ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

**Extent of Act.** 2. This Act extends to the whole of British India.

3. This Act shall come into operation on the first day of January one thousand eight hundred and seventy-one.

4. On and from that day the eleventh and twelfth of Victoria, Chapter twenty-one, shall be repealed.

**Repeal of 11 & 12 Vic., cap. 21.** 5. In this Act, if not inconsistent with the context, the following terms have the meanings herein-after respectively assigned to them; that is to say,

**Court.** "The Court" shall mean the court having jurisdiction in Insolvency as by this Act provided:

**Registrar.** "The Registrar" shall mean the Registrar of "the Court" as above defined or, where there is no Registrar, such officer as the Court appoints in this behalf:

**Prescribed.** "Prescribed" shall mean prescribed by rules of Court to be made as in this Act provided:

**Property.** "Property" shall mean and include money, goods, things in action, land, and every description of property, whether moveable or immoveable; also, obligations, easements, and every description of estate, interest, and profit, present or future, vested or contingent, arising out of or incident to property as above defined:

**Debt.** "Debt provable in insolvency" shall include any debt or liability by this Act made provable in insolvency:

6. A partnership, association, or company corporate, or registered under Exclusion of companies and larger partnership. "The Indian Companies Act, 1866," shall not be adjusted insolvent under this Act.

ব্যাপকভাবে কথা।

২ থারা। এই আইন ব্রিটিশ ভারতবর্ষের সমস্ত দেশে ব্যাপ্ত হইবে ইতি।

৩ থারা। এই আইন যদ্বাদি প্রচলিত হইবে ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

৪ থারা। সেই দিবসে বিকটেরিয়ার ১১ ও ১২ বৎসরের ২১ অধ্যায় রহিত হইবার কথা।

৫ থারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ এই থারায় করা গেল এই আইনের কএক শ- পূর্বাপর কথার সহিত অস- ক্ষেত্রে অর্থের কথা। ঙ্গত না হইলে সেই শব্দের মেই অর্থ ধরিতে হইবে, বিশেষতঃ

এই আইনের বিধানমতে যে আদালতের অতি শাখ- শোধনাক্ষমতাবিহীন বিচা- "আদালত" রাধিপত্য দেওয়া গেল "আদালত" শব্দে সেই আদালত বুঝাইবে।

"রেজিস্ট্রার" শব্দে পূর্ব নির্দিষ্ট আদালতের রেজি- ষ্ট্রারকে বুঝাইবে। রেজি- "রেজিস্ট্রার" ষ্ট্রার না থাকিলে আদালত তৎপক্ষে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাহাকে বুঝাইবে।

এই আইনের বিধানমতে আদালতের যে বিধি "নির্দিষ্ট" করিতে হইবে, "নির্দিষ্ট" শব্দে সেই বিধির নির্দিষ্ট বিষয় বুঝাইবে।

"সম্পত্তি" শব্দে টাকা ও জরা ও মোকদ্দমাবদ্ধার আপায় বিষয় ও ভূমি ও "সম্পত্তি" স্থাবরাস্থাবর সকল একা- রের সম্পত্তি বুঝাইবে, এবং পূর্বোক্ত সম্পত্তিহীনে উনিত কিঞ্চিৎ তৎসংক্রান্ত নিবন্ধন ও বজ্রাদিস্পত্র এবং আধুনিক কি ভাবে ও অধিকত কি সন্তুষ্টিত সর্বপ্রাকারের স্বামিত্ব ও সম্পর্ক ও লাভ বুঝাইবে।

এই আইনক্রমে শাখাবিষয়ক ঘটিত কার্য্য যে খণ্ডের কি দায়ের প্রয়োজন করা যাইতে পারে "শাখ- শাখাবিষয়ক ক্ষেত্রে পারে" এই কথায় তাহা বুঝাইবে ইতি।

৬ থারা। সংচূয়সম্মত কি সমাজ কিঞ্চিৎ সমবা- রিত কোম্পানি অথবা তা- কোম্পানি এবং সংচূয়- সম্মত কোম্পানি বিষয়ক সম্মত কোম্পানি বিষয়ক সম্মত কোম্পানি এবং ১৮৬৬ সালের আইনমতে আইনের বিহীন হইবার রেজিস্ট্রী করা কোম্পানি কথা। এই আইনমতে খণ্ড শোধ করিতে অক্ষম বলিয়া নির্ণীত হইবে না ইতি।

## PART I.

## ADJUDICATION, VESTING AND ADMINISTRATION OF PROPERTY.

*Adjudication.*

7. A single creditor, or two or more creditors, if the debt due to such single creditor or the aggregate amount of debts due to such

Petition for adjudication in insolvency. several creditors, from any debtor, amount to a sum of not less than five hundred rupees, may present a petition to the Court, praying that the debtor be adjudged an insolvent, and alleging as the ground for such adjudication any one or more of the following acts or defaults, hereinafter deemed to be and included under the expression "acts of insolvency."

(1.) That the debtor has, in India or elsewhere, made a conveyance or assignment of his property to a trustee or trustees for the benefit of his creditors generally :

(2.) That the debtor has, in India or elsewhere, made a fraudulent conveyance, gift, delivery, or transfer of his property or of any part thereof :

(3.) That the debtor has, with intent to defeat or delay his creditors, done any of the following things, namely, departed out of India, or departed from his dwelling house, or otherwise absented himself; or begun to keep house; or being out of India, remained out of India, or suffered himself to be outlawed :

(4.) That the debtor has filed in the prescribed manner in the Court a declaration admitting his inability to pay his debts :

(5.) That execution issued against the debtor on any legal process for the purpose of obtaining payment of not less than five hundred rupees has been levied by seizure and sale of his goods :

(6.) That the creditor presenting the petition has served in the prescribed manner on the debtor a debtor's summons requiring the debtor to pay a sum due, of an amount of not less than five hundred rupees, and the debtor has for the space of fourteen days succeeding the service of such summons, neglected to pay such sum, or to secure or compound for the same.

[Government Gazette, 24th January 1871.]

## ୧ ଅଧ୍ୟାୟ ।

ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ଆଜ୍ଞା ଓ ମଞ୍ଚାନ୍ତି ସମର୍ପଣେର ଓ ନିର୍ଣ୍ଣୟ ପଶ୍ଚାଦିକାରିତ୍ବେର ବିଧି ।  
ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରଣେର ବିଧି ।

୭ ଧାରା । ଏକଜଳ ଉତ୍ତମଗ୍ନ କିମ୍ବା ଦୁଇ କି ଡାରିକ ଜଳ ଖଣ୍ଡମୋଦ୍ଦ କରିବାର ଅ-  
କ୍ଷମତା ହୁଲେ ବିନ୍ଦୁକୁ ଆଜ୍ଞା ହଇବାର ଦରଖାସ୍ତେର  
କଥା ।

ହୁଲେ ନା ହୁଯ, ତବେ ମେହି ଖଣ୍ଡ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିତେ  
ଅକ୍ଷମ ବଲିଯା ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହର ତିଲି କି ତୋହାରୀ ଆଦା-  
ଲାତେ ଏହି ଆର୍ଥିକାନ୍ତକ ଦରଖାସ୍ତ ଏବଂ ତଙ୍କପ ନିର୍ଣ୍ଣୟ  
କୁ ଆଜ୍ଞା ହଇବାର ହେତୁ ବଲିଯା ନିମ୍ନଲିଖିତ କୋଳ  
ଏକ କି ଅଧିକ କ୍ରିୟା କି ଅଟି ବ୍ୟକ୍ତ କରିତେ ପାରିବେଳ ।  
ନିମ୍ନଭାଗେ ମେହିୟ କିମ୍ବା ଓ ଜୀବି “ଖଣ୍ଡ ଶୋଧନାକ୍ଷମତା-  
କୁ ଆର୍ଥିକାନ୍ତକ ବଲିଯା ଜୀବି ହଇଲ ଓ ମେହି ଶବ୍ଦେର ମଧ୍ୟେ  
ଧରା ଗେଲ ।

(1) ଏ ଖଣ୍ଡ ସ୍ଵାଯତ୍ତ ଉତ୍ତମଗ୍ନଦେର ସାଧାରଣ ଲଭ୍ୟାର୍ଥେ ଭା-  
ରତବର୍ଷ କି ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଟ୍ରୁଟ୍‌ଫିର କି ଟ୍ରୁଟ୍‌ଫିରଦେର ପ୍ରତି  
ଆପନାର ମଞ୍ଚାନ୍ତି ହିନ୍ଦୁତ୍ବ କି ସମର୍ପଣ  
କରିଯା ଦିଯାଛେଲ ।

(2) ଏ ଖଣ୍ଡ ଭାରତବର୍ଷରେ କି ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଆପନାର ମଞ୍ଚାନ୍ତି  
କିମ୍ବା ତୋହାର କୋଳ ଅଂଶ ପ୍ରତାରଣାକ୍ରମେ ହିନ୍ଦୁ-  
ତ୍ବ କି ଦାଳ କି ସମର୍ପଣ କରିଯାଛେଲ କି  
ଅନ୍ୟେର ନାମେ ଦିଯାଛେଲ ।

(3) ଏ ଖଣ୍ଡ ସ୍ଵାଯତ୍ତ ଉତ୍ତମଗ୍ନଦିଗକେ ନିର୍ଣ୍ଣୟ କିମ୍ବା ବିନ୍ଦୁ-  
କ୍ଷମା କରିବାର ନିମ୍ନଲିଖିତ କୋଳ କାର୍ଯ୍ୟ  
କରିଯାଛେଲ ଅର୍ଥାତ୍ ଭାରତବର୍ଷରେ କିମ୍ବା ଆ-  
ପନାର ବ୍ୟାସକ୍ଷାନହିତେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ  
କିମ୍ବା ଏକାରାତ୍ମରେ ଅନୁପାଳିତ ହିଯାଛେଲ  
ଅଥବା ଗୃହେ ଥାକିତେ ଆର୍ଥିକାନ୍ତକ କରିଯାଛେଲ,  
ଅଥବା ଭାରତବର୍ଷରେ ବହିନ୍ଦୁ ହିଯାଛେଲ ଭାରତବର୍ଷରେ  
ବହିନ୍ଦୁ ହୁଲେ ଥାକିଲେନ କିମ୍ବା ଆପନାକେ  
ଆଇଲେର ବିଧାନେର ବହିନ୍ଦୁ ହିତେ ଦିଯାଛେଲ ।

(4) ଏ ଖଣ୍ଡ ଆପନାର ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିବାର ଅକ୍ଷମତା  
ସ୍ଥିକାର କରଣ୍ସୁଚକପତ୍ର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟମତେ ଆଦାଲା-  
ତେ ଅର୍ପଣ କରିଯାଛେଲ ।

(5) ପାଂଚ ଶତେର ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଟୋକା ଶୋଧେର ନି-  
ମିତ୍ରେ ଏ ଖଣ୍ଡର ନାମେ ଆଇନମତ ପରାମର୍ଶ-  
ବାହିର ହିଲେ ତୋହାର ମାଳ କ୍ରୋକ ଓ  
ଲୀଲାମ କରଣ୍ସ୍ବାରୀ ମେହି ପରାମର୍ଶନାମତ ଟୋକା  
ଆଦାଯ ହିଯାଛେ ।

(6) ସେ ଉତ୍ତମଗ୍ନ ଦରଖାସ୍ତ ଦେନ ତିଲି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟମତେ  
ଖଣ୍ଡର ନାମେ ପାଂଚ ଶତେର ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଟୋକା  
ଶୋଧ କରିବାର ଆଜ୍ଞାନ୍ତକ ସମନ ଦିଯାଛେଲ,  
ଏବଂ ମେହି ସମନ ଦେଇଯା ଗେଲେ ପରାମର୍ଶ ଖଣ୍ଡ  
ଚୌଦ୍ଦ ଦିନ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ମେହି ଟୋକା ଦେନ ନାହିଁ ଓ  
ଟୋକା ଦିବାର ଅତିଭୂତ ଦେନ ନାହିଁ ଓ ରକାନାମା  
କରେଲ ନାହିଁ ।

But no person shall be adjudged an insolvent on any of the above grounds unless the act of insolvency on which the adjudication is grounded has occurred within six months before the presentation of the petition for adjudication.

The debt of the petitioning creditor must be a liquidated sum due and must not be a secured debt, unless the petitioner state in his petition that he will be ready to give up such security for the benefit of the creditors in the event of the debtor being adjudicated an insolvent, or unless the petitioner is willing to give an estimate of the value of his security, in which latter case he may be admitted as a petitioning creditor to the extent of the balance of the debt due to him after deducting the value so estimated; but he shall, on an application being made by the trustee within the prescribed time after the date of adjudication, give up his security to such trustee for the benefit of the creditors upon payment of such estimated value.

8. A debtor's summons may be granted by the Court on a creditor proving in relation to a debtor's summons that a debt sufficient to support a petition in insolvency is due to him from the person against whom the summons is sought, and that the creditor has failed to obtain payment of his debt, after using reasonable efforts to do so.

The summons shall be in the prescribed form, resembling, as nearly as circumstances admit, a summons issued under the Code of Civil Procedure. It shall state that in the event of the debtor failing to pay the sum specified in the summons, or to compound for the same to the satisfaction of the creditor, a petition may be presented against him, praying that he may be adjudged an insolvent.

The summons shall have an endorsement thereon to the like effect, or such other prescribed endorsement as may be best calculated to indicate to the debtor the nature of the document served upon him, and the consequences of inattention to the requisitions therein made.

Any debtor served with a debtor's summons may apply to the Court, in the prescribed manner and within the prescribed time, to dismiss such summons, on the ground that he is not indebted to the creditor serving such summons, or that he is not indebted to such amount as will justify such creditor in presenting an insolvency petition against him;

[ପ୍ରବର୍ତ୍ତନେ ଗେଜେଟ୍ । ୧୯୭୧ । ୨୪ ଆକୁଆରି ।]

ପରମ୍ପରାନ୍ତରେ ଅନ୍ତର୍ମାଳକ ସ୍ଥାନାନ୍ତର୍ମାଳକ ସ୍ଥାନରେ ଉଚ୍ଚତା ଯେ କାର୍ଯ୍ୟ ହେ, ତାହା ଉଚ୍ଚ ଆଜଳୀ ହିବାର ଦରଖାତ୍ ଉପରୁ କରିବାର ପୂର୍ବ ଛାଯା ମଧ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାର ମେଇ ବ୍ୟକ୍ତି ଉଚ୍ଚ କୋନ ହେତୁତେ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିବାର ଅନ୍ତର୍ମାଳକ ବଲିଯା ନିର୍ଣ୍ଣୟ ତ ହିବେ ନା ।

ଯେ ଉତ୍ତରମ୍ବ ଦରଖାତ୍ ଦେଲ ତାହାର ପ୍ରାପ୍ୟ ଖଣ୍ଡ ଦରଖାତ୍ ଟାକା-ପ୍ରୟକ୍ତ ପ୍ରାପ୍ୟ ହିନ୍ଦ୍ୟା ପ୍ରୟୋଜନ, ବନ୍ଦକକ୍ରମେ ସଂଶ୍ରିତ ଖଣ୍ଡ ମର । କିନ୍ତୁ ଖଣ୍ଡ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିବାର ଅନ୍ତର୍ମାଳକ ବଲିଯା ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହେଲେ, ଦରଖାତ୍କାରୀ ଉତ୍ତରମ୍ବରେ ଲଭ୍ୟାର୍ଥେ ଏ ବନ୍ଦକ ସମର୍ପଣ କରିବେ ପ୍ରକ୍ରିୟା ଆହେ, ଆପଣ ଦରଖାତ୍କାରୀ ଏହି କଥା ଲିଖିଲେ, ତାହାର ବନ୍ଦକକ୍ରମେ ସଂଶ୍ରିତ ଖଣ୍ଡ ଓ ପ୍ରାପ୍ୟ ହିବେ । କିନ୍ତୁ ଦରଖାତ୍କାରୀ ମେଇ ବନ୍ଦକ ଦ୍ୱାର୍ୟର ଆନୁମାନିକ ମୂଲ୍ୟ ଜାନାଇତେ ସ୍ଵିକାର କରିଲେ ମେଇ ଅନୁମିତ ମୂଲ୍ୟ ବାନ୍ ଦିଲ୍ୟା ତାହାର ବାକୀ ଯତ ଟାକା ପାଞ୍ଚମ୍ବ ଥାକେ, ତତ ଟାକାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ତିନି ଦରଖାତ୍କାରୀ ଉତ୍ତରମ୍ବ-ଅକ୍ରମ ପ୍ରାପ୍ୟ ହିତେ ପାରିବେ । କିନ୍ତୁ ନିର୍ଣ୍ଣୟକ୍ରମ ଆଜଳୀ ହିବାର ତାରିଖେ ପର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ସମୟର ମଧ୍ୟ ଟ୍ରୈଟି ତାହାକେ ଆଦେଶ କରିଲେ, ତିନି ମେଇ ଅନୁମିତ ମୂଲ୍ୟ ପାଇୟା ଉତ୍ତରମ୍ବରେ ଲଭ୍ୟାର୍ଥେ ମେଇ ଟ୍ରୈଟିକେ ଏ ବନ୍ଦକ ଦ୍ୱାର୍ୟ ପ୍ରଦାନ କରିବେ ଇତି ।

୮ ଧାରା । କୋନ ବ୍ୟକ୍ତି ଖଣ୍ଡର ନାମେ ମମର ପ୍ରାର୍ଥନା କରିଲେ, ମେଇ ଖଣ୍ଡର ନିକଟ ଶ୍ରଦ୍ଧିର ମମରମଞ୍ଚକାରୀ କାର୍ଯ୍ୟ ତାହାର ଯତ ଟାକା ପ୍ରାପ୍ୟ ପଣାଲୀର କଥା । ଥାକିଲେ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିବାର ଅନ୍ତର୍ମାଳକ ଦରଖାତ୍କାରୀ ପ୍ରତିପୋଷଣ ହିତେ ପାରେ, ଏ ଖଣ୍ଡର ଦ୍ୱାନେ ତାହାର ତତ ଟାକା ପାଞ୍ଚମ୍ବ ଆହେ, ଏ ଉତ୍ତରମ୍ବ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ ହିବାର ସନ୍ଦତ ଉଦ୍ୟୋଗ କରିଲେ ପର ଖଣ୍ଡର ଟାକା ପାଇୟେ ପାରିଲେ ନା ଏହି କଥା ଆଦାଲତରେ ହର୍ଷାଧମତେ ପ୍ରମାଣ କରିବେ ପାରିଲେ ଆଦାଲତ ଏ ଖଣ୍ଡର ନାମେ ମମର ଦିତେ ପାରିବେ ।

ଦେଶ୍ୟାନ୍ତି ମୋକଦ୍ଦମାର କାର୍ଯ୍ୟବିଧାନେର ଆଇନରେ ଯେ ମମର ଦେଶ୍ୟା ଗିର୍ଯ୍ୟା ଥାକେ ଉଚ୍ଚ ମମର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ପାଠେ ଭାବଗତିକ ବିବେଚନୀର ପ୍ରାଯ୍ୟ ତଦମୁଦ୍ରାରେ ଲିଖିତ ହିବେ । ତଥାଥ୍ୟ ଏହି କଥା ବ୍ୟକ୍ତ ଥାକିବେ ଯେ, ଖଣ୍ଡ ଏ ମମନେର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଟାକା ନା ଦିଲେ, କିନ୍ତୁ ଉତ୍ତରମ୍ବର ହର୍ଷାଧମତେ ତାହାର ରଫ୍ବା ନା କରିଲେ, ତାହାକେ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧ କରିବେ ଅନ୍ତର୍ମାଳକ ବଲିଯା ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିବାର ପ୍ରାର୍ଥନାକ୍ରମକ ଦରଖାତ୍ ଉପରୁ ଉପରୁ କରିବେ ।

କୋନ ଖଣ୍ଡ ଏ ମମରପ୍ରାପ୍ୟ ହେଲେ, ଯେ ଉତ୍ତରମ୍ବ ଏ ମମର ଦିଲେନ ତାହାର ନିକଟ ଆମି ଖଣ୍ଡ ନାହିଁ, କିନ୍ତୁ ତାହାର ଯତ ଟାକା ଧାରି ତତ ଟାକାର ଅନ୍ୟ ତିନି ଆମାର ନାମେ ରାଖିବାର ମତେ ଖଣ୍ଡ ଶୋଧନାମିତାନ୍ତରୁ ଦରଖାତ୍ ଉପରୁ କରିବେ ପାରେନ ନା, ଇହା ବଲିଯା ମେଇ ଖଣ୍ଡ ଆଦାଲତରେ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ପ୍ରକାରେ ଏ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ମମରେ ମେଇ ମମର ନିରାକରଣ ହିବାର ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବେ ପାରିବେ ।

and the Court may dismiss the summons, with or without costs, if satisfied with the allegations made by the debtor, or it may, upon such security (if any) being given as the Court may require for payment to the creditor of the debt alleged by him to be due, and the costs of establishing such debt, stay all proceedings on the summons for such time as will be required for the trial of the question relating to such debt.

9. A petition praying [that a debtor may be adjudged an insolvent, in this Act referred to as an, insolvency petition, shall be served in the prescribed manner.

At the hearing, the Court shall require proof of the debt of the petitioning creditor, and of the trading, if necessary, and of the act of insolvency, or, if more than one act of insolvency is alleged in the petition, of some one of the alleged acts of insolvency, and, if satisfied with such proof, shall adjudge the debtor to be insolvent.

The Court may adjourn the petition, either conditionally or unconditionally, for the procurement of future evidence, or for any other just cause, or may dismiss the petition, with or without costs, as the Court thinks just.

10. Where the debtor appears on the petition, and denies that he is indebted to the petitioner, or that he is indebted to such amount as would justify the petitioner in presenting an insolvency petition against him, the Court, upon such security (if any) being given as the Court may require, for payment to the petitioner of any debt which may be established against him in due course of law, and of the costs of establishing such debt, may stay all proceedings on the petition for such time as may be required for trial of the question relating to such debt, and such trial shall be had in manner hereinbefore provided with respect to disputed debts under debtors' summonses.

Where proceedings are stayed, the Court may, if by reason of the delay caused by such stay of proceedings or for any other cause it thinks just, adjudge the debtor an insolvent on the petition of some other creditor, and shall thereupon dismiss, upon such terms as it thinks just, the petition proceedings in which have been stayed as aforesaid.

আদালত খণ্ডিত উকি হস্তান্তরক জান করিলে খরচাসময়েত কি তত্ত্ব এ সমন নিরাকরণ করিতে পারিবেন, কিন্তু খণ্ড যত টাকার ঋণ দ্বীকার করেন আদালত উত্তরকে তাহার তত টাকা ও মেই ঋণ অতিপূর্ব করিবার খরচ দিবার অভিভূত দিতে আজ্ঞা করিলে খণ্ড মেই অভিভূত দিলে, এ ঋণসম্পর্কীয় বিবাদের বিচারার্থে যত সময় প্রয়োজন, আদালত মেই সময়পর্যন্ত এ সমনসংক্রান্ত সমস্ত কার্য্যানুষ্ঠান রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

৯ ধাৰা। কোন খণ্ড শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নিৰ্ণীত হইবার যে দৰখাস্ত কথা। দৰখাস্তমসম্পর্কীয় কার্য্যের এই আইনেতে ঋণ শোধনের অক্ষমতাস্তুতক দৰখাস্ত বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, মেই দৰখাস্ত তাহাকে নির্দিষ্টমতে দেওয়া যাইবে।

শ্রবণকালে, আদালত দৰখাস্তকাৰি উত্তরণের আপ্য টাকার অমাণ, এবং প্রয়োজন হইলে ব্যবসায়ের ও ঋণ শোধনের অক্ষমতাস্তুতক কার্য্যের অমাণ কিন্তু দৰখাস্তে ঋণ শোধনের অক্ষমতাস্তুতক একেৱ অধিক কাৰ্য্য হইবার কথা লেখা গেলে কথিত একতৰ কার্য্যের অমাণ দিতে আজ্ঞা করিবেন, এবং মেই অমাণ যথোপযুক্ত জান করিলে আদালত মেই খণ্ডকে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নিৰ্ণয় করিবেন।

আদালত অধিক অমাণ পাইবার জন্যে কিন্তু অন্য ন্যায় কাৰণে সাপেক্ষ কি নিৰপেক্ষকূপে এ দৰখাস্ত অবণের দিনান্তৰ নিৰূপণ করিতে পারিবেন কিন্তু আদালতের বিবেচনায় ন্যায় বোধ হইলে খরচাসময়েত কি তত্ত্ব দৰখাস্ত অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

১০ ধাৰা। খণ্ড মেই দৰখাস্তমতে উপস্থিত হইয়া, দৰখাস্তকাৰি উত্তরণের আমি দৰখাস্তকাৰিৰ নিকট আপ্য খলের অভিবাদ হই- খণ্ড নই, কিন্তু তাহার যত লে কাৰ্য্যপ্ৰণালীৰ কথা। টাকা ধাৰী তিনি তত টা- কাৰ নিমিত্তে আমাৰ নামে ন্যায়মতে ঋণ শোধনের অক্ষমতা স্তুতক দৰখাস্ত উপ- স্থিত করিতে পাৰেন না, ইহা কহিলে, আইনঅনুযায়ী বীতিমত কাৰ্য্যকৰ্মে যদি তাহার ঋণ অতিপূর্ব হয়, তবে ঋণ দৰখাস্তকাৰিৰ আপ্য মেই টাকা এবং এ ঋণ অতি পূৰ্ব করিবার খরচ দিবেন এতদৰ্থে আদালত তাহাকে অভিভূত দিতে আজ্ঞা করিলে তিনি মেই অভিভূত দি- বেন। তাহা হইলে এ ঋণসম্পর্কীয় বিবাদের বিচারার্থে যত সময় প্রয়োজন, আদালত তত কালপৰ্যন্ত এ দৰখাস্তটিত সমস্ত কাৰ্য্যানুষ্ঠান স্থগিত রাখিবেন। খণ্ডিত বিবাদের সমন দেওয়া গেলে পূৰ্বভাগে ঋণসংক্রান্ত বিবাদের বিচার বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে এই ধাৰামত বিচার মেই ধাৰামুসারে হইবে।

কাৰ্য্যানুষ্ঠান স্থগিত কৰা গেলে এ স্থগিত থাকন- অযুক্ত যে বিলম্ব হয় তক্ষেতুক কিন্তু আদালত অন্য যে কাৰণ ন্যায় জান কৰেন মেই কাৰণে অন্য উত্ত- রণের দৰখাস্তমতে খণ্ডকে ঋণ শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া নিৰ্ণয় করিতে পারিবেন, তাহা করিলে, পুৰোকৃত যে দৰখাস্তটিত কাৰ্য্যানুষ্ঠান স্থগিত হইয়াছে আপনাৰ বিবেচনামত ন্যায় নিৱামনুসারে মেই দৰখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন ইতি।

11. A copy of an order of the Court adjudicating the debtor to be insolvent shall be published in the order of adjudication.

Advertisement of vent shall be published in the local official Gazette, and be advertised locally in such manner (if any) as may be prescribed, and the date of such order shall be the date of the adjudication for the purposes of this Act, and the production of a copy of the Gazette containing such order as aforesaid shall be conclusive evidence in all legal proceedings of the debtor having been duly adjudged an insolvent, and of the date of the adjudication.

12. The insolvency of a debtor shall be deemed to have relation back to and to commence on the completion of the act of insolvency on which the order adjudging him to be insolvent is made.

If the insolvent is proved to have committed more acts of insolvency than one, the insolvency shall be deemed to relate back to and to commence at the time of the first of the acts of insolvency that may be proved to have been committed by the insolvent within twelve months next preceding the order of adjudication. The insolvency shall not relate to any prior act of insolvency, unless at the time of committing such prior act the insolvent was indebted to some creditor or creditors in a sum or sums sufficient to support a petition in insolvency, and unless such debt or debts are still remaining due at the time of the adjudication.

13. Where a debtor is adjudicated an insolvent, no creditor to whom the Creditors bound by insolvency proceedings. insolvent is indebted in respect of any debt provable in the insolvency shall have any remedy against the property or person of the insolvent in respect of such debt except in manner directed by the Act.

This section shall not affect the power of any creditor holding a security upon the property of the insolvent to realize or otherwise deal with such security in the same manner as he would have been entitled to realize or deal with the same if this section had not been passed.

১১ থার। আদালতের যে আজ্ঞাকর্তৃ খণ্ড শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া বিশ্বাসুচক আজ্ঞার জন্ম নির্ণীত হয় মেই আজ্ঞার পরপত্রের কথা।

প্রতিলিপি স্থানবিশেষের রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং স্থানবিশেষে প্রকারান্তরে প্রচারিত ইবার বিধি নির্দিষ্ট হইলে মেই প্রকারে প্রচারিত হইবে। এবং এই কার্যপক্ষে মেই আজ্ঞার তাৰিখ উক্ত নির্ণয়ের তাৰিখ হইবে। এবং পুরোকৃত আজ্ঞা যে গেজেটে প্রকাশ করা যায়, যোকন্দমাঘটিত কোন কার্যে মেই গেজেট উৎস্থিত করা গেলে তাহা ঝণির খণ্ড শোধ করিবার অক্ষম বলিয়া বিহিতমতে নির্ণীত হইবার ও মেই নির্ণয়ের তাৰিখের মিছান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

১২ থার। খণ্ড শোধনের অক্ষমতাসূচক যে কার্যক্রম শোধ করিবার অক্ষমতাসূচক আজ্ঞাকরণকে আজ্ঞম বলিয়া মতা যে সময়াবধি ধরা যাই নির্ণয়করণসূচক আজ্ঞা করা যায়, তাহার খণ্ড শোধনের বেইহা মিছপণের কথা। অক্ষমতাসূচক মেই কার্যসম্পাদন ইবার সময়াবধি হইল জ্ঞান হইবে।

খণ্ড শোধ করিবার অক্ষম মেই ব্যক্তি দ্বারা কি তদন্ধিকৰণ খণ্ড শোধনের অক্ষমতাসূচক কার্যকরিয়াছে প্রমাণ হইলে, উক্ত নির্ণয় সূচক আজ্ঞার অব্যবহিত পুরুষ স্বামূল মাসেও মধ্যে যে সময়ে তাহার খণ্ড শোধনের অক্ষমতাসূচক প্রথম কার্য হওয়ার প্রমাণ হয় এই অক্ষমতা মেই সময়াবধি হইল জ্ঞান হইবে। খণ্ড শোধ করিবার অক্ষমতাসূচক পুরুষকৃত কার্য সহিত এই অক্ষমতার সম্পর্ক থাকিবে না, কিন্তু মেই ক্রিয়াকরণকালে এই অক্ষম খণ্ড কোন উক্তমণ্ডের কিস্তি উত্তমণ্ডের ব্যতীত টাকা ধারিতেন তত টাকা হেতুক খণ্ড শোধনের অক্ষমতাসূচক দরখাস্তের প্রতিপোষণ হইতে পারিত ও নির্ণয় করণ সময়ে মেই খণ্ড কি ক্ষমতা সকল দেশে রহিল এমত ত্বরণে খণ্ড শোধনের ক্ষমতা সূচক এই পুরুষকৃত কার্যসহিত এই অক্ষমতার সম্পর্ক থাকিবে ইতি।

১৩ থার। খণ্ড খণ্ড শোধ করিবার অক্ষম নির্ণীত হইলে মেই অক্ষমতাঘটিত খণ্ড শোধনের অক্ষমতা ব্যাপারে যে খণ্ড প্রামাণ্যসম্পর্কে যে খণ্ড ক্ষমতা ক্ষমতা ক্ষমতাকে খণ্ড যে তাহাতে উত্তমণ্ডের আবক্ষ উত্তমণ্ডের টাকা ধারেন থাকার কথা। তিনি কেবল এই আইনের আজ্ঞাকর্তৃ পাইতে পারিবেন তত্ত্ব মেই ঝণির কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোম অতিকার পাইতে পারিবেন না।

কোন উত্তমণ্ডের নিকট খণ্ড শোধকরিবার অক্ষম ব্যক্তির সম্পত্তি বন্ধক থাকিলে, এই থার। প্রণীত না হইলে তিনি যত্ক্ষেত্রে টাকা আদায় করিতে পারিতেন কিন্তু তাহা লইয়া অন্য যত্ক্ষেত্রে কার্য করিতে পারিতেন, তত্ক্ষেত্রে তাহা আদায় করিতে পারিবেন ও মেই বন্ধক সহিত তত্ক্ষেত্রে কার্য করিতে পারিবেন। এই ধারাজ্ঞামে তাহার মেই ক্ষমতার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

14. The Court may, at any time after the presentation of an insolvency petition against the debtor, restrain suits &c., and appoint receiver.

**Power of Court, after presentation of petition, to restrain suits &c., and appoint receiver.**

Power of Court, after presentation of petition, to restrain suits &c., and appoint receiver.

The Court may, at any time after the presentation of an insolvency petition against the debtor, restrain further proceedings in any suit, execution, or other legal process against him in respect of any debt provable in insolvency, or it may allow such proceedings, whether in progress at the commencement of the insolvency or commenced during its continuance, to proceed upon such terms as the Court thinks just.

The Court may also, at any time after the presentation of such petition, appoint a receiver or manager of the property or business of the debtor against whom the petition is presented, or of any part thereof, and may direct immediate possession to be taken of such property or business, or any part thereof.

#### *Appointment of Trustee.*

15. When an order has been made adjudging

**Meeting of creditors for appointment of persons to administer insolvent's property.**

Meeting of creditors for appointment of persons to administer insolvent's property.

a debtor insolvent, herein referred to as an order of adjudication, the property of the insolvent shall become divisible amongst his creditors in proportion to the debt proved by them in the insolvency; and for the purpose of effecting such division the Court shall, as soon as may be, summon a general meeting of his creditors, and the creditors assembled at such meeting shall and may do as follows:

(1.) They shall, by resolution, appoint some fit person, whether a creditor or not, to fill the office of trustee of the property of the insolvent, at such remuneration (if any) as they may from time to time determine, or they may resolve to leave his appointment to the committee of inspection hereinafter mentioned:

(2.) They shall, when they appoint a trustee, by resolution, declare what security is to be given, and to whom, by the person so appointed, before he enters on the office of trustee:

(3.) They shall, by resolution, appoint some other fit persons, not exceeding five in number, and being creditors qualified to

(Government Gazette, 24th January 1871.]

୧୫ ଧାରା। ଝଗିର ନାମେ ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମତାସ୍ଥକ

ଦରଖାସ୍ତ ଉପଚିହ୍ନ କରାଗେଲେ ପର ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମତାସ୍ଥକିତ ବ୍ୟାପାରେ ଯେ ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମତା ଘାଟିତ କରିବାର ବିଷେଧ କରିବାର ଏବଂ ଆମାଣ୍ୟ ହୁଏ ଆଦାଲତ ମେଇ ଆଦାଲତର କ୍ଷମତାର କଥା । ମୋକଦ୍ଦମାସ୍ଟିତ ଅନ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନ କି ଡିକ୍ରିଟି ଜାରି କି ଆଇନଟିଟି ଅନ୍ୟ ପରଶ୍ରୀରୀନୀ ହଇବାର ନିଷେଧ କରିବେ ପାରିବେଳ । ଅଥବା ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମତା ସଟିତ କାର୍ଯ୍ୟର ଆରଣ୍ୟ କାଲେ ଯଦି ଏ ମୋକଦ୍ଦମାସ୍ଟିତ କାର୍ଯ୍ୟର ଅନୁଷ୍ଠାନ ହେଉଥାକେ, କିମ୍ବା ତେବେବେ ତଳମ କାଲେ ଏ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନରେ ଆରଣ୍ୟ ହେବାର ଏମନ ଛଲେ ଆଦାଲତ ଯେ ନିଯମ ନ୍ୟାୟ ଜ୍ଞାନ କରେନ ମେଇ ନିଯମାନୁଷ୍ଠାନରେ ଏ କାର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରଚଲିତ ଥାକିବାର ଅନୁମତି ଦିତେ ପାରିବେ ।

ଆରୋ ଏ ଦରଖାସ୍ତ ଉପଚିହ୍ନ କରାଗେଲେ ପର ଯେ ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମତା ସଟିତ କାର୍ଯ୍ୟର ଆରଣ୍ୟ କାଲେ ଯଦି ଏ ମୋକଦ୍ଦମାସ୍ଟିତ କାର୍ଯ୍ୟର ଅନୁଷ୍ଠାନ ହେଉଥାକେ, କିମ୍ବା ତେବେବେ ତଳମ କାଲେ ଏ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନରେ ଆରଣ୍ୟ ହେବାର ଏମନ ଛଲେ ଆଦାଲତ ଯେ ନିଯମ ନ୍ୟାୟ ଜ୍ଞାନ କରେନ ମେଇ ନିଯମାନୁଷ୍ଠାନରେ ଏ କାର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରଚଲିତ ଥାକିବାର ଅନୁମତି ଦିତେ ପାରିବେ ।

#### *Trouthie's liability in case of bankruptcy.*

୧୫ ଧାରା। ଝଗିର ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମ ବଲିଯା ବ୍ୟକ୍ତିର ସମ୍ପତ୍ତି ବିକ୍ରପଳା- ଏଇ ଆଇଲେ ନିର୍ଦ୍ଦୟ ସ୍ଵଚ୍ଛ ହିକାରିଦିଗଙ୍କେ ନିଯୁକ୍ତ କରି- ଆଜା ନାମେ ଉପରିଲିଖିତ ହଇ- ବାର ବିଷେଧ ଉତ୍ତମଗନ୍ଦେର ଅ- ଯାଛେ, ମେଇ ଆଜା କରା ଦିବେଶମେର କଥା ।

ଗେଲେ, ଖଣ୍ଡଶୋଧନେର ଅକ୍ଷମା ସଟିତ ବ୍ୟାପାରେ ଯେ ଉତ୍ତମଗନ୍ଦେର ସତ ଟାକା ପାଞ୍ଚଶହୀ ଅମାଣ୍ୟ କରାଗେ, ତଦନୁଷ୍ଠାନ ତୋହାରଦେର ମଧ୍ୟେ ଏଇ ଝଗିର ସମ୍ପତ୍ତି ବିଭାଜ୍ୟ । ଏ ସମ୍ପତ୍ତି ବିଭାଗ କରିବାର ନିମିତ୍ତେ ଆଦାଲତ ସଂଧ୍ୟମତେ ଦ୍ୱରାଯ ଉତ୍ତମଗନ୍ଦେର ମାଧ୍ୟମ ମତ୍ତା କରିବେଳ ଓ ମେଇ ମତ୍ତା ଅଧିକିତ୍ତ ଉତ୍ତମଗନ୍ଦେର ନିମିତ୍ତେ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବେଳ ଓ କରିବେ ପାରିବେ ।

(1) ତୋହାର ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କରିଯା ଏକ ଅନ୍ୟ ଉତ୍ତମଗନ୍ଦେର କିମ୍ବା ଉପଯୁକ୍ତ ଅନ୍ୟ ବ୍ୟକ୍ତିକେ ଅକ୍ଷମ ଝଗିର ସମ୍ପତ୍ତିର ଟ୍ରୁଟ୍ରୀ ପଦେ (ଅର୍ଧାଂ ନ୍ୟାୟଧାରୀ- ସଙ୍କଳନ) ନିଯୁକ୍ତ କରିବେ । ଏ ତୋହାର ପାରି- ଅଧିକ ଦିବେ ହଇଲେ ତାହାର ମଧ୍ୟେ ୨ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କରିବେ । ଅଥବା ତତ୍ତ୍ଵାବଧାରକ ଯେ କର୍ମଚାରୀ ପଞ୍ଚଚାର ଉପରିଲିଖିତ ହଇଲେ ଏ ଟ୍ରୁଟ୍ରୀକେ ନିଯୁକ୍ତ କରଣେର କାର୍ଯ୍ୟ ତେବେବେ ଅନ୍ୟ କରିବେ ।

(2) ଟ୍ରୁଟ୍ରୀକେ ନିଯୁକ୍ତ କରିଲେ, ତିନି ମେଇ କର୍ମ୍ମ ଅବର୍ତ୍ତ ହଇବାର ପୂର୍ବେ କାହାକେ କି ପ୍ରତିଭ୍ରତ୍ତ ଦିବେମ ତୋହାର ଇହାର ତତ୍ତ୍ଵାବଧାରଣ କରିବାର ନିମିତ୍ତେ ତୋହାର ପାଞ୍ଚ ଜନେର ଅନ୍ଧିକ

(3) ଏ ଟ୍ରୁଟ୍ରୀ ଅକ୍ଷମ ଝଗିର ସମ୍ପତ୍ତିସଂକାଳ କାର୍ଯ୍ୟ ଯେ- ରାଶି ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କରିବେ ଇହାର ତତ୍ତ୍ଵାବଧାରଣ କରିବାର ନିମିତ୍ତେ ତୋହାର ପାଞ୍ଚ ଜନେର ଅନ୍ଧିକ

vote at such first meeting of creditors as is in this Act mentioned, or authorized in the prescribed form by creditors so qualified to vote, to form a committee of inspection for the purpose of superintending the administration by the trustee of the insolvent's property :

(4.) They may, by resolution, give directions as to the manner in which the property is to be administered by the trustee, and it shall be the duty of the trustee to conform to such directions, unless the Court for some just cause otherwise orders.

16. The property of the insolvent divisible amongst his creditors, and

Descriptions of insolvent's property divisible amongst creditors.

in this Act referred to as the property of the insolvent, shall not comprise the following particulars :

(1.) Property held by the insolvent on trust for any other person:

(2.) The tools (if any) of his trade, and the necessary wearing apparel and bedding of himself, his wife and children, to a value, inclusive of tools and apparel and bedding, not exceeding two hundred rupees in the whole :

But it shall comprise the following particulars :—

(3.) All such property as may belong to, or be vested in, the insolvent at the commencement of the insolvency, or may be acquired by, or devolve on, him during its continuance :

(4.) The capacity to exercise and to take proceedings for exercising all such powers in or over or in respect of property as might have been exercised by the insolvent for his own benefit at the commencement of his insolvency or during its continuance :

(5.) All goods and chattels being, at the commencement of the insolvency, in the possession, order, or disposition of the insolvent, by the consent and permission of the true owner, of which goods and chattels the insolvent is reputed owner, or of which he has taken upon himself the sale or disposition as owner : provided that things in

[পৰম্পৰম্পৰ গেজেট। ১৮৭১। ২৪ জানুয়ারি।]

উপযুক্ত অন্য ব্যক্তিদিগকে তত্ত্বাবধায়ক কর্মসূচকপ নিযুক্ত করিবেন। এই আইলে উত্তমণ্ডের যে অথবা সভার উল্লেখ হইয়াছে সেই সভায় যে উত্তমর্চেরা মত জাপন করিবার যোগ্য এবং পাঁচ জন তাঁহারদের মধ্যেইতে মনোনীত হইবেন, কিন্তু মত জাপন করিবার যোগ্য তত্ত্বপ উত্তমণ্ডেরদ্বারা নির্দিষ্টমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত লোক হইবেন।

(8) ঐ ট্রাস্টি যে প্রকারে ঐ সম্পত্তিসংক্রান্ত কার্য নিরূপণ করিবেন তাঁহারা নির্দ্বারণক্রমে এতদ্বিষয়ের বিধি করিবেন এবং আদালত কোন ন্যায় কারণে অকারান্তরের আজ্ঞা না করিলে, ঐ ট্রাস্টির সেই বিধিমতে কার্য করা কর্তব্য ইতি।

১৬ ধাৰা। উত্তমণ্ডের মধ্যে অক্ষম শুণিৰ বিভাজ্য যে সম্পত্তি এই আইলে উত্তমণ্ডের মধ্যে অক্ষম শুণিৰ সম্পত্তি বলিয়া পৃষ্ঠিৰ যে সম্পত্তি বিভাজ্য উল্লিখিত হইয়াছে তথ্যে তাঁহার বৰ্ণনার কথা। এই২ বিষয় ধৰ্ত্ব নয়।

(১) অন্য ব্যক্তিৰ নিমিত্ত ন্যূন যে সম্পত্তি অক্ষম শুণিৰ নিকট থাকে তাহা।

(২) তাঁহার ব্যবসায়ের যন্ত্ৰপ্ৰস্তুতি থাকিলে সৰ্বশুল দুই শত টাকাৰ অমিক মূল্যপৰ্যন্ত তাঁহার সেই যন্ত্ৰাদি এবং জীৱ ও সন্তানগণেৰ ও নিজেৰ পত্ৰিবার আৰশ্যক বন্ধু ও শয়া।।

কিন্তু এই২ সম্পত্তি ধৰা যাইবে।

(৩) খণ্ড শোধনেৰ অক্ষমতাৰ প্রাৰম্ভে শুণিৰ যে সকল সম্পত্তি ছিল কিম্বা তাঁহার প্ৰতি যাকে বৰ্ত্তীয়াছিল, কিম্বা খণ্ডশোধনেৰ ক্ষমতা থাকল কালে তিনি যে সম্পত্তিপ্রাপ্ত হন কিম্বা তাঁহার প্ৰতি যে সম্পত্তি বৰ্ত্তে তাহা।

(৪) খণ্ড শোধনেৰ অক্ষমতাৰ প্রাৰম্ভে কি থাকিলকালে কোন সম্পত্তিতে কি তত্ত্বপৰে কি তৎসম্পত্তি যে সকল ক্ষমতামতে কাৰ্য কৰিতে পাৰিতেন তাঁহার সেই ক্ষমতামতে কাৰ্য কৰিবার ও সেই ক্ষমতামতে কাৰ্য কৰণাবৰ্থে কাৰ্যাবুঝাল কৰিবার শক্তি।

(৫) খণ্ডশোধনেৰ অক্ষমতাৰ প্রাৰম্ভে যে সকল মাল ও দ্রব্য প্ৰকৃত স্বামিৰ অনুমতি ও সম্মতিক্রমে শুণিৰ অধিকারে কি আজ্ঞাদীনে কি হস্তান্তৰকৰণাধিকারে থাকে, ও কৈ যে মালেৰ ও দ্রব্যেৰ কথিত স্বামী হন কিম্বা স্বামী স্বৰূপ যে দ্রব্যেৰ বিক্ৰয় কি হস্তান্তৰ কৰণেৰ ভাৱ গ্ৰহণ কৰিয়াছেন তাহা। কিন্তু বাণিজ্য কি ব্যবসায়ক্রমে তাঁহার যে টাকা পাওৰা

action, other than debts due to him in the course of his trade or business, shall not be deemed goods and chattels within the meaning of this clause.

17. The general meeting of creditors to be summoned as aforesaid by Regulations as to first meeting of creditors. the Court, and in this Act referred to as the first meeting of creditors, shall be held in the prescribed manner and subject to the prescribed regulations as to the quorum, adjournment of meeting, and all other matters relating to the conduct of the meeting or the proceedings thereat :

Provided that,—

1. The meeting shall be presided over by the registrar, or, in the event of his being unable to attend through illness or any unavoidable cause, by such chairman as the meeting may elect :
2. No person shall be entitled to vote as a creditor unless at or previously to the meeting he has in the prescribed manner proved a debt provable under the insolvency to be due to him :
3. No creditor shall vote at the said meeting in respect of any unliquidated or contingent debt, or any debt the value of which is not ascertained :
4. A secured creditor shall, for the purpose of voting, be deemed to be a creditor only in respect of the balance (if any) due to him after deducting the value of his security; and the amount of such balance shall, until the security be realized, be determined in the prescribed manner. He may, however, at or previously to the meeting of creditors, give up the security to the trustee, and thereupon he shall rank as a creditor in respect of the whole sum due to him :
5. A "secured creditor" shall in this Act mean any creditor holding any mortgage, charge, or lien on the insolvent's estate, or any part thereof, as security for a debt due to him .
6. Votes may be given either personally or by proxy :

[Government Gazette, 24th January 1871.] 1 A

হয় তত্ত্ব মোকদ্দমারা প্রাপ্য জব্য এই অকরণের অর্থমতে মাল ও জব্য জাম হইবে ন। ইতি ।

১৭ ধারা। পুরোকৃতমতে আদালতকর্তৃক আহুত উত্তমদের অথম সভা- উত্তমদের যে সাধারণ বিষয়ক বিধান। সভা এই আইনে উত্তম- দের অথম সভা বলিয়া উ- লিখিত হইয়াছে, সেই সভায় যত ব্যক্তির বিদ্যমানে কার্য চলিবে এই বিষয়ে এবং কার্য স্থগিত করিয়া দিলাইর নিরূপণ বিষয়ে, এবং সভার কার্যের মিয়ম ও উদাত কার্যালয়স্থানসম্পর্কীয় অব্য সকল বিষয়ে সেই সভা নির্দিষ্ট অকারে ও নির্দিষ্ট বিধানবশে অধিষ্ঠিত হইবে।  
কিন্তু ।

১। রেজিষ্ট্রার সাহেব ঐ সভার সভাপতি হইবেন। তিনি পৌড়াগুচ্ছ কি অনিবার্য অব্য কারণে উপস্থিত হইতে ন। পারিলে সভা যাহাকে মনোনীত করেন তিনি সভাপতি হইবেন।

২। আগশোধনাক্ষমতাঘাটিত ব্যাপারের বিচার কালে যে খাগ নির্দিষ্টমতে প্রামাণ্য হয় কোন ব্যক্তি সভার কালে কি তৎপূর্বে আপনার প্রাপ্য এমত ঝণের অবাগ ন। করিলে, তিনি উত্তমস্বরূপে মত জ্ঞাপন করিতে পারিবেন ন।

৩। কোন উত্তম অদল টাকার কি সম্ভাবিত ঝণের কিছী যে ঝণের মূল্য নিশ্চিত নয় তহুপলক্ষে উক্ত সভায় মত জ্ঞাপন করিতে পারিবেন ন।

৪। উত্তম বন্ধক জব্য প্রাপ্ত হইলে, সেই জব্যের মূল্য বাদ দিয়া তাহার অবশিষ্ট পাওনা থাকিলে, তিনি মত জ্ঞাপন করণেও পলক্ষে কেবল সেই অবশিষ্টাংশ সম্পর্কে উত্তম জ্ঞান হইবেন। এবং বন্ধকের সংশ্লিষ্ট টাকা যত কাল আদায় ন। হয় তত কাল ঐ অবশিষ্টাংশ নির্দিষ্টমতে নিরূপিত হইবে। কিন্তু তিনি উত্তমদের সেই সভায় কি তৎপূর্বে ট্রাফীরপ্রতি ঐ বন্ধক জব্য সমর্পণকরিতে পারিবেন তাহা করিলে তাহার প্রাপ্য সমুদ্র টাকা সম্পর্কে তিনি উত্তমদের মধ্যে গণ্য হইবেন।

৫। এই আইনে উত্তম আপনার প্রাপ্য ঝণের বন্ধকস্বরূপে স্বাগির সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ বন্ধক পাইলে কি তাহার উপর তাহার কোন দাবী কি সোপানিক অধিকার থাকিলে "বন্ধক প্রাপ্ত উত্তম" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

৬। কোন ব্যক্তি স্বয়ং কি অন্যের হাতে মত জ্ঞাপন করিতে পারিবেন।

7. An ordinary resolution shall be decided by a majority in value of the creditors present personally or by proxy at the meeting and voting on such resolution :

8. A special resolution shall be decided by a majority in number, and three-fourths in value, of the creditors present personally or by proxy at the meeting and voting on such resolution.

18. Until a trustee is appointed the registrar shall be the trustee for the Devolution of property purposes of this Act, and on trustee.

immediately upon the order of adjudication being made the property of the insolvent shall vest in the registrar. On the appointment of a trustee the property shall forthwith pass to and vest in the trustee appointed.

The expression "trustee," when used in this Act, shall include the person for the time being filling the office of trustee, whether he be the registrar or not; but when the registrar holds the office of trustee he shall, unless the Court otherwise orders, in the administration of the property of the insolvent, apply to the Court for directions as to the mode of administering such property, and shall not take possession thereof unless directed by the Court.

19. The appointment of a trustee shall be reported to the Court, and Evidence of appointment of trustee.

the Court upon being satisfied that the requisite security has been entered into by him, shall give a certificate declaring him to be trustee of the insolvency named in the certificate: such certificate shall be conclusive evidence of the appointment of the trustee, and such appointment shall date from the date of the certificate.

When the registrar holds the office of trustee, or when the trustee is changed, a like certificate of the Court may be made declaring the person therein named to be trustee, and such certificate shall be conclusive evidence of the person therein named being trustee.

#### *Administration of property.*

20. The insolvent shall, to the utmost of his Conduct of insolvent. power, aid in the realization of his property, and the distribution of the proceeds amongst his creditors.

৭। সামান্য নিষ্কারণ করিতে ইলে, যে উত্তমণ্ডে-  
রা উপস্থিত থাকেন তাহারদের আপ্য টা-  
কার মূল্যায়নারে অধিকাংশ ব্যক্তি স্বয়ং কি  
অন্যের দ্বারা মত জ্ঞাপন করিয়া এ নিষ্কারণ  
করিবেন।

৮। বিশেষ নিষ্কারণ করিতে ইলে, যে উত্তমণ্ডেরা  
উপস্থিত থাকেন তাহারদের সংখ্যাক্রমে  
অধিকাংশ ব্যক্তি ও আপ্য টাকার মূল্যায়না-  
রে চারি অংশের তিনি অংশ ব্যক্তি স্বয়ং কি  
অন্যের দ্বারা মত জ্ঞাপন করিয়া এ নিষ্কারণ  
করিবেন ইতি।

১৮ ধারা। ট্রাফী যত কাল নিযুক্ত না হন, তত কাল  
এই আইনের কার্যোপল-  
ট্রাফীর প্রতি সম্পত্তি বর্তি- ক্ষে রেজিস্ট্রার ট্রাফী ইলে,  
বায়ু কথা। এবং নির্ণয়স্থচক আজ্ঞা হই-  
বায়ুত অক্ষম ঝণির সম্পত্তি রেজিস্ট্রারের প্রতি বর্তি।  
ট্রাফী নিযুক্ত ইলে এ সম্পত্তি তৎক্ষণাত তাহার হস্তে  
অর্পিত হইবে ও তাহার প্রতি বর্তি।

এই আইনে "ট্রাফী" শব্দ ব্যবহার ইলে, যিমি যৎ-  
কালে ট্রাফীর পদধারী হন রেজিস্ট্রার কি অন্য ব্যক্তি  
ইলেও তিনি সেই শব্দে গণ্য। কিন্তু যদি রেজিস্ট্রার  
ট্রাফীর পদধারণ করেন, তবে আদালত অকারান্তে  
আজ্ঞা না করিলে, তিনি অক্ষম ঝণির সম্পত্তির কার্য  
নিরূপণার্থে এ সম্পত্তির কার্য নিরূপণের নিয়ম বিষয়ে  
আদালতের আদেশ প্রার্থনা করিবেন। এবং আদা-  
লতের আদেশ না পাইলে সম্পত্তি অধিকার করিবেন  
না ইতি।

১৯ ধারা। ট্রাফীকে নিযুক্ত করা গেলে সেই কথা  
ট্রাফীর বিযুক্ত হওয়ার ইলে। এবং সেই ব্যক্তি  
প্রয়োজনমত প্রতিক্রিয়া  
করিয়া দিয়াছেন, আদালত ইহা হস্তোধৰণতে জ্ঞান  
হইলে তাহাকে স্টিফিকেট দিবেন অর্থাৎ তাহাকে এ  
স্টিফিকেট সিখিত ঝণি শোধনাক্ষমতাপ্রতিকার্য  
সম্পর্কীয় ট্রাফী নির্দেশস্থচক স্টিফিকেট দিবেন। এ  
স্টিফিকেট ও ট্রাফীর নিযুক্ত হওয়ার সিদ্ধান্ত অমান  
হইবে, এবং স্টিফিকেটের তারিখ এ নিয়োগের তারিখ  
হইবে।

রেজিস্ট্রার ট্রাফীর পদধারী হইলে, কিন্তু ট্রাফীর পরি-  
বর্তন হইলে, আদালতের সেই প্রকারের স্টিফিকেট  
করা যাইতে পারিবে, তদ্বারা তরিখিত ব্যক্তিকে ট্রাফী  
বলিয়া নির্দেশ করা যাইবে। ও তরিখিত ব্যক্তি যে  
ট্রাফী আছেন, এ স্টিফিকেট ইহার নিষ্কারণ অমান হইবে  
ইতি।

সম্পত্তি নিরূপণাধিকারিত্বের কথা।

ঝণির কর্তব্য কর্মের ২০ ধারা। অক্ষম ঝণী  
সাধ্যমতে আপনার সম্পত্তি  
কর্তা আদায় করণ কার্যে ও  
উত্তমণ্ডের মধ্যে তদ্বারা ব্যক্তি ব্যক্তি করিবেন।

He shall produce a statement of his affairs to the first meeting of creditors, and shall be publicly examined thereon on a day to be named by the Court, and subject to such adjourned public examination as the Court may direct.

He shall give such inventory of his property, such list of his creditors and debtors, and of the debts due to and from them respectively, submit to such examination in respect of his property or his creditors, attend such meetings of his creditors, wait at such times on the trustee, execute such powers of attorney, conveyances, deeds and instruments, and generally do all such acts and things in relation to his property and the distribution of the proceeds amongst his creditors, as may be reasonably required by the trustee, or may be prescribed by rules of Court, or be directed by the Court by any special order or orders made in reference to any particular insolvency, or made on the occasion of any special application by the trustee or any creditor.

If the insolvent wilfully fail to perform the duties imposed on him by this section, or if he fail to deliver up possession to the trustee of any part of his property, which is divisible amongst his creditors under this Act, and which may for the time being be in the possession or under the control of such insolvent, he shall, in addition to any other punishment to which he may be subject, be deemed guilty of an offence under the Indian Penal Code, section one hundred and eighty-seven, and may be punished accordingly.

**21. The trustee shall, in the administration of the property of the insolvent and in the distribution thereof amongst his creditors, have regard to any directions that may be given by resolution of the creditors at any general meeting, or by the committee of inspection; and any directions so given by the creditors at any general meeting shall be deemed to override any directions given by the committee of inspection.**

The trustee shall call a meeting of the committee of inspection once at least every three months, when they shall audit his accounts, and determine whether any or what dividend is to be paid; he may also call special meetings of the said committee as he thinks necessary.

Subject to the provisions of this Act, and to such directions as aforesaid, the trustee shall exercise  
[Government Gazette, 24th January 1871.]

উত্তমণ্ডের অথবা অধিবেশন কালে তিনি আপনার সমস্ত বিষয় ব্যাপারের বর্ণনাপত্র উপস্থিত করিবেন, এবং আদালতের নির্দিষ্ট দিনে তদ্বিষয়ে তাহার প্রকাশ পরীক্ষা হইবে, এবং আদালত মেই দিনে এই কার্য স্থগিত রাখিয়া দিনান্তের নিরূপণ করিলে সেই দিনেও তাহার প্রকাশ পরীক্ষা হইবে।

ট্রাফী যুক্তিমতে যত্নপ আজ্ঞা করেন কিম্বা আদালতের বিধিমতে যত্নপে নির্দিষ্ট হয়, কিম্বা আদালত কোন বিশেষ ব্যক্তির ঋগ শেখনের অক্ষমতা উপলক্ষে কিম্বা ট্রাফীর কি কোন উত্তমণ্ডের কোন বিশেষ প্রার্থনাক্রমে বিশেষ যত্নপ আজ্ঞা করেন অক্ষম ঋগ তদনুসারে আপনার সম্পত্তির নির্ষেষণপত্র ও উত্তমণ্ডের অথবাই নির্ষেষণপত্র ও তাহার নির্ষেষণপত্র দিবেন। কি পাওয়া হয় তাহার নির্ষেষণপত্র দিবেন, এবং সম্পত্তির কি উত্তমণ্ডের বিষয়ে যে প্রশ্ন করা যায় তাহার উত্তর দিবেন, ও উত্তমণ্ডের অধিবেশন কালে উপস্থিত হইবেন, ও ট্রাফীর নির্দিষ্ট সময়ে তাহার কাছে যাইবেন, ও মোঝারমামা ও হস্তান্তরকরণপত্র ও দলীল ও নির্দর্শনপত্র করিবেন, ও তাহার সম্পত্তি সম্পর্কীয় ও উত্তমণ্ডের মধ্যে তচ্ছপম টাকা বন্টন সম্পর্কীয় সমস্ত কার্য ও বিষয় করিবেন।

অক্ষম ঝুঁগির এই ধারামত কর্তব্য যে কার্য তৎপ্রতি অর্পিত হয়, তিনি ইচ্ছাপূর্বক তাহা করিতে ত্রুটি করিলে কিম্বা তাহার যে সম্পত্তি এই আইনমতে উত্তমণ্ডের মধ্যে বিভাজ্য হয় কিম্বা তৎকালে তাহারই অধিকারে কি তত্ত্বাদীনে থাকে সেই সম্পত্তির কোন অংশ যদি ট্রাফীর হাতে সমর্পণ করিয়া না দেশ তবে, তৎপ্রযুক্ত তাহার অন্য যে দণ্ড হইতে পারে তত্ত্বাদ তিনি তারত্বার্থীর দণ্ড বিধির আইনের ১৮৭ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধের অপরাধী জান হইবেন ও তদনুসারে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

**২১ ধারা।। সাধারণ সভাধিবিষ্ট উত্তমণ্ডের কিম্বা তত্ত্বাবধায়ক কমিটী নির্দিষ্ট করিয়া অক্ষম ঝুঁগির সম্পত্তি নিরূপণ বিষয়ে ও উত্তমণ্ডের মধ্যে তাহার বন্টন বিষয়ে যে আদেশ করিয়া থাকেন, ট্রাফী সেই আদেশ লক্ষ করিয়া কার্য করিবেন। তত্ত্বাবধায়ক কমিটী যে আদেশ করেন তদপেক্ষ সাধারণ সভাগত উত্তমণ্ডের আদেশ গুরুতর জান হইবে।**

ট্রাফী তিনি মাসের মধ্যে মূলকক্ষে একবার তত্ত্বাবধায়ক কমিটীর সভা করিবেন, তৎকালে তাহার তাহার হিসাব আড়িট করিয়া ডিবিডেশন দিতে হইবে কি অ ও কত করিয়া দিতে হইবে ইহা নির্গত করিবেন। আরে তিনি প্রয়োজনমতে উক্ত কমিটীর বিশেষ অধিবেশনের আদেশ করিতে পারিবেন।

এই আইনের বিধান এবং পুরোকৃ আদেশের বশতায় ট্রাফী আপনার বিবেচনামতে সম্পত্তির কার্য

cise his own discretion in the management of the estate, and its distribution amongst the creditors.

The trustee may from time to time summon general meetings of the creditors for the purpose of ascertaining their wishes; he may also apply to the Court, in manner prescribed, for directions in relation to any particular matter arising under the insolvency.

The insolvent, or any creditor, debtor, or other person aggrieved by any act of the trustee, may apply to the Court, and the Court may confirm, reverse, or modify the act complained of, and make such order in the premises as it thinks just.

The Court may from time to time, during the continuance of an insolvency, summon general meetings of the creditors for the purpose of ascertaining their wishes, and may, if the Court thinks fit, direct the registrar to preside at such meetings.

The trustee shall, in relation to and for the purpose of acquiring or retaining possession of the property of the insolvent, be in the same position in all respects as if he were a receiver of such property appointed by the Court under the Code of Civil Procedure, and the Court may, on his application, enforce such acquisition or retention of property accordingly.

**22. The provisions of this Act with respect to**  
Regulations as to general meetings of creditors subsequent to first meeting.  
**the first general meeting of creditors shall apply to any subsequent general meeting of creditors in an insolvency, with this exception,**

that subsequent meetings of creditors may be summoned by the trustee, or by a member of the committee of inspection,

and that such meetings may, unless otherwise directed by the Court in the case of meetings summoned by the Court, be presided over by any person chosen by the creditors assembled at such meeting,

and that any creditor whose debt has been proved, or the value of whose debt has been ascertained at or subsequently to such first meeting, shall be allowed to be present and to vote thereat.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭১। ২৪ জানুয়ারি।]

প্রক্ষতা করিবেন ও উত্তমদের মধ্যে সম্পত্তি বন্টন করিবেন।

ট্রান্সলেট উত্তমদের অভিমত জানিবার নিমিত্তে সময়ে ২ সাধারণ অধিবেশনের আদেশ করিবেন। এবং সেই শর্ণশোধনাক্ষমতাঘাটিত ব্যাপারে কোন বিশেষ বিষয় উল্লিখিত হইলে, তিনি নির্দিষ্ট প্রকারে আদালতে সেই বিষয়ের আদেশ প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

ট্রান্সলেট কোন কার্যস্থারা অক্ষম ঋণী কিম্বা কোন উত্তম কি অধমণি কি অন্য ব্যক্তি স্ফুল্দ হইলে, আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা কর্তৃতে আদালত এই অভিযোগের কার্য দৃঢ় করিতে কিম্বা অগ্রিম কি মতান্তর করিতে এবং বিচারঘাটিত প্রথম স্থলে যে আংজনি ন্যায় বোধ করেন করিতে পারিবেন।

শর্ণশোধনাক্ষমতাঘাটিত কার্য প্রচলনকালে আদালত সময়ে ২ উত্তমদের অভিমত জানিবার নিমিত্তে তাহারদের সাধারণ অধিবেশনের আদেশ করিতে পারিবেন এবং বিহিত বোধকরিলে সেই অধিবেশনে রেজিস্ট্রারকে সভাপতি হইবার আদেশ করিতে পারিবেন।

অক্ষম ঋণির সম্পত্তি প্রাপ্ত হইবার ও রাখিবার সম্পর্কে ও তদর্থে ট্রান্সলেট সর্বতোভাবে আদালতকর্তৃক দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনমতে নিযুক্ত সম্পত্তি প্রাপ্তকের অবস্থাপন্ন হইবেন। এবং তাহার প্রার্থনা হইলে আদালত তদমুসারে বলপূর্বক এই সম্পত্তি তাহার হাতে দেওয়াইবেন ও তাহার অধিকারে রাখিবেন ইতি।

২২ থারা। এই আইলে উত্তমদের সাধারণ সভার প্রথম অধিবেশনের থেকে উত্তমসভার প্রথম অধিবেশনের পর সাধারণের বিধান হইয়াছে, সেই ২ বিধান এবং শর্ণশোধনাক্ষমতাঘাটিত ব্যাপারে উত্তমদের তৎপক্ষচাং কোন সাধারণ অধিবেশনের প্রতি বর্ত্তিবে। কেবল বর্জিত স্থল এই ২

তৎপক্ষচাং উত্তমদের সভার অধিবেশন ট্রান্সলেট কিম্বা তত্ত্বাধায়ক কমিটির অন্যত্র ব্যক্তির আদেশমতে হইতে পারিবে।

এবং আদালতের আদেশমতে সভার অধিবেশন হইলে আদালত প্রকারান্তরের আজ্ঞা মা করিলে, উক্ত সভার এই সভাগত উত্তমদের বনোনীত কোন ব্যক্তি সভাপতি হইবেন।

এবং সেই সভার প্রথম অধিবেশন কালে কি তৎপরে যে কোন উত্তমদের টাকা প্রাপ্ত হওয়ার প্রমাণ হইয়াছে কিম্বা যাহার প্রাপ্তির মূল্য নির্দিষ্ট হইয়াছে তিনিও সেই অধিবেশনকালে উপস্থিত হইয়া মত জ্ঞাপন করিতে অনুমতি পাইবেন ইতি।

*Dealings with Insolvent's Property.*

23. Where any portion of the property of the insolvent consists of stock, shares in ships, shares, or any other property transferable by trustee,

in the books of any company, office, or person, the right to transfer such property shall be absolutely vested in the trustee to the same extent as the insolvent might have exercised the same if he had not become insolvent.

Where any portion of the property of the insolvent consists of things in action, any suit or other proceeding for the recovery of such things instituted by the trustee shall be instituted in his official name, as in this Act provided; and such things shall, for the purpose of such suit or other proceeding, be deemed to be assignable in law, and to have been duly assigned to the trustee in his official capacity.

The trustee shall, as soon as may be, take possession of the deeds, books, and documents of the insolvent, and all other property capable of manual delivery. The trustee shall keep, in such manner as rules of Court direct, proper books, in which he shall from time to time make or cause to be made entries or minutes of proceedings at meetings, and of such other matters as rules of Court direct, and any creditor of the insolvent may, subject to the control of the Court, personally or by his agent inspect such books.

24. When any property of the insolvent ac-

*Disclaimer as to onerous property.*quired by the trustee under this Act consists of land of

any tenure burdened with onerous covenants, of unmarketable shares in companies, of unprofitable contracts, or of any other property that is unsaleable or not readily saleable, by reason of its binding the possessor thereof to the performance of any onerous act, or to the payment of any sum of money, the trustee, notwithstanding he has endeavoured to sell, or has taken possession of such property or exercised any act of ownership in relation thereto, may, by writing under his hand, disclaim such property.

*Effect of disclaimer.*

Upon the execution of such disclaimer the property disclaimed shall,

if the same is a contract, be deemed to be determined from the date of the order of adjudication,

and if the same is a lease, be deemed to have been surrendered on the same date,

[Government Gazette, 24th January 1871.]

অক্ষম ঋণির সম্পত্তি লইয়া ইতিকর্তব্যতার কথা।

২৩ ধারা। অক্ষম ঋণির সম্পত্তির একাংশ যদি সম্পত্তি ট্রাস্টীর অধিকারে টাক কিম্বা তাহাজে অংশ থাকবের কথা।

স্পালিভ কার্যালয়ের ক্ষেত্রে খাতাবহীতে ইস্তান্তের সাথ্য অন্য সম্পত্তি লইয়া হয়, তবে আগুন অক্ষম না হইলে স্বয়ং সেই সম্পত্তি ইস্তান্তের করিবার ক্ষমতামতে কার্য করিতে তাহার যতদুর স্বত্ত্ব থাকিত এটাটীর প্রতি সেই সম্পত্তি ইস্তান্তের করিবার স্বত্ত্ব নিরপেক্ষভাবে তত দূর বর্ত্তিবে।

অক্ষম ঋণির সম্পত্তির কোন অংশ যদি মোকদ্দমা দ্বারা আগ্য বিষয় হয়, তবে সেই দ্রব্য পাইবার মিমিতে ট্রাস্টীর ধারা যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় কি অন্য যে কার্যালয়ে হয়, তাহা এই আইনের বিধানমতে এটাটীর পদসংক্রান্ত নামোনেখে উপস্থিত করা যাইবে। এবং সেই মোকদ্দমার কি আনুষ্ঠানিক অন্য কার্যের উপলক্ষে সেই সকল বিষয় এটাটীর পদসংক্রান্ত ক্ষমতার উদ্দেশে তাহার প্রতি আইনমতে অর্পণীয় ও নিয়মমতে অর্পিত হইল জান হইবে।

ট্রাস্টী সাধ্যমতে দ্বারা অক্ষম ঋণির সকল দলীল ও আতাবহী ও নির্দশনপত্র এবং অন্য যে সকল দ্রব্য তাহার হাতে দেওয়া যাইতে পারে তাহা লইবেন। ট্রাস্টী আন্দালতের বিধিক্রমে যেমত আদেশ পাই সেই মতে উপবৃক্ত বহু দ্বারিয়া সভার অধিবেশন কালে যে কার্যের অনুষ্ঠান হয় তাহার বিবরণ কি মৰ্ম এবং আন্দালত অন্য যেকোন কথা লিখিতে আজ্ঞা করেন, তাহা সময়ের এই বহীতে প্রিপ্রিবেন কি লেখাইবেন। এবং আন্দালতের কর্তৃস্থাদীনে অক্ষম ঋণির কোন উত্তীর্ণ স্বয়ং কিম্বা আপন কর্মকারকের ধারা এই বহু দৃষ্টি করিবেন ইতি।

২৪ ধারা। এই আইনমতে ট্রাস্টী অক্ষম ঋণির যে গুরুতর দায়বৃক্ত সম্পত্তি যদি গুরুতর দায়বৃক্ত মির্গুহায় করিবার কথা। মে ভারগ্রান্ত কোন ভূমির অধিকার কিম্বা কোম্পানির অবিক্রেয় শ্যার কিম্বা অলাভজনক চুক্তি থাকে, কিম্বা অধিকারী কোন গুরুতর দায়বৃক্ত কর্ম করিতে কিম্বা কোন টাকা দিতে আবশ্য ইওয়াপ্রযুক্ত অন্য যে সম্পত্তি বিক্রেয় ময় কি অন্যায়ে বিক্রেয় ময় যদি এমত সম্পত্তি থাকে, তবে ট্রাস্টী সেই সম্পত্তি বিক্রয় করিবার উদ্যোগ করিলেও কিম্বা তদ্বিতীয় স্বামিত্বের কোন কার্য করিলেও আগমন স্বাক্ষরিত লিপিবদ্ধ এই সম্পত্তি অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

অগ্রাহ্য করিবার ক্ষেত্রে ভদ্রপ অগ্রাহ্য করণপত্র লিখিয়া দেওয়া গেলে, এই অগ্রাহ্য সম্পত্তি,

যদি চুক্তি লইয়া হয়, তবে নির্গমনচক আজ্ঞার তারিখঅবধি সেই চুক্তি রহিত হইল জান হইবে।

যদি পাটা লইয়া হয়, তবে সেই তারিখে তাহা ত্যাগ হইল জান হইবে।

and if the same be shares in any company, be deemed to be forfeited from that date,

and if any other species of property, it shall revert to the person entitled on the determination of the estate or interest of the insolvent, but if there shall be no person in existence so entitled, then in no case shall any estate or interest therein remain in the insolvent.

Any person interested in any disclaimed property may apply to the Court, and the Court may, upon such application, order possession of the disclaimed property to be delivered up to him, or make such other order as to the possession thereof as may be just.

Any person injured by the operation of this section shall be deemed a creditor of the insolvent to the extent of such injury, and may accordingly prove the same as a debt under the insolvency.

25. Any person interested in such property as is mentioned in the first clause of section twenty-four  
Limitation of time for disclaimer.  
may give notice in writing to the trustee to decide whether he will disclaim it or not. If the trustee fails, within twenty-eight days after the receipt of such application or such further time as may be allowed by the Court, he shall not be entitled to disclaim any such property.

26. Subject to the provisions of this Act, the trustee shall have power to do the following things :  
Power of trustee to deal with property.

(1.) To receive and decide upon proof of debts in the prescribed manner, and for such purpose to administer oaths :

(2.) To carry on the business of the insolvent so far as may be necessary for the beneficial winding up of the same :

(3.) To bring or defend any suit, or other legal proceeding relating to the property of the insolvent :

(4.) To deal with any property to which the insolvent is beneficially entitled as tenant in tail in the same manner as the insolvent might have dealt with the same :

যদি কোম্পানির শ্যার লইয়া হয়, তবে সেই তারিখ  
অবধি অন্ত হইল জাম হইবে।

যদি অন্য প্রকারের সম্পত্তি হয়, তবে অক্ষম ঋণির  
স্থানিকের কি সম্পর্কের পর্যবসান হইলে যে ব্যক্তির  
স্থেতের উত্তর হয় তাহারই অতি বর্তিবে। এমত  
কোন ব্যক্তির অবস্থানে সেই সম্পত্তিতে যে স্থানিক  
কি সম্পর্ক থাকে তাহা কোনভাবে অক্ষম ঋণির অতি  
বর্তিবে ন।

অগ্রাহ্য কোন সম্পত্তিতে অন্য যে ব্যক্তির সম্পর্ক  
থাকে তিনি আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন।  
আদালত সেই প্রার্থনা পাইলে তাহার অতি এ  
অগ্রাহ্য সম্পত্তির অধিকার প্রদান হইবার আজ্ঞা  
করিবেন কিম্বা এই সম্পত্তির অধিকার বিষয়ে ন্যায়সূ-  
গত অন্য আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

এই ধারার কার্যক্রমে কোন ব্যক্তির হানি হইলে,  
তাঁহার যত দূর হানি হইল, তিনি তত দূর অক্ষম  
ঋণির উত্তর্য জ্ঞান হইবেন, তদনুসারে ঋণশোনাক্ষমতা  
ষট্টিত ব্যাপারের অন্তর্গত ন্যায় সেই ক্ষেত্রে অমাণ-  
করিতে পারিবেন ইতি।

২৫ ধারা। ২৪ ধারার প্রথম অকরণে যে সম্পত্তির  
উজেখ হইয়াছে তাহাতে  
অগ্রাহ্য করণের সময়ের কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকি-  
কথা। ট্রান্স তাহা অগ্রাহ্য  
করিবেন কি না এই সম্পর্কবৃত্তি তাহাকে ইহা  
নির্ভিত্তমতে জানাইবার নোটিস লিখিয়া দিতে পারি-  
বেন। ট্রান্স সেই প্রার্থনা পাইলে পর আলাইস  
দিনের মধ্যে কিম্বা আদালত অধিক সময়ের জামানতি  
দিলে সেই সময়ের মধ্যে এই কথা জানাইতে জটি  
করিলে, তাহার সেই সম্পত্তি অগ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা  
থাকিবে ন। ইতি।

সম্পত্তি লইয়া ট্রান্স যা-  
হা করিবার ক্ষমতা থাকে  
তাহার কথা। ২৬ ধারা। ট্রান্স এই আ-  
ইমের বিধানবশে নিম্নলিখিত  
ক্ষমতা থাকিবে।

(1) নির্দিষ্টমতে অন্তের অমাণ লইয়া তাহা নির্ময়  
করিতে পারিবেন, ও তদর্থে শপথ করা  
ইতে পারিবেন।

(2) অক্ষম ঋণির ব্যবসায় লভ্যজনকক্ষণে বন্দ করি-  
বার নিমিত্তে যত দূর আবশ্যক হয় তত দূর  
তাহার ব্যবসায় চালাইতে পারিবেন।

(3) অক্ষম ঋণির সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা  
কিম্বা আইনষট্টিত অন্য কার্য উপস্থিত করি-  
তে কিম্বা সেই মোকদ্দমাগ্রতির উত্তর  
দিতে পারিবেন।

(4) উত্তরকালে অক্ষম ঋণির কোন সম্পত্তি পাই-  
বার লভ্যজনক স্বত্ত্ব থাকিলে, তিনিই তাহা  
লইয়া যত্নপ কর্ম করিতে পারিবেন। ট্রান্স  
তাহা লইয়া যত্নপ করিতে পারিবে।

(5.) To exercise any powers the capacity to exercise which is vested in him under this Act, and to execute all powers-of attorney, deeds, and other instruments expedient or necessary for the purpose of carrying into effect the provisions of this Act:

(6.) To sell all the property of the insolvent (including the goodwill of the business, if any, and the book-debts due or growing due to the insolvent) by public auction or private contract, with power, if he thinks fit, to transfer the whole thereof to any person or company, or to sell the same in parcels:

(7.) To give for any monies received by him, receipts which shall effectually discharge the persons paying such monies from all responsibility in respect of the application thereof:

(8.) To prove, rank, claim, and draw a dividend in the matter of the insolvency of any debtor of the insolvent.

27. The trustee may appoint the insolvent himself to superintend the management of the property or of any part thereof, or to carry on the insolvent's trade (if any) for the benefit of the creditors, and in any other respect to aid in administering the property in such manner and on such terms as the creditors direct.

Power to allow insolvent to manage property.

28. The trustee may, with the sanction of the committee of inspection, do all or any of the following things:

Power of trustee to compromise, &c.

(1) mortgage or pledge any part of the property of the insolvent for the purpose of raising money for the payment of his debts:

(2) refer any dispute to arbitration, compromise all debts, claims, and liabilities, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist,

[Government Gazette, 24th January 1871.]

(c) এই আইনারা তাহার প্রতি যে সকল ক্ষমতা যতে কার্য করিবার শক্তি বর্তে সেই ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন, এবং এই আইনের বিধান সকল করণাভিপ্রায়ে যেই মোঙ্গারনামা ও দলীল ও অন্য নির্দশনপত্র করা বিহিত কি আবশ্যিক হয় তাহা করিতে পারিবেন।

(d) অক্ষম ঝণির সমস্ত সম্পত্তি নৌসামষ্ট্যারা কি চুক্তিস্থার বিক্রয় করিতে পারিবেন। (তাহার ব্যবসায় থাকিলে ঐ বাঁবদায় সহকারে ক্রেতাবিক্রেতাদের অনুগ্রহ কার্য এবং থাঁতালিখিত পাণ্ডুলি টাকা কিম্বা যে টাকা ক্রমশঃ অক্ষম ঝণির পাণ্ডুলি হইয়া উঠিতেছে তাহাও ঐ সম্পত্তির মধ্যে গণ্য) এবং বিহিত বোধ করিলে ঐ সমুদয় সম্পত্তি কোম ব্যক্তির কি কোম্পানির প্রতি হস্তান্তর করিয়া দিতে পারিবেন কিম্বা ভাগ২ করিয়া তাহা বিক্রয় করিতে পারিবেন।

(e) টাকা পাইলে তাহার রসীদ দিতে পারিবেন। পরে ঐ টাকার যেকোন ব্যবহার হইবে ঐ রসীদস্থারা ঐ টাকামতা সেই বিষয়ের সকল দায়চাহুড়িতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত থাকিবেন।

(f) অক্ষম ঝণির নিকট ঝণী কোম ব্যক্তি ঝণশোধ করিতে অক্ষম হইলে সেই বিষয়ে ডিবিডেশনের প্রমাণ করিতে ও তাহা শ্রেণীবন্ধ করিতে ও তাহার উপর দাওয়া করিতে ও তাহা সহিতে পারিবেন ইতি।

২৭ ধাৰা। ট্ৰাস্টি অক্ষম ঝণকে আপনার সম্পত্তিৰ অক্ষমঝণিকে আপনার কার্যাধ্যক্ষতা করিবার কিম্বা করিবার অনুমতি দেওয়ের ক্ষমতার কথা। অক্ষম ঝণকে আপনার কার্যাধ্যক্ষতা করিবার কিম্বা করিবার অনুমতি দেওয়ের ক্ষমতার কথা। যেকোন ও যে নিয়মের আদেশ করেন সেই কোন ও সেই নিয়মতে সম্পত্তির অধ্যক্ষতা কার্য অনুকূল সাহায্য করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

২৮ ধাৰা। ট্ৰাস্টি অক্ষমঝণিকে আপনার কার্যাধ্যক্ষতা করিতে অক্ষমঝণিকে আপনার কার্যাধ্যক্ষতা করিবার কিম্বা করিবার অনুমতি দেওয়ের ক্ষমতার কথা। অক্ষম ঝণকে আপনার কার্যাধ্যক্ষতা করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।

(1) অক্ষম ঝণির ঝণশোধ করিবার টাকা তুলিবার নিমিত্তে তাহার সম্পত্তিৰ কোম অংশ বৰ্জক কি বোধ দিতে পারিবেন।

(2) কোম বিবাদ সালিমীতে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং অক্ষম ঝণির নিকট কোম ব্যক্তি ঝণী হইলে কিম্বা কোম ব্যক্তিৰ দায় বৰ্তিলে, উভয়ের সম্পত্তিতে যত টাকা যেই সময়ে পাইবার নিয়ম কৰা যায় সাধাৰণতে সেই

between the insolvent and any debtor or person who may have incurred any liability to the insolvent, upon the receipt of such sums, payable at such times, and generally upon such terms as may be agreed upon:

- (3) make such compromise or other arrangement as may be thought expedient with creditors, or persons claiming to be creditors in respect of any debts provable under the insolvency:
- (4) make such compromise or other arrangement as may be thought expedient with respect to any claim arising out of or incidental to the property of the insolvent, made or capable of being made on the trustee by any person or by the trustee on any person:
- (5) divide in its existing form amongst the creditors, according to its estimated value, any property which, from its peculiar nature or other special circumstances, cannot advantageously be realized by sale.

The sanction given for the purposes of this section may be a general permission to do all or any of the above mentioned things, or a permission to do all or any of them in any specified case or cases.

**Power of trustee to accept composition or general scheme of arrangement.**

29. The trustee may, with the sanction of a special resolution of the creditors assembled at any meeting of which notice has been given specifying the object of such meeting, accept any composition offered by the insolvent, or assent to any general scheme of settlement of the affairs of the insolvent upon such terms as may be thought expedient, and with or without a condition that the order of adjudication is to be annulled, subject nevertheless to the approval of the Court, to be testified by the judge of the Court signing the instrument containing the terms of such composition or scheme, or embodying such terms in an order of the Court.

Where the annulment of the order of adjudication is made a condition of any composition with the insolvent or of any general scheme for the liquidation of his affairs, the Court, if it approves of such composition or general scheme, shall annul the adjudication on an application made by or on

নিয়মানুসারে বর্তমান কি ভাবে ও রিচিচ্ছ কি স্থানিক, ও দক্ষ কি অন্তর্ট টাকার ও যথার্থ কি অঙ্গুমিত সকল খণ্ডের ও দাওয়ার ও দায়ের রফা করিতে পারিবেন।

- (3) ঋগশোধনাঙ্কমতাঘটিত এ ব্যাপারে যে ঋগ্রান্তি হয় ত তুপলক্ষে যাহার। উত্তমণ আছেন, কি উত্তমণ বলিয়া দাওয়া রাখেন তাঁহারদের সঙ্গে যে রফা কি অন্য নিয়ম বিহিত বোধ হয় করিতে পারিবেন।
- (4) কোন ব্যক্তি ট্রাস্টির উপর কিঞ্চি অন্য ব্যক্তির উপর অক্ষম খণ্ডির সম্পত্তিহীনে উচিত কিঞ্চি এ সম্পত্তিসংক্রান্ত যে দাওয়া করেন কি করিতে পারেন তবিষয়ে যে রফা কি অন্য নিয়ম বিহিত বোধ হয় করিতে পারিবেন।
- (5) কোন সম্পত্তির গুণ বিবেচনায় কিঞ্চি বিশেষ অন্য কারণে তাহা বিক্রয় করিলেও কোন লাভ হয় না, এমত সম্পত্তি যে অবস্থায় আছে তদনুসারে তাহার মূল্য ধরিয়া উত্তমণ দের মধ্যে ভাগ করিয়া দিতে পারিবেন।

এই ধারার কার্যাপাক্ষে যে অনুমতি দেওয়া যাইবে তাঁহা উক্ত সকল কি অন্যতর কার্য করিবার সাঁধারণ অনুমতি, কিঞ্চি বিশেষ কোন স্থলে কি কোম্ব স্থলে উক্ত সকল কি অন্যতর কার্য করিবার অনুমতি হইতে পারিবে ইতি।

**২৯ ধারা।** কোন সময়ে উত্তমণদের অধিবিষ্ট হইবার অভিশ্রায় নির্দেশ করণসূচক জাপনপত্র দেওয়া গেলে পর উত্তমণের অধিবিষ্ট হইয়া বিশেষ নির্দারণ করে ট্রাস্টিরে অনুমতি দিলে, অক্ষম ঋগ্র নির্ণয়সূচক আজ্ঞা অন্যথা হইবার নিয়ম সহিত কি তস্তিষ্ঠ যে রক্ষ করিবার প্রস্তাৱ করেন ট্রাস্টি তাহা প্রাপ্ত করিতে পারিবেন, কিঞ্চি যে নিয়ম বিহিত বোধ হয় এমত নিয়মে অক্ষম ঋগ্রির বিষয়ব্যাপারের বন্দোবস্ত করিবার কোন সাধারণ প্রস্তাৱে সম্ভব হইতে পারিবেন। তাঁহা হইলেও আদালতের অনুমোদন কৰা প্ৰয়োজন, আদালত সেই কৰ্ক নিয়মসূচক নিৰ্দৰ্শনপত্ৰে কিঞ্চি সেই নিয়মসূচিত স্বীয় আজ্ঞাপত্ৰে স্বাক্ষৰ কৰিয়া সেই অনুমোদনের প্ৰমাণ কৰিবেন।

অক্ষম ঋগ্রির সহিত কোন রফানুমাৰ, কিঞ্চি তাহার বিষয়ব্যাপার নিৰ্ণয় কৰিবার কোন সাধারণ প্রস্তাৱের নিয়মের মধ্যে যদি নিৰ্ণয়সূচক আজ্ঞার অন্যথা হওয়ার অন্যতর নিয়ম থাকে, তবে আদালত সেই রফানুমা কি সাধারণ প্রস্তাৱপত্র অনুমোদন কৰিলে উক্ত বিষয়ে আৰ্থিক কোন ব্যক্তিৰ কি তৎপৰতা